

1863

Fuh Chau Mission of Am. Board  
The New Testament in Colloquial  
Gospels first published 1852-3  
The whole published by a  
member of the mission 1856  
Fourth Edition in 1865

221

Chinese

LIBRARY  
OF THE  
AMERICAN BOARD  
OF  
Commissioners for Foreign Missions

TA1977.5  
CF1863



HARVARD-YENCHING LIBRARY  
HARVARD UNIVERSITY  
3 DIVINITY AVENUE  
CAMBRIDGE, MASS. 02138

凡七十二集

耶穌降生一千八百六十三年

聖經新約全書

同治二年

TA1977.5  
CF 1863

金

TA1977.5/CF1863

HARVARD-YENCHING LIBRARY  
HARVARD UNIVERSITY  
2 DIVINITY AVENUE  
CAMBRIDGE, MASS. 02138

集子二十卷

同治二年

聖賢集

原稿刊於同治二年

目錄

初集馬太傳福音書 二十六章

三集路加傳福音書 二十四章

五集使徒行傳 二十六章

七集使徒保羅寄哥林多前書 十六章

九集使徒保羅寄加拉太書 十六章

十一集使徒保羅寄腓立比書 四章

十二集使徒保羅寄帖撒羅尼迦前書 五章

二集馬可傳福音書

四集約翰傳福音書 三十三章

六集使徒保羅寄羅馬書 十六章

八集使徒保羅寄哥林多後書 十三章

十集使徒保羅寄以弗所書 十六章

十三集使徒保羅寄哥羅西書 四章

十四集使徒保羅寄帖撒羅尼迦後書 三章



十五集使徒保羅寄提摩太前書 一章

十六集使徒保羅寄提摩太後書 四章

十七集使徒保羅寄提多書 三章

十八集使徒保羅寄腓利門書 一章

十九集使徒保羅寄希伯來書 十三章

二十集使徒雅各書 五章

二十一集使徒彼得前書 五章

二十二集使徒彼得後書 三章

二十三集使徒約翰第一書 五章

二十四集使徒約翰第二書 一章

二十五集使徒約翰第三書 一章

二十六集使徒猶大書 一章

二十七集使徒約翰記默示書 三章

馬太傳福音書翻譯福州平話

第一章

亞伯拉罕一節共大關後裔。耶穌基督其族譜。二○亞伯拉罕生以撒，以

撒生雅各雅各生猶大兄弟。三猶大由大馬氏生法勒士撒拉法勒

士生以士崙以士崙生亞蘭亞蘭生亞米拿達亞米拿達生拿順

拿順生撒們撒們由喇合氏生波士波士由路得氏生阿伯阿伯

生耶西耶西生大關王大關王由烏利亞其佬媽生所羅門所羅

門生羅波暗羅波暗生亞比亞亞比亞生亞撒亞撒生約沙法

沙法生約蘭約蘭生烏西亞烏西亞生約坦約坦生亞下士

士生希西家希西家生馬拿西馬拿西生亞門亞門生約西亞當

百姓搬去巴比倫時候約西亞生耶哥尼亞兄弟百姓搬巴比倫

以后耶哥尼亞生撒拉鐵撒拉鐵生所羅把伯所羅把伯生亞比

鬱亞比鬱生以利亞金以利亞金生亞所。亞所生撒鐸撒鐸生亞  
金亞金生以律以律生以利亞撒以利亞撒生馬担馬担生雅各。  
雅各生約瑟約瑟就是馬利亞其唐晡馬利亞生耶穌稱做基督。  
○按將萬自亞伯拉罕至大闢共十四代自大闢至百姓搬巴比  
倫時候也十四代自百姓搬巴比倫時至基督也是十四代。○耶  
蘇基督降生其來歷是將萬伊娘奶馬利亞共約瑟做親未討過  
門時候就感動聖神得胎。伊唐晡約瑟是義理其伙伙欲明明丟  
禮伊欲私下休討伊。正禮思想時候主其使者托夢共約瑟講大  
闢其仔孫約瑟汝討汝佬媽轉去伙駛驚吓因爲這帶媽是感動  
着聖神伊的的養仔汝就着名囉耶穌因爲剝救伊其百姓出罪  
惡凡將萬都應主托先知其伙講的這貞女將剝得胎養唐晡仔  
伙稱伊其名叫囉以馬內利翻譯其音就是上帝共我一堆約瑟困清



醒谷起來，就憑主使者其命令，討伊佬媽轉去，未共伊同室，至養長仔，就叫伊其名耶穌。

## 第二章

希律王時候，耶穌既然出世，着猶太伯利恒地方，有博士幾個，自東邊地方來，至耶路撒冷講吓。生出世做猶太國王，這伙着位處，因儂家有看見伊其星，着落東方，特意來只快拜伊。希律王聽見就驚，通耶路撒冷，共伊齊驚，就會集祭司諸長，共民間其讀書伙，個伊講吓，基督該當着位處出世。衆伙都應講，著猶太伯利恒，因為先知其伙有記講，猶太地方其伯利恒吓，著猶太府城中間，汝係是頂細的，因將來有國君出汝中間，管我以色列百姓。許一時，希律王背地召博士詳細個伊，星出也毛時候，就駛伊去。伯利恒講吓，汝去勤緊討這伙仔，討着就來報我曉的，我也去拜。

伊。博士聽見王命令就去，仍原看見東方出其星，便着面前引路，至這倪仔位處，就止伊上勢。看見星，就大歡喜。入伊厝，看見這倪仔，共伊娘奶馬利亞，就伏禮拜這倪仔，開起寶盒，掏這黃金、乳香、沒藥，這幾件禮物獻伊。博士做夢中間，得暗暗指點，叫伊莫轉去，見希律王，就趁別路轉去本地地方。

博士既然轉去，主其使者托夢共約瑟講，汝起來，抱倪仔共伊娘奶，走去埃及地方，歇許快，等我指點汝。因為希律將剝尋這倪仔，剖伊約瑟就起，抱倪仔共伊娘奶，趁暝晡去埃及。歇許快，至希律死去，應主托先知其伙講吓，八曾召我仔出埃及。當時希律曉的，博士騙伊，大駛性，就駛伙將伯利恒境界，所有其倪仔，也憑希律詳細問博士其時候，大凡自二歲以下，隴總剖去。這時候，應先知耶利米其話講吓。着拉馬有聽見悲傷啼嘛，共苦楚其聲音，拉結

氏啼仔、因爲無着禮緣故、不肯受安慰。希律既然死去、主其使者、  
着埃及托夢共約瑟講吓起來、抱倪仔共伊娘奶去以色列地方、  
因爲欲剖倪仔其伙已經死了。約瑟就起來抱倪仔共伊娘奶來  
以色列地方、聽見亞基老着猶大接伊郎罷希律其位、做國王、就  
驚無敢去許快、仅做夢中間得着指點、故此去加利利境界至一  
座城名拿撒勒、就住這地方、學將萬應先知其伙講吓、將剝稱伊  
做拿撒勒其伙。

第三章

當這時候、施洗禮其約翰、至猶太曠野傳道講吓。退悔吓、因爲天  
國近囉。這伙就是先知以賽亞預先有講吓、曠野有聲音叫講預  
備主其路、做直伊其路徑。約翰穿駱駝毛、做其衣裳、腰縛皮帶、食  
蝗蟲共野蜜。○這時候、耶路撒冷共猶太連約但四方向其伙、都

法利賽  
撒土該  
都是異  
端其教

出來。各人自家認罪，着約但河受約翰其洗禮。約翰見法利賽共  
撒土該其伙，偌來受洗禮，就共伊講：『蝮毒蛇其類吓，俵伙指點汝  
逃避後來其駛性阿。』故此該當退悔，結好菓。伊通自家講：『亞伯拉  
罕是我祖宗，我共汝講，上帝催駛這石做亞伯拉罕其仔孫。』伊斧頭  
放着模根禮，大凡模伊結好菓，就砍下投火禮。我用水施洗禮，因  
爲駛汝退悔過失，俵遲我來其伙，故贏過我，伊其鞋我也無敢掬。  
伊將剝用聖神其火施洗禮，落汝伊手拈簸箕，着穀埋中都簸做  
清潔，收穀入倉，就燒粗糠，用不滅其火。許一時，耶穌自加利利至  
約但，也來就約翰受洗禮。約翰辭伊講：『我應該受洗禮，落汝汝反  
來就我阿。』耶穌就應講：『伊莽應承我，我各伙該當將萬都着盡這  
禮儀。』約翰就應承伊。耶穌受洗禮完了，自水上來，天就開起，看見  
上帝其聖神像白鴿一樣，降落來着伊上勢。白天有聲音講吓：『這是』

我愛其仔，我最歡喜的。

第四章

聖神二節邀耶穌至曠野，乞魔鬼試耶穌一。禁食共四十日四十晷，以後腹老饑，魔鬼三至伊講吓，汝假使是上帝其仔，駛這石變做餅。耶穌應講，記禮有講，伏三催生活，不獨三餅，也着藉出上帝嘴禮其話。○魔鬼邀耶穌至聖京，放着殿頂，就講吓，汝假使是上帝其仔，跳落來，記禮有講，主替汝命使者，駛手扶汝，免的六駝踢石禮。耶穌講，記禮也有講，莫試主汝其上帝。○魔鬼八僅邀耶穌至頂高其山，將天下各國其榮耀乞伊看，講吓，假使汝伏地九堍拜我，這就隴總都掏乞汝。耶穌就講，撒但汝退我後斗去，因為記禮有講，汝的的拜主汝其上帝，獨奉事伊。魔鬼十一就離耶穌，天使至，就伺候伊。耶穌聽見約翰十二關着監裏，就去加利利十三，離拿撒勒來迦百農居住。

撒但  
魔鬼  
其名

這地方近海，是着西布倫納大利其境界。<sup>十四</sup>應先知以賽亞講吓。<sup>十五</sup>西  
布倫納大利其地方，一帶傍海，就是約但外斗異族其加利利。<sup>十六</sup>坐  
暗位處其百姓，已經看見大光，坐死位處，黑暗地方其伙，也有光  
出來照伊。<sup>十七</sup>○自這時候，耶穌隻起頭傳道，誨退悔吓，因為天國近  
羅。<sup>十八</sup>  
耶穌行過加利利海邊，看見西門稱彼得，其伊兄弟安得烈，二個  
伙，拋繃落海，因為伊是討魚。其伙耶穌共伊講，汝來跟我，我將剝  
駛汝做討伙其伙。伊就離繃，來跟耶穌。<sup>十九</sup>趁許快去，只看見西比太  
其仔雅各，其伊兄弟約翰，二個伙共伊，郎罷西比太，都着船禮補  
繃。耶穌叫伊來，伊就離郎罷其船，來跟耶穌。<sup>二十</sup>  
耶穌通行加利利，落各會堂，教訓講天國福音，只醫好百姓中間，  
各件其病，各件其疾。伊其名聲，就揚傳滿敘利亞地方，有破病的，

患鬼的癩癩的瘋軟的諸症其病。人都邀來至耶穌身邊。耶穌就替伊醫治。自加利利低加波利耶路撒冷猶太約但外斗。有倆人。跟隨耶穌。

第五章

耶穌看見衆人。就上山坐時候。門徒都來伊禮。耶穌就開嘴教訓。各人講吓。○虛心其人。有福氣。因爲天國。是伊其國。○悲傷其人。有福氣。因爲將剝受安慰。○謙虛遜讓其人。有福氣。因爲將剝得土地。○饑渴想慕義理其人。有福氣。因爲將剝餓飽。○可憐其人。有福氣。因爲將剝受可憐。○心緒清潔其人。有福氣。因爲將剝見上帝。○和氣其人。有福氣。因爲將剝稱做上帝其仔。○因爲義理受害受逐其人。有福氣。因爲天國。是伊其國。○因爲我有其人罵汝。害汝。諸件其呆話。毀謗汝。汝各人。有福氣。該當着歡喜作樂。是因汝着

天禮，儼得只滿大其賞賜，因為人逐先知的，自古早已經就有將  
萬了。○汝<sup>十三</sup>就是地禮其鹽，假使鹽失去這味，冬那仅儼鹹，既然你  
重用，就丟出外斗，乞人<sup>十四</sup>去踏。○汝<sup>十四</sup>就是世間其光，起城落山頂，也  
無擔當儼遮掩的去。仅人<sup>十五</sup>點燈，你放斗下底，挪放燈臺上勢，就儼  
都照着一厝其人<sup>十六</sup>。學將萬汝其光照着人面前，駛人儼看見汝其  
好事，這榮耀都歸着汝天父禮。○莫漢的<sup>十七</sup>，我來敗壞律法共先知  
其人，我來你<sup>十八</sup>是敗壞律法共先知其人，是成就律法共先知的。我  
實實共汝講，天地未敗壞，這律法一點一畫，也賣敗壞，都儼成全。  
故此犯着這誠中間，極細其一件，用將萬教訓人，着天國禮的，的  
講伊是極細，惟獨憑這誠用將萬教訓人，着天國禮的，的講伊是  
大。我共汝講，假使汝其義理，無故好去讀書人，共法利賽其人，的  
的賣入天國。○汝<sup>十九</sup>聽見古早其人<sup>二十</sup>有講，你通剖人，剖人就犯着刑



拉加是  
愚蠢其  
伙  
魔列是  
西國罵  
伙其話

官我三十一仅共汝講，無緣故駛性汝兄弟，也犯着刑官，罵兄弟叫做拉加，就犯公會其衆議，罵兄弟叫做魔利，就犯地獄其火。三十二假使汝獻禮物，至祭壇其時候，忽然間記念兄弟，共汝有仇恨。三十三就着留這禮物放壇前，先去和好汝兄弟，然後來獻禮物，隻催駛的。三十四告汝其伙，故着路中，趕緊去共伊和好，驚伊送汝去刑官，刑官將汝發落皂隸，就關入監牢。三十五我實實共汝講，有毫釐一滴仔未還伊的，也你放汝出許快。三十六仅聽見古早伙有講，你通姦淫。三十七惟獨我共汝講，凡看見諸娘伙，心禮起這淫慾其念頭，這心已經有姦淫了。三十八假使右邊目眇，害汝落罪惡，就着挖去你值，甯好百體缺一件，免的全身落地獄。三十九假使右邊手，害汝落罪惡，就着砍去你值，甯好百體少一件，免的全身落地獄。四十仅四十一有講吓，假使伙逐出佬媽，就寫離書乞伊。四十二惟獨我共汝講，你是因為姦淫緣故，逐佬媽出去，這是汝駛伊

做姦淫其代計，有伙討這逐出其佬媽，也是做姦淫。○三三 僅聽見古  
早有講，你通反背詛嘴，着主面前的的守這詛嘴。三五 唯獨我共汝講，  
都你通詛嘴，你通手指天詛嘴，天是上帝其座位。三五 你通手指地詛嘴，  
地是上帝其踏斗也，你通手指耶路撒冷詛嘴，耶路撒冷是大王其  
京城。三五 你通手指頭詛嘴，頭禮一條其頭髮，汝自家也無擔當儼做  
烏做白。三五 唯獨汝其話，是就講是，你是就講你是，假使講話，你過將  
萬，就是由呆起來。○三六 汝有聽見講，拍伙目睇土東去，就抵償目睇，  
拍伙牙齒段去，就抵償牙齒。三九 唯獨我共汝講，莫抵敵這呆惡其伙，  
有伙掌汝，右邊面頰，汝就俾轉左邊面頰，乞伊掌。四一 有伙告汝，剝脫  
汝身裏其衣裳，就身面其長袍，也在伊莽脫去。四二 有伙干汝行一里，  
就共伊齊行二里。四三 向汝求乞，就應承伊，共汝借貸，也莫辭伊。○四四 汝  
有聽見講，相好其伙愛伊，仇敵其伙嫌伊。四五 唯獨我共汝伙講，仇敵

其伙愛伊、罵汝其伙祝讚伊、嫌汝其伙好好看待伊、害汝逐汝其伙就替伊祈禱○四五學將萬就僂稱的做天父其仔、因為天父出這日頭、照着好其伙、共怀好其伙、下這兩段着義其伙、共不義其伙○四六假使○四七愛這愛汝其伙、到底有世七賞賜呢、稅吏怀也有學將萬阿○四八假使○四九和陸汝兄弟、到底有世七羸去伙呢、稅吏怀也有學將萬阿○五〇故此汝德行着純全、也學汝天父着天禮一樣。○**第六章**細膩一節莫落伙面前賑濟、故意駛伙看見、假使學將萬就賣、得天父着天禮其實賜○二故此汝賑濟其時候、莫吹號筒、着自家面前、像假好其伙、着會堂街巷、求這好名聲落伙、我實實共汝講、伊已經得伊賞賜囉○三惟獨汝賑濟其時候、莫駛左邊手、僂曉的右邊手、所做其代計○四學將萬汝其賑濟是藏隱的、汝天父看見着藏隱其位處、就的着現現其位處報汝○五仅汝祈禱時候、莫學假好其伙、歡喜跔

着會堂街市祈禱，故意欲乞人看見，我實實共汝講，伊已經得伊  
賞賜囉。唯獨汝祈禱其時候，該當入去房裏，門關密密着，祈禱汝  
隱微其天父，天父看見着密密其位處，就的的着現現其位處，報  
汝。汝祈禱時候，講話你通重覆多講，像異族其人，伊心禮思想，漢  
的話講有個聲音，隻儂聽見汝，你通學伊，就挪未求已前，天父已  
經曉的，汝所駛用其毛了。故此汝祈禱着這樣講吓，儂家各人其  
天父着天頂，願汝其名，儂稱做聖。汝其國儂至，汝其旨意儂成，着  
地禮共着天禮一樣。日日所駛用其糧草，今日乞儂家各人赦免  
儂家其欠債，像儂家也赦免欠儂家其人，莫搖感儂家，是救儂家  
出凶惡。因為國囉，權柄囉，榮耀囉，都是汝所有的，至永遠長長，心  
禮祈願，假使汝儂赦人罪過，天父也赦汝罪過。假使汝你  
赦人罪過，天父也你赦汝罪過。○你汝禁儉其時候，你通學假好

其伙做喇苦其面色，因為伊變這容貌，是欲將這禁食現出乞伙  
看見我實實共汝講，伊已經得伊賞賜囉○十七唯獨汝禁食時候塗頭  
洗面○十六駛汝禁食莫現乞伙曉的，唯獨現乞汝隱微其天父曉的，汝  
天父看見着藏隱其位處，就的的着現現其位處報汝○十九○伙通藏  
積錢財，困落地禮，有蠹魚食，備生津呆去，也有賊挖入偷掏其位  
處○二十佛藏積錢財着天禮，無蠹魚食，賣生津呆去，也無賊挖入偷掏  
其位處○二十一因為汝錢財着這位處，汝心就也着這位處○二十二心禮其光，是  
目矚目矚明，就全身都是光，目矚暗，就全身都是暗○二十三汝其光假使  
暗去，這暗算是頂大○二十四一個伙無擔當奉事二個主，或嫌許一隻愛  
只一隻，或看重許一隻，看輕只一隻，汝的的無擔當奉事上帝了，只  
奉事錢財貨物○二十五我共汝講，伙駛掛慮這活命，世毛食，世毛嚼，身體  
世毛穿，汝其活命挪毛伙故大糧草麼，汝其身體挪毛伙故大衣

裳麼○三六試請看天禮飛其鳥、無做田、無割稍、無藏積倉廩、天父都有  
養伊、汝挪毛故、你欽貴去鳥麼○三七汝各人、你儼打算、駛這命長一  
刻呢、你將樣其因這衣裳、安禮掛慮呢○三八試思想鄉下、有這百合花、  
將樣其儼長大呢、也無勞苦、也無捧織○三九我共汝講、當所羅門極榮  
華時候、伊其衣裳作佳、故無這花一樣好○四十佛這野草、今日故着禮  
明旦就丟火爐禮去、上帝都替伊做衣裳、只作佳、況且汝小信其伙  
阿○三一故此你駛掛慮世毛、儼世毛嚼、世毛穿○三二學將萬、都是異族其伙  
所求的、天父都曉的了、汝駛用其毛呵○三三唯獨先求上帝其國、共伊其  
義理、就這諸毛、自然儼加添乞汝○三四故此你駛掛慮明日、其代計、明  
旦其代計、等明日打算、今日其勞苦、這勞苦是着今日、將萬就穀  
意了○三五**第七章**一節莫評論伙、就汝也無受伙評論、因汝生箬樣評論  
伙、就汝生箬樣乞別伙評論、你汝生箬樣量度伙、就汝也生箬樣

乞別伙量度。將樣其看見有細草，着兄弟目睺禮，儼係覺自家目  
睺禮，有大柴呢。仅將樣其儼共兄弟講，汝目睺禮有細草，乞伙替  
汝拔去呢。唯獨儼自家目睺禮，竟然有大柴。假好其伙吓，汝着先  
拔去自家目睺禮其大柴，然後隻儼明白看見，拔去汝兄弟目睺  
禮其細草吓。○清潔其毛，莫丟乞犬，汝其珍珠，莫棄乞猪，驚伊肢  
踏這毛，回轉身咬汝吓。○求就乞汝，尋就遇着，拍門就開乞汝大  
凡求其伙都儼得，尋討都儼遇着，拍門都儼開。汝中間假使係伙有  
仔求餅，乞伊石頭嘍。或且求魚，乞伊佬蛇嘍。汝各伙雖然莽係好，  
故儼曉的，拈好毛乞仔，況且汝天父係將這好其毛，賜乞求伊其  
伙阿。○大凡汝欲伙將萬，施落自家，汝的的也着學將萬，施乞別  
伙，因爲這是律法，共先知其伙有將萬。○汝該當入窄其門，因引  
進沉淪其位處，這門頂闊，這路頂寬，伙入去也頂個。因引進生活

其位處這門頂窄，這路頂細，人遇着也頂少。<sup>十五</sup>○着細膩防備這假冒其先生來親近汝，外斗粧飾像綿羊一樣，唯獨裏勢實實像豺狼一樣，許滿強惡。<sup>十六</sup>學將萬佛駛因伊其結菓，就儼曉的伊，荊薊草中間，挪毛有葡萄摘阿，蒺藜草中間，挪毛有無花果摘阿。<sup>十七</sup>故此凡好模結好菓，呆模結呆菓，好模總不致至結呆菓，呆模的無擔當結好菓。<sup>十九</sup>大凡模係結好菓的，就砍下投火禮去。<sup>二十</sup>故此佛駛因伊其結菓，就的的儼曉的伊。<sup>二十一</sup>○大凡稱呼我講，主吓，主吓，這人未的的都儼入天國，惟獨佛憑我天父旨意其人，儼入去。<sup>二十二</sup>有倆人將剝共我講，主吓，主吓，我難道係是托汝其名傳教，托汝其名逐鬼，托汝其名，多做這異樣其代計阿。<sup>二十三</sup>我將剝明白共伊講，我未曾八汝，汝是做呆其人，離我去吓。<sup>二十四</sup>○大凡聽我這話，就去做其人，可比伊頂智其人，起厝落大石面上，<sup>二十五</sup>遇着下雨，水流風吹，拍這厝



賣倒去，因為地基着這大石面上。○二五六大凡聽我這話，你去<sub>二五七</sub>做其伙，可比伊愚蠢其伙，起厝落土沙面上，遇着下雨，水流風吹，拍這厝就倒去。伊這倒是大的。○二五六耶穌這話講完時候，眾伙都奇特伊教訓。因為伊將萬教伙，像有操權的，你共這讀書其伙一樣。

### 第八章

二節耶穌下山時候，眾伙都跟禮。○二有一隻病癩其伙，來拜耶穌講吓主，假使汝肯，就<sub>三</sub>離清潔我。耶穌手穿出摸伊講，我肯，汝<sub>四</sub>離清潔。伊這病癩，即刻就好去。耶穌共伊講吓，細膩莫去告訴伙講，<sub>五</sub>你去乞祭司驗，獻摩西所命其禮物，做證見落眾伙。  
五入迦百農時候，有一隻把總老爹，來求耶穌講主，我奴才有癱瘋其病，現在着厝裏，倒眠牀禮，大吃虧。○七耶穌就講，我今去替伊醫治。○六把總應講，主，至我舍下，我不敢當，<sub>六</sub>你駛汝出一句話，我奴才的的

就儼好九因爲我其權柄、屬落別伙、也有兵丁其權柄、屬落我禮、叫  
伊去就去、叫伊來就來、假使叫我奴才做將萬、伊就做將萬十耶穌  
聽見就奇特伊、共跟隨其伙講吓、我實實共汝講、以色列中間、未  
見有將萬、大信德其伙吓十一我共汝講、自東自西、將剝有倆伙、來共  
亞伯拉罕、以撒雅各齊坐落天國禮十二惟獨國其仔、將剝逐去外斗、  
暗暗其中間、着許快、的的有啼嚇有切齒吓十三耶穌共把總講、汝去、  
憑汝其信、學將萬就儼成乞汝、此時奴才就好去。  
耶穌入彼得厝禮、看見伊佬媽其娘奶、有拍腹寒其病、倒着眠床  
禮十四耶穌挪摸伊其手、腹寒就退去、谷起來就奉事衆伙。十五○既然天  
暗時候、有倆伙邀患鬼其伙、來就耶穌、耶穌就出一句話逐鬼、有  
破病其伙、都替伊醫治十六就應驗先知以賽亞所講其話、伊當我其  
弱、擔我其病吓。

耶穌見衆人環着本身禮，就吩咐門徒齊渡過許邊岸。有一隻讀書人來共耶穌講，先生吓，你論世毛位處去，我的的跟汝耶穌就應講，狐狸有穴，飛鳥有巢，唯獨人其仔無靠頭其位處。只有一隻門徒講吓，主容我先轉去埋葬我郎罷。耶穌講，汝跟我在伊死其人去埋葬死其人就囉。  
至落船時候，門徒跟伊忽然間海洋中做颶頂大風浪罩過船，耶穌着禮困。門徒來叫伊清醒講吓，主救我，我死亡去囉。耶穌就講，一滴仔信其人，將其只滿驚惶呢，就起來罵風共海，就大安靜去。衆人就奇特講吓，伊到底係世毛樣其人呢，風共海也憑伊。既然渡過許邊岸，至革革沙地方，遇着有一個人患鬼，自墓禮出來，頂克惡，人都無敢經過這路。叫講吓上帝其仔耶穌，我共汝世毛干過時候未至，汝先來難我麼。遠遠有一羣猪隻禮，鬼就求講

吓假使剝逐我，就許我入去豬羣。耶穌就講吓去，鬼就離出。入去豬羣禮，這一羣其豬霎時間跳落山坡投海，死水禮去養豬其伙。跑去城裏，將這代計共患鬼其情由告訴乞伙聽。通城其伙都出來欲遇着耶穌，至看見就請伊離這地方。

### 第九章

耶穌落船，既然渡過，轉自家鄉村禮。有喇癱瘋其病，倒着眠床禮扛來。耶穌看見伊各伙其信，就共癱瘋其伙講吓仔，汝安心，汝其罪赦去囉。有幾隻讀書伙心禮思想講，褻瀆吓只喇伙呵。耶穌曉的，伊其意思就講汝心禮將其存呆其念頭呢。講汝其罪赦去，共講汝起來行，是係一件故容易呢。伊駛汝曉的，伙仔着地禮有赦罪其權柄吓，就共癱瘋其伙講，汝起來，掏鋪蓋轉去厝禮。伊就起來轉去厝裏，衆伙看見奇特伊，就稱讚上帝將這權柄賜乞伙。耶穌

由只快去、看見有一隻伙名馬太、坐落稅館、就共伊講吓、汝跟我、  
伊就起來跟耶穌觀觀、耶穌着馬太厝裏禮儉、有衆稅吏、共犯罪  
其伙至、共耶穌連門徒都着一棹禮齊坐。法利賽伙看見、就共伊  
門徒講、將樣其汝先生、共稅吏有罪其伙齊儉呢。耶穌聽見就講、  
雄壯其伙、你駛用醫生、那有病其伙、就着用醫生。那汝去學經禮  
所講的、我欲可憐、你欲供祭、這話到底是世毛意思呢、因爲我來  
你是叫這義理其伙、是叫有罪其伙、退悔過失呵。  
許一時、約翰其門徒、至耶穌講吓、我各伙共法利賽其伙、屢次禁  
儉、惟獨汝門徒、你禁儉、到底是將講呢。耶穌就應講新郎故着禮、  
賀喜新郎其伙、挪毛駛傷心啼嘛阿、惟獨後來新郎別去其時候、  
以後就着禁儉、無伙補舊衣裳、駛這新布、驚所補其位處、儼反破  
故大無伙貯新酒、駛這舊皮袋、驚這袋裂去、這酒也漏出、回就連

袋也呆去、唯獨將這新酒貯落新袋、二件都好好存禮。  
耶穌共伊正禮誦時候、有一隻老爹來拜、講吓我諸娘仔隻隻死  
去、挪汝去手摸伊、就儻活。耶穌起來、就跟伊去、門徒齊行。○有一  
隻諸娘仔、流血十二年、跟耶穌后斗、摸伊其衣裳邊意思講、○五 伊駛  
摸伊其衣裳、就儻好。耶穌回頭覷伊、講吓諸娘仔安汝其心、汝其  
信德、儻救汝好呵、自這時候、諸娘仔好去。○耶穌至老爹厝裏、看  
見吹簫其伙、共衆伙、大聲啼嘛、就共伊講、退去、這諸娘仔、你死  
是禮困呵、衆伙就笑伊、既然駛、衆伙出去了、伊就入來、拈諸娘仔  
其手、諸娘仔就谷起、將這代計、就普遍揚傳、落許快地方。耶穌由  
許快伙去、有二隻青盲其伙、跟禮叫講、大闢其仔孫、可憐我吓、至  
入厝時候、青盲其伙來、就耶穌、耶穌共伊講、汝信我儻做將萬麼、  
伊應講、正是。耶穌就摸伊目、講吓、憑汝其信、學將萬就儻成。

乞汝伊目<sup>三十一</sup> 眈就開起、耶穌警戒伊講、細膩、莫乞伙曉的<sup>三十二</sup> 伊只二  
個伙出去、就遍傳名聲、落這地方。

當伊出去時候、有邀病啞患鬼其伙、來就耶穌禮鬼就逐去、病啞  
就儼講話、眾伙奇特講、以色列中間、從來未看見有將萬吓<sup>三十三</sup> 唯獨

法利賽伙講、伊是倚藉鬼王逐鬼呵。

耶穌行遍各處、城裏共鄉下、著會堂教訓、傳天國福音醫治百姓  
各件其病各件其疾<sup>三十四</sup>。看見眾伙、就可憐伊、因為伊艱苦流離、像羊  
無伙照顧<sup>三十五</sup>。就共門徒講、稍有個、唯獨做工其伙少、故此求稍主、駛  
做工其伙、去田禮、料理這稍吓。

### 第十章

就召十二門徒、賜伊權柄、儼逐邪鬼、連醫治隴總其病、隴總其疾。  
十二位門徒其名、排列着只快、起頭是西門稱彼得、共伊兄弟安

得烈西比太其仔名雅各共伊兄弟約翰。三  
馬共稅吏馬太亞勒腓其仔雅各共勒拜。就是稱囉達太。迦南西。四  
門共以色列加畧。名猶大。就是賣先生其伙。  
五耶穌駛這十二伙。吩咐伊講異族其路莫行。撒馬利亞縣城莫人去。  
六耶去以色列許一族。拍無其羊禮故好。行至許快。就傳道講吓天  
國近囉。有病其伙。醫治伊。病癒其伙。清潔伊。死其伙。仅活伊。患鬼  
其伙。替伊逐去。汝白白受人來。也着白白施出去。九  
困汝其帶禮。路中莫帶袋。莫帶二件身裏衣裳。莫帶鞋。莫掏杖。因  
爲做工夫聽其工錢。是應該的。凡入鄉村縣城。就着打聽。係伙是  
好其伙。共伊齊住。直頭至去囉。就煞去。入伊其厝。就請安伊。伊厝。三  
裏假使儼受汝所請安的。的的歸伊。假使挪賣受汝所請安的。仍  
原歸着自家禮。西  
汝。係聽汝其話的。就離去伊其厝。共這縣城。



別西卜  
鬼手其  
名

拂去腋其氳塵。我實實共汝講。當審判其日子。所多馬共蛾摩拉其刑罰。比這縣城。更容易受。○我駛汝就像羊入狼中間。該當着靈覺像佬蛇。馴良像白鴿。着細膩防備。因為伊將剝解汝落公會。鞭汝落會堂。汝因我其緣故。受解至諸侯王家。做證見乞伊。連異族其伙。解汝其時候。你駛掛慮。話着生箸樣講。時候至的。賜汝用生箸樣其話講。這你係汝自家講。是汝天父其神。着汝心裏勢講。當這時候。兄弟將剝解兄弟落死。其位處。郎罷共仔也將萬仔也起來。拍罷奶至死。汝因為我其名。見恨落衆伙。惟獨常常忍耐至煞尾。其伙。儼得救吓。着只快縣城受害。就走去許快縣城。我實實共汝講。以色列諸位其縣城。汝行故未透。伙其仔至囉。門徒無故羸先生。奴才無故羸主伙。門徒像先生一樣。奴才像主伙一樣。就殼意了。假使叫家主做別西卜。何況叫伊厝裏其伙阿。故

此莫驚伊、未有藏困禮、三十七 儼至賣露出、遮瞞禮、三十七 儼至賣現出。我共汝  
講着暗其位處、汝就述着光其位處、汝聽見着耳仔、就着明明傳  
落厝頂、三十九 仅你駛驚、三十九 儼剖身體、賣剖靈魂的、惟獨那驚儼駛身體、連  
靈魂沉淪落地獄的、三十九 二頭雀仔你是一分銀賣去嘍、假使你三十九 是天  
父應許的、只一頭也賣段落地兜、三十九 就汝其頭髮、都已經儼算的、三十九 故  
此你駛驚、汝欽貴過許、三十九 你其雀仔呵、三十九 大凡認我着伙面前、我也認  
伊着我天父面前、三十九 你認我着伙面前、我也認伊着我天父面前。  
莫漢的、我來是駛世間太平、我來你不是駛世間太平、是舞動刀劍。  
因三十五 爲我來駛伙違背伊郎罷、諸娘仔違背伊娘奶、媳婦違背伊臺  
家、三十六 太凡伙其仇敵、就是伊厝裏伙吓、三十七 愛罷奶故過去我、伙合落我  
禮、三十九 愛子女故過去我、伙合落我禮、三十九 伙邁十字架跟我、伙合落我  
禮、三十九 欲存活命的、將剝反無去、因爲我無去活命的、將剝反存禮、四十 接

汝其伙就是接我、接我其伙就是接駛我的、接先知的、因為伊是先知其伙、得先知其賞賜、接義理的、因為伊是義理其伙、得義理其賞賜。聖將只一杯清水、乞只一隻泥仔嚼、因伊是做我其門徒、我實實共汝講、伊的的賣失去伊其賞賜。

第十一章

節耶穌既然命令十二門徒了、就離許快、去各縣教訓傳道。

當時約翰着監禮、聽見基督所做其代計。三駛二隻門徒去、共耶穌講、該當來其伙是汝阿、或且是期望別伙呢。四耶穌應講、將汝所看見所聽見其代計、轉去共約翰講。五這青盲僮看見跛跛僮行、癩癩僮清潔耳聾僮聽見、死伙僮復活、連窮苦其伙也、僮聽見福音。六凡係厭棄我其伙、有福氣吓。七約翰其門徒轉去了、耶穌就舉約翰共眾伙講、汝各伙出去曠野、欲看世毛呢、蘆葦乞風吹定動麼。

或且汝出去欲看世毛呢。八  
伙穿好其衣裳阿，穿好衣裳其伙是着  
國王宮苑裏學將萬汝出去。九  
欲看世毛呢。先知其伙阿，據實我共  
汝講，有出抽先知其伙的。十  
經禮有記講，我駛我使者，着汝面前預  
備汝其路，就是這伙。十一  
我實實其汝講，諸娘伙所生的，未有故大過  
施洗禮其約翰，那天國中其極細的，更大過伊。十二  
伊自施洗禮其約  
翰至今，天國乞用力其伙所得，唯獨伊用力其伙，僅得的。十三  
因為衆  
先知其伙連律法，預先有講至約翰了。十四  
假使汝肯信這話，該當來  
其以利亞，就是這伙。十五  
有耳仔，僅聽見其伙，該當着聽吓。十六  
當今其世  
界，我將剝用世毛比樣呢，就比喻呢仔坐落街中，叫伊一幫其伙  
講吓。十七  
我替汝吹笙簫，汝伙跳舞，我替汝啼苦惻，汝也伙傷心。十八  
故此  
約翰來，伙儉餅，伙嚼酒，伙就講伊患鬼。十九  
伙仔來，也儉也嚼，伙仅講  
伊貪儉嗜酒，是稅吏有罪伙其朋友，唯獨智其伙，僅明白智伙其

義理吓。○當時耶穌着幾位處縣城做有許個異樣其本事，主伊休肯退悔，故此責備伊講吓。主哥拉汎其縣，汝有災禍吓，伯賽大

其縣，汝有災禍吓，因為我着汝中間做有異樣其本事，假使這本

事是做落推羅西頓禮，伊就早早穿蘇衣，坐火灰，就退悔。主我共汝

講當審判其日子，推羅西頓其刑法，比汝故禮容易受的。主汝迦

白農吓，汝入會剝升至天，只將推落地獄禮，因為我着汝中間做

有異樣其本事，假使這本事做落所多馬，就伊這縣城，至今旦仍

原故着禮。主我共汝講當審判其日子，所多馬其刑法，比汝故禮容

易受的。主

當時耶穌就講，天父吓，天共地其主，我祝讚汝，藏隱這道理，落賢

智其伙，着顯明乞這侂仔。主正是天父吓，汝其好意，原是將萬成萬

毛都是由天父賜我，天父以外無伙儼曉的仔仔，連仔所指點其

聖經新約 初集 馬太傳福音書 第十三章 十六

人以外無人儼曉的天父九凡勞苦邁重其人至我我就賜汝安閒。  
我是溫和謙虛其人汝邁我其車板來學我汝其心就儼得安閒。  
因為我這車板容易我邁是輕的。

第十二章

許一一時耶穌當安息日經過麥田中間門徒腹老饑摘麥穗食。  
法二利賽其人看見就共伊講汝門徒落安息日做你合理其代計吓。  
耶穌就應講汝賣曉的大關共跟隨其人腹老饑時候所做其代  
計阿入上帝其宮後這排設其餅這餅你不是大關共跟隨其人儼食  
的惟獨椰祭司儼食的汝五你未讀律法禮所記祭司着殿裏犯這安  
息日伊儼無罪阿我共汝講落只快故有大去殿的假使汝儼曉  
的、我欲可憐你欲祭祀其意思就你擬罪落這無罪其人因為人  
仔就是安息日其主吓。

耶穌離許快去，就入會堂，有一隻人風軟去一邊手，有人問講安  
息日替人醫病，誰駛的賣，意思欲加罪伊。耶穌講，汝中間，弟兄有  
羊，着安息日，段落坑禮，你拖伊起來。阿人挪毛，故你欽貴去羊阿，  
故此安息日，做好事，是僭駛的。就共這人講吓，穿汝其手，這人手  
穿出，就好去，共許邊手一樣。法利賽人，行出去，相量生箬樣，剖伊。  
耶穌入傳，就離許快去，眾人，都跟隨禮。凡醫有病，其人做戒，伊莫  
場傳。就應驗先知以賽亞所講其話。看我其奴才，是我揀擇的，我  
愛其人，我心歡喜的，我就用我其神，乞伊，伊就用這律法，指點異  
族其人，伊無相爭，無大鬧，伊聲音無人聽見，落街中，已傷其草，也  
你折去，點關其燭，也你滅去，等行這律法，至大贏的。異族其人，也  
倚靠伊其名。

治這青盲，佷病啞其佷，就離看見佷，離講話衆佷都錯愕講吓，這  
佷挪毛佷是大關其仔孫阿。三十四法利賽佷聽見就講，伊逐鬼無喇佷  
是藉鬼王別西卜。三十五耶穌曉的伊其意思，就共伊講，凡國自家相  
爭鬪，的的變做空地，凡居家縣城，自家相爭鬪，就賣成立。三十六假使撒  
但逐撒，但是自家相爭鬪，伊其國，係那離成立呢。三十七假使我藉別西  
卜逐鬼，汝其子弟逐鬼，到底是倚藉，係佷佷呢，伊各佷的的也議論  
汝。三十八佷學我用上帝其神逐鬼，這上帝其國，就至汝禮。三十九生箬樣離入有膂  
力佷其膂，劫伊其毛呢，挪毛佷是先縛這有膂力其佷，然後隻離  
劫伊其膂。四十佷共我投合其佷，就是仇敵我，佷共我收斂其佷，就散  
去。四十一故此我共汝講，凡罪惡褻瀆的，這佷離赦去，唯獨褻瀆聖神的，  
這佷賣赦去。四十二佷凡毀謗佷仔的，這佷離赦去，唯獨毀謗聖神的，或  
着今世，或着來世，總總賣赦去。四十三這菓子好，就講這模也好，這菓子



呆就講這模也呆。那駛因這菓子，就儼曉的伊其模。蝮毒蛇其一類吓，汝既然是呆，那毛儼講好其話阿，因為有藏蓄落心禮，就發出來講落嘴禮。三五好其伙，是由心禮積其好，就發出來也是好，呆其伙，是由心禮積其呆，就發出來也是呆。三六我共汝講，大凡伙有亂講其話，至審判其日子，的的個伊其口供。三七因為汝其話，有稱汝做義理也，因為汝其話，有擬汝其罪。三八許一時，有幾隻讀書伙，連法利賽其伙，共耶穌講，先生，我欲看汝異樣其形跡。三九耶穌就應講，姦惡其世代，求異樣其形跡，唯獨除先知約拿異樣其形跡以外，就無異樣其形跡，指點汝吓。四〇約拿三日三晡，着大魚腹老裏勢，學將萬伙仔，也將剝三日三晡，着地下土裏禮。四一尼尼微伙，落審判時候，將剝起來，罪這世間其伙，因為尼尼微伙，伊有聽約拿其話，就退悔過失，況且更大去約拿其伙，着只快吓。四二南方女王，落審判時候，將剝

起來，罪這世間其伙，因為這女王自極遠其地方，來聽所羅門智其話，況且更大去所羅門其伙，着只快吓。四十二○邪鬼既然離伙，行去乾旱其地方，欲求安閒其位處，無對尋。四十三就講，我仍原轉去，舊底其厝，至許快，看見這厝空靜，打掃清淨，就去，四十四僅邀七個鬼，故惡去自家的，都入去居住，故此這伙，後來其患鬼，比起先故重，這呆惡其世間，也是學將萬。四十五耶穌共衆伙，正禮講時候，伊娘奶連兄弟，跔着外斗，欲共伊講話。四十六有伙就來，報耶穌講吓，汝娘奶共兄弟，着外斗禮跔，欲共汝講話。四十七耶穌就應講，佛伙是我其娘奶，佛伙是我其兄弟呢。四十八就穿手指門徒講，看我其娘奶，共我其兄弟吓。四十九大凡憑我天父着天禮其旨意，這伙就是我其兄弟姐妹，連我其娘奶。

第十三章

節許一日，耶穌自厝禮出去，坐落海邊，有衆伙聚集禮，耶穌就落船

坐眾伙都跣着岸頂。就用恁恁比喻其話。共眾伙講。有播種其伙。出去播種。播其時候。有拍施路邊的。鳥飛至。都食無去。也有拍施石地。土薄其位處的。因這土伙厚。生芽雖然莽快。俚至日頭出來。曝伊。無根就枯去。也有拍施荊草大中的。荊草生起。就遮壓伊。也有拍施肥地的。就有結實。或一百倍。或六十倍。或三十倍。有耳仔儻聽見其伙。該當着聽吓。

門徒來個講。汝設這比喻。共眾伙講。到底將講呢。耶穌應講。因為天國深遠其道理。乞汝曉的。唯獨你乞眾伙曉的。因凡有其伙。將剝加增乞伊。駛伊更恁。無其伙。竝伊其所有。也將剝奪去。故此我用這比喻。共眾伙講。因為伊看伙看見。聽伙聽見。心伙會悟。將萬就應驗以賽亞預先講其話。汝將這耳仔聽。伙詳細。目調看伙明白。因為這百姓心頑惡。耳聾賣聽。目調賣看。伊俚驚目調看見。

耳仔聽見心會悟，懺退悔過失，乞我醫治伊○十六，惟獨汝目眇有福氣，因汝有看見，汝耳仔有福氣，也因汝有聽見，我實實共汝講，已早有頂個先知其伙，共義理其伙，欲看見汝所看的，挪伊無擔當看見，欲聽見汝所聽的，挪伊無擔當聽見。○故○十六此播種其比喻，汝着聽吓○十九，大凡伙聽見天國其話，賣會悟，惡鬼至，奪伊心裏播其種，這伙就是播種落路邊的，伙播種落石地的，就是伙聽見這話，就歡喜受納。○主究竟裏勢無根基，卽是忍耐暫時，因這話至有患難，追逐其時候，就厭棄去。○主伙播種落荊草中間的，就是伊聽見這話，乞世間其代計抄擾，貨財搖惑，遮壓去這話，就賣結實。○主惟獨播落肥地的，是伊聽見這話，就懺會悟，故此隻有結實，或一百倍，或六十倍，或三十倍。○主

伙設比喻講，天國可比像伙播好種落田禮。○主伙困着時候，伊其伙

敵來播秕落麥中間，就去○至麥秀茂結實時候，伊這秕也現出來。  
田主其奴才來報講，主吓汝挪毛，係是用好種播落田阿，將樣其  
有這秕呢。○田主講，這的的是仇敵做將萬，奴才就應講，汝欲我去  
拔伊麼。○田主講，賣駛的，驚汝拔這秕，連麥也拔去。○容伊二件齊生，  
等至割其時候，我共割其伙講，先聚集這秕，縛一堆駛，火燒，伊收  
麥，困我倉禮。○仅設○比喻講，天國可比像芥菜種一粒，伙掏種落  
田禮。○這種是成萬種中間極細的，俾至長大時候，就故大去各種  
其菜，竟然共模一樣，飛鳥灘來泊伊，這模枝禮。○仅設○比喻講，天  
國可比像包肥，諸娘伙掏放落三斗麩粉大中，都儼齊發做包肥。  
這都是耶穌設比喻其話，共眾伙講，係是比喻其話，就係講學將  
萬應驗，先知其伙講吓，我的的設比喻其話，開我其嘴，自創世以  
來，所有藏隱其代計，隴總都顯明述出。

這時候，耶穌散去衆人，就入厝裏，門徒就伊講吓，請開解田稗其  
比喻教我。耶穌就應講，播好種的，就是人其仔田的，就是世間好  
種的，就是天國其仔，稗的，就是魔鬼其仔。仇敵散稗的，就是魔鬼，  
割其時候，就是世間煞尾日，割其人，就是天使縛稗，放火禮燒，就  
像世間煞尾日，也學將萬人其仔，將剝駛使者，入伊國中間，集出  
害人落罪，共做惡其人。投伊入火鑪，着許快，的的有啼嘛，有切齒  
吓。那時候，義理其人，將光耀像日頭一樣，着天父其國禮，凡有耳  
仔儘聽見的，的的着聽吓。○人天國可比像寶貝，存落田禮，人遇着  
其時候，就遮密密着，歡喜轉去，就賣隴總其毛，買伊這田。人天國  
可比像客商尋好珠，遇着一粒頂值錢其珠，就去都賣伊隴總其  
毛，來買這珠。人天國可比像縊拋落海，聚集水裏隴總其毛。既然  
滿了，就拖上岸來，坐禮，收拾好的，放落器具，呆的，棄去外斗。世間

煞尾日也將萬天使就出來、分別呆的、離去好其中間○五十四投入火爐

禮、着許快的的有啼嘛、有切齒吓。

五十三耶穌共門徒講、凡這事情、汝都曉的麼、門徒應講、主吓、正是○五十三耶穌

講、凡讀書其伙、受教落天國、就像一隻伙做家主、着庫房裏、掏出

新舊其毛。

五十二耶穌既然講完了這比喻、就離許快去至本地方、着會堂教訓、眾

伙奇特伊講、這伙將其儼只滿智、連異樣其本事呢。○五十五這伙挪毛伙

是木匠其仔阿、伊娘奶伙是名囉馬利亞阿、伊兄弟伙是雅各約

西西門猶大阿、伊姐妹伙是共我齊住、着只快阿、這伙將其儼得

學將萬其代計呢、就厭棄伊。○五十七耶穌就共伊講、先知其伙除

着本地本厝以外、無喇伙尊敬的。○五十六故此耶穌着許快位處、伙多做

異樣其本事、因為伙伙信其緣故。

第十四章

當時國君希律聽見耶穌風聲○二。共伊臣子講吓，這是施洗禮其約翰死去，○一 故此隻離做異樣本事其代計。○三 希律入曾有拿約翰縛禮，關落監裏，因為希律兄弟非立其佬媽，希羅底其緣故。○四 約翰入曾共伊講，汝討這諸娘仔，是不義的。○五 希律欲劊伊，○六 因為衆人稱約翰做先知其仔，○六 觀觀當希律生日時候，希羅底其諸娘仔，落衆人面前跳舞，離歡喜，○七 故此詛嘴隨伊所求其毛，都應承乞伊。○八 這諸娘仔乞伊娘奶挑唆，就講吓，請施洗禮約翰其頭，放盤禮賜我。○九 希律就愁苦，因為已經詛嘴了，○十 只因為同棹其伙齊着禮，就命令賜伊駛伙劊約翰頭落監裏。○十一 用盤貯伊其頭，掬來賜乞諸娘仔，諸娘仔就交伊娘奶。○十二 約翰其門徒來，掬身屍埋葬了，就去告訴耶穌講。○十三 耶穌聽見，就離許快，偷得搭船至曠野其



位處衆人傳就由各縣步行來跟耶穌。

耶穌出去看見頂個人可憐伊就醫治有破病其人。○至日頭剝

暗時候門徒來共耶穌講只快是曠野位處時候已經過了請散

去衆人駛伊去鄉村自家買毛食。耶穌講衆人便駛散去。那汝乞

伊。門徒就應講我各人着只快。那有五塊餅二頭魚。耶穌講掏

來乞我。我就吩咐衆人坐落草禮掏五塊餅共二頭魚仰起頭向天

祝讚擘餅乞門徒。門徒就掏乞衆人都飽了。就收拾餘剩其餅

碎足足貯十二筐。除諸娘人倪仔以外約畧有五千人。

耶穌就吩咐門徒落船先渡過許邊岸自家就分發衆人散去。既

然散衆人去以後耶穌就上山祈禱。至剝暗時候。那伊獨獨着許

快許一時船着海洋中乞風浪拍賣定。因為風不順其緣故。許一

晡四更時候耶穌落海面行至船。門徒看見伊着海禮行就錯愕

聖經新約 初集 馬太傳福音書 第四章 三三

驚講、這是鬼怪吓、就莽驚莽大聲喊叫、耶穌就共伊講、汝安心、是我呵、你駛驚、彼得應講、主吓、果然是汝、就命我落水面行、至汝禮、耶穌講來、彼得就由船禮落來、行水面來、就耶穌見風透、就驚剝沈去、大聲叫講、主吓、救我呵、耶穌就穿手牽伊講、少信其伙吓、將其可疑呢、纔纔隻上船、風就平靜去、着船禮其伙都來拜誦、汝實實是上帝其仔吓。

既三十五然渡過至革尼撒勒地方、這三五五位處其伙八伊就駛伙去、通報四方向都曉的、凡有破病其伙都邀至、三五六郇求耶穌其衣裳邊摸一下、大凡摸着就好去。

### 第十五章

二節當時有喇讀書伙、共法利賽其伙、由耶路撒冷來、就耶穌講、將其汝門徒、犯古早伙遺傳其話、儉時候你洗了呢、耶穌應伊講、將其

用汝遺傳其話犯上帝其誠呢。因為上帝其誠有講、敬意汝罷奶、仅講、  
詛罵罷奶其伙的的、五 僅死、唯獨汝有講、假使伙對伊罷奶講、我所  
該當供給乞汝其毛、已經都獻做禮物了、就係駛敬意罷奶、六 學將  
萬因汝自家遺傳其話、廢上帝其誠吓、七 假好其伙吓、先知以賽亞預  
早先指汝其話、誦的好吓、八 講這百姓、佢嘴親近我、嘴皮尊敬我、伊  
其心離我差野遠的、九 伊教其道、是伙所命的、故此佢徒徒拜我。○  
耶穌就叫眾伙共伊講、汝該當聽見、着僅曉的、十 係入落嘴禮、僅  
齧齧伙、佢出着嘴禮、僅齧齧伙。○門徒來就耶穌講、法利賽其伙、  
聽見這話厭棄、汝僅曉的賣耶穌應講、凡模係是我天父所栽的、  
將剝拔起伊其根、十一 芥在伊青盲邀青盲其伙、佢青盲邀青盲二個  
伙都的的、段落滿禮、十二 彼得應講、請汝這比喻其話、明白教我各伙。  
耶穌講、汝各伙都賣曉的阿、十三 挪毛賣曉的、凡入落嘴禮、運化至腹

老就出恭落糞坑阿，惟獨出着嘴禮，由心起來，這就是儼齷齪伙。  
因爲由心起來，有呆其念頭的，凶惡劊伙的，姦淫的，苟合的，偷掏  
毛的，亂講伙的，褻瀆的，這都是儼齷齪伙，那未洗手食，係是儼齷  
齷伙。  
耶穌離許快，去推羅西頓其境界，有喇迦南其諸娘伙，由這地方  
來叫講，主吓，大關其仔孫，可憐我吓，我其諸娘仔，患鬼，大吃虧，耶  
穌一句話，都係應伊，門徒來就耶穌，請個講吓，這諸娘伙跟落後  
斗禮叫，去俵伊駛伊去呢，耶穌應講，除以色列厝裏拍無羊以外，  
我未曾奉駛遣的，這諸娘伙就來拜耶穌，講主，助我吓，耶穌應講，  
掏呢仔其餅，丟去乞犬，是係好的，諸娘伙就應講，主吓，正是犬，那  
儼伊主人掉下拍段其餅碎，耶穌就共這諸娘伙講吓，汝有大信  
德，儼憑汝其願呵，此刻伊諸娘仔就好去。

耶穌離許快，至加利利海邊，上山禮坐。眾三十一人來就耶穌，也有邀跛  
肢其人，青盲其人，病啞其人，殘疾其人。故連有諸症其病，放耶穌  
肢邊。耶穌就替伊醫治。眾三十二人看見病啞，僂講話，殘疾僂好去，跛肢  
僂行。青盲僂看見，就奇特稱讚以色列其上帝。三十三○耶穌叫門徒講吓，  
我可憐眾人，因為共我一堆三日，今現在無毛食。我係過意駛伊  
腹老饑散去，驚伊落路中辛苦賣制的。門徒應講：我各人着曠野  
位處，冬那有許個餅，乞伊眾人僂食的飽呢。三十四耶穌講：汝有幾塊餅，  
門徒應講：卅七塊，連些須細魚。三十五耶穌就命令眾人坐地。拈三十六七塊  
餅連魚，就祝讚，擘餅乞門徒。門徒就掏乞眾人，都食飽了。收拾餘  
剩其餅碎，足足貯七籃。三十七除諸娘人，俛仔以外，有四千人。三十八○  
耶穌分發眾人散去，就落船來至抹大拉其地界。

第十六章

法利賽共撒土該其伙來試耶穌求指點伊天禮異樣其形跡耶  
蘇應講日頭剝暗時候天禮有紅霞汝講明旦的的天晴早頭時  
候天禮有紅雲汝講今旦的的拍風下雨假好其伙吓汝懺曉的  
辨別天色挪毛無擔當辨別這時候其識兆阿姦惡其世界求異  
樣其形迹挪除先知約拿以外就無異樣其形跡指點汝耶穌就  
離伊去。

五渡過訖邊岸門徒賣記的帶餅耶穌就共伊講汝着細膩防備法

利賽共撒土該其包肥吓門徒就私下議論講這是因為儂家未

帶餅其緣故呵耶蘇曉的了就共伊講汝少信其伙吓將其因為

未帶餅就私下議論呢汝仍原故賣曉的阿挪毛賣記的五塊餅

分五千伙故收拾餘剩的有幾筐呢仅有七塊餅分四千伙故收

拾餘剩的有幾籃呢將其賣曉的我講其話呢防備法利賽共撒

在西國  
彼得二  
字就是  
大石

土該其肥，係是因爲餅呵。許一時門徒隻會晤耶穌其話，係是防

備餅其肥，是防備法利賽共撒土該其教。

耶穌至該撒利亞，<sup>三</sup>比其地界，門徒講我是其仔，<sup>四</sup>僕講我是

僕呢。門徒講有僕講，是施洗禮其約翰，也有講，是以利亞，也有

講，是耶利米，或且仅有講，是一隻先知其僕。耶穌講，<sup>五</sup>你講我是

僕呢。西門彼得就應講，<sup>六</sup>汝是真活上帝其仔，<sup>七</sup>基督呵。耶穌講，西門

巴約拿，汝有福氣吓，因爲係是有血肉其僕，指點汝是我天父指

點汝。我<sup>八</sup>只共汝講，汝是彼得，我將剝起我其公會，<sup>九</sup>着這大石面上，

陰府其門，總無擔當，<sup>十</sup>當儼贏這公會。我將這天國其鎖匙賜乞汝，大

凡汝縛落地禮，着天也是縛禮，放落地禮，着天也是放禮。就警戒

門徒，莫講我是基督，去告訴人。

自這時候，耶穌隻共門徒講，<sup>十一</sup>我的的去耶路撒冷，多受佬人祭司

自這時候，耶穌隻共門徒講，我的的去耶路撒冷，多受佬人祭司

聖經新約 初集 馬太傳福音書 第十六章 二十五

失去就  
是失去  
靈魂

讀書人其害、刮去、至第三日、仅活彼得、牽耶穌勸解講吓、主、着自  
家照顧、三 願這代計、賣至汝禮、耶穌回轉身、覷彼得講、撒但退我  
後斗、汝阻礙我、因為、汝、休體貼上帝其事情、是體貼人其事情吓、三 耶  
蘇共門徒講、假使欲做我門徒、就着克己、三 邁十字架跟我、三 凡  
欲保活命的、將剝失去、三 椰因為我、失去這活命的、的、三 離着禮、假使  
人得滿天下、只、三 他利、三 椰失去這靈魂、到底有世毛益呢、三 仅人將用  
世毛、三 離換的這靈魂呢、三 人其仔、將天父其榮耀、共伊使者、將剝降  
臨、看人所做其代計、就報應伊、三 我實實共汝講、三 跔落只快、有這人  
未死去、就、三 離看見人仔、得國降臨吓、

第十七章

二 節  
過六日、耶穌邀彼得、雅各、連雅各其兄弟、約翰、偷得上去高山、二 當  
伊面前變化、面光豔像日頭、衣裳仅白、三 仅光、三 摩西、三 以利亞出現、共



耶穌講話。彼得共耶穌講。主吓。我各伙着。只快好吓。假使汝肯乞  
我落。只快起三欄。其厝一欄。乞汝。一欄。乞摩西。一欄。乞以利亞。正  
禮講時候。有光雲。遮蓋伊。雲中間。有聲音講吓。這是我愛其仔。我  
最歡喜的。汝該當聽伊吓。門徒聽見將萬講。就伏地。堯大驚。耶穌  
行進。來摸伊。講吓。起來。休駛驚。門徒仰起頭。無看見別伙。惟獨耶  
穌着禮。下山時候。耶穌吩咐門徒講。當伙仔。未仅活其時候。汝所  
看見的。莫去告訴伙講。○門徒個講。讀書伙講。以利亞的。的先來。  
將講呢。耶穌應講。以利亞自然先來。整頓諸凡其代計。我共汝講。  
以利亞已經來了。是伙伙八。任意薄待伊。學將萬伙其仔。也將剝  
受害門徒。隻會悟耶穌其話。是指施洗禮其約翰。  
耶穌共三隻門徒。至衆伙其位處。有喇伙。來耶穌身邊。跪禮講主  
吓。可憐我其仔。得瘋癲其病。盡吃虧。居多。跋落火禮。仅居多。段落

例應  
個伙納  
二錢銀

水禮我邀去汝門徒禮汝門徒無擔當主醫治耶穌歎氣一聲就  
講吓、你信悖理其世間、我到底共汝有箬久呢、我忍耐汝仅有箬  
久呢、邀汝仔來至我吓、耶穌罵鬼、鬼就出去、這佢仔自只喇時候、  
就好去。○當時門徒私下來個耶穌講我各伙將其無擔當逐鬼  
呢。耶穌講、因汝你信其緣故呵、我實實共汝講、汝假使信、像芥  
菜種一樣、就命這山、由只快移去許快也的、移去、不特你將萬  
或且無喇代計賣儼的、究其實、你係是祈禱禁食、只一類其鬼、就  
賣出去。  
行遍加利利時候、耶穌共門徒講、你仔將剝賣落伙其手。主乞伊  
剝去、至第三日、的的仅活、門徒大苦。  
人迦百農時候、有喇收丁稅其差來共彼得講、汝先生有納丁稅  
阿無、彼得應講、正是、就入來厝裏、耶穌先個伊講、西門吓、比汝意

思生箬樣。世上國王，到底向佛人收丁稅呢，向本國其人阿，向異族其人呢。<sup>三六</sup>彼得應講，向異族其人，耶穌應講，學將萬本國其人，就免去阿。<sup>三五</sup>伊儻，你歡喜，你就去海禮放釣，掬先釣上其魚，開伊嘴的，的有銀四錢，我共汝掬來納伊儻駛的。

### 第十八章

<sup>二節</sup>當時門徒來就耶穌講，吓着天國禮，佛人做故大呢。<sup>二</sup>耶穌叫一隻倪仔，跔落大中。<sup>三</sup>講吓，我實實共汝講，假使汝你感化像這倪仔一樣，就無擔當儻入天國。<sup>四</sup>故此凡自家儻謙虛，像這倪仔，就着天國禮做大的。<sup>五</sup>凡因為我其名，接一隻學將萬其倪仔，就是接我。<sup>六</sup>假使引誘只一隻信我其倪仔，落罪惡，寧願用大磨石，掛着脰骨，沉落深海，其位處。<sup>七</sup>灾禍吓，汝這世間，因為有引誘人落這罪惡，究其實，引誘人落罪惡，這代計的，的有惟獨佛引誘人落罪惡，這人

有灾禍吓假使汝一隻手一隻脚引誘汝落罪惡就割斷去莫值  
寧願跛脚殘疾入生活莫雙手雙脚投落永古其火假使汝一邊  
目睷引誘汝落罪惡就挖去莫值寧願單只目入生活莫兩邊目  
睷投落地獄其火○細膩莫看輕只一隻其佢仔我共汝講伊其  
天使着天禮時常看見我天父其面佢其仔來是救所拍無去其  
佢吓假使佢有一百頭其羊逃走去一頭比汝意思生箸樣呢挪  
毛佢是離這九十九頭其羊落山頂去討這逃走其羊阿假使佢  
遇着我實實共汝講伊因爲只一頭羊歡喜故過去九十九頭未  
逃走的學將萬這佢仔其中間拍無去一隻佢是汝天父其旨意  
吓○假使汝兄弟有得罪汝汝去共伊無佢着其位處訴念伊其  
過失伊假使肯聽汝嘴汝就救喇兄弟伊佢佢肯聽就邀一二個  
佢齊去以致有二三隻其嘴做證見這話儼確實假使伊仍原佢

肯聽。汝就去告訴公會，伊再休聽公會，就看待伊像異族。其伙共稅吏，其伙離駛的。○我實實共汝講，凡汝縛落地禮也的的縛落天禮，放落地禮也的的放落天禮。我再共汝講，假使汝中間二個伙，同心求世七代計，我天父的的成就汝。休論世七位處，有二三個伙，因為我其名聚集，我就也着伊中間。當時彼得來就耶穌講，吓主，兄弟得罪我，我該當着赦伊幾回呢？至七回離駛的賣耶穌講，我休是共汝講。挪七回，就是七十乘七回，離駛的天國可比像君王共伊臣子算數。正禮算其時候，有牽一隻欠銀一千萬兩其伙來。既然無毛還，主就命令賣伊本身，連佬媽仔，凡伊所有其毛，都掬來還債。臣子跪禮求講，主吓，寬緩我，我就都還汝。主就可憐放伊去也。免伊其債。這臣子出去，遇着一隻同幫其伙，欠伊銀十兩，擒來扼伊喉嚨禮。講吓，汝欠我其銀，就着掬還我。這同幫其伙，

跪禮求講請寬緩我我就都還汝。伊這臣子你肯就拿伊關落監裏。干伊都還這債。眾臣子看見將萬大苦就將伊所做其代計來告訴共主講。主就召這臣子講汝呆惡其臣子吓汝欠我許。倘其債因爲汝求我我就赦汝去。汝挪毛你該當可憐同帮其伙也學我可憐汝一樣阿。因將萬主就駛性將伊交乞刑官。干伊所欠其債隴總都還清楚。假使汝各伙你盡心赦兄弟其過我天父也將萬報汝。

### 第十九章

耶穌講這話完了就去加利利入猶太地方落約但河外斗。眾伙都跟隨禮耶穌就落許快替伙醫病。法利賽其伙來試耶穌講吓你論世毛緣故逐出佬媽。鯀駛的賣。耶穌應講起頭隻創男女其時候有講伙離去罷奶共佬媽像膠。

共滾一樣，二隻合做一隻身體，這經汝挪七未讀着阿。<sup>六</sup>學將萬透底，你係做二隻身體，是做一隻身體，故此上帝所配合的，你係通分離伊吓。<sup>七</sup>○法利賽其伙，仗講將其摩西有命令用這離書，乞伊出去呢。<sup>八</sup>耶穌講，摩西因汝心腸硬，就莽容汝，逐出佬媽，挪元始起頭，你係將萬。<sup>九</sup>我共汝講，你係因為姦淫緣故，逐出佬媽，挪去討別隻，就是做姦淫的，討這逐出其諸娘伙，也是做姦淫的。<sup>十</sup>○門徒誨，假使伙共佬媽有將萬，寧願挪莫討故好。<sup>十一</sup>耶穌講，伙無擔當都離受這話，惟獨有賜伊受其伙，離將萬。<sup>十二</sup>有喇太監，自娘奶腹老裏生出，世就有自然生成的，也有乞伙闖去，做這太監的，也有因為天國，自家闖去，做這太監的，這話離受納其伙，就着受納吓。<sup>十三</sup>許一時，有伙邀喇倪仔來，欲耶穌手扼伊祈禱，門徒責備伊。<sup>十四</sup>耶穌講，乞這倪仔來就我，莫禁止伊，因為有天國其伙，正正學將萬倪。

仔呵。就用手扼伊，由只快仅去。

有一隻後生其伙，就耶穌講好其先生吓，我該當做世毛好事，隻

儼得永遠其生活。耶穌講汝將其稱我做好的呢，好的那一隻，就是

上帝汝欲入生活，就着該當守誠。後生其伙就個講，是世毛誠，耶穌

講，你通剖伙，你通姦淫，你通偷伙毛，你通亂證伙，着敬意汝罷奶，

愛隔壁其伙，像自家一樣。後生其伙就講，凡只幾件，我自幼都守

了，故有世毛缺少呢。耶穌講，汝假使欲十分全美，就着去賣汝其

業，賙濟窮苦其伙，汝的的有錢財，着天禮來跟隨我。後生其伙聽

見這話，心禮愁悶，就去，因為伊家財厚其緣故。

耶穌共門徒講，我實實其汝講，富人入天國，是艱難吓。我仅共汝

講，駱駝穿過針鼻，比較富人入上帝國，故禮容易。門徒聽見這話，就

錯愕講吓，學將萬佛，儼得救呢。耶穌就覷門徒講，在伙就無擔



當儼在上帝就無喇代計賣儼的。

彼得就應講我各伙已經都離去隴總其毛來跟隨汝將剝有世  
毛得呢耶。耶穌講我實實共汝講汝各伙跟隨我至仅興起其時候  
伙仔坐榮位汝也坐十二位審判以色列其十二支派吓。仅凡因  
爲我其名離去厝裏兄弟姐妹罷奶佬媽仔田地的的儼受一百  
倍入永遠其生活。

學將萬也有在先其伙居多做尾後在後其伙居多做頭先的

二十章天國可比像家主早起出來僱做工其伙入葡萄園。既然

共做工其伙相約一日一錢銀駛伊入去葡萄園辰時尾仅出去  
看見有閒伙跔着街中就共伊講汝也入葡萄園我將這工錢公  
平乞汝伊這伙就入去日頭當午時候共未時尾只二回都出去  
也做將萬約畧至申時尾仅出去看見也有閒伙跔禮就共伊講

汝將其一日至暗，都閒禮，跬着只快呢。伊應講，無从僱我，家主就講，汝也入葡萄園，僱得公平其工錢，吓至天暗時候，家主就共管事其从，誨叫隴總做工其从來，乞伊工錢，起手分發工錢時候，自煞尾起，輪至第一止。申時尾來其从，都受銀一錢。先來其从思想那漢的，比汝賤故，也。伊領一錢銀，領銀其時候，就怨家主講，這尾後來其从，不過伊做一時辰其工夫，汝駛伊共我，當大熱透日，勞苦的一樣阿。家主就應只一隻講，朋友吓，我無難爲汝，汝挪毛，还是共我約一錢銀阿。汝聽其銀，汝領去，我欲乞後來其从，共乞汝一樣。我將自家其毛，憑我自家所欲，難道伊該當阿。這是我做好事，駛汝目明橫橫着，覷我去，伊呢。按將萬後來其从，將做頭先，頭先其从，將做尾後，因爲召來其从，伊見揀選其人少吓。

耶穌上耶路撒冷，着路中，偷得邀十二門徒，共伊講。我各从，上耶

路撒冷、从其仔將剝賣乞祭司共讀書其从伊的的定我死罪也。<sup>十九</sup>  
解去異族其从禮、乞伊無體面、駛鞭拍釘十字架禮、過第三日的  
的儼仅活。

當時西比太二個仔其娘奶、邀二個仔來至耶穌禮、拜求一件其  
代計。耶穌個講、汝欲做世毛、伊娘奶講、駛我只二個仔、一隻坐汝  
右邊、一隻坐汝左邊、落汝其國禮。耶穌講、汝所求的、汝賣曉的、我  
嚼其杯、汝儼嚼阿賣、我受其洗禮、汝儼受阿賣、伊娘奶仔就應講  
吓、儼耶穌講、我嚼其杯、汝的的也着嚼、我受其洗禮、汝的的也着  
受、那坐我左右、你係是我儼賜乞汝的、惟獨儼賜的、是我天父  
所主意預備的。○十隻門徒、聽見將萬就嫌恨伊二隻兄弟。耶穌  
就叫門徒來講吓、異族其王家、主這國事、大臣管這權柄、這是汝  
所曉的。那汝各从、你係是學將萬。汝中間、凡欲做大其从、應當做汝

所駛用。汝中間凡欲做頭伙，應當做汝其奴才。正像伙其仔來，係是駛別伙，是乞別伙駛，只棄去自家其活命，替衆伙贖罪。  
出去耶利哥時候，衆伙跟伊。有二隻青盲，坐着路邊，聽見耶穌經過，就叫講主吓，大關其仔孫，可憐我吓。衆伙責備伊，駛伊莫做聲，  
那這青盲越大聲叫講主吓，大關其仔孫，可憐我吓。耶穌就住步，  
叫伊來講吓，汝欲我做世毛呢。伊就應講主吓，欲汝開我其目。嗚  
呵。耶穌可憐伊，就摸伊目，嗚。伊目即刻就儘看見，來跟隨耶穌。

第二十一章

近耶路撒冷，至伯法基近橄欖山時候，耶穌駛二隻門徒，共伊講，汝去對面鄉村，的的有遇着一頭驢，縛禮，連驢仔齊着禮，汝去解伊牽來。我假使有伙盤問，汝就講，是主欲駛用這驢，伊就的的乞汝牽來。凡將萬都儘應驗先知所講其話，告訴卽其諸娘仔，汝王

剝至、溫和騎驢、連驢仔、就是講邁重其驢仔吓。門徒就去、憑耶穌其命令去做。牽驢連驢仔、將自家其衣裳、放着驢上勢、扶耶穌騎也。有衆伙、鋪衣裳落路中、也有砍榎枝、鋪滿路的。先行共後、斗其衆伙、大聲叫講、大闢其仔孫、成萬其福氣吓。托主名來其伙、也有福氣、着頂高其中間、成萬其福氣吓。○耶穌入耶路撒冷時候、通城都定動講、這伙到底是世乜伙呢。衆伙講、這伙是加利利拿撒勒先知其伙耶穌。耶穌入上帝其處、逐去殿裏、凡做生意其伙、推倒換錢其棹、共賣白鴿其椅。就講吓、經禮有講、我其厝的的稱做祈禱其厝。汝各伙、駛這厝、掬來做賊窩阿。有青盲其伙、跛肢其伙、着殿裏就耶穌。耶穌就替伊醫治。許一時、祭司共讀書伙、看見耶穌、做奇特其代計、佢聽見倪仔、落殿裏叫講、成萬福氣、大闢其仔孫吓。那將萬就佢歡喜。就共耶穌講、汝聽見這倪仔講其話阿無。耶

蘇講，正是汝難道未讀經禮講，我將劍由這棍仔儉朥其嘴，全備稱讚其話阿。耶蘇就離許快出城去，至伯大尼位處隔盲。至第二早，仅入城時候，肘肘腹老饑，看見無花菓其模着路邊，就行近無看見菓子，椰葉蔚蔚着，耶蘇就向這模講，汝永古無結菓子吓，這模此刻就枯去。門徒看見將萬，就奇特講，無花菓其模，將其只滿快枯去呢。耶蘇講，我實實共汝講，汝假使真信，係可疑，不止椰儘講，這無花菓其模，就講這山移去投海也。儘做的。椰汝祈禱時候，凡求世毛，有真信其心，都儘得的。耶蘇入殿裏，教訓時候，祭司共民間其鄉老，就耶蘇講，汝用世毛權柄做將萬呢，這權柄到底係係賜乞汝呢。耶蘇應講，我也們汝一句話，汝共我講，我就也共汝講，用世毛權柄做將萬。約翰施洗禮，由佛那來的，是由天阿，是由伙呢，衆伙就私下議論講，假使

儂家講是由天伊的的講。汝將其佢信呢。<sup>二十六</sup>假使儂家講是由佢，我  
佢驚百姓，因為百姓都稱約翰做先知其佢。<sup>二十七</sup>衆佢就應講賣曉的，  
耶穌就講我也佢講乞汝曉的。用世毛權柄做將萬的。<sup>二十八</sup>○佢有二  
個仔，共伊長子講仔吓。汝今日去葡萄園禮做工。伊應講我佢去，  
然後退悔就去。<sup>二十九</sup>佢共第二仔講也將萬，第二仔就應講爺吓我佢  
就去。<sup>三十</sup>伊無去。<sup>三十一</sup>這比汝意思生箬樣呢。只二隻到底係  
一隻，憑郎罷其意思呢。衆佢就應講長子耶穌講我實實共汝講，  
稅吏共做娼的，故先汝離入上帝其國。<sup>三十二</sup>因為約翰用這義理來就汝，  
汝佢肯信。佢稅吏共做娼的，擔到故離信伊。汝既然看見將萬，仍  
原故賣曉的退悔，信伊阿。<sup>三十三</sup>請汝再聽一件其比喻，有喇家主栽葡  
萄落園禮，四方向用籬笆圍着，裏勢掘一隻壑，做葡萄其酒醉，起  
一座塔，就租乞做田其佢，自家就去別位處。<sup>三十四</sup>菓子成熟其期，剝至

其時候就駛奴才去做田其伙禮收菓子三三五做田其伙就拿伊其奴才拍一隻劄一隻駛石擲一隻三五六家主仗駛別隻奴才去比頭回故三六七的伊的的儼敬意我其仔三六八做田其伙看見伊仔就偷得議論講這仔是伊其後嗣拿來劄去這業自然就儼佔的來三六九就四〇拿這仔逐出園外就劄去四一至家主自家來其時候到底四二是生箸樣處治這做田其伙呢四三衆伙就應講伊的的除滅這呆惡其伙這園四四仗租乞別隻做田其伙憑期限納菓子四五耶穌共伊講司傅棄去其石就做厝角其大石這就是我主所成就的着我目睷禮看見有奇特這經汝挪毛故未讀阿四六故此我共汝講上帝其國奪落汝禮賜乞別國其百姓儼結菓子吓四七跋這石上其伙的的儼傷這石壓着身上的這身的的儼磨粉碎去四八



祭司共法利賽其伙、聽見這比喻就在覺這話、是指着伊本身欲<sup>四五</sup>拿耶穌、那驚衆伙、因爲衆伙稱耶穌做先知其伙。

第二十二章

耶穌<sup>一節</sup>只設比喻其話、共衆伙講<sup>二</sup>。天國像王家、替伊仔辦討親其酒席<sup>三</sup>。奴才去叫、所請其伙來上席、那伊休肯來<sup>四</sup>。只駛別隻奴才講、汝去共所請其伙講吓、我盤菜已經預辦了、我牛共肥其頭生、已經劊了、諸凡其毛、已經都便了、請伊來上席<sup>五</sup>。伊輕慢就行去、一隻去田禮、一隻去街中<sup>六</sup>。其餘就拿伊奴才、無體面劊伊<sup>七</sup>。王家聽見將萬大駛性、就起兵剿滅這克惡其伙、放火燒伊其城<sup>八</sup>。以後就共衆奴才講吓、討親其酒席、已經預備了、那所請其伙、真不堪<sup>九</sup>。伶汝出去、落街中大路禮、有遇着其伙、就請伊來上席<sup>十</sup>。奴才就出去路中、所遇着好呆其伙、都聚集伊酒席中間、伙客就滿滿着<sup>十一</sup>。王家來看

伙客看見有一隻伙未穿婚禮其衣裳就共伊講朋友吓汝將其  
無穿婚禮其衣裳入來只快呢伊這伙客佛默默着王家就共衆  
奴才講吓縛伊股手拿來逐去外斗暗暗其位處着許快有啼嘛  
有切齒吓十四因爲召來其伙十五見揀選其伙少吓  
當時法利賽其伙就去同謀將生箬樣用伊其話張罩伊就駛門  
徒共希律其黨來就耶穌講先生吓我曉的汝是誠實其伙也將  
誠實傳上帝其道係篇僻看待伙因汝係取伙其面貌吓十七份納稅乞  
該撒合宜阿你合宜呢比汝意思生箬樣請汝共我講吓耶穌曉  
的伊其奸詐就講吓假好其伙吓將樣其來試我呢十九將汝其稅銀  
掏乞我看伊就掏錢一隻乞耶穌耶穌就講吓這像共這記號是  
梯伙呢伊應講是該撒耶穌就共伊講按將萬該撒其七歸着該  
撒上帝其七歸着上帝伊聽見這話奇特就離耶穌去

當日撒土該其伙，講無仅活其道理，來就耶穌個講。先生吓，摩西有講，假使伙無仔死去，伊係該當討伊其佬媽，傳後嗣乞伊兒。我中間有兄弟七個伙，長兄討親就死去，未養仔，留這諸娘伙乞伊係。自第二第三至第七都按將萬，隨後這諸娘伙也死去。至仅活其時候，這諸娘伙落七個伙其中間，到底做係伙其佬媽呢。因為都八曾有討伊耶穌就應講，汝賣曉的經禮，共上帝其權柄，故此隻有錯當這仅活其時候，無討親，無出嫁，也學上帝其使者着天禮一樣。論死去仅活其道理，汝挪毛未讀上帝所共汝講的阿。我是亞伯拉罕其上帝，以撒其上帝，雅各其上帝，這上帝係是死伙其上帝，是活伙其上帝。吓衆伙聽見這話，就奇特伊其教訓。法利賽其伙，聽見耶穌塞撒土該伙其嘴，就會集一堆，有一隻做教法其先生來試。耶穌講，先生吓，律法中間，第一誠做大的。耶穌

聖經新約

初集

馬太傳福音書

第二十章 三五

講汝該當着盡心盡性盡意愛主，就是汝其上帝，這就是誠其頭件。  
是大的。三十九第二件像愛別伙，共愛自家一樣。四十這一條誠是律法共先  
知的其準姆。  
四十一當法利賽伙聚集其時候，耶穌個伊講，汝思想基督是世毛伙，是  
伊伙其後裔呢。四十二伊應講，大關其後裔耶穌講，按將萬大關將其感  
着聖神，稱基督做主呢。四十五大關有講，上帝共我主講，坐我右邊，等我  
將汝其仇敵放汝膝下。四十六假使稱基督做主，基督將其是大關  
其後裔呢。四十七無伙懞答應一句話，伊自只一日，無伙仅有敢個的。

### 第二十三章

一節當時耶穌共衆伙連門徒講，讀書伙共法利賽伙，坐落摩西  
其位。三凡伊所命汝守的，就叫將萬去做，伊通學伊所做其代計，  
因為伊懞講這話，伊肯去做這代伊縛重任艱難其担，放落別伙

肩頭惟獨伊自家一隻手指都係肯定動。凡伊所做其代計，欲剝  
乞人看見隻去做，故此隻做闊其佩經，大其衣邊。喜慶酒席中間，  
欲坐頭桌東一位，着會堂坐高位。街中請安，乞人稱做先生吓，先  
生吓。佢汝莫受先生其稱呼，因為汝先生佢一隻，就是基督，汝各  
人都是做兄弟。佢莫稱地禮做郎罷，因汝郎罷佢一隻，就是着天  
禮也。莫受先生其稱呼，因為汝先生佢一隻，就是基督，汝中間大  
其人的乞汝駛用。故此自家高居的，將剝降落做下，自家謙卑  
的，將剝升上做高吓。  
假好其讀書人，共法利賽其類，汝有災禍吓。因為汝當人面前，遮  
掩去天國，汝自家係入去，有剝入去其人。汝係肯應承伊。○假  
好其讀書人，共法利賽其類，汝有災禍吓。因為汝吞寡婦其家業，  
故意假做長長祈禱，故此受罪的更重。○假好其讀書人，共法

利賽其類，汝有災禍吓，因為汝行遍水陸路，叫一隻伙入教。既然  
入來了，仅駛伊做地獄其仔，比汝更重倍。<sup>十六</sup>汝青盲引路其伙，有災  
禍吓，汝講指殿禮詛嘴，就無代計，<sup>十七</sup>儂指殿裏其金詛嘴，就該當着  
還。<sup>十八</sup>汝歟仅青盲吓，金其所清潔這金其殿，<sup>十九</sup>佛一件故大呢。汝仅講  
指壇禮詛嘴，就無代計，<sup>二十</sup>儂指壇上其禮物詛嘴，就該當着還。汝歟  
仅青盲吓，禮物其所清潔這禮物其壇，<sup>二十一</sup>佛一件故大呢。故此指壇  
禮詛嘴的，指這壇，就連這壇上勢禮詛嘴，<sup>二十二</sup>仅指殿禮詛嘴的，指這  
殿，就連住殿裏勢禮詛嘴，<sup>二十三</sup>仅指天禮詛嘴的，就是指上帝其座位也。  
是連坐着天上勢禮詛嘴吓。<sup>二十四</sup>○<sup>二十五</sup>儂好其讀書伙，共法利賽其類，有  
災禍吓，因為汝用這薄荷茴香，<sup>二十六</sup>其菜只幾件，十份納一份，惟獨法律  
更重的學這義理囉，仁德囉，<sup>二十七</sup>共信德囉，汝就遺棄去，這是汝所該  
當做其代計，汝休通遺棄去。<sup>二十八</sup>汝青盲邀路其伙吓，<sup>二十九</sup>蠅仔就濾出，<sup>三十</sup>駱

駝就吞去。五假好其讀書人，共法利賽其類，有灾禍吓，因為汝清潔

杯盤其外斗，那裏勢都是勒索，無義理其代計，滿滿着。五青盲的汝

這法利賽其人吓，汝着先清潔杯盤其裏勢，外斗自然也儼清潔。

○假好其讀書人，共法利賽其類，有灾禍吓，因為汝像駛灰塗其

墓，外斗看也作佳，那裏勢滿滿都是人其骸骨諸穢濁其毛。五按將

萬汝外斗，現乞人看，做義理的，那裏勢滿滿，都是假好不法其代

計。五○假好其讀書人，共法利賽其類，有灾禍吓，因為汝造先知其

墳墓，修理義理人其古塚。五仅講吓，假使我着我祖宗其時候，的的

賣共伊齊流先知人其血。五按將萬汝自家證見，汝是剖先知人其

後裔。五汝就是加添汝祖宗其罪滿滿着。五蝮毒蛇其類吓，汝冬那儼

逃避地獄其刑呢。五故此我駛先知智其人，連讀書人，來就汝，汝中

間有拿伊剖去，也有釘着十字架，也有拍着會堂，也有自只快縣

逐去許快縣。以致流義理。仗其血落地。這罪都是歸着汝。自義理  
仗亞伯其血至巴拉家仔。撒加利亞其血。是汝剗落殿壇中間的。  
其血我實實共汝講。這代計的的都歸着這世代吓。  
耶路撒冷吓。耶路撒冷吓。汝剗衆先知其仗。用石擲奉差其使者  
阿。我屢次欲聚集。汝這倪仔。像雞姆聚集雞仔落習下。俁汝休肯  
將萬汝其盾的的。儘變做空地吓。我共汝講。自今以後。汝賣仗看  
見我。等汝有講其時候。託主其名來其仗。有福氣吓。

### 第二十四章

耶蘇出殿外斗門徒就伊。指這殿乞耶蘇看。耶蘇就講。汝看這殿。  
諸伴其毛阿。我實實共汝講。無一塊石留落石上。儘賣至墜落去。  
○耶蘇坐落橄欖山上勢。門徒偷得就伊講吓。請講我曉的。世毛  
時候。有將萬。汝仗降臨世間。共世間其煞尾。有世毛識兆呢。耶蘇



應講細膩莫乞人搖惑吓五。因為有西人假冒我其名來自家講吓。我是基督，以致隻能搖惑眾人六。只汝將剝聽見交戰連戰其風聲，着細膩莫驚惶，這代計的的有，那煞尾日其期，故未至呵七。只快百姓拍許快百姓，只一國拍許一國，飢荒瘟疫地定動，各位處都有將萬八。這都是苦難其起頭吓九。○當這時候，人的有害汝落患難，剝割汝，汝是因為我其名，見恨落列國其百姓十。只有西人厭棄我，只快許快，就相殘害，相怨恨的十一。只假冒先知其人，一羣陣起來，搖惑眾人十二。因為這罪惡滿滿，故此有西人其愛情漸漸就莽冷淡去。惟獨能忍耐至煞尾其人，的能得救十三。天國其福音的的遍傳落通天下，做證見乞成萬其百姓，然後煞尾期就至羅十四。○汝看先知但以理所講其話吓，殘賊可惡其毛，跣落聖地其位處，讀這書其人，該當着明白會悟吓十五。當時着猶太國其人，該當逃走去山頂着十六。

厝頂其伙、莫落來、掏厝裏其毛。六着田禮其伙、莫轉去掏衣裳。十九這時  
候、帶媽其諸娘伙、共喚朧其諸娘伙、有灾禍吓。二十該當祈禱、隻儼免  
汝、逃走着冬天其時候、連安息其日。二十一這時候、的的有大灾難、自有  
世界以來至今、未有學將萬、自今以後、也無學將萬。二十二假使賣稍減  
去其日子、就無伙有擔當儼救的、那因為所揀選其百姓、這日子  
就儼稍減去。二十三○假使有伙共汝講、基督着只快、或着許快、莫信伊。  
因為假基督、假先知、將剝起來、做這大異樣奇特其代計、假使揀  
選其百姓、儼搖惑的、就乞伊搖惑去。二十五我今預先共汝講吓。二十六假使有  
伙共汝講、基督着曠野、汝莫出去、奴講、基督着密密其房、汝也莫  
信伊。二十七可比像閃電、閃落東邊、儼光至西邊、伙仔其降臨、也學將萬。二十八  
大凡身屍所著其位處、鷹鳥都聚集禮。二十九○許一日其患難以後、忽  
然間、日頭變烏暗、月也賣光、星宿自天禮墜落來、天其形勢、也定

動○三十一伙仔其識兆、現着天、着地禮衆族類、將剝淒涼啼哭、看見伙仔  
將這大權勢、大榮耀、坐着雲禮來、駛○三十二伊其使者吹角、這聲音有盡  
大、聚集揀選其百姓落四方向、自只引天邊、至許引天邊。○三十三該當  
由這無花菓其模、搗來比喻、當這枝軟、葉隻發芽、就曉的夏天近  
囉。○三十四按將萬汝看這識兆、就曉的這時候、近着門前吓、我實實共汝  
講、這世代未崩去、這代計都儼得成的。○三五天地儼廢去、惟獨我其話、  
的的賣廢去。○三十六許喇日子、許喇時候、伙都賣曉的、天使也賣曉的、  
惟獨我天父儼曉的。○三十七正像挪亞其日子、伙仔其臨世、也學將萬大  
水以前、伙其飲食、婚男嫁女、等至挪亞入船其日子。○三十八衆伙休存意、  
大水就至、都浸死去、伙其仔臨世、也學將萬當。○三十九這時候、有二個伙、  
齊着田禮、擒一隻去、放一隻禮。○四十有二個諸娘伙、齊着禮挨磨、擒一  
隻去、放一隻禮。○四十一故此着警戒清醒、因爲汝賣曉的、主是世七時候

來吓四三假使家主儼曉的、賊是佛一更至、就的的清醒、不致這厝儼  
至乞賊鑿去、這是汝所曉的四四故此着預先防備、因為你存意其時  
候、伙仔至囉、佛一隻是盡忠頂智其奴才、主所的重伊、管督厝裏  
其伙、照時候分糧草呢、主來其時候、看見伊做將萬、這奴才就有  
福氣吓四七我實實共汝講、主將剝用伊管理、隴總其家業、假使惡其  
奴才、心禮思想、我其主的、的遲遲隻儼至、就這勢拍伊其同帮、仅  
共酒徒食酒、你存意其日子、賣曉的其時候、這奴才其主就至、加  
伊盡重其刑罰、處置伊共假好其伙一類、着許快、有啼嘛、有切齒  
吓。○第二十五章一節當時天國可比像十隻諸娘仔、掏燈出去迎接  
新郎、伊中間有五隻智、五隻歎、歎其伙、掏燈你連帶油智其伙、掏  
燈連油貯落器具五新郎挨延遲的、都蠢眠去困、半暝時候、有叫講  
吓、新郎至囉、汝出去迎接伊、這時候、諸娘仔都起梨、整頓伊其燈。

每錠約  
銀四十  
兩

八 歎其伙共智其伙請將汝其油、掏來分我、因我其燈點燃去、智其  
伙就應講、驚我共汝、齊無穀用、汝宜願去街中、自家去買、去買時  
候、新郎就至、有備油其伙、共伊齊入去上席、食酒、門就關去、其餘  
諸娘仔後至的、就講、主吓、主吓、請開門乞我、我就應講、我實實共汝  
講、我係八汝、故此該當警戒清醒、因為汝賣曉的、世七日子、世七  
時候、伙仔至吓。

西 天國只像一個伙、去別位地方、召眾奴才、將所有其毛、交付乞伊。  
五 一隻付乞伊銀五錠、只一隻付乞伊二錠、只一隻付乞伊一錠、憑  
伊各伙其才能、就去別位地方、受五錠其伙、去做買賣、只得五錠。  
七 受二錠其伙、也得二錠、惟獨受一錠其伙、就去掘地藏、困主其銀。  
九 至有許久、伊其主轉來、就共奴才算數、受五錠其伙至、只掏五錠、  
講吓、主、付乞我五錠、我只得五錠、加一倍、主就講、好吓、忠義其奴。

才、既然盡心落小可、我將有晒的付託汝、○三十二 催入汝主其樂受二錠  
 其伙至、講吓、主付乞我二錠、我仅得二錠、也加一倍、○三十三 主就講、好吓、  
 忠義其奴才、既然盡心落小可、我將有晒的付託汝、催入汝主其  
 樂受一錠、其伙至、就講吓、主我曉的汝、嚴緊其伙、割落未種其位  
 處、收落未散其位處、○三五 故此我驚、去藏汝其銀落地禮、今汝舊底其  
 毛、故着禮、○三六 主應講、呆惡懶惰其奴才吓、汝既然曉的我、割落未種  
 其位處、收落未散其位處、○三七 就該當將我其銀、放落錢店、至我轉來  
 時候、催收本姆連得利息吓、○三八 故此奪伊一錠、乞伊有十錠、其伙因  
 凡有其伙、將剝乞伊、至有晒、無其伙、就伊所有的、也將剝奪伊去、  
 無益其奴才、就逐伊去外斗、暗暗其位處、着許快、有啼嘛、有切齒  
 吓。○三九 當伙仔、將自家其榮耀、竝眾天使降臨時候、就的的坐着榮耀其

位處成萬其百姓都聚集面前就分別伊像養羊其伙分別綿羊

離去山羊放綿羊落右邊山羊落左邊○王就共着右邊的講吓

我天父所祝福汝的、儼得創世以來替汝所預備其國因為我腹

老饑汝乞我食我嘴渴汝乞我嚼我做客汝有寓所乞我歇我赤

身汝有衣裳乞我穿我破病汝照顧我我着監禮汝有來覷我忠

義其伙就的的應講主吓我世毛時候看見汝腹老饑有供給汝

食嘴渴有供給汝嚼世毛時候看見汝做客有備寓所乞汝歇赤

身有衣裳乞汝穿世毛時候看見汝破病或着監禮我來覷汝阿

王就共伊講我實實共汝講既然做將萬落我兄弟禮極細其一

隻就是做將萬落我禮一樣○然後仅共着左邊的講吓汝受詛

罵其伙離我入去永遠其火是替這魔鬼連伊駛用的所預備禮

了因為我腹老饑汝休乞我食嘴渴汝休乞我嚼做客汝無寓所

乞我歇、赤身、汝無衣裳、乞我穿、破病共着監禮、汝係照顧我伊的  
的應講、主吓、我世乜時候、看見汝腹老饑、或嘴渴、或做客、或赤身  
或破病、或着監禮、係伺候汝阿王的四五的共伊講、我實實共汝講、既  
然係做將萬落極細、其一隻禮、就是係做將萬落我禮一樣、故此  
只一類的、的入去永遠其刑法、惟獨忠義其伙、的的俚入永遠其  
生活吓。

## 第二十六章

耶穌節既然講完了諸話、就共門徒講過二日、就是逾越節、汝所曉  
的伙仔的的見賣、釘落十字架禮。  
當時祭司長讀書伙、連百姓其佬伙、聚集落祭司長、該亞法其院。  
同謀用跪計、拿耶穌、劊伊、惟獨講吓、係通落節期禮、驚百姓作亂。  
觀觀耶穌着伯大尼病癱伙、西門其厝、有一隻諸娘伙、掏玉盒貯



極貴其油，就耶穌着棹中間，傾油落伊頭門徒看見，就伊歡喜講，  
吓，因將其按將萬耗費呢。<sup>九</sup>這油儼賣的有個銀，安禮賑濟貧窮其  
伙。<sup>十</sup>耶穌曉的了，就共伊講，將其吵擾這諸娘伙呢，伊是做好事落  
我禮呵。<sup>十一</sup>時常有貧窮其伙共汝，惟獨我伊不是時常共汝的。<sup>十二</sup>伊傾這  
油，落我身禮，因為我其埋葬，隻做將萬。<sup>十三</sup>我實實共汝講，這福音傳  
布落通天下，你論世七位處，也的的述這諸娘伙所做其代計，做  
伊記念吓。

當時十二門徒其一隻，以色列加畧伙，名猶大，去見祭司長，講吓汝。<sup>十四</sup>  
甘願乞我箬壞，我將伊賣乞汝，就共伊約銀三十。<sup>十五</sup>自這時候，猶大  
就尋機會賣伊。

除酵節其頭日，門徒就耶穌個講吓，欲我落世七位處，替汝預備  
食逾越節其酒席呢。<sup>十六</sup>耶穌講，入城裏，見某伙，共伊講吓，先生講，我

其時候、剝近囉、我共門徒、落汝厝裏、守逾越節門徒憑耶穌命令、

預備逾越節其酒席。○三十一既然剝暗、耶穌共十二門徒就上酒席正

禮儉中間、耶穌就講吓、我實實共汝講、汝中間有一隻伙、將剝賣

我吓。三十二衆伙大苦、各伙都個、講吓、主是我嘍。耶穌應講、共我齊穿手

落孟禮、這伙就是賣我的。三十三伙仔將剝棄世、學記禮有寫了、那賣伙

仔其伙、有災禍吓、這伙莫生出世故好。三十四賣先生其伙、猶大講吓、先

生是我嘍、耶穌應講、汝講了就是吓。○三十五禮儉中間、耶穌掏餅祝謝

就擘乞門徒、講吓、掏去儉、這就是我其身體。三十六仅掏杯祝謝乞伊、講

吓、汝都着嚟。三十七這是我其血、就是新約其血、替衆伙流、是因赦罪的。

我共汝講、自伶以後、我仅嚟葡萄所做其汁、至許一日、共汝齊

嚟新的、落我天父其國。

既然唱詩了、就出去橄欖山。三十八耶穌共門徒講、今晡汝衆伙、將剝棄

我記禮有講我拍養羊其伙一羣其羊就散去○三五我仅活以後將

剝先汝去加利利彼得應講衆伙雖然棄汝我總總係棄汝○三五耶穌

講我實實共汝講今晡雞叫以前汝將三回係認我彼得講我就

共汝齊死也的的無喇你認汝的衆門徒也將萬誦

耶穌○三六共門徒至一位處名客西馬尼共伊講吓汝各伙坐只快等

我進許快去祈禱就邀彼得連西比太其二個仔憂悶愁苦共伊○三七

講我心盡苦剝至死囉汝各伙等落只快共我警戒清醒吓仅進○三九

前一滴仔伏地祈禱講吓我天父吓假使儼免的就駛這杯離我

究其實係是憑我所欲是憑汝所欲的就至門徒禮看見伊禮困○四〇

共彼得講吓汝無擔當共我警戒清醒半時阿着警戒清醒祈禱○四一

吓免的入去誘惑因爲這心甘願○四二儼這身體軟弱阿仅進前祈禱○四三

講吓我天父阿假使無擔當將這杯離我去免我嚼願汝其旨儼

成的○四三。只回頭轉來看見伊，仍原只困，因為伊其目睏疲倦，就離伊

只去，第三回祈禱也學將萬講○四五後，只至門徒禮，共伊講吓，伶故禮

困也安閒吓，時候近囉，伙仔見賣落罪伙其手起來齊行，賣我這

伙近囉○四六。

正禮講時候，十二門徒其一隻，名猶大，共衆伙，掏刀共杖，自祭司

長至百姓佬伙其位處禮來賣先生其伙，遞乞伊暗號，就講吓，我

親嘴的就是，汝拿伊就耶穌禮講吓先生平安麼，就親嘴伊耶穌○四五

就共伊講，朋友吓，汝來做世毛，衆伙就進前，下手拿耶穌○五五。○跟耶

穌其一伙，穿手拔刀，拍祭司長其奴才，割伊其耳○五三。耶穌講，收起

汝其刀落鞘，凡掏刀其伙的的刀下亡吓○五三。汝思想我，伶無擔當求

天父，乞我十二營有餘其天使阿按將萬記禮有講，這代計的的

有冬，那都儻得應驗呢○五五。○耶穌就共衆伙講吓，汝像拿賊一樣，掏

刀共杖來拿我阿我日日共汝坐落殿堂教訓汝休拿我按將萬

都成應驗先知其伙所記的眾門徒就離伊走去

拿耶穌其伙解耶穌至祭司長該亞法禮着許快其讀書伙佬伙

已經都聚集了彼得離遠遠跟耶穌至祭司長其院入裏勢共差

役齊坐欲看伊其煞局祭司長共佬伙連全公會求亂證害耶穌

欲伊死去○六十四無擔當得就有個亂證其伙來也無擔當得證伊

煞尾有二隻亂證其伙來講吓這伙入曾有講我儼毀去上帝其殿

儼駛三日○六十五儀起的祭司長起來個耶穌講汝無毛答應阿這伙

做證見講汝到底○六十六是世毛呢耶穌都休做聲祭司長只共伊講我

駛汝向活上帝誼嘴乞我聽汝果然是基督上帝其仔阿休是耶穌講

汝講了就是佛我共汝講此後汝的的看見伙仔坐落全能的其

右邊儼騎天頂其雲來祭司長就裂自家其衣裳講褻瀆吓伊這

聖經新約 初集 馬太傳福音書 第二十六章 四

話、你駛用別毛證見、現在已經聽見伊、褻瀆其話囉。○六八比汝意思生  
箬樣呢、衆伙應講、伊的的有死罪。○六七就攬噴伊其面、用拳頭拍伊、也  
有駛掌、掌伊。○六六就講基督吓、汝預先試講拍汝其伙、是佛伙吓。○六五  
彼得坐落院外斗、有一隻了頭、來就伊講吓、汝也是共加利利其  
耶穌一幫吓。○六四彼得當衆伙面前、你認講吓、我賣曉的、汝講世毛。○六三既  
然出去、至院門前、仅一隻了頭、看見伊、共齊着禮、其伙講吓、伊也  
是共拿撒勒耶穌的、其伙。○六二彼得仅你認、就詛嘴講、我係入伊這伙。○六一  
一刻古、跔旁邊其伙來、就彼得講吓、汝實實是共伊一幫、因為汝  
其土腔、駛汝現出乞伙曉的。○六〇彼得仅詛嘴講、我係入伊這伙呵、這  
時候、雞就叫、彼得記的耶穌講其話、雞未叫以前、汝的的三回講、  
你認我、就出去外斗、傷心啼嘛。

第二十七章

節  
早頭時候，衆祭司長共百姓其佬伙，齊商量拍耶穌，欲伊死去。就

縛禮，牽伊解去本丟彼拉多總督禮。

許一時，賣伊其伙，猶大看見伊定罪，就退悔，還伊三十銀，落祭

司長共佬伙。講吓，我賣無罪其血，我有罪吓，衆伙講，共我世七干

過，汝自家去擔當。猶大就擲銀落殿裏，退出去，自家吊死。○祭司

長掏這銀，講吓，這是血價，你通貯落庫禮。就齊議論，將這銀買陶

伙其田，做埋葬客伙其墓地。故此這田，至今故稱做血田。學將萬

應驗先知，耶利米其話講吓，伊陶受估的其價，三十銀，就是以

色列其伙所估的，捐這銀買掏伙其田，憑主所命令我的。

耶穌跣着總督面前，總督佃伊講，汝做猶大伙其王麼，耶穌講，汝

講了就是。祭司長共佬伙告伊，都無答應。彼拉多就共伊講，這伙

硬證汝學將萬，汝係聽見阿。耶穌仍原也，你應一句話，以致總督

大奇特伊<sup>五</sup>總督有喇常例，落節期，應放一隻囚犯，憑衆人所欲<sup>六</sup>。當時有一隻頂重其囚犯，名巴拉巴<sup>七</sup>。衆人既然都聚集禮，彼拉多就講，欲我放佛人乞汝呢。巴拉巴<sup>八</sup>，或耶穌，稱基督呢。因爲曉的，人是忌恨解耶穌。○<sup>九</sup>仅坐堂時候，伊佬媽，駛人來共彼拉多講吓，落這義理其人禮，莫難爲伊，我今日做夢中間，因爲伊盡苦。○<sup>十</sup>祭司長連佬人，就挑唆衆人，求放巴拉巴，滅耶穌。總督共衆人講吓，只二隻中間，欲我放佛一隻乞汝呢。衆人應講，巴拉巴<sup>十一</sup>。彼拉多講，將萬耶穌稱做基督，到底生箬樣處置伊呢。衆人都講，釘伊十字架<sup>十二</sup>。總督講，因伊做世毛其呆惡呢。衆人越大聲叫講，釘伊十字架吓。彼拉多見將萬講也無益，更加生亂，就落衆人面前，掬水洗手講吓，流這義人其血，係是我其罪。汝衆人自家去擔當<sup>十三</sup>。衆百姓應講，伊其血歸我，連至我仔孫禮。因此就放巴拉巴乞伊，鞭耶穌發去。



釘十字架。

當時總督其兵丁，就帶耶穌入公廳，叫全營其兵圍禮。脫伊其衣裳，穿喇紅袍。辨荊其帽戴伊頭禮，插蘆葦着伊右手，跪伊面前戲弄伊。講吓猶太人其王安吓。就灑噴伊，掏蘆葦拍伊其頭。戲弄完了，脫起這袍，仅穿伊本身其衣裳，拖伊去釘十字架禮。

眾伙出去時候，遇着古利奈其伙名西門，強伊邁十字架。至一吓所在，名各各他，就是所稱骸骨其位處。用醋調胆乞伊嚼。耶穌挪試嘗休嚼。既然釘十字架了，就拈闌分伊其衣裳。應驗先知所講其話吓，分我其衣，拔闌我其襖。然後就坐禮看守伊。仅插罪標着伊頭頂寫講，這是猶太人其王耶穌。當時有二隻賊，齊釘十字架，一隻左邊，一隻右邊。○經過其伙，譏笑伊，搖頭講吓，汝毀壞殿三日，仅儼起，恰該當自家救吓。假使汝是上帝其仔，就由十字架落來。

吓祭司長連讀書伙佬伙也學將萬戲弄講伊四三儼救別伙無擔當

自家救假使做以色列其王伶儼由十字架落來我各伙就信伊

伊倚藉上帝假使上帝儼愛伊就的的儼救吓四三因為伊八曾有講我是

上帝其仔四三釘十字架其賊也學將萬罵伊自午正至未時尾滿地

都烏暗去未時尾時候耶穌大聲叫講四三咧咧咧嗎嚟嘍吠呢

就是講我其上帝我其上帝將其棄我四三呢四三旁邊跬其伙聽見將萬就講

吓伊叫以利亞四三呵四三中間有一隻趕緊跑去掏一塊海絨浸醋縛着

蘆葦禮乞伊食其餘就講吓莽在伊試看以利亞有來救伊阿無

耶穌四三仗大聲叫氣就斷去四三○當時殿帳自上勢至下底裂做二四三斗

地定動大石裂開墓開起四三既然死去其聖人伊身四三個個仗起來四三出

墓落耶穌仗活以後就入京城乞有個伙看見四三把總共齊守耶穌

其伙看見地定動連所有其代計就大驚講吓這誠實是上帝其仔

○有野個諸娘伙由加利利跟耶穌奉事伊着許快遠遠禮看中  
間有抹大拉其馬利亞及雅各約西其娘奶馬利亞連西北太二  
個仔其娘奶。

至劍暗有一隻富伙自亞利馬大來名約色也是耶穌其門徒入

去見彼拉多求耶穌其身屍彼拉多就命令乞伊約色就掏身屍

包着清潔其繒布禮放落自家大石中間隻鑿其新墓移轉大石

塞着墓門就去有抹大拉其馬利亞共別隻馬利亞着墓許快對

面禮坐。

○六明旦就是備節日其第二日祭司長共法利賽其伙聚集來見彼

拉多講吓六主我各伙記的起伊詐僞其伙活其時候八會講吓三

日後我的的仅活故六此請汝命令把守伊其墓至三日驚伊門徒

暝晡來偷掏去共百姓講吓由死仅活就後來其搖言比前更已

甚的<sup>六</sup>彼拉多講吓，汝有守兵了，去盡心堅守。就去堅守伊其墓，用印封石，設兵把守。

第二十八章

<sup>一</sup>安息日已過，七日其頭日，天寢寢光時候，抹大拉其馬利亞共別隻馬利亞來看這墓。○霎<sup>二</sup>時間，地大定動，主其使者由天降落來，移石離去墓門，就坐落上面。伊<sup>三</sup>其面色像閃電，衣裳白白像雪。把<sup>四</sup>守其伙，驚斗斗戰，像剝死去。○使者共這諸娘伙講吓，你駛驚我曉的了，汝尋釘十字架其耶穌呵。伊<sup>六</sup>無着只快，已經<sup>七</sup>仅活，憑伊所講其話，汝來看主埋葬其位處。趕<sup>七</sup>緊去報伊其門徒講，伊由死<sup>八</sup>仅活，先汝去加利利，着許快，儘看見伊，我已經共汝講了。○這<sup>八</sup>諸娘伙趕緊離墓，仅驚，仅大歡喜，趕去報伊其門徒。去報伊門徒時候，耶穌遇着伊講吓，願汝平安吓。諸娘伙向前抱伊其肢拜伊，耶穌

共伊講，你駛驚去報我兄弟着加利利許快，儘看見我的。<sup>十二</sup>  
諸娘伙去時候，把守其伙入城，將這諸代計報乞祭司長。伊共佬  
伙，聚集議論，用有個銀乞兵丁講吓。<sup>十三</sup>汝着講，瞋瞞我困着時候，伊  
門徒來偷掏去。<sup>十四</sup>假使總督聽見，將萬我就勸伊保汝你駛驚。<sup>十五</sup>這兵  
受銀，就將萬去做，憑伊其吩咐，故此這話揚傳着猶太伙中間。至  
今日。<sup>十六</sup>  
十一隻門徒去加利利，至耶穌已前吩咐其山禮。<sup>十七</sup>看見耶穌就拜  
伊，仍原故有可疑的。耶穌就近來，共伊講，天地隴總其權柄，都已  
經乞我了。<sup>十八</sup>汝去招通天下其伙做門徒，用父子聖神其名替  
伊施洗禮。<sup>十九</sup>凡我所命汝的，教伊遵守，我常常共汝，至世間其煞尾  
吓。

馬太傳福音書終

聖經新約

初集

馬太傳福音書

第三章

吳

韻略

韻略

韻略

韻略

韻略

韻略

韻略

韻略

韻略

韻略

韻略

韻略

馬可傳福音書翻譯福州平話

第一章

上帝其仔耶穌基督福音其起頭。憑先知所記講看嘍。我駛我使  
者着汝面前預備汝其路。曠野有一隻聲音叫講。汝預備主其路。  
做伊其路徑平直。約翰施洗禮落曠野。傳退悔改過其洗禮。以致  
儻得赦罪。遍猶太地方。共耶路撒冷其伙。都出來乞約翰施洗禮。  
落約但河。自認自家其罪。約翰穿駝毛其衣裳。腰縛皮帶。食蝗蟲  
共野蜜。伊就傳道講吓。後我來其伙。故贏過我。伏禮解伊其鞋帶。  
我無敢當。我用水施洗禮汝。惟獨伊將剝用聖神施洗禮汝。  
當時耶穌自加利利拿撒勒來受約翰洗禮。落約但河。就從水禮  
上來。看見天開。聖神像白鴿降落伊上勢。自天禮有聲音講。汝是  
我愛仔。我所歡喜取意的。

撒但  
鬼王各

聖神就干伊去曠野着許快曠野四十日乞撒但試共野獸一堆

天使奉事伊

約翰關監以後耶蘇至加利利地方傳上帝國其福音講吓十五

候已經至了上帝其國近囉汝着退悔過失信這福音吓○觀觀行

加利利海邊看見西門共伊兄弟安得烈拋網落海因為是討魚

其伙耶蘇就共伊講吓跟我我將剝駛汝做討伙其伙就離伊其

猛跟耶穌由許快耶穌便進前一滴仔看見西比太其仔雅各共

伊兄弟約翰着船禮補猛就叫伊伊就離郎罷西比太連做工其

伙着船禮就來跟耶穌

各伙都來迦百農落安息日耶穌就入會堂教訓眾伙奇特伊其

教訓因伊教各伙像操有權柄的係像讀書其伙○着會堂禮有

一隻伙犯邪鬼叫講噯吓拿撒勒其伙耶穌吓我共汝世毛干過



汝來壞我阿。我曉的汝是佛。人是上帝其聖的。耶穌責備伊講。莫做聲。出去。邪鬼有迫伊。一身起戰。連大聲喊叫。就出去。眾伙錯愕。齊相個講。這是世毛呢。這是世毛新教呢。因為伊用權柄命邪鬼。邪鬼就憑伊。伊其名聲。就遍傳落加利利四處去。  
各伙就出會堂。共雅各約翰齊入西門安得烈其厝。西門其長奶拍腹寒。禮困。有伙就共耶穌評論這諸娘伙。耶穌就進前。拈伊其手。扶起來。腹寒病卽刻退去。伊就服事各伙。○至暗日頭落山時候。有帶隴總破病患鬼其伙來。就耶穌。通城其伙也聚集門前。耶穌就醫治有倆病症。連逐有倆邪鬼。不許鬼講話。因為邪鬼入伊。  
○至明旦天未光時候。耶穌起來。出去曠野位處。着許快祈禱。西門共同幫其伙去追伊。遇着就共伊講。吓眾伙討汝。耶穌共伊講。各伙共我齊去附近其各縣。我落許快傳教。因為我是因這代隻。

來吓就遍加利利落會堂傳教逐鬼

有一隻痲瘋其伙來至耶穌跪禮求伊講吓汝假使肯就懃清潔

我耶穌可憐伊就穿手捫伊講我肯汝懃清潔呵講完時候痲瘋

即刻離去伊這伙就清潔就警戒駛伊去講吓細膩都莫告訴世

七伙那去自家乞祭司看因為汝清潔獻摩西所命其禮物做証

見落眾伙那這伙出去大揚傳這代計以致耶穌隻無擔當分明

入城那住外斗曠野位處四方向其伙也來伊禮

### 第二章

過幾日仅入迦百農伙聽見伊着厝裏有二個伙聚集以致門前也

無位處懃容的伊耶穌就傳道乞眾伙有三四個伙扛痲瘋其伙來

就伊因為伙尅滿滿無擔當近前就落耶穌歇其位處開起瓦頂

一空就將痲瘋其伙所倒其眠床絳落來耶穌見伊其信德就共

癱瘋其伙講吓，任汝其罪赦去囉。有幾隻讀書伙，着許快坐，心禮思想講。這伙將其將萬講褻瀆其話，上帝以外，伙們赦罪呢。耶穌心裏曉的，伊有將萬揣度，就共伊講，汝心裏將其將萬議論呢。共癱瘋其伙講，汝罪赦免去，或講汝起來，掏汝眠床行，係一件故容易呢。耶穌汝曉的，伙仔着世間有赦罪其權柄呵，就共癱瘋其伙講吓。我共汝講起來，掏眠床轉去汝厝裏。伊即刻起來，掏眠床趁眾伙面前出去，以致眾伙錯愕，都稱讚上帝講吓。我從來未見有將萬吓。

耶穌<sup>十二</sup>伙出去海邊，眾伙都來伊禮。伊就教訓眾伙。行過去，看見亞勒腓其子利未，坐着稅館，就共伊講，跟我，伊就起來跟耶穌。耶穌着伊厝裏，上席時候，有稅吏連罪伙，共耶穌連門徒齊上席。因跟隨其伙有倆讀書伙，共法利賽其伙，看見伊共稅吏並罪伙齊儉。

就共耶穌門徒講，二將其伊共稅吏罪人齊飲食呢。耶穌聽見就共伊講，康健其伙，三你駛醫生，惟獨有破病其伙，着用伊。我來你是叫義理其伙退悔，是叫有罪其伙退悔。

約翰門徒連法利賽其伙，平素禁食的，來就耶穌講。約翰門徒連法利賽門徒有禁食，惟獨汝門徒你禁食，到底將其呢。耶穌共伊

講，新郎齊着禮時候，四賀討親其伙，挪毛催禁食阿。佛新郎共伊齊着禮時候，就賣禁食吓。惟獨日子剝至，新郎別去時候，許一時就

的的禁食。無伙用新布一塊，五補舊衣裳，驚所補新的，反破這舊的。

這破就更大去。你無伙用舊皮袋貯新酒，六驚新酒催破這皮袋，酒流出，皮袋也呆去。佛新酒的貯着新袋吓。

觀觀安息日，耶穌趁田中經過，七正禮行中間，門徒摘穗。法利賽

其伙共耶穌講，汝門徒落安息日，八做這你該當其代計，將其呢。耶穌

蘇共伊講汝未讀大闢連跟隨伊其伙、缺乏腹老饑時候、所做其  
代計阿。當亞比亞塔、做祭司長時候、伊直頭入上帝其宮、俚排列其  
餅、仅乞跟隨其伙、俚這餅惟獨祭司俚的、隻離合宜。仅共伊講、安  
息日是因爲伙隻立的、係是因爲安息日、隻立這伙吓。故此伙仔  
也是安息日其主。

### 第三章

耶穌仅入會堂、着許快有一個伙、一邊手瘋軟。有伙偵耶穌或落  
安息日、有替這伙醫治、隻離加罪伊。耶穌共瘋軟其伙講、汝起來  
跔落大申。仅共眾伙講、安息日做好做呆、救活命、剖活命、第一件  
該當呢、眾伙係做聲。耶穌就駛性、環環轉看眾伙、自家苦悶、因伊  
心腸硬、就共這伙講吓、穿汝其手、手穿出就好去、共別隻手一樣。  
○法利賽其伙就出去、直頭共希律其黨同謀、生箸樣、離滅伊。耶

蘇共門徒齊去海邊有佢伙自加利利猶太耶路撒冷以上買約  
但河外斗跟伊仅有推羅西頓野佢伙聽見伊所做其代也來就  
伊耶蘇就吩咐門徒因為伙有佢着預備小船禮等免的眾伙湊  
尅因為伊醫治伙有佢故此凡有病其伙尅近前欲捫伊邪鬼看  
見伊就伏落面前大聲叫講汝是上帝其仔吓耶蘇就切切警戒伊  
莫傳揚乞伙曉的  
耶蘇上山召伊所欲其伙這伙就來伊禮就設立十二位駛伊共  
自家一堆奉差傳道連用權柄醫病之鬼就是西門耶蘇加稱囉  
彼得西比太其仔雅各共雅各其兄弟約翰只二個伙耶蘇加稱  
囉伴尼其翻譯就是講雷公其仔又有安得烈腓立巴多羅買馬  
太多馬亞勒腓其仔雅各共達太迦南其西門連以色列加畧其伙  
名猶大就是賣先生其伙

別西卜由  
王其名

各伙齊入厝裏，仅有眾伙聚集禮，以致都無擔當食餅。共耶穌親  
 戚其伙，聽見就出來，欲救援耶穌，就講伊其心亂去吓。○有讀書伙  
 自耶路撒冷落來，講吓伊犯着別西卜，倚藉這鬼王，隻儼逐邪鬼  
 呵耶穌，叫伊用比喻其話，共伊講撒但冬那儼逐撒但呢。假使國  
 自家相爭鬪，這國就無擔當成立。假使厝裏自家相爭鬪，這厝也  
 無擔當成立。假使撒但起來，自家相爭鬪，就無擔當儼成立。惟獨  
 煞去無伙儼入有勇力伙其厝，劫伊其毛的的，先縛這勇力伙其伙，  
 然後隻儼劫伊其厝。我實實共汝講伙所做其罪惡，共大凡所講  
 褻瀆其話，都儼赦去。惟獨凡褻瀆聖神其伙，永古賣得赦免，是犯  
 永遠其刑罰。這是因为這伙講耶穌犯邪鬼吓。○當時耶穌其娘  
 奶，共伊兄弟，來跔着外斗，駛伙來叫耶穌。眾伙都圍着座位禮，伙  
 就共耶穌講看麼，汝娘奶共汝兄弟，着外斗禮討汝。耶穌應伊講，

梯伙是我娘奶，梯伙是我兄弟呢。<sup>一〇</sup>就環環轉，圍伊座位，其伙講，看我娘奶，共我兄弟吓。<sup>三五</sup>大凡憑上帝旨意其伙，就是我其兄弟，我其姊妹，我其娘奶吓。

#### 第四章

耶<sup>節</sup>穌仅起手教訓落海邊，野個伙來就伊，至落船，坐着海邊，眾伙都跔着海邊岸禮。<sup>二</sup>耶穌用比喻其話，有個伴代計教伊，教訓中間，就講聽吓，有播種其伙，出去播種。<sup>四</sup>播其時候，有拍施落路邊的，天鳥來，都食完去。<sup>五</sup>也有拍施落石地，土薄其位處的，因無深土，即刻就發芽。<sup>六</sup>至日頭出來一曝，因為伊無根，就枯去。<sup>七</sup>也有拍施落荊草中間，有荊草生起來，遮壓這種，以致隻賣結實。<sup>八</sup>也有拍施落好地的，發起來，長大結實，也有三十倍，也有六十倍，也有一百倍。<sup>九</sup>仅共伊講，有耳仔儻聽其伙，該當聽吓。



耶穌獨獨着禮時候，身邊其伙共十二隻門徒，將這比喻其話，個  
伊耶穌共伊講上帝國其深奧，賜乞汝曉的，那落外斗其伙就都用  
這比喻。駛伊看見賣明白，聽見賣會悟，恐怕伊更變，伊其罪也，儼  
赦去。只共伊講，汝賣明白這比喻阿，就冬那儼曉的，隴總其比喻  
呢。播種其伙，就是播道理的。播落路邊的，就是播道理其位處，伙  
聽見時候，撒但就至，奪這所播落心其道理。播落石地的，就像伙  
聽這道理時候，直頭歡喜受納。惟獨裏勢無根基，那忍耐暫時，因  
爲這道理遇着患難受害，即刻厭棄去。播落荊草中間的，是伙聽  
這道理。那因這世間其掛慮，貨財其迷惑，連諸般其嗜慾，都入來  
遮壓這道理，就賣結實。播落好地的，是伙聽這道理，只受納，就結  
實，也有三十倍，也有六十倍，也有一百倍。  
只共伊講，伙掬來燈，挪去是放落斗下床下，不是放着臺頂阿。未

有藏隱的賣至現出，秘密的賣至露出。有耳仔儼聽其伙，該當着聽吓。<sup>二五</sup>○耶穌二五仅共伊講，汝着細膩聽吓，汝用世七三量量度伙也的，將萬量度汝，汝儼聽就加添乞汝。<sup>二五</sup>大凡有其伙的的乞伊，無其伙連伊其所有的的奪去。<sup>二六</sup>○仅講上帝其國就像伙播種落地禮。<sup>二六</sup>早頭起來，暝晡去困，種就發芽，莽生長起來，伊也賣曉的將樣其。<sup>二九</sup>因為地自然儼生產，起先是秧，以後是穗，再以後穗就成穀，既然結實熟了，就駛鎌刀去割，因為割捐其時候已經至囉。<sup>三十</sup>○仅講我將剝用世七比喻上帝，國將剝用世七比喻儼像呢。<sup>三一</sup>就像一粒其芥菜種，種落地時候，實實是地下隴總種子，其第一細的。<sup>三一</sup>既然種了，就生長故大隴總其菜，發大枝，以致天鳥儼洎這蔭下禮。<sup>三一</sup>仅用將萬個個件其比喻，共眾伙講，憑伊儼聽的。<sup>三二</sup>伊还是比喻，就係共伊講，自家獨獨着禮時候，都開解乞門徒聽。

只一日，既然暗了，耶穌就共門徒講，我各人渡過許邊岸。門徒既然散眾去，就接耶穌落船，也有別條細船共伊齊着。狂風大起，風浪拍滿船。耶穌着船尾，倒落枕頭禮困，門徒叫伊清醒講，吓先生，汝保管我各人亡去阿。耶穌就起來，責備風共海講，安靜莫搖動吓，風就歇，大平靜去。耶穌就共伊講，汝將其只滿驚，到底因世毛休信呢。伊各人大大驚，齊禮講，伊是世毛人呢，風共海也憑伊。

### 第五章

過海許邊，至加大拉地方。耶穌離船，遇着一隻犯邪鬼其人，自墓禮出來。這人住着墓禮，無人有擔當用鐵鍊縛伊。累次用胶手靠共鐵鍊縛伊，就作斷鐵鍊，拍折胶手靠。無人能壓制伊，日暝時常都着山頂墓許裏喊叫也，掏石自家拍傷。遠遠看見耶穌，就趕過來，伏禮拜伊，大聲叫講，至上帝其仔耶穌吓，我共汝世毛干過，我

藉上帝其名懇求汝莫苦我。因耶穌八曾有共伊講汝邪鬼離這伙  
吓。耶穌就問伊講汝名世七呢。伊應講我名是軍。因我鬼類哂呵。  
就懇求耶穌莫駛伊出去這地方。着許快。有一大羣其猪。近山頂  
禮食。眾鬼都求講駛我入這猪禮。耶穌就應承伊。邪鬼就離伙。入  
去猪禮。只一羣就闖落山坡投海。約畧有二千頭。浸死海禮去。養  
猪其伙跑去通報城裏連鄉村。眾伙就出來看這所做其代計。來  
就耶穌見這犯鬼其伙。就是犯這軍的。着禮坐。穿衣裳自然。然着。  
眾伙都驚。看其伙就傳犯鬼的。遇着生箬式。連這猪其代計。就求  
耶穌離去這地方。耶穌落船時候。早先犯鬼其伙。求共耶穌一堆。  
耶穌不應承。伊共伊講轉去汝厝裏。至親其伙禮。報共伊講上帝替  
汝做頂大其代計。連可憐汝。這伙就去低加波利傳講耶穌替伊  
做頂大其代計。眾伙都奇特伊。

耶穌落船，只渡過許邊岸，故着海邊，眾人都聚集禮看嘅。一隻會堂其官名睚魯來見耶穌，伏伊膝地，懇求講吓我諸娘仔剝死，汝去用手扼伊，駛伊好去的，保全活命。耶穌共伊齊去，眾人都跟隨。克伊。○有一隻諸娘，血漏十二年，因為請有佢醫生，受盡艱難，家業駛完去也，無世七益。佢這病變故重。八傳耶穌就落眾人中，間跟耶穌後，摸伊其衣裳。心裏講：假使佢摸伊衣裳的，的，懃好，血漏就止。伊身就見覺這病好去。耶穌就曉的本身其才能現出，回轉身觀眾，人講：佢摸我衣裳阿。門徒就講：佢看見眾人都克汝，汝只講：佢摸我阿。耶穌環環轉觀，欲看佢做將萬。這諸娘人驚斗斗戰，曉的自家身裏生箬式，來伏伊面前，將隴總據實其話，告訴共伊講。耶穌就共伊講：諸娘仔吓，汝其信德已經救汝了，安心轉去，汝其病都好囉。○正禮講時候，有喇人自會堂官其厝禮。

來講吓、汝諸娘仔已經死去了、將其仅勞動先生呢、耶穌聽見所  
講其話、就對會堂其官講吓、莫驚、三十七彼得雅各連雅各其兄  
弟約翰以外、不許別伙跟伊、三十八至會堂官其厝、看見昂昂叫、眾伙啼  
嘛頂惻、三十九既然入去、就共伊講、將其啼嘛昂昂叫呢、這諸娘仔、你是  
死、是困呵、四十眾伙笑伊、耶穌逐眾伙出去、就帶諸娘仔其罷奶、連一  
堆其伙、入諸娘仔所困其位處、四十一拈諸娘仔其手、共伊講吓、吹喇吹  
咕咪、翻譯就是講諸娘仔、我共汝講、起來吓、四十二這諸娘仔就起來行、  
有十二歲、眾伙大錯愕、四十三耶穌就切切警戒伊、莫乞乜乜伙曉的、就  
命令掏毛乞諸娘仔儉。

### 第六章

節耶穌離許快、轉來本地方、門徒跟伊、二親親安息日、耶穌落會堂教  
訓眾伙、聽見奇特伊、講吓、這伙由冬、那得將萬呢、所賜乞伊其睿

智是生箬樣以致將萬<sup>三</sup>無樣才能由伊手做出來吓伊挪<sup>三</sup>毛係是木匠就  
是馬利亞其仔雅各約西猶大西門其兄弟阿伊姐妹係是着只  
快共我同鄉阿就厭棄伊<sup>四</sup>耶穌共伊講先知其伙除着本地親戚  
本厝以外無喇係尊貴的着許快耶穌賣做世<sup>五</sup>毛異樣才能佢用  
手摸幾隻破病其伙替伊醫治耶穌奇特伊係信去遍各鄉村傳  
教<sup>七</sup>。耶穌召十二門徒駛伊二隻二隻行去賜伊權柄遏制邪鬼<sup>八</sup>吩咐  
伊除杖以外路中莫帶<sup>七</sup>毛莫帶袋莫帶糧莫帶錢存落袋禮<sup>九</sup>。佢  
穿鞋莫穿二件身裏其衣裳<sup>十</sup>。伊講大凡汝所入其厝就居住許裏  
至離去其時候<sup>十一</sup>有係接汝係聽汝的就離伊拂去汝咬底其氳塵  
做伊證見我實實共汝講至審判其具<sup>十二</sup>所多馬共蛾摩拉其刑罰  
比這城其刑罰故容易受的。○門徒就出去傳共伙講退悔過失<sup>十三</sup>。

連逐<sup>三</sup>他<sup>弱</sup>他其鬼、駛油塗他他破病其伙、醫治伊、  
因為耶穌其名、揚傳出去、希律王聽見、就講吓、施洗禮其約翰死、  
去仅活、故此異樣、才能由伊禮做出來、<sup>十五</sup>也有伙講、是以利亞、也有伙講、  
是先知其伙、或像先知其伙一隻、<sup>十六</sup>希律聽見、就講、這是我刮頭其  
約翰、死去仅活呵、○希律<sup>十七</sup>八曾駛伙拿約翰、縛落監、因為伊兄弟  
腓力其佬媽希羅底其緣故、希律討這諸娘伙、<sup>十八</sup>約翰有共伊講、討  
汝兄弟其佬媽、你是合理的、<sup>十九</sup>希羅底自只快就怨約翰欲刮伊、仅  
無擔當、<sup>二十</sup>因為希律驚約翰、曉的伊是義理其聖人、就照顧伊、有聽  
見伊其話、多的去做、也歡喜聽伊、<sup>二十一</sup>覩覩有順便其日子、就是希律  
生日、辦酒請各位文官武將、連加利利其大伙、<sup>二十二</sup>希羅底其諸娘仔  
入來跳舞、駛希律連齊上席其伙、都歡喜、王就共這諸娘仔講吓、  
隨汝所欲世王、求我、我就賜乞汝、<sup>二十三</sup>仅詛嘴講、汝所求我禮、就是國



家一半、我的的賜汝這諸娘仔出去。個伊娘奶講、我該當求世王。  
伊娘奶就講、求施洗禮約翰其頭。諸娘仔就趕緊入去王禮、求講  
吓、我欲汝就賜我施洗禮約翰其頭、放落盤禮。王就頂苦、佢因為  
誑嘴了、佢因為齊上席其伙着禮、佢欲辭伊。王就駛劊子手吩咐  
掏伊其頭來、就去劊約翰落監禮。用盤貯伊其頭、掏來乞這諸娘  
仔、這諸娘仔就獻乞伊娘奶。約翰門徒聽見、就來掏身屍、埋葬墓  
禮。  
使徒聚集耶穌禮、報伊自家隴總所行所教其代計。耶穌就共伊  
講、汝各伙私下去曠野位處、暫歇片時、因為有個伙來往、無暇去  
食其緣故呵。各伙就落船、偷得去曠野其位處。○眾伙看見伊去、  
有個伙八伊、由各縣步行趕去、故先至許快、聚集耶穌禮。耶穌出  
來看見眾伙、就可憐伊、因伊像羊無伙養的一樣、就起手教伊、有

猶其道理。○時候已經遲囉。門徒來就耶穌講吓，只快是曠野位  
處，時候已經遲囉。散去眾伙，駛伊去各處鄉村，自家買餅食，因為  
眾伙無毛食。耶穌應講，汝供給伊食，門徒講，我駛二十兩銀去買  
餅，乞伊食麼。耶穌講，汝有幾隻餅，汝去覷看。門徒既然曉的，就講  
五塊，連二頭魚。耶穌就命門徒駛眾伙排一排，坐青草面上。眾伙  
就坐，或一隊一百伙，或一隊五十伙。耶穌既然掏五塊餅，二頭魚，  
就仰起覷天祝讚，擘餅乞門徒駛伊排眾伙面前，二頭魚，耶穌也  
分乞各伙，都食飽了。就收拾餅碎共魚，貯十二筮滿滿。食這餅其  
伙有五千伙。○耶穌就命門徒落船，先渡過許邊岸，伯賽大縣許  
快等伊自家分發眾伙散去。散去眾伙以後，就上山祈禱。  
既然暗囉，船着海中，自家獨獨着岸頂。看伊駛船野辛苦，因為風  
不順其緣故，許一晡約畧四更時候，耶穌行海面來就伊，欲行過

去門徒看見伊行海，漢的是鬼怪，就大聲喊叫，因為眾伙看見大驚。耶穌共伊講：汝安心，是我，莫驚吓。耶穌上船，共伊一堆，風就煞去。伊各伙心禮，都錯愕大奇特。因為賣明白擘餅其代計，是伊心便。  
既然渡過，至革尼撒勒地方，就泊岸邊。隻離船，伙就入伊。就趕趕通行四處，用眠床扛破病其伙。至所八傳耶穌着其位處。大凡伊所入位處，或鄉村，或縣城，伙都將這有病其伙，放落街中，郇求摸耶穌其衣裳邊。凡有摸着其伙，都健好去。

第七章

法利賽其伙，共幾隻讀書伙，由耶路撒冷來，聚集耶穌禮。看見伊門徒幾隻，手郇照常就是未洗去食毛，就責備伊。法利賽其伙，連猶太眾伙，持守古早伙遺傳其話，未細膩洗手，就怀食。自街市轉

來未洗的也。你食另外故有野餽件，憑伊所受的去守，就是杯爵  
銅器、連眠床也洗。<sup>五</sup>法利賽其伙，共讀書其伙，就個耶穌講，將其汝  
門徒你憑古早伙遺傳其話，手你照常食毛呢。<sup>六</sup>耶穌應伊講，好吓，  
以賽亞預先講汝假好其伙了，憑記禮所載，這百姓嘴禮敬重我，  
你伊其心，離我差的遠。<sup>七</sup>伊將伙所命令的，掏來教訓，你是空空拜  
我。<sup>八</sup>因為汝各伙，棄上帝其誠，守伙遺傳其話，洗這杯爵，另外做有餽  
學將萬其代。<sup>九</sup>你共伊講，汝實實廢上帝其誠，欲守汝其遺傳。摩西有  
講着敬汝罷奶，你講詛罵罷奶其伙的，的受死。<sup>十</sup>惟獨汝講假使伙  
對罷奶講，我所該當奉事汝其毛，是嘢嘸，翻譯就是禮物。<sup>十一</sup>隨後，汝  
都你乞伊奉事罷奶。<sup>十二</sup>這是汝用所受其遺傳，廢上帝其道理，汝另外  
做有餽學將萬其代。<sup>十三</sup>就叫眾伙，共伊講吓，汝各伙聽我，着明白  
曉的。<sup>十四</sup>大凡自伙外斗入伊禮，無毛儼齷齷這伙，惟獨由伊出來的。

是儼齷齪這伙。<sup>十六</sup>有耳仔儼聽見的、着聽吓。<sup>十七</sup>至耶穌離眾伙、入厝時  
候、門徒將這比喻其話、個伊耶穌就共伊講、汝也將萬賣曉的阿、  
挪毛賣曉的、凡由外斗入伙禮、無擔當齷齪這伙。<sup>十九</sup>因為賣入伊心  
禮、俚入去腹老、就出落糞坑、以致清潔伊隴總所食其毛。<sup>二十</sup>只講由  
伙出來的、這儼齷齪伙。<sup>二十一</sup>因為自裏勢、就是由伙心禮出來、有這呆  
惡其念頭、姦淫婦女、私通、剖伙。<sup>二十二</sup>偷掏、貪婪、惡毒、哄騙、私慾、目妒、謾  
謗、驕傲、凶惡。<sup>二十三</sup>這隴總其惡、都是由心裏出來、儼齷齪這伙。  
耶穌就起身離眾伙、去推羅西頓地界、入一欄厝、俚欲伙曉的、只  
無擔當遮掩的去。<sup>二十五</sup>有一隻諸娘伙、伊諸娘仔犯邪鬼、聽見耶穌其  
代計、來伏伊肢堯。<sup>二十六</sup>這諸娘伙、是希利尼伙、生落敘利非尼基其國  
求耶穌替伊諸娘仔逐鬼。<sup>二十七</sup>耶穌共伊講、乞侬仔先食飽吓、掏侬仔  
其餅、擲去乞犬、這是俚好的。<sup>二十八</sup>諸娘伙就應伊講、主吓、正是、俚這犬

着棹下，儻食倪仔其餅碎三十九。耶穌就共伊講，因只一句話，汝轉去，鬼已經離去。汝諸娘仔了三十。諸娘仔就轉厝，見鬼已經出去了。這諸娘仔倒眠床禮。

耶穌三十一只離推羅西頓境界，經過低加波利境界，來加利利海邊三十二。有伙邀耳聾大舌其伙，求耶穌用手摸伊三十三。耶穌邀伊離眾伙去，僻其位處，用手指插伊耳仔，噴灑抹伊嘴舌三十四。仰起覷天歎氣，共這伙講吓，吡咭吠，翻譯就是開吓三十五。伊耳仔即刻開去，嘴舌也解去，就講話明白三十六。耶穌警戒伊，莫共伙講，佢越警戒伙，伙越傳揚起來三十七。眾伙就大錯愕講吓，伊隴總其代做的好，駛耳聾其伙，儻聽見，病啞其伙，儻講話。

### 第八章

當許三十八幾日，會集有恁伙，無毛食，耶穌叫門徒講三十九。我可憐眾伙，因伊

共我一堆已經三日了、今無<sup>二</sup>食。假使駛伊腹老饑轉去厝裏、路  
中的的辛苦、因為伊中間、也有<sup>四</sup>人遠遠來。門徒應伊講、落只快曠  
野、<sup>六</sup>伊就命眾伙坐地兜、掏七塊餅祝謝、擘交乞門徒、駛伊排這  
塊。耶穌就命眾伙坐地兜、掏七塊餅祝謝、擘交乞門徒、駛伊排這  
餅、伊就排眾伙面前、<sup>七</sup>僅有些須細魚也。祝謝、命伊排這魚。眾伙食  
飽了、就收拾餘剩其碎、貯七籃。食其伙約畧有四千伙。耶穌就散  
眾伙去。

就共門徒落船、去大馬孛大其境界。<sup>十</sup>法利賽其伙出來盤駁伊、求  
伊發出天禮其異跡、意思試伊。<sup>十一</sup>耶穌心禮歎氣講吓、將樣其這世  
代求異跡呢、我實實共汝講、異跡的的、<sup>十二</sup>你乞這世代。耶穌離眾伙、  
<sup>十三</sup>便搭船去許邊岸。  
<sup>十四</sup>門徒賣記的帶餅、船禮、伊<sup>十五</sup>有一塊餅。耶穌就警戒伊講吓、着細

臆防備法利賽十七。其肥共希律其肥十六。門徒就相議論講，是因爲無帶餅其緣故呵。耶穌曉的伊議論，就共伊講，將其因爲無餅，就議論呢。汝故賣曉的，故賣會悟阿。汝其心故禮硬阿。汝有日睏，你看見有耳仔，你聽見心也，你記念阿。當我擘五塊餅，分五千十九人時候，汝收拾零碎貯幾筐呢。應講十二。你七塊餅，分四千二十人時候，汝收拾零碎貯幾籃呢。應講七。耶穌就共伊講，汝將其賣會悟呢。耶穌至伯賽大，有二十一人邀一隻青盲其二十二人，求耶穌摸伊。耶穌就拈青盲其手，邀伊出鄉村外斗，攬噴伊目睏，手扼禮。倘伊有看見世二十三人，青盲就仰起講，我看見人行，像模一樣。耶穌就用手扼伊目睏，駛伊仰起看，就好去。儘明白看見諸凡其二十四人。耶穌就駛伊轉厝，講吓莫入鄉也。莫共鄉間也。毛人講。二十五

耶穌共門徒去該撒利亞腓立各鄉村，着路中，倘門徒講，人講我



是係伙呢。應講施洗禮其約翰，也有伙講，是以利亞，也有伙講，是先知一隻。耶穌就共伊講，二九那汝講我是係伙呢，彼得應講，汝是基督。耶穌就警戒伊，莫告訴也。七伙。○三一伙教門徒講，伙其仔的的受有晒其害，乞長老祭司長讀書伙，厭棄去，乞伙剖去，三日後復活。耶穌分明講這話，彼得牽伊手責備伊。耶穌就回轉身覷門徒，責備彼得講吓，撒但退我後斗去，汝休體貼上帝其情，是體貼伙其情。三四就叫眾伙連門徒共伊講，大凡欲做我門徒，就着退去本身私事，邁十字架跟我。三五大凡伙欲救自家其活命的，的的失去，惟獨因為我連這福音，失去自家其靈魂的，的的懺救的。三六假使伙得通天下其利，三七儻失去活命，到底有世干益呢。或且伙將剝用世干，換自家其靈魂呢。三八大凡當這姦淫罪惡其世代，羞恥我，連羞恥我道理其伙，伙其仔，將天父其榮華，共眾聖使齊來時候，也的的羞恥這伙。

第九章 耶穌就共伊講吓，我實實共汝講，跔落只快从中間，有从

未死去，儻看見上帝國用權柄來呵。

過六日，耶穌邀彼得雅各約翰，獨獨偷得帶伊上高山，就落伊面

前變化。衣裳也變光耀，頂白共雪一樣，世間漂布其从，無擔當做

的只白。以利亞共摩西現出伊禮，共耶穌講話。彼得就共耶穌講，

先生吓，我各从着只快，是好吓，着做三欄帳房，一欄乞汝，一欄乞

摩西，一欄乞以利亞。彼得賣曉的自家將樣講，因為伊各从大驚。

有雲遮蔽伊，由雲中間，有聲音講，這是我所愛其仔，聽伊吓。霎時

間，環環轉觀，無仅看見一個从，那耶穌獨獨共伊自家齊着禮。各

从下山時候，耶穌警戒伊講，从其仔未仅活，所看見其代，莫報也

毛从曉的。伊各从守定定這話，齊議論死去仅活是生箬樣。就們

耶穌講，將樣其讀書从講，以利亞的先來。耶穌應伊講，以利亞

耶穌講，將樣其讀書从講，以利亞的先來。耶穌應伊講，以利亞

真真先來整頓諸凡其代計，廿三只排毛未記，廿四伙其仔的的多受陷害，  
乞伙看輕阿，廿五惟獨我共汝講，以利亞已經來了，伙都任意看待伊，  
憑記禮已經評論伊了。

耶穌至門徒禮，看見眾伙圍伊，廿六只讀書伙，共伊辯論，廿七眾伙看見耶

穌，就盡奇特，廿八趕行前請安，耶穌個讀書伙講，汝共伊辯論世毛

呢，廿九眾伙中間，有一個伙應講，先生吓，我邀我倪仔犯病啞其鬼，來

就汝，三十不拘冬那犯着鬼，就擒扭駛伊，卅一跌倒流瀧切齒衰去，八曾叫

汝門徒逐這鬼，伊只無擔當，卅二耶穌應講，無信其世代吓，我共汝一

堆，卅三着有箬久呢，我忍耐汝，卅四着有箬久呢，邀這仔來我禮，卅五就邀伊來，

一看見耶穌，鬼就迫伊，卅六一身起戰，卅七倒着地兜，卅八俚俚轉流瀧，耶穌就

個伊郎罷，仔有將萬箬久，卅九應講，自做細時候，四十屢次投伊落火禮，水

禮，四十一欲滅伊去，假使汝儻做世毛，四十二就可憐幫助我，耶穌共伊講，假使

汝懨信，就替信其伙，無喇賣懨的。三十四這伙仔其郎罷，就流目滓，大聲  
叫講，主吓，我信，求助我未全其信吓。三五耶穌見眾伙趕來聚集禮，就  
責備邪鬼講，病啞耳聾其鬼，我命汝離伊出去，莫再入伊禮。三六這鬼  
就大聲叫，盡迫伊一身起戰，就出去，伙仔就像死去，以致伙講伊  
死了。三七耶穌拈伊其手，扶伊起來，伊就跬禮。三八耶穌既然入厝，門徒  
偷得個伊，我各伙無擔當逐伊，將其呢。三九耶穌就共伊講，椰係是祈  
禱禁儉，只一類就賣懨出去。  
耶穌共門徒，自許快離去，經過加利利，耶穌係欲也毛伙曉的。四十就  
教門徒講，伙仔將剝賣落伙其手的，的的剖去剖去，以後，三日的的  
伙活。四一伊各伙賣會悟這話，也無敢個。  
耶穌至迦百農，着厝裏個門徒講，汝落路中相議論世毛呢。四二門徒  
都係做聲，因為路中相議論，伙伙做大。四三耶穌就坐，叫十二門徒來

共伊講，假使欲做頭先其伙，的的做眾伙其尾後，做眾伙其駛用。  
耶穌就邀一隻佢仔，放落門徒中間，就抱伊共門徒講。大凡託我  
其名，接一隻學將萬其佢仔，就是接我，大凡接我的，係是接我，惟  
獨是接駛我的。○約翰共耶穌講，先生吓，我各伙八曾看見一隻  
伙，係跟隨儂家各伙，託汝其名逐鬼，因為伊係跟隨儂家，故此隻  
禁止伊。耶穌講，莫禁止伊，因為無伙託我其名，做異跡，仅即刻儻  
譏謗我。大凡係抵敵我其伙，就是幫助我。大凡因我其名，仅因汝  
屬基督，就用一杯其水乞汝嚼，我實實共汝講，伊這伙的的賣失  
去賞賜。大凡駛這信我其佢仔一隻，段落罪，寧願用磨石掛伊脰  
骨，投海禮去故好。假使汝一邊手駛汝段落罪，就割斷這手，寧願  
做殘疾，入去生活，莫兩邊手落地獄不滅其火禮。就是蟲賣死，火  
賣滅其位處。假使汝一邊肢駛汝段落罪，就割斷這肢，寧願做殘

疾人生活、莫二邊肢投落地獄、入不滅其火禮四七就是蟲賣死、火賣滅其位處。假使汝目眇、駛汝段落罪、就挖去這目眇、寧願做單并目、入上帝其國、莫二隻目眇、投入地獄其火禮。就是蟲賣死、火賣滅其位處四九。大凡伙的的因火儼鹹各祭物、也的的用鹽儼鹹。鹽是好五的、假使鹽走味去、汝剝用世毛、駛這鹽仅儼鹹呢、汝各伙心裏着有這鹽、也着相和睦吓。

### 第十章

一節耶穌由許快起身、趁約但外斗、來至猶太境界、眾伙仅聚集來伊禮、伊就憑如常仅教訓。○法利賽其伙、欲試耶穌來個伊、伙逐出佬媽、儼駛的賣。耶穌應伊講、摩西命令汝世毛呢。四法利賽伙就講、摩西許伙寫離書、逐出佬媽。耶穌應講、摩西因汝心硬、替汝寫這命令。六挪自開創其起頭上、帝創一隻唐瞞、一隻諸娘。故此伙的離

罷奶膠合伊其佬媽只二隻成做一隻其身體學將萬透底係是  
二隻，係一隻其身體故此上帝所配合的，係係通分開去着盾裏，  
門徒只將這代計個伊耶穌就共伊講，大凡係棄去伊佬媽，只討  
別隻，是做姦淫的，假使佬媽棄去伊唐脯，只嫁別係，也是做姦淫  
的。  
有係邀幾隻倪仔來，欲耶穌摸伊，係門徒責備這邀其係耶穌看  
見就係歡喜，共門徒講吓，容倪仔來我禮，莫禁止伊因為上帝其國  
是有這樣其係。我實實共汝講，大凡係係學倪仔，受上帝其國就無  
擔當入這國。耶穌就抱倪仔，手扼禮祝福伊。  
耶穌隻出去路中，有一個係跑來跪伊禮講吓，好其先生吓，我着  
做世毛，得永遠其生活呢。耶穌共伊講，將其稱我做好呢，好的  
係一隻，就是上帝諸誠律汝都曉的，莫姦淫，莫削係，莫偷掏毛，莫亂

證莫不義取。从其七着敬汝罷奶。這从就應伊講。先生吓。凡將萬  
我自幼都守了。耶穌觀伊。就愛惜伊。講吓。汝故缺少一件。着去賣  
汝所有其七。掏乞貧窮其从。就的的有財。落天禮。仍原來邁十字  
架跟我。這从聽見這話。面色變苦。愁悶行去。因為伊有家財。有個  
○耶穌環轉觀。就共門徒講。有錢財其从。入上帝國。實在艱難吓。  
門徒就錯愕伊其話。耶穌仅共伊講。佢仔吓。倚藉錢財其从。入上帝  
國。實在是艱難吓。駱駝穿過針鼻。比富从入上帝國。故容易的。門徒  
更錯愕起來。相議論講。學將萬。佢得救呢。耶穌觀伊講。在从  
就賣儼。佢在上帝。就係將萬。因為上帝諸七都儼。  
彼得就共伊講。我各从已經離去一切其七。跟汝。耶穌應講。我實  
實共汝講。从因為我。共這福音。離去厝屋。兄弟。姐妹。罷奶。佬媽仔。  
田地。落今世無喇。賣得一百倍其厝屋。兄弟。姐妹。娘奶仔。田地。共



迫逐其苦，至來世，儼得永遠其生活，惟獨多的做頭生其伙的的做尾後，做尾後其伙的的做頭先。

各伙上耶路撒冷，着路中禮行，耶穌先行，門徒心禮錯愕，跟着後斗野驚惶，耶穌只邀十二隻門徒，共伊講，自家將剝遇着其代計。講吓我各伙上耶路撒冷，伙其仔的的乞伙賣落祭司長連讀書伙的的定伊死罪，解去別族其伙禮。<sup>三六</sup>凌辱伊，鞭拍伊，攬噴伊，剖伊。至第三日，伊的的伙活起來。

西庇太其仔，雅各約翰來耶穌禮講吓先生，我所求的，願汝替我做。<sup>三五</sup>耶穌共伊講，欲我替汝做世毛呢。<sup>三七</sup>就應伊講，汝榮耀時候，應承我一隻坐汝右邊，一隻坐汝左邊。<sup>三八</sup>耶穌共伊講，汝所求的，汝賣曉的，汝儼嚼我所嚼其杯，儼受我所受其洗禮麼。<sup>三九</sup>應伊講，儼耶穌就共伊講，我所嚼其杯，汝也的的嚼，我所受其洗禮，汝也的的受。<sup>四〇</sup>儼

已經預備了以外，坐我左邊右邊，你是我僱賜乞也。毛四十一十隻門徒聽見，就大歡喜。雅各四十二約翰四十三耶穌叫伊來，共伊講算做別族其王家主這別族，伊大臣也管理伊。這是汝所曉的。四十四惟獨汝中間的的賣將萬，汝中間凡欲做大其四十五伙，應當做汝所駛用。汝中間凡欲做頭伙，應當做各伙其奴才。因為伙仔來，你是受別伙奉事，是奉事別伙，只棄去自家其活命，替有四十六個伙贖罪。

至耶利哥四十七耶穌共門徒連頂個伙，正禮出耶利哥時候，有一隻青盲其伙，底買其仔，名巴底買，坐着路邊做乞食。四十八聽見是拿撒勒其耶穌，就大聲叫講，大關其後裔耶穌，可憐我吓。四十九有五十個伙責備伊，駛伊莫做聲，伊更大聲叫講，大關其後裔，可憐我吓。耶穌停步駛伙，叫伊，各伙就叫青盲講吓，汝安心起來。耶穌禮叫汝呵。五十一青盲就脫去衣裳，起來就耶穌。耶穌就共伊講，汝欲我替汝做世毛呢？青盲

就應講先生吓、我欲目矚儼看見。五耶穌就共伊講、汝莽去、汝其信德已經救汝好了、青盲卽刻儼看見、就跟耶穌落落路中。

第十一章

近耶路撒冷、至橄欖山、伯法基伯大尼時候、耶穌駛二隻門徒共伊講、汝去前斗鄉村、入這鄉的、遇着一頭驢仔羈禮、未有伊騎的、解起牽來。三假使有伊共汝講、將其做將萬、汝就講、是主欲駛用的、伊的的就放去。四門徒就去、遇着驢仔羈落門外、三叉路中間、就解起。五許快其伊、中間有幾隻共伊講、汝解驢做世毛。六門徒憑耶穌其話應伊、伊就應承。七門徒就牽驢仔來、耶穌禮放自家其衣裳落驢仔上勢、扶耶穌騎。八有伊鋪自家衣裳落路中、也有伊砍模枝、鋪落落禮。九、僅前斗後斗行其伊、大聲叫講、萬福吓、托主其名來、儼得福吓。十、我祖宗大關其國、托主其名來、也儼得福吓、着上勢的、

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / ??????. [China? : ???], ?? 2? [1863].

有福氣吓。耶穌入耶路撒冷，行入殿堂，環看諸七，至剝暗囉，共十

二門徒，仅出去伯大尼。

第二日，共門徒由伯大尼來，耶穌腹老饑，遠遠看見無花菓其模

有葉，就來試看，落這模，儼遇着世七無，既然行至，無遇着世七，儼

這葉就是，因為摘無花菓其時候未至。耶穌就對這模講，從今以

後，永古無佢儂汝這菓子吓，門徒也聽見這話。

共門徒至耶路撒冷，耶穌就入殿堂，逐殿裏做買賣其佢，移倒換

錢其棹，共賣白鴿其椅，仅係許也。七佢掏器具趁殿堂經過，就教

訓佢講吓，挪七記禮未寫講，我其厝的的乞眾百姓稱做祈禱其

厝阿，惟獨汝各佢駛這厝變做賊窩。讀書佢共祭司長聽這話，就

尋機會生箬樣，儼滅伊，仅驚伊，因為眾佢都奇特伊其教訓。日頭

既然暗了，耶穌出這城去。

第二早行過、看見無花菓其模、根至枝都枯去。彼得記的起、就共耶穌講、先生吓、看汝所詛的、無花菓其模、已經都枯去囉。耶穌就應伊講、汝着信上帝我實實共汝講、大凡伙共這山講、移去投海、伊心裏仅無可疑、挪信所講其話、儘成的、就伊所講其話、的的儘成落伊禮。故此我共汝講、祈禱其時候、大凡所求其毛着信、儘得就的的儘得吓。仅且禮祈禱時候、假使共乜毛伙、有世毛怨恨、汝着赦伊、以致汝其天父、也赦汝其罪過。假使汝伙赦別伙、汝其天父也的的伙赦汝其罪過。

三七 共門徒仅至耶路撒冷、耶穌殿裏禮行、祭司長共讀書伙連長老其伙來伊禮講吓、汝用世毛權柄做這代、到底是佛伙、賜這權柄乞汝、駛汝儘做這代呢。耶穌就應伊講、我也個汝一句話、汝答應我、我就共汝講、用世毛權柄做這代。約翰施洗禮、是由天阿、是由

伙呢。汝應我吓。<sup>三</sup>這伙就相議論講。假使講由天，伊的的講，汝將其  
不信伊呢。<sup>三</sup>假使椰講由伙，仅驚百姓，因為百姓都算約翰做先知  
其伙。<sup>三</sup>就應耶穌講，賣曉的，耶穌就共伊講，我也係共汝講，用世七  
權柄做這代。

第十二章

<sup>二</sup>耶穌起手用比喻其話，共眾伙講吓，有伙栽葡萄園，駛籬笆圍禮，  
掘一隻酒壑，起一座塔，租乞做田其伙。自家就去別地方。<sup>二</sup>至期時  
候，駛一隻奴才，去做田其伙禮。共伊討園其菓子。<sup>三</sup>做田其伙，撈拿  
拍伊，駛伊空空去。<sup>四</sup>仅駛別隻奴才，做田其伙，就駛石拍傷伊其頭，  
仅凌辱駛伊去。<sup>五</sup>仅駛一隻奴才，做田其伙，削伊，連有<sup>六</sup>個隻其奴才，  
也有拍的，也有削的。園主故有一隻頂愛其仔，至煞尾也。駛伊去，  
<sup>七</sup>心禮講吓，做田其伙的的敬重我其仔。惟獨這做出其伙，齊議論

講這仔是伊其後嗣來剷伊伊這業產就的的歸落我禮就拿伊  
剷去丟出園外九園主將剷生箬樣做呢的的來剷滅這做田其伙  
這園就租乞別伙十汝挪毛未讀着聖經禮記講阿司傳所棄其石  
雖做厝角其頭石十一這是主所做的乞我目調看仅是奇特其代  
這伙曉的耶穌設這比喻是指伊各伙欲拿伊仅驚眾伙就離耶  
穌行去十二  
就駛法利賽其伙共希律許一類幾隻伙來耶穌禮欲用伊其話  
張單伊十三這伙既然來就耶穌講吓先生我曉的汝是誠實其伙係  
偏癖看待伙因為汝伙管伙其面貌惟獨實實傳上帝其道納稅該  
撒十四雖合宜賣儂家納阿伙納呢耶穌曉的伊假意就講吓將樣其  
試我呢錢掏一隻乞我看十五伊就掏錢耶穌就共伊講這像共鑄號  
是佛伙的應講是該撒十六耶穌就共伊講該撒其毛歸乞該撒上帝其

七、歸乞上帝衆人奇特伊

仅有撒土該其人講無仅活其道理來耶穌禮個伊講吓十九先生摩

西替我有記講假使人兄弟死去留這佬媽仅無生仔伊兄弟該

當討這佬媽替伊傳種有兄弟七隻人長兄討佬媽未生仔死去

第二討伊也未生仔死去第三也將萬七隻討伊都無傳種隨後

這諸娘人也死去學將萬至仅活其時候各人都仅活這諸娘人

將剝做伊中間佛一隻其佬媽呢因爲七隻人都有討伊做佬媽

耶穌就應伊講汝賣曉的聖經共上帝其才能學將萬汝挪七無錯

阿因爲各人仅活時候無討親也無出嫁惟獨是像着天禮其使

者一樣佛論死仅活汝挪七未讀摩西其書上帝着荊楔許裏共

摩西講阿我是亞伯拉罕其上帝以撒其上帝雅各其上帝伊不是死人

其上帝惟獨是活人其上帝故此汝各人有大錯吓



有一隻讀書人，聽各人辯論，看見耶穌應的好，就個伊諸誠中間，  
第一件是頭條呢。耶穌應伊講，諸誠其頭條講，以色列其百姓，聽  
吓主，就是我各人其上，帝是一隻主。汝的着盡汝其心，盡汝其性，盡  
汝其意，盡汝其力愛主，就是汝其上帝，這是頭條誠。第二條也像頭  
條，是講汝愛隔壁人，像自家一樣，未有別七誠，故大只二條的。這  
讀書人就共伊講，好吓先生有講實其話，因為有一隻上帝，除伊以  
外無別隻。只盡心盡意，盡性盡力愛伊，只愛隔壁其人，像自家一  
樣，言汝勝隴總燒其犧牲祭祀。耶穌見伊應的智，就共伊講，汝離  
上帝國無若遠囉，自只快以後，無人敢個耶穌。  
耶穌落殿堂教訓時候，講吓將其讀書人，講基督是大關其後裔  
呢。因為大關自家乞聖神感動講吓主，共我主講，坐我右邊，等我  
駛汝其仇敵，放汝腋下。學將萬大關自家稱基督做主，基督冬那

是大關其後裔呢。

眾人都歡喜聽耶穌○三五耶穌教訓中間○三九僅共眾伙講吓着防備這讀

書伙伊欲穿長袍遊耍街中請安會堂頭位共酒席中間冬一位

伊○四一盡吞寡婦家業故意長長祈禱伊的的受罪故重

耶穌○四二坐銀庫對面看見眾伙掏錢納庫有他富伙納錢野他○四三有一

隻貧窮其寡婦納二半厘就是一厘○四四就叫門徒共伊講我實實共

汝講這貧窮其寡婦納庫比眾伙故他○四五因為眾伙由伊有剩其錢

納庫惟獨這寡婦由伊缺乏的納伊隴總所有其毛就是伊養命

其全業吓

第十三章

耶穌○四六正出殿時候有一隻門徒共伊講先生請看這石生箬樣共

這殿生箬樣嘍耶穌應伊講汝看這大殿阿後來無一塊石重落

石上賣至投落來。○耶穌坐落橄欖山，共殿對面，彼得雅各約翰安得烈偷得個伊請共我講。世七時候，將剝有這代計。這隴總其代將剝成其時候，有世七讖兆呢。耶穌應伊講，細膩莫乞也。七代搖惑。因為有個代將剝用我其名來講吓，我是基督，以致搖惑個代。汝聽見交戰，共交戰其風聲時候，就莫驚，因為這代計的的有。佛煞尾期未至。百姓將剝拍百姓國也拍國，隨處地將剝定動也。將剝有饑荒共作亂。這就是苦難其起頭。○惟獨汝自家着細膩，因為我代將剝解汝去公會，拍汝落會堂，干汝跬國王面前做證見。福音的的先傳落成萬國。拖汝解汝其時候，莫先打算着生箬樣講也。莫掛慮。佛講那時候，所賜汝其話，因為你是汝自家講，惟獨是聖神呵。兄弟將剝解兄弟去死，即罷共仔也將萬仔也起來抵敵，即罷駛伊死去。汝因為我其名的的乞眾代嫌恨，惟獨忍耐。

至煞尾其伙的的儼得救。○汝一看見先知其伙，但以理所講的，殘害可惡其七，跬落你該當跬其位處，讀這書其伙，該當明白吓。當許一時，着猶太其伙，該當走去山頂，着厝頂其伙，莫落來入厝裏，掏出乜乜厝裏其七，着田禮其伙，莫轉去掏衣裳，當許一時，帶姆共喚朧其諸娘伙，有災禍吓。汝着祈禱，駛汝儼免的冬天逃走。因爲許那時候，的的有苦難，有上帝創造萬七以來，未有將萬就至後來也賣將萬，假使主你稍減這日子，就無伙儼得救。佛因爲所揀擇其百姓，伊的的稍減這日子。○當時假使有伙共汝講，基督着只快，或着許快，汝莫信伊。因爲假基督假先知其伙，將剝起來做這異跡，奇特其代計，假使這揀擇其百姓，儼搖惑的，就乞伊搖惑去。汝着自家細膩隴總其代，我預先都共汝講了。○當這時候，這苦難以後，日頭的烏暗去，月也賣發光，天星也墜落來，天其

形勢都定動起來。當許一時，伙的的看見伙仔，用這大權柄榮耀，  
坐雲禮來。就駛伊其使者，由四方向，自地角至天邊，會集伊揀擇  
其百姓。○着用無花果模做比喻，當這枝軟，葉隻發芽，就儘曉的  
夏天近囉。學將萬汝看見這代計時候，就曉的日期近着門前吓。  
我實實共汝講，這世代未過去，這代計都儘成天地儘廢的。惟獨  
我其話賣廢的。○許一日，許一時，無伙儘曉的，着天禮其使者，共  
伙仔也賣曉的。惟獨天父儘曉的。汝着細膩清醒祈禱，因為汝賣  
曉的也毛時候，有這日期吓。可比像一隻伙，離伊厝出門去，就將  
這權柄付託伊奴才，仅定各伙其代計，仅吩咐管門其伙着清醒。  
故此汝各伙着清醒，因為汝賣曉的家主至，是也毛時候，或半晡，  
或半暝，或雞叫，或早起。驚伊霎時間至，遇着汝困着禮。我所共汝  
講的，也共眾伙講，清醒吓。

第十四章

過<sup>一節</sup>二日，有這逾越節，就是除酵節，祭司長讀書，人就同謀用詭計，拿耶穌劄伊。惟獨講吓，莫落節期禮，免的百姓作亂。肘肘耶穌着伯大尼病癩，其伙西門厝裏坐棹禮，俚有一隻婦女，伙掏王盒，貯極值錢其油來，就破開玉盒，傾落伊頭禮。有<sup>四</sup>幾隻伙心裏，係歡喜講吓，何用將萬費這油呢。<sup>五</sup>因爲這油，儼賣的三十兩銀有餘，儼賙濟的貧窮其伙，故此隻責備這諸娘伙。耶穌講，莽容伊，何用難爲伊呢？伊是做好其代，落我禮呵。<sup>七</sup>汝有貧窮其伙，常常共汝一堆，在汝七毛時候，欲汝儼好好看待伊，惟獨我係是常常共汝一堆。<sup>八</sup>伊做所儼做其代，預先掏油塗我身禮，是備辦埋葬其代。<sup>九</sup>我實實共汝講，這福音傳落通天下，你論世七位處，的的述這諸娘伙所做其代，駛伙記念伊。

十二門徒中間一隻、以色列加畧伙、名猶大去祭司長禮、欲將耶穌

賣乞伊○十一伊各伙聽見就歡喜、應承乞伊銀、就尋好機會賣耶穌。

除酵節其頭日、剖逾越節其羊時候、門徒共耶穌講、欲我去佛位

處、預備乞汝食這逾越節呢○十三耶穌就駛二隻門徒共伊講、汝去城

裏、的的遇着一隻伙、掏貯水其瓶、汝就跟伊○十四落伊所入其厝、汝就

共家主講吓、先生講、我共門徒、食逾越節其客房着冬、那伊○十五的的

指乞汝看一隻大樓、都排列預備禮了、着許快、汝替我各伙備辦。

門徒就去、入城裏遇着、憑耶穌所共伊講其話、就預備這逾越節。

○天剝暗囉、就共十二門徒齊來○十六各伙上席禮、食中間、耶穌講吓、

我實實共汝講、汝中間有一隻共我齊食、將剝賣我門徒憂悶、各

隻都個講吓、是我阿、是我阿○十七耶穌應伊講、就是十二門徒其一隻、

共我齊搵毛落孟禮○十八伙其仔棄世、憑評論伊所記禮了、惟獨賣伙

其仔、這伙有災禍吓、這伙不如莫生出世故好。

各伙正禮餽中間、耶穌掏餅祝讚了、就擘交乞門徒講吓、掏去餽、

這是我身體、三十三 仅掏杯祝謝、就交乞門徒、伊各伙都嚼耶穌就共伊

講、這是我其血、就是新約其血、替個伙流的、三十五 我實實共汝講、我仅

仅嚼葡萄其汁、等至許一日、嚼新其汁、落上帝其國。

既然唱詩了、就出去橄欖山、三十六 耶穌共門徒講、只一晡汝各伙都剝

棄去、因為記禮有講、我的的拍牧羊其伙、這羊就散去、三十八 我仅活

以後的、的先汝去加利利、三十九 彼得就應伊講、雖然眾伙棄去、惟獨我

你將萬耶穌講、我實實共汝講、只一晡雞二叫以前、汝將剝三面

你認我、三十一 彼得更迫切講、假使我就共汝齊死、也的的無那你認汝、

各伙也將萬講。

至一位處名客西馬尼、就共門徒講、汝各伙坐只快、等我祈禱、三十二 就



帶彼得雅各約翰共自家齊行，心禮驚惶悲傷，共伊講吓。我心盡  
苦至死，汝各伙只快等，仅着清醒吓。就進前一滴仔，伏地禮祈禱。  
講吓，假使儻免的，就駛只一時離我去。仅講吓，亞巴天父呵，汝諸  
七都儻，求駛這杯離我去，其實你係憑我所欲，是憑汝所欲的。就  
來門徒禮，看見伊困着，就共彼得講吓，西門，汝故禮困麼，無擔當  
清醒片時阿。清醒祈禱吓，免的汝入去誘惑，心是甘願，惟獨身體  
是軟弱。仅去祈禱，仅是用這話講。仅回頭轉來，看見伊仅困着，因  
為伊目睏疲倦，伊自家也賣曉的，將樣應耶穌。第三回來，共伊講  
吓，汝故禮困也安閒吓，罷囉，時候已經至了，伙其仔賣去罪伙其  
手禮起來，共我齊行，賣我其伙近囉。  
正禮講其時候，十二門徒中間一隻名猶大，共頂個伙掏刀劍連  
杖，由祭司長讀書伙長老禮來賣先生其伙，八曾乞伊記號講，我

聖經新約 二集 馬可傳福音書 第廿章 二六

親嘴其伙就是伊吓拿伊細膩牽伊去四十五既然來了就近耶穌禮講

吓先生先生仅親嘴伊四十六眾伙下手拿伊四十七旁邊跬一個伙拔劍拍祭

司長其奴才割伊其耳四十八耶穌就共伊各伙講汝共拿賊一樣掏刀

劍共杖出來拿我四十九我日日共汝落殿堂禮教訓汝仅你拿我惟獨

學將萬是駛聖經禮五十一懺應驗呵五十二眾門徒就離耶穌走去五十三有一隻後

生赤身露體駛麻布圍禮跟耶穌後生其兵丁拿伊五十四伊就棄蘇布

赤身逃走去五十五

就解耶穌至祭司長禮五十六祭司長長老讀書伙都聚集禮了五十七彼得離

遠遠着跟耶穌也入祭司長院禮共差役齊坐烘火五十八祭司長共通

公會其伙求干證害耶穌欲定伊死去仅無擔當五十九因為亂證其伙

恁、佛所證其話賣同六十仅有幾隻伙起來亂證伊講吓六十一我各伙八曾

聽伊講我將剝毀去伙手所做其殿三日中間仅起一隻你是一伙

手所做的。五十九 伊所證的也賣同祭司長六十一 跣落中間。個耶穌講。汝無

乜答應阿。這伙證汝。到底是世乜呢。六十二 耶穌係做聲也。係答應世乜

話。祭司長伙個伊講。汝是所稱讚的其仔。基督阿係是呢。六十三 耶穌講。

我正是。汝將剝看見伙其仔坐落。才能其右邊。坐天頂其雲來祭。六十四

司長就扯破自家其衣裳講。代駛故用做干證其伙。汝各伙都

聽見伊褻瀆其話了。汝有世乜意見呢。眾伙都擬伊犯着死罪。六十五

有幾隻伙灑噴伊。掩伊其面。駛拳頭拍伊講。吓汝試講看阿。眾差

役也駛掌掌伊。六十六

彼得着院下禮其位處。祭司長其了頭一隻來。看見彼得禮烘火。

日睇觀伊講吓。汝也是共拿撒勒伙耶穌。一堆彼得係認講。我賣

曉的。伙賣明白汝所講其話就出去。至院門前。雞就叫。伙有一隻

了頭看見。共旁邊跣其伙講。只一隻也是許一帮其伙。彼得係係

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / ??????. [China? : ???], ?? 2? [1863].

認過一刻古、旁邊跬其伙、仅共彼得講、汝實實是許一帮其伙、因  
爲汝是加利利其伙、汝其腔口也像彼得就詛罵詛嘴講吓、汝所  
講其伙、我都係八伊雞就仅叫、彼得記的耶穌所共伊講其話、雞  
二叫以前、汝的的三回係認我、思想起就啼嘛。

### 第十五章

一節

至天光、祭司長共長老讀書伙、連全公會、卽刻相議論縛耶穌、拖  
伊解去彼拉多禮、彼拉多就問伊講、汝是猶太伙其王麼、耶穌應  
伊講、汝講了就是呵、祭司長用恁恁件告伊、彼拉多仅問伊講、汝  
都無毛、答應呵、看麼、伙證汝箬恁件吓、耶穌都係應、故此彼拉多  
奇特伊。○節期時候、有放一隻其囚犯、憑眾伙所求的、當時有一  
隻名巴拉巴、共伊一帮做反其伙齊縛禮、這伙做反中間有劊伙  
眾伙大聲求彼拉多憑伊常例所做、挪彼拉多應伊講、欲我放猶

太伙其王乞汝麼十因為曉的祭司長是忌恨解伊十一祭司長就挑唆

眾伙寧願求彼拉多放巴拉巴乞伊十二彼拉多仅共眾伙講學將萬

汝所講的猶太伙其王欲我生箬樣處置伊十三眾伙仅叫講釘伊十

字架十四彼拉多共伊講伊做世毛呆惡呢眾伙更大聲叫講釘伊十

字架十五彼拉多欲體貼百姓就放巴拉巴乞伊鞭耶穌發去釘十字

架十六兵拖耶穌入院就是公廳就會通營用紫袍穿伊十七辯刺其帽

戴伊十八就請安伊講猶太伙其王平安吓十九就駛蘆管拍伊頭攬噴伊

後屈膝拜伊二十戲弄伊完了就脫起紫袍仅穿伊本身其衣裳

拖伊出去意思是釘伊十字架二十一有一隻古利奈伙名西門就是亞

力山大魯孚其郎罷由田中行過來拖耶穌其伙就干伊邁這十

字架二十二邀耶穌至各各他所在翻譯講就是頭骨其位處用沒藥投

酒乞伊嚼耶穌休受釘二十三十字架後就拈鬮看是佛伙得分耶穌其

聖經新約 二集 馬可傳福音書 第五章 二六

衣裳是辰時尾釘伊落十字架禮上勢也有這罪標寫講吓猶太

伙其王也有二隻賊共伊齊釘禮一隻着伊左邊一隻着伊右邊

學將萬應驗聖經所講吓伙算伊共犯罪其伙一堆過路其伙罵

伊搖頭講吓噯吓汝毀去殿堂三日仅能建起來汝自家救由十

字架落來吓祭司長共讀書伙也將萬戲弄伊齊講吓伊已經救

別伙仅無擔當自家救以色列其王基督吓伶由十字架落來乞

我各伙看共信齊釘其伙也學將萬罵伊自午正至未時尾滿地

都烏暗去未時尾時候耶穌大聲叫講吓以咧以咧啦嗎噉噉吠

呢翻譯就見講我其上帝我其上帝將其離我去呢旁邊跬禮幾隻伙

聽見就講伊是叫以利亞呵有一隻伙跑去掏海絨浸醋縛着蘆

管禮乞伊嚼講吓聽在伊試看以利亞有來掏伊落來阿無

耶穌大聲叫一聲氣就斷去殿帳自上勢至下底裂做二升百夫

長跬耶穌對面、看見耶穌將萬大叫斷氣、就講吓、這伙實實是上帝  
其仔也。<sup>四十一</sup>有幾隻諸娘伙遠遠禮看、伊中間有抹大拉其馬利亞、連  
小雅各約西其娘奶馬利亞共撒羅米。<sup>四十二</sup>耶穌着加利利時候、這諸  
娘伙跟隨服事伊、故有恁恁諸娘伙、就是共耶穌預先上去耶路  
撒冷的。<sup>四十三</sup>  
既然暗囉、因為是備節其日、就是安息日先一日。<sup>四十四</sup>有一隻亞利馬  
太伙、名約瑟、做尊貴其議士、自家也冀望上帝其國、大膽入去見彼  
拉多求耶穌其身屍。<sup>四十五</sup>彼拉多奇特耶穌已經死了、就召百夫長問  
伊、耶穌是死了有箸久呵。<sup>四十六</sup>既然聽見百夫長明白了、就將身屍賜  
乞約瑟。<sup>四十七</sup>約瑟就買細布、掏身屍落來、包着細布禮、葬落大石拍其  
墓、移石塞墓門。<sup>四十八</sup>抹大拉其馬利亞、共約西其娘奶馬利亞、都看見  
身屍放着七七位處。

第十六章

安息日<sup>一</sup>後過了，抹大拉其馬利亞連雅各其娘奶馬利亞共撒羅米已經買香料了，欲來塗耶穌。當七日其頭日，頂早日頭隻出時候，就齊去墓禮。齊禮講吓，俵伙催替我移去墓門其石呢。那一覷就看見這石已經移去了，因為這石是野大的。入墓裏勢，看見一隻後生其伙，坐着右邊，穿喇白長衫。這諸娘伙就驚。後生其伙就共伊講，莫驚吓。汝討釘十字架拿撒勒其耶穌，伊已經仅活了，無着只快，請看放伊其位處。汝去共伊門徒連彼得講，耶穌先汝去加利利，着許快。汝的的看見伊，憑伊預先共汝講其話。諸娘伙就出來，自墓禮跑去，彭彭戰頂驚，都無共也。毛伙講，因為驚其緣故。耶穌既然仅活了，落七日其頭日，早早時候，先現乞抹大拉其馬利亞看，由這諸娘伙禮，八曾有逐七隻其邪鬼。前帮共耶穌做一



堆其伙，正禮悲傷啼嘛時候，這諸娘伙去告訴伊。伊各伙聽見耶穌  
伙活，乞這諸娘伙看見，都伙信。至以後伊中間二隻，睹睹行去  
田中時候，耶穌變別毛形容出現。二隻門徒去共別隻講，伊也伙  
信。以後十一門徒正禮上席，耶穌出現落伊禮，責備伊伙信，共心  
硬，因為伊伙信所看見耶穌伙活的。耶穌就共伊講，汝各伙去通  
天下傳福音，乞各伙。大凡信共受洗禮其伙，的的儼得救，伙信其  
伙，的的定罪伊。伙信其伙，就有只幾件其異跡，乞伊做，就是藉我其  
名儼逐鬼，儼講別國其話。儼拈佬蛇，或儼有毒其毛，也賣傷害伊，  
手摸病其伙，就儼好去。

學將萬主共伊講完了，就上天去坐上帝右邊。伊門徒出去各處傳  
道，主幫助伊，伙用異跡，徵驗伊其道理。

馬可傳福音書終

聖經新約 二集

馬可傳福音書

第廿章 三十一

此書之旨，在於論述天地之理，及其與人事之關係。其言簡而意深，誠為治世之寶鑑也。

夫天地之理，非易言也。然其理之所在，則人心之所在也。故君子必先明理，然後處事。

夫人心之所在，非易言也。然其心之所在，則事之所在也。故君子必先正心，然後修身。

夫修身之要，在於克己。克己之要，在於克欲。欲者，心之害也。故君子必先克己，然後修身。

夫克己之要，在於克欲。欲者，心之害也。故君子必先克己，然後修身。此其理之所在也。

夫修身之要，在於克己。克己之要，在於克欲。欲者，心之害也。故君子必先克己，然後修身。

路加傳福音書翻譯福州平話

第一章

因爲<sup>節</sup> 西<sup>一</sup> 伙、將我中間徵驗其代計次第記禮<sup>二</sup> 就像起頭親眼看見、去傳道其教士、授乞我各伙。我<sup>三</sup> 也有這意見、將隴總其代、自起頭詳細查考、次序記禮、呈上提阿非羅仁臺<sup>四</sup>、駛汝深曉的、汝平素學習其代、都是確實的。

當<sup>五</sup> 猶太王希律時候、有亞比亞許一班其祭司、名撒加利亞、伊佬媽是亞倫後裔、名以利沙伯<sup>六</sup>。伊二隻伙着上帝面前、都是義理其伙、憑主隴總其律法、禮儀、無毛責備<sup>七</sup>。伊伊無仔、因以利沙伯是石胎、伊二隻伙、年歲<sup>八</sup> 仅佬。○肘肘撒加利亞照伊一班其次序着上帝面前、行祭司其職份<sup>九</sup>。憑祭司規矩、是伊抓籤入主殿堂燒香<sup>十</sup>。正禮燒香時候、眾百姓都着外斗祈禱<sup>十一</sup>。主其使者、現落伊禮、跬香壇右邊。

撒加利亞看見，心禮定動大驚。<sup>十三</sup>天使就共伊講，撒加利亞莫驚吓，  
汝祈禱已經聽見了。汝佬媽以利沙伯將剝生存仔乞汝，名著稱囉  
約翰。<sup>十四</sup>汝將剝喜樂，哂伙因伊出世也歡喜着。<sup>十五</sup>主面前，伊將剝做大，  
各件酒、厚共薄都係食，自娘奶胎禮，就乞聖神感動充滿。<sup>十六</sup>駛以色  
列哂哂仔孫，回轉歸主伊其上帝。<sup>十七</sup>伊剝用以利亞其性情才能先行  
落主面前，駛郎罷其心，歸落仔禮，背逆其伙，歸落義伙其意見禮，  
替主預備修心其百姓。<sup>十八</sup>撒加利亞就共天使講吓，冬那儻曉的將  
萬呢，我已經佬了，我佬媽年紀也佬了。<sup>十九</sup>天使就應伊講，我是加伯  
列跔着上帝面前，奉使報共汝講，這福音其代。<sup>二十</sup>看麼，汝的的病啞賣  
講話，至這代計成其日子，因汝不信我講的，時候至，儻應驗這話。  
○百姓等候撒加利亞奇特伊只古長落殿裏，<sup>二十一</sup>至伊出來，賣儻講  
話，就曉的伊着殿裏，有看見暗柄指點其代，佛伊手做那樣式，示

這意思仍原故禮病啞。○至伊執事其日子滿了，就轉去自家厝裏只快以後，伊佬媽以利沙伯懷孕，係出門五個月日，講吓主照顧，除去我其羞恥，落伙中間，這時候主看待我將萬。○至六個月日中間，天使加伯列奉上帝其命，去加利利拿撒勒許一縣來一隻閨女禮，就是共大關一族其伙，名約瑟做親的，伊這閨女名馬利亞，天使入伊厝，就講吓，受恩其諸娘仔平安吓，主照顧汝，諸娘仔中間，汝有福吓，馬利亞看見心就定動可疑伊其話，仅思想這請安，是生箸樣，天使就共伊講，馬利亞莫驚汝受上帝其恩吓，汝將剝帶娉生仔名，叫囉耶蘇，伊將剝做大，稱做至上的其仔，伊祖宗大關其位上帝將剝乞伊，永遠做雅各一家其主，就伊其國也無煞馬利亞，就共天使講，我未做媳婦，冬那儻將萬呢，天使應伊講，聖神將剝來汝禮，至上的其才能，將剝庇蔭汝，故此所

生其聖者稱做上帝子三五六再看麼汝親戚以利沙伯佬了三五六仅儼懷孕平

素稱做石胎三三七份已經至六個月日了三三七因為上帝無一件賣儼馬利亞

就講看主其了頭吓願憑汝其話行落我禮天使就離伊去三三五

當這時候馬利亞起身趕趕去山地許快至猶太某縣就入撒加三三五

利亞厝裏請安以利沙伯四十七肘肘以利沙伯聽見馬利亞請安腹老

裏仔儼跳四十五挪以利沙伯乞聖神感動充滿就大聲叫講諸娘仔中

間汝有福吓腹老裏其仔也有福吓四十三這是將樣其得主其娘奶來

我禮呢四十二看麼汝請安其聲音一入我耳仔我腹老裏其仔就歡

喜儼跳四十一既然信了有福吓因主共伊講其話的的儼成○馬利亞四十六

就講吓我其心稱主做大我其神歡喜這上帝就是我其救主四十八因有

照顧奴婢其微賤再看麼自今旦至後來萬世其伙將剝講我有四十九

福氣因為有才能其上帝替我做這大事伊其名仅是聖敬畏伊其五十

○五十一 僕就可憐伊、至落世世伊有施一臂其力、心志驕傲其僕、駛伊散去、

○五十二 去有權柄其僕、駛伊退這位去、卑下其僕、舉伊上來、腹老饑其僕、

用好毛駛伊、飽富其僕、駛伊空空去、扶持伊其臣子以色列記、

念可憐亞伯拉罕共伊仔孫、至落世世、像以早共我各僕其祖宗、

講了一樣、○五十六 馬利亞共以利沙伯同居、約畧有三個月日、隻轉去

自家厝裏、

○五十七 以利沙伯孕期滿了、就生仔、鄉里親戚、聽見主大可憐伊、就共伊

齊樂、○五十九 至第八日、眾僕來替這仔、行周割其禮、就用伊郎罷撒加

利亞其名、名伊、伊娘奶就講吓、係是的的名囉、約翰、眾僕就共

伊講、汝親戚中間、無僕名這名、就用手做那樣式、指點伊其郎罷、

欲名伊世毛名伊、郎罷請掏寫字其板、就寫講、伊名是約翰、眾僕

就奇特、撒加利亞、即刻嘴開舌轉、就發話稱讚上帝、鄉里眾僕就驚、

這隴總其代也傳出猶太滿山地去眾六七八人聽見藏落心禮講吓這

仔將剝將樣其呢、六十七伊郎罷撒加利亞乞聖神

感動充滿、就做先知講吓六十八、稱讚的主、以色列其上帝吓、因有照顧

贖伊其百姓六十九、替我各伙、立這拯救其角、落伊臣子大關厝裏、就像

自古早至今、托伊列聖先知、嘴禮講其話、救我各伙、脫去仇敵、共

隴總嫌我其伙的其手七十二、以致施憐憫、落我祖宗、記念伊其聖約、就

是共我祖宗亞伯拉罕誓約其話、賜我脫去仇敵其手七十五、終身着主

面前、用這敬意義理、無驚其心、奉事伊七十六、仔吓、汝將剝稱做至上的

其先知、因汝將剝先行落主面前、預備伊其路、指點乞伊百姓曉

的、這拯救其代、就是在落罪赦七十八、倚藉我上帝、頂可憐其心、駛早起其

光、自上勢至我禮、照這伙、就是居落陰陰、死的暗影其位處、邀我

啟踏落平安其路、八十伊這仔漸漸長大、精神強壯、居着曠野、等現



落以色列百姓時候。

第二章

當許一時，該撒亞古士督降詔，駛滿天下，其伙登載民籍，居里扭二做敘利亞其總督，這籍隻行眾伙都去登籍，各伙歸各伙其縣約瑟是大關支派，故此由加利利拿撒勒縣，至猶太大關其縣，名伯利恒五共伊做親其佬媽登籍，許一時馬利亞已經懷孕了。○肘肘六着許快，懷孕日期滿了，就生長仔，用布包禮，放落槽許裏，因為客館無一位處容的伊。七

這地方有養頭生其伙，暝晡時候，着曠野許快，看守羣羊，看麼，主其使者來伊禮，主其榮光圓圍照伊，就大驚，天使共伊講，莫驚吓，看麼，我將這大歡喜其福音傳汝，有關落眾百姓，因為今日旦落大關其縣禮，替汝有生這救主，就是主基督，汝將剝遇着這細仔，包

着布禮、放落槽許裏、這正是汝其記號。忽然間有眾天軍、共只一

隻使者稱讚上帝誦吓在上榮耀歸落上帝禮、在地平安、恩澤歸落伙

禮。○至各使者離伊上天去、養羊其伙、十五報告講吓、十六令我各伙去伯

利恒、看這成了其代、就是主指點儂家的、就趕趕去、討着馬利亞

約瑟、共這細仔放着槽禮、既然看見、就照評論這仔其話、傳揚出

去、聽見其伙、都奇特養羊其伙、所共伊講其代計、十九佛馬利亞藏這

隴總其話、落心禮思想、養羊其伙、聽見看見其代、都像天使共伊

講其話、就將榮耀歸落上帝、二十僅讚美伊、隻去

入口、既然滿了、就替細仔行周割其禮、名稱耶穌、就是未懷孕許

一時天使所稱其名、潔淨其日子、已經滿了、憑摩西其律例、抱細

仔上去、耶路撒冷、獻乞主、就像主其律例載講、大凡開胎其唐脯

仔、着稱做聖乞主、二十一僅獻祭禮、憑主其律例講、或一雙斑鳩、或二頭

白鴿仔。○看嘍。耶路撒冷有一隻伙名西面。伊這伙是義理恭敬  
其伙。平素冀望以色列其安慰。聖神降落伊禮。八曾得聖神暗柄  
指點講吓。未看見主其基督的的賣至死去。這時候西面乞聖神  
感動入殿。肘肘罷奶抱這細仔耶穌入來。欲替伊憑律例其規矩  
去做。西面就接這細仔着手禮。稱讚上帝講吓。主吓。伶馮汝其話。放  
奴才安閒死去。因我目睷。有看見汝其救主。就是汝預備着眾百  
姓面前的。仅是光。儼照落別國。仅是汝百姓。以色列其榮耀。約瑟  
共耶穌其娘奶。奇特伊評論這仔其話。西面祝福伊各伙。就共耶  
穌其娘奶馬利亞講吓。看嘍。這仔設立禮。有關着以色列中間。個  
個伙其興衰也。將剝做辯駁其記號。駛眾伙其念頭都現出來。刀  
劍也儼串過汝其心。○仅有一隻。亞設族派。法內力其諸娘仔。亞  
拿。是先知其伙。伊年紀已經佬了。自做諸娘仔時候。共唐晡七年。

後做寡婦八十四年，不離殿堂，禁食祈禱，日暝奉事，正正只一時，  
跬近稱讚主，仅共耶路撒冷望贖其眾，人評論這仔。耶穌罷奶，憑  
主律例，都做成了，就轉去加利利，至拿撒勒本縣。○伊罷奶年年去  
長大，精神強壯，智慧充滿，上帝其恩也。施落伊禮。○伊罷奶年年去  
耶路撒冷，持守逾越節。當耶穌十二歲時候，罷奶憑這節例上去  
耶路撒冷。日期滿了，伊轉來，這仔耶穌故着耶路撒冷，伊娘奶共  
約瑟賣曉的。漢的伊齊着路中，行有一日其路，就去親友中間尋  
討，未遇着，仅回轉頭去耶路撒冷。討伊過三日，落殿堂許裏，遇着  
伊，坐落先生中間，也聽也。偶聽見伊其伙，都奇特伊聰明應對。罷  
奶看見伊，就奇特起來，伊娘奶就共伊講，仔吓，將樣其將萬看待  
我呢，看嘍，汝郎罷共我，苦苦尋汝。就共伊罷奶講，吓將樣其尋我  
呢，汝賣曉的我的，的着我天艾其所在阿。伊賣明白所共伊講其

話耶<sup>五十一</sup>穌共伊齊落去拿撒勒順從伊伊娘奶將這代計都藏落心  
禮○耶<sup>五十二</sup>穌智慧年歲進益上帝共伊更寵愛伊

第三章

該<sup>一節</sup>撒提庇留坐位十五年中間本丟彼拉多做猶太其總督希律

做加利利其國王伊兄弟腓立做以士利亞共特拉可尼地其國

王呂撒聶做亞比利尼其國王亞那共該亞法做祭司長這時候

撒加利亞其仔約翰居着曠野上帝其話指點伊<sup>三</sup>就來約但四方傳

悔改其洗禮駛<sup>四</sup>伊僱得罪赦像書禮記先知以賽亞其話講曠野

有一隻伊其聲音叫講預備主其路做直直其路徑<sup>五</sup>吓山谷都着

填滿去山共山仔都着變矮去彎曲的着做直去崎嶇的着做平

路去<sup>六</sup>有血氣其伊都僱看見上帝其救主<sup>七</sup>有個伊來受洗禮約翰就

共伊講毒蛇一類吓伊指點汝避後來其駛牲阿汝<sup>八</sup>着結菓合

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / ??????. [China? : ???], ?? 2? [1863].

着悔改。莫自家講。我有亞伯拉罕做祖宗。我共汝講。上帝催起這石。  
做亞伯拉罕其仔孫。九。斧頭放着。模根禮。大凡模賣結好菓。就砍  
投落火禮。眾十伙。問伊講。吓。我着做世毛。就應伊講。身裏有二件衣  
裳。該當分乞無衣裳其伙。有食其毛。也將做。稅吏也來。欲受洗禮。  
就共伊講。吓。先生。我着做世毛。就應伊講。定額以外。莫過取。十四兵丁  
也。問伊講。吓。我着做世毛。只應伊講。莫暴虐世毛伙。莫亂講。勒索  
伙。俾所得其錢糧。就穀了。十五百姓冀望中間。眾伙心禮思想。約翰  
是基督阿。休是。約翰就應眾伙講。我用水施洗汝。俾故好。我其伙  
來。解伊其鞋帶。我無敢當。伊將剝用聖神。共火施洗汝。手拈簸箕。  
將剝簸落。摔糶其場。地。收穀入倉。就用賣滅其火。燒這粗糠。十八只用  
洒洒。別无道理。傳福音。勸諭百姓。十九○俾這國君希律。因為兄弟腓  
立。佬媽希羅底。其代計。共隴總所做其罪惡。乞約翰諫諍。二十只

一件落隴總泉代許裏，就是拘禁約翰落監。○當眾百姓受洗禮  
 時候，耶穌也受洗禮，祈禱中間天開起。聖神形狀像白鴿一樣降  
 落伊上勢，自天有聲音講吓汝是我其愛仔，我取意歡喜汝。  
 耶穌起手傳道時候，約畧有三十歲，憑仗其意見，做約瑟其仔。約  
 瑟上去是希里。希里上去是馬塔。馬塔上去是利未。利未上去是  
 麥基。麥基上去是雅拿。雅拿上去是約瑟。約瑟上去是馬大提亞。  
 馬大提亞上去是亞麼士。亞麼士上去是拿翁。拿翁上去是以士  
 里。以士里上去是拿該。拿該上去是馬押。馬押上去是馬大提亞。  
 馬大提亞上去是西美。西美上去是約瑟。約瑟上去是猶大。猶大  
 上去是約亞拿。約亞拿上去是利撒。利撒上去是所羅。把伯。所羅  
 把伯上去是撒拉鐵。撒拉鐵上去是尼利。尼利上去是麥基。麥基  
 上去是亞底。亞底上去是哥桑。哥桑上去是以摩堂。以摩堂上去是耳。

耳上去是約細。約細上去○三五是以利撒。以利撒上去是約令。約令上去是馬塔。馬塔上去是利未。○三十一利未上去是西面。西面上去是猶大。猶大上去是約瑟。約瑟上去是約南。約南上去是利亞金。○三十二利亞金上去是米利亞。米利亞上去是買南。買南上去是馬達他。馬達他上去是拿坍。拿坍上去是大關。○三十三大關上去是耶西。耶西上去是阿伯。阿伯上去是波士。波士上去是撒們。撒們上去是拿順。○三十四拿順上去是亞米拿達。亞米拿達上去是亞蘭。亞蘭上去是以士崙。以士崙上去是法勒士。法勒士上去是猶大。○三十五猶大上去是雅各。雅各上去是以撒。以撒上去是亞伯拉罕。亞伯拉罕上去是他拉。他拉上去是拿鶴。拿鶴上去是撒鹿。撒鹿上去是拉苟。拉苟上去是法勒。法勒上去是希伯。希伯上去是撒拉。○三十六撒拉上去是該南。該南上去是亞法撒。亞法撒上去是閃。閃上去是挪亞。挪亞上去是拉麥。○三十七拉麥上



去是馬土撒拉、馬土撒拉、上去是以諾、以諾上去是雅列、雅列上去是馬勒列、馬勒列上去是該南、<sup>三</sup>該南上去是以哪士、以哪士上去是設、設上去是亞當、亞當上去是上帝。

第四章

<sup>節</sup>耶穌乞聖神感動充滿、由約但轉來、乞聖神邀至曠野、<sup>二</sup>四十日許、久乞魔鬼試、只餓日中間無食、日子滿以後就饑、<sup>三</sup>魔鬼共耶穌講、汝假使是上帝、其仔就命這石化做餅、<sup>四</sup>耶穌應伊講、記禮有講、僕儂生活、不特餓餅、故着有上帝每句其話、<sup>五</sup>魔鬼邀耶穌上高山、一刻古中間、將天下眾國、指乞伊看、<sup>六</sup>魔鬼就共伊講、我將劍掬隴總其權柄、共這毛其榮耀乞汝、因為這毛已經乞我了、<sup>七</sup>僕憑我主意乞僕、就掬乞伊、<sup>八</sup>汝假使拜我面前、隴總都儂歸汝禮、耶穌應伊講、撒但、<sup>九</sup>但我後斗、記禮有講、着拜主、汝其上帝、獨獨奉事伊、

路撒冷放着殿頂，就共伊講，汝假使是上帝其仔，就自家投落來。因  
爲記禮有講，上帝將劍替汝，命伊使者保護汝。扶汝落手，免的肢踢  
石禮。耶穌應伊講，記禮有講，你通試士汝其上帝。○魔鬼試都完了，  
就暫時離伊去。

耶穌受聖神其才能，轉來加利利。伊其信息傳滿四方向去。着會

堂教訓，眾伙稱讚伊。○至拿撒勒，就是以前長養其位處，憑自家

常例安息日入會堂，跬禮讀書。有伙掏先知以賽亞其書，乞伊書

開起，遇着一位處，有記講。主其聖神降落我禮，因爲有塗油，設

立我，傳福音落貧窮其伙，駛我去醫治傷心其伙，傳共拿去其伙

講，催放去，連青言其伙催看見，駛受逼其伙放寬去。傳講主施恩

其年。書就合去，交乞執事其伙，就坐禮，着會堂禮其眾伙，目明直

頭。覷伊耶穌就共伊各伙講，今日這經落汝耳仔禮，已經應驗了。

眾三人就講耶穌好，三只奇特伊嘴禮出其好話，就講吓，這係是約瑟其仔阿。三耶穌就共伊講，汝的的催引這俗語，共我講，醫生吓，汝自家醫治，我聽見行落迦百農其代，也着行落沙只快本地方。三耶穌只講，我實實共汝講，未有先知催見重落本地方。三汝講，當以利亞時候，天閉塞三年，零六個月日，滿地有大饑荒，以色列中間，有晒晒寡婦。三以利亞未奉使去伊中間，一個伙禮，三佛奉使去西頓撒勒大，一隻寡婦禮，三先知以利沙時候，着以色列有晒晒隻病癩其伙，無一隻催清潔，三佛敘利亞伙乃慢催清潔。○着會堂眾伙，聽見這話，怒氣滿心，三都起來逐耶穌出城外，這城起着山頂，拖至日墘，欲投伊落去。三佛耶穌趁伊中間行去。三至加利利迦百農許一縣，落安息日教伙，各伙奇特耶穌其教訓，因伊其話有權柄，三會堂許裏有伙患着邪魔其鬼，大聲叫講，三噯吓。

拿撒勒耶穌我各人共汝世七干過汝來敗壞我阿我曉的汝是  
弟人是上帝其聖子。三五耶穌責備伊講汝莫做聲出這人去吓魔鬼落  
眾人中間、摔倒這人就出去、並無害伊。三六眾人三六都奇特相告講吓、這  
是世七話阿、因為用這權柄才能命邪鬼、邪鬼就出去。三七學將萬耶  
穌其風聲、就傳滿四處去。三八耶穌起來、出這會堂、入西門厝裏、西  
門其岳母、患着熱病、箬重、有人替這諸娘人求耶穌。三九耶穌跬旁邊、  
責備熱病、病就離去、即刻起來、伺候各人。四〇日落時候、有患各件病  
其人、眾人就邀來耶穌、禮、耶穌手摸各人、醫治伊。四一魔鬼自個個人  
禮出來、叫講吓、汝是上帝、其仔基督。四二耶穌責備伊許伊講話、因為這  
鬼離曉的耶穌是基督。四三至第二日早、耶穌出去曠野許快、眾人  
尋討來伊禮、只留伊無離去。四四耶穌就共伊講、我的的傳上帝國其福  
音、落別縣、我奉使就是因這代。四五學將萬耶穌傳道落加利利會堂。

第五章

附<sup>節</sup>附眾伙圍禮尅伊、欲聽上帝其道理、耶穌跬落革尼撒勒湖邊、看  
見有二條船、泊着湖邊、討魚其伙離船洗縊。耶穌上去一條、就是  
西門其船、請伊攤離岸一滴仔、就坐下、落船禮教訓眾伙。講煞了、  
就共西門講吓、攤去深其位處、下縊討魚。西門應伊、講先生、我已  
經勞苦一晷、都無毛得、今憑汝其話、我就下縊。既然將萬做、魚就  
圍頂個、猛破去。就叫別條船其夥計、過來幫助、就來、魚貯二條船  
滿滿、剝至沉去。西門彼得看見、伏落耶穌膝屈頭下底、講吓、主、離  
我去、我是罪伙。西門共隴總一帮其伙、因爲得一縊其魚、都奇特  
錯愕起來。西門其夥計、西比太仔雅各約翰也將萬、耶穌共西門  
講、莫驚吓、今旦以後、汝將剝得伙囉。就拖這船至岸、離去隴總其  
毛跟耶穌。

看麼、耐耐耶穌着某城、有一隻人、通身病癩、看見耶穌、面就伏地、  
堯求伊講、主吓、假使肯、就儘清潔我。耶穌就穿手摸伊講吓、我肯、  
汝清潔、癩卽刻離伊去。耶穌吩咐伊、莫共世毛人講、卽去自家現、  
乞祭司看、憑摩西其命令、替汝清潔、獻這禮物、做眾人其憑據。○  
耶穌其信息、更傳揚出去、人盡會集一堆禮聽、奴欲乞伊醫治、  
病疼。耶穌就退去曠野祈禱。○有一日、教訓時候、坐禮、有法利賽  
人、共教法先生、就是自加利利猶太各鄉村、以及耶路撒冷禮來、  
主用才能醫治伊。看麼、有人用眠床扛癱瘋其人來、尋那機會、扛  
入、放耶穌面前。人故此賣遇着世毛機會、扛  
瓦中間、用眠牀吊伊落眾人中、耶穌面前。耶穌見伊各人信德、  
就共病人講吓、汝這人、汝其罪赦去囉。讀書人法利賽各人、議論  
講吓、講褻瀆其話、這人是僂人、上帝以外、僂人有擔當赦罪阿。耶穌

曉的伊議論、就應伊講、汝心禮議論世<sup>○三五</sup>。講汝其罪、離赦、共講汝  
起來行、係一件容易。<sup>○三五</sup>佛駛汝曉的伙仔着地禮、有權柄赦罪、就共  
癱瘋其伙講吓、我共汝講、起來掏汝眠床、轉去厝裏。<sup>○三五</sup>伊即刻起來、  
當眾伙面前、掏所倒其器具、轉去厝裏、稱讚上帝。<sup>○三六</sup>眾伙都錯愕異樣、  
稱讚上帝、滿心大驚、講吓、我今日且看見奇特其代計。<sup>○三七</sup>自只快以後、  
耶穌出去、看見稅吏名利未坐稅館禮、共伊講吓、跟我阿。<sup>○三八</sup>伊就離  
去、離總其毛、起來跟耶穌。<sup>○三九</sup>名利未替伊設大宴、落厝裏、頂個共伊上  
席、也有稅吏、也有別伙。<sup>○四十</sup>讀書伙法利賽各伙、譏笑耶穌、門徒講吓、  
將樣其囉、共稅吏罪伙齊飲食呢。<sup>○四一</sup>耶穌應伊講、壯健其伙、係駛醫  
生、係有病其伙、就着用伊。<sup>○四二</sup>我來、係是招引有義其伙、是招引有罪  
其伙、退悔改過吓。<sup>○四三</sup>大家伙、共伊講吓、約翰其門徒屢次禁食祈  
禱、法利賽其門徒也將萬、挪汝其門徒飲食、將樣其呢。<sup>○四四</sup>耶穌共伊

講。討親其伙齊着禮。汝三離駛四賀。討親其伙五禁食吓。日子剝至。討親其伙離伊去。這時候就有禁食。耶穌三只設比喻其話。共伊講。無駛新其衣裳。一塊補舊其衣裳。驚新的。離破這舊的。只所補新的。共舊的也不合。無貯新酒。駛舊其皮袋。驚新其酒。離破這袋。酒漏。袋也呆去。離新其酒。貯落新其袋。就只二件都離保全也。無食舊其酒。直頭只欲這新的。因為講吓。舊其更好。

### 第六章

一節逾越節過二日。至第一安息日。耶穌趁田禮經過門徒摘穗。用手搓食。有法利賽幾隻。共伊各伙講。將樣其。汝做安息日。不該當做其代阿。耶穌三應伊講。汝未讀大關。共跟隨其伙。饑餓時候。所做其代計阿。入上帝其宮。拈這排設其餅。來食。只掬乞跟隨其伙。離這餅。惟獨祭司該當食的。只共伊講。伙仔也是安息日其主。○只一安



息日、耶穌入會堂教訓、着許快有一隻、右邊手枯去。讀書、人共  
法利賽人、直頭覷耶穌、落安息日、有醫治人阿無、欲尋那代計罪  
伊。耶穌離曉的伊念頭、就共手枯其人講吓、起來、跔大中、伊就起  
來跔禮。耶穌共各人講、我個汝、做好共做呆、救活共剖死、落安息  
日、第一件該當做、就環環轉看眾人、共這人講吓、手穿出、伊憑將  
萬做、手就變好去、共別隻手一樣。各人滿心大駭性、就齊議論、用  
世七處治耶穌。  
當這時候、耶穌上山、徹夜祈禱。上帝在天先、叫門徒來、揀擇伊中間  
十二人、稱做使徒。就是西門、耶穌也稱伊彼得、共兄弟安得烈、雅  
各、共約翰、腓力、共巴多羅買、馬太、共多馬、亞勒腓、雅各、共西門、  
便稱做銳。雅各其兄弟猶大、共加畧、人猶大、就是賣先生其人。耶  
穌共伊各人落來、跔着平地、其位處、眾人徒共盡、個百姓、自猶太

四方耶路撒冷士羅西頓海邊地方來聽伊。伊欲乞伊醫治病症。  
也有乞邪鬼吵擾其伙，各伙都受伊醫治。眾伙求摸伊，因為有才  
能由伊出來醫治眾伙。○耶穌仰起目，睇門徒講，貧窮其伙有  
福吓，因上帝其國是汝的。汝只幫饑餓，有福吓，因汝將剝飽。汝只幫  
啼嘛，有福吓，因汝將剝笑。伙因為伙仔，怨恨汝，拒絕汝，詛罵汝，棄  
去汝其名，像呆其毛一樣，汝就有福氣。許一日汝歡喜，儼跳吓看  
嘍，着天禮，汝得大大賞賜。伊祖宗看待先知也將萬。伊汝富伙，有  
災禍吓，因汝得有自家其安樂。飽其伙，汝有災禍吓，因汝將剝饑  
餓，只幫笑其伙，汝有災禍吓，因汝將剝悲傷啼嘛。伙講，汝好時候，  
隻有災禍，因伊祖宗看待假先知也將萬。伊我共汝聽其伙講吓，  
共汝做仇敵其伙，愛伊，嫌汝其伙，好好看待伊。詛罵汝其伙，祝福  
伊，害汝其伙，替伊祈禱。拍汝其嘴臉，轉別邊乞伊拍，奪汝身面其

衣裳就身裏其衣裳也你禁止伊○三十一大凡伙求汝就乞伊掏汝其毛

莫共伊討汝○三十一欲伙行落汝禮汝也將萬行落伊禮汝愛這愛汝其伙

僻得世毛謝呢因為罪人也愛這愛伊其伙○三十一汝好好看待這好好看

待汝其伙僻得世毛謝呢因為罪伙也將萬做○三十一假使汝借乞伙伙望

共伊收轉來靠佛只愛利呢因為罪人借罪伙也欲收伊其原夥吓○三十一

那共汝做仇敵其伙愛伊好好看待伊借伊○三十一係望世毛還儂家就汝

其實賜是大伙將弱做至上帝其仔因為伊有施仁德乞負恩做惡○三十一

其伙○三十一故此汝着做憐憫其伙像汝天父憐憫一樣莫議論別伙就別

伙也你議論汝莫定罪別伙就別伙也你定罪汝寬宥別伙就別伙

也寬宥汝乞別伙就別伙也乞汝就是好量○三十一死扼搖搖充滿洋溢

伊這伙將劍納汝胸前汝用世毛量量伙伊也用這量量汝○三十一耶蘇伙

設比喻共伊講青育其伙僻邀青育嘔二隻伙你段落溝禮阿○三十一門

徒無故好先生大凡全備其伙就像先生一樣。○將樣其汝兄弟目  
○四十一  
調禮有細草汝就看見汝自家目調禮有大柴就係見覺冬那傑共  
○四十二  
兄弟講兄弟吓汝目調禮細草乞我拔去係覺自家目調禮有大柴  
○四十三  
阿段好其伙吓先拔去汝目調禮大柴隻傑明白看見拔去汝兄弟目  
○四十四  
調禮細草吓好模賣結呆其菓子呆模也賣結好其菓子大凡模  
○四十五  
因菓子隻曉的刺龍草許裏未有無花菓子收蒺藜草許裏未有葡萄  
○四十六  
摘好伙心禮積好現出來也是好呆伙心裏積呆現出來也是呆因  
○四十七  
為充滿落心禮嘴就講出來。○汝將樣其稱我主吓主吓伙係憑我  
○四十八  
所講其代去做大凡來我禮聽我其話憑將萬去做我指點汝用世  
○四十九  
毛比伊伊是像起厝其伙掘深基址放落大石面上大水飄流江浪  
○五十  
撞厝都賣定動因為基址着大石面上俚聽係憑將萬去做像伙  
起厝落土面上伙無基址江浪撞厝即刻倒去這厝其毀壞是大

第七章

耶蘇講乞百姓聽、隴總完了、就入迦百農、有一隻百夫長頂愛其  
奴才得病、將剝死去。八長耶蘇、就駛猶太其長老、去求伊來、醫治  
這奴才。長老來耶蘇禮、懇求伊講吓、用這代施這伙、伊催當的起。  
因伊愛我百姓、替我起會堂緣故。耶蘇就共長老齊去、離厝無箬  
遠、百夫長駛朋友去耶蘇禮講吓、主吓駛勞動、汝入我厝裏、我賣  
當的起。故此我自家去汝禮、也無敢富、俾汝講一句話、我奴才的  
的催好。因為我一隻伙、屬落別伙權下、也有兵屬落我、叫只一隻  
去、伊就去、叫許一隻來、伊就來、叫奴才做這代、伊就做。耶蘇聽見  
這話奇特、就回頭共跟伊其眾伙講、我共汝講、就以以色列中間、未  
遇着有將萬信德。使者轉去厝裏、看見得病其奴才、已經好了。  
第二日、耶蘇至一座城、名拿因、箬個門徒連別伙、頂個共伊齊

行看嘍，耶穌近城門時候，有扛死仗出來，伊娘奶卽生只隻仔，  
是寡居，這城禮有頂個仗送伊。主看兒這諸娘仗就可憐伊，講吓，  
莫啼。就○行近扼落死仗其車，扛其仗就跣禮，耶穌講吓，後生我共  
汝講起來死其仗就坐起講話，就將這仔交乞伊娘奶。眾仗驚起  
來，稱讚上帝講吓大先知興起落我中間，上帝也照顧自家其百姓。耶  
穌其信息傳出滿猶太四方向去。  
約翰其門徒將這隴總其代報共伊講。約翰就叫二隻門徒駛伊  
去耶，耶穌禮講吓當來的是汝阿，到底是望別仗呢。○這仗就來耶  
穌禮講吓施洗禮其約翰駛我來汝禮講吓當來的是汝阿，到底  
是望別仗呢。許一時耶穌醫治有個仗就是染着病疼，患着惡鬼  
其仗，仅個個青盲其仗，賜伊能看見。就應只二隻仗講吓，憑汝所  
看見所聽見其代，去報共約翰講，就見青盲能看見，跛肢能行路。

病癩，儼清潔耳，聾儼聽見死，儼活窮儼聽見傳福音，其道理。  
你厭棄我，其儼有禍氣。○約翰其使者，既然去了，耶穌就將約翰  
共眾儼講吓，汝出去曠野，欲看世毛呢，蘆草定動，落風嚟。到底汝  
出去看世毛呢，儼穿好衣裳阿，看嚟穿作佳衣裳，貪安樂其儼，着  
落宮苑裏。到底汝出去看世毛呢，先知嚟，我共汝講，正是有更好  
先知的。這儼就是記禮講吓，看嚟我駛我使者，落汝面前，備辦汝  
前斗其路。我共汝講，諸娘儼所生中間，未有先知更大施洗禮，其  
約翰，惟獨上帝國計裏，第一細其儼，更大這儼眾百姓聽見，共這稅  
吏，平素受約翰其洗禮，都稱讚上帝其義，儼這法利賽儼，共教法先  
生，你受約翰洗禮，上帝替伊發出其聖旨，伊都棄去。主儼講吓，只一  
代其儼，將世毛比喻伊，伊是像世毛呢，比喻就像這倪仔，坐着街  
中，相斟講吓，我吹笙簫，汝你跳，我唱苦慟其曲，汝你啼，因為施洗

禮約翰來，你儂餅，你飲酒，汝就講，伊患着魔鬼○三十一仔來也，儂也飲

汝儂講吓，看麼，這伙貪食嗜酒，是稅吏罪伙其朋友○三五，惟獨智其仔

儂稱讚智伙其義理。

有一隻法利賽伙，請耶穌共伊齊食，就入法利賽伙厝裏上席看○三七

麼，城裏有一隻諸娘伙，平素是罪伙，曉的耶穌上席，落法利賽伙

厝裏，就掏貯香油其玉盒，跔○三八落耶穌股後啼嘛，目滓滴伊股禮，用

頭髮拭去，儂親嘴伊其股，用香油塗抹○三九，請伊法利賽伙看見，自家

心禮講吓，這伙假使是先知，就儂曉的摸伊其伙，是世七樣其諸

娘伙，因為這諸娘，是有罪其伙○四一，耶穌應伊講，西門，我有話共汝講，

西門講吓，先生講來，耶穌就講，一隻財主，有二隻欠債其伙，一隻

欠銀錢五百，一隻欠五十○四二，伊二隻伙無毛還，就免伊去，汝講這伙

第一隻愛財主故，西門應講，比我意見，免他其伙的，耶穌就共



伊講汝其見識正是就回轉頭戲諸娘伙、共西門講汝看見這諸娘伙麼、我入汝厝裏、汝未供給這水洗我其肢、四四伊目滓滴我肢、禮用頭髮拭去汝未親嘴我、四五伊自我入來時候、親嘴我其肢、無煞汝未用油抹我其頭、四六伊用香油抹我其肢、四七故此我共汝講、伊其罪有恁都赦去、因為愛恁、四八伊赦少其伙、伊愛少就共諸娘伙講、吓汝其罪赦去囉、四九同席其伙、自家心禮講吓、這是世毛伙也、備赦罪阿、五〇耶穌共諸娘伙講、汝信德、已經救汝、汝平安去吓。

第八章

以後耶穌行遍縣城鄉村傳上帝國福音其道理、十二門徒共伊一堆、五一也有幾隻其諸娘伙、平素患惡鬼破病、已經醫治了、就是癩囉、抹大拉馬利亞入曾有七隻魔鬼、由伊禮出去、五二一隻是希律家宰、五三苦撒其佬媽約亞拿、五四一隻是蘇撒拿、以外故有恁恁隻、用本

身家業供事伊。○既然有頂個伙，齊着一堆，仅有各縣其伙，來耶  
蘇禮，耶穌就設比喻講吓。<sup>五</sup>有播種其伙，出去播種，播其時候，有段  
落路邊，乞伙駁踏，天鳥食無去。<sup>六</sup>故有段落石地，因無濕氣，生出來  
就枯去。<sup>七</sup>故有段落荊榛中間，荊榛齊生起壓去。<sup>八</sup>故有段落好地，生  
出來，結實一百倍，這話講完，就叫講有耳仔，儻聽見，該當聽吓。○  
<sup>九</sup>門徒個伊講，這比喻是世毛。<sup>十</sup>耶穌就講吓，上帝國深奧其道理，賜乞  
汝曉的，儻落別伙，就用比喻其話，駛伊看賣看見，聽賣會悟。<sup>十一</sup>這比  
喻是將萬種，是上帝其道理。<sup>十二</sup>着路邊的，是聽見其伙，魔鬼就至，由這  
伙心禮，奪去這道理，恐怕信，儻得救。<sup>十三</sup>着石地的，是聽見其時候，就  
歡喜愛這道理，儻無根底，暫時信，受試時候，就背去。<sup>十四</sup>段落荊榛中  
間，是伙聽見了，就去，乞這活命其掛慮，貨財安樂，壓去賣成熟。<sup>十五</sup>  
這好地的，是伙用善良其心，聽見就堅守這道理，仅忍耐結實。○

未有僕點燈或用家私遮遞、或放落床下、那放着臺頂、駛入來其  
僕、都僅看見這光。未有那隱微賣顯明、未有那秘密賣發現、乞僕  
曉的。故此汝着細臆將樣聽、因爲有其僕將劍乞伊、無其僕、就伊  
自家所漢有的、將劍替伊奪去。○耶穌其娘奶共兄弟來伊禮、因  
僕、無擔當近的伊。有僕報講、汝娘奶共汝兄弟、跬着外斗、欲見  
汝。耶穌應伊講、聽上帝道理去做、這僕就是我其娘奶兄弟。  
有一日耶穌共門徒上船、就共伊講、吓、儂家各僕、渡這湖過許邊、  
伊就開去。駛船時候、耶穌困着去、狂風下落湖禮、船中水滿、頂危  
急。就近前駛伊清醒、講吓、先生、先生、我各僕死亡去、耶穌就起來、  
責備風共水浪、就煞平靜去。就共各僕講、吓、汝信德着冬、那、各僕  
有驚、奇特、相告講吓、這是世七僕呢、吩咐風共水也順伊。  
伊駛船至加大拉、僕地方、就是共加利利對面。耶穌出來上岸、有

一隻伙出城。遇着伊這伙古長，患着魔鬼，你穿衣裳，你住厝裏，卸  
落墓中問。看見耶穌，就伏伊面前，大聲叫講：「上帝其仔耶穌吓，  
我共汝世毛干過，求汝莫苦難我吓。」因為耶穌八曾命邪鬼出這  
伙去，伊乞邪鬼擒拿，已經也晒回了。用鐵鍊縛，肢靠守伊，縛其家  
私，都催拍斷去。乞魔鬼逐去曠野。耶穌憫伊講：「汝各世毛，伊講吓，  
軍因為有晒魔鬼入這伙禮。」就求耶穌，莫命伊入沉淪其位處。許  
快有一羣陣晒晒其猪，着山頂食草。魔鬼求耶穌，應承伊入去猪  
禮。耶穌就應承伊。魔鬼就出這伙入去猪禮。一羣陣其猪，趕趕闖  
落山坡入湖禮浸去。養猪其伙看見這代，就跑去報落城裏鄉下。  
各伙出來，欲看這代，就來耶穌禮。看見魔鬼所出其伙，穿着衣裳，  
自在在坐落耶穌肢塊，就驚看見其伙，就將患魔鬼生箬式催好。  
報共各伙講，加大拉四方向眾伙，都求耶穌離伊去，因大驚其緣。

故耶穌就上船轉去。這患鬼所出來其伙，求共伊一堆。耶穌辭伊。講吓汝轉去厝裏，上帝替汝做其代計。汝報共伙講，就去滿縣傳揚。

耶穌替伊所做其代計。

耶穌回轉時候，四三西伙迎接伊，因為都着禮望伊。四四看嚟，有一隻名喚

魯，是管會堂其伙，來伏耶穌。疥癩，求去伊厝裏。四五因有獨生其諸娘

仔，約畧十二歲，將剝死去。○耶穌去時候，四六西伙禮尅，有諸娘伙血

崩十二年，隴總家業盡費落醫生禮去，無伙能治得好。四七來耶穌背

後，摸伊衣裳邊，血崩即刻止去。四八耶穌講吓，四九弟伙摸我，眾伙不認彼

得連一堆其伙。講吓先生，眾伙禮尅，迫近汝講，五〇弟伙摸我阿。耶穌

講，有伙摸，因為我在覺，有才能由我禮出來。五一這諸娘伙曉的無擔

當藏隱，斗斗戰來伏耶穌，許快。當眾百姓面前，將這摸耶穌其緣

故，共這病將樣，即刻離好。報共耶穌講，耶穌共伊講，諸娘仔安安

心吓、汝信德已經救汝好了、平安轉去呵。○正禮講其時候、有人  
自管會堂其厝裏來講、吓汝其諸娘仔、已經死了、莫勞動先生。耶  
穌聽見、就應管會堂講、莫驚吓、佢信、諸娘仔隻儻得救。入厝時候、  
除彼得雅各約翰共諸娘仔其罷奶以外、佢許世毛伙人來。眾伙  
啼嘛作用伊。耶穌就講吓莫啼、佢是死、佢困着禮。眾伙曉的已經  
死了、都譏笑伊。伊五佛耶穌駛眾伙出去、就拈諸娘仔其手、叫講吓諸  
娘仔起來。伊五就還魂、即刻跬起。耶穌吩咐拈毛乞伊食。伊罷奶都  
錯愕、真奇特。耶穌就命伊這代莫共世毛伙講。

### 第九章

耶穌聚集十二門徒、賜伊權柄、遏制諸邪魔、醫治各病。駛伊去傳  
上帝國其道理、醫治有病其伙。就共伊講吓、路中莫帶駛用其毛、或  
拐杖、或袋袋、或糧草、或銀、各伙也莫帶二件身裏其衣裳。入伙厝

裏住止這位處，出去也。這位處有<sup>五</sup>伙伙接汝，離出這縣，就拂去岐底氳塵，做眾伙其證見。門徒出去，行遍鄉村，處處傳福音，其道理共醫治病疼。<sup>七</sup>  
國君希律聽見耶穌隴總所做其代，心就可疑，因為有伙講。約翰死了，<sup>八</sup>便活。也有講以利亞出現，也有講古早先知一隻便活。希律講，<sup>九</sup>「耶穌乞我割頭去了，今我聽見評論將萬其代，這伙是徒弟呢，就欲見伊。」  
使徒轉來，將所做其代，告共耶穌講，就邀各伙偷得去，曠野其位處，就是屬落許一座其城，叫做伯賽大。眾伙曉的都跟伊，耶穌迎接各伙，講上帝國其道理，凡着用醫治其伙，醫治伊。<sup>十二</sup>  
日頭剝暗，十二門徒來，共伊講，「耶穌辭眾伙散去，駛伊去遍鄉村投宿尋糧，因為我着這曠野其位處。」耶穌共伊講，汝掏乞伊食，門徒講，「假使你去替

眾百姓買糧草，儂家只快。那有五隻餅，二頭魚。因為約畧有五千人，耶穌共門徒講吓，駛眾伙排列坐下一排五十伙。門徒憑將萬做駛眾伙坐禮。耶穌搗五隻餅，二頭魚，觀天祝讚，擘開付乞門徒，駛伊排落眾伙面前，都餵飽了，收拾餘剩其零碎，貯十二筮。肘肘耶穌自家着禮祈禱，門徒共伊一堆。耶穌倘伊講吓，眾伙講我是世毛伙呢。伊應講有伙講是施洗禮約翰，也有講是以利亞，也有講是古早先知一隻伙活。耶穌就共伊講，那汝各伙講我是乜乜伙呢。彼得應講，上帝其基督。耶穌警戒命伊，莫共世毛伙講這代。伙講吓伙仔的的受苦有恁乞長老、祭司長、讀書伙各伙，厭棄削去。第三日伙活起來。也共眾伙講，假使有伙欲跟我，就該當過去本身其私事，日日邁十字架跟我。欲保自家活命其伙的的，儼拍無去。那因為我，拍無去自家活命其伙的的，儼保全禮。伙得通天。



下只他利、只自家毀壞拍無去、有世七益呢。大凡伙羞恥我、共我、  
其話伙仔用自家天父聖使其榮耀來時候、也將剝羞恥伊。我實  
實共汝講、中間有伙跔着只快的的賣死、等至看見上帝國。  
講這話以後、約畧八日、耶穌邀彼得、約翰、雅各上山祈禱。肘肘祈  
禱時候、耶穌容貌變換、衣裳白白燦爛。看麼、有二隻伙共伊講話、  
就是摩西、以利亞。用榮光出現、評論耶穌棄世、將剝成落耶路撒  
冷。彼得共一堆其伙、困倦困着去、至清醒起來、看見耶穌其榮光、  
連二隻伙、跔着一堆。肘肘二個伙、離伊時候、彼得就共耶穌講、吓  
先生、我各伙着只快、就是好、該當做三間帳房、一欄乞汝、一欄乞  
摩西、一欄乞以利亞。自家似賣曉的講世七。講這話時候、有雲遮  
伊各伙、身入雲大中、就驚。由雲大中有聲音講、這是我愛仔、汝着  
聽伊吓。聲音煞去時候、看見耶穌獨獨着禮。○各伙藏落心禮、只

一時看見其代計，都係報共世王伙講。

第二日，各伙落山時候，伙頂個迎接耶穌。看嚙，眾伙中間有一隻

喊叫講吓，先生，求汝看顧我其仔，因為我個只一隻。看嚙，有鬼擒

拿，霎時間叫喊，這鬼迫伊，一身起戰，以致流出痰瀧，苦苦害伊，艱

難離去。我八曾求汝門徒逐伊，伊似無擔當。耶穌應講，噯吓，你信

悖送其世代吓，我共汝一堆，忍耐汝着有箬久呢，邀汝其仔來只

快。正禮來其時候，鬼推倒，迫伊一身起戰，耶穌責備邪鬼，醫好這

仔，交還伊郎罷。眾伙盡奇特，上帝其大才能。○眾伙異樣，耶穌隴總

所做其代，就共門徒講，伙仔將剝賣落伙其手，這話汝着藏落耳

禮。門徒賣曉的這話，個這話是隱微，駛伊賣會悟這話，也無敢問

耶穌。

門徒中間有起這議論，俤伙做大。耶穌離曉的伊心裏議論，就將

倪仔一隻、放着旁邊就講吓、大凡因我其名字、接這倪仔、就是接  
我、大凡接我、就是接駛我來其天父、四六 卮汝各伙中間做第一細其  
伙、伊將剝做大。○五十九 約翰共伊講吓、先生、我各伙八曾看見某伙用  
汝其名字逐魔鬼、我就禁止伊、因為伊係跟儂家其緣故。五十四 耶穌應  
伊講吓、莫禁止伊、大凡係抵敵儂家其伙、就是幫助儂家。  
耶穌上天其日子至、就一五十二 定面覷耶路撒冷行駛、使者行伊前斗、  
使者就去、入撒馬利亞伙許一鄉、替伊備辦。五十三 這伙係迎接耶穌、因  
為面覷耶路撒冷行其緣故。五十一 門徒雅各約翰看見將萬、就講吓、主、  
欲我叫這火、天禮落來、滅這伙、像以利亞做的麼。五十五 耶穌回頭責備  
伊、講吓、汝其心生箬樣、汝賣曉的阿伙仔至、係是滅伙命、是救伙  
命、各伙就去別鄉村。五十七  
肘肘行路時候、有一隻伙、共伊講吓、主、係論去梯位處、我剝跟汝。

耶蘇共伊講、狐狸有穴、天鳥有巢、惟獨伙仔無靠頭、其所在。○五九 只  
共一隻伙講吓、汝跟我、這伙就講、主、許我先去埋葬郎罷。六 耶蘇共  
伊講、在伊死伙、埋葬自家其死伙、儂汝去傳上帝國其道理。○七 只一  
隻伙講、主、吓我剝跟汝、儂許我先辭別我厝裏其伙。八 耶蘇共伊講  
吓、手拈犁、儂戲背後、這伙入上帝國賣合宜。

第十章

一 只快以後、主只立七十伙、駛伊二隻二隻、落前斗行、去自家就剝  
去其各縣各地。二 共伊講吓、收成其代價、做工其伙少、故此汝着求  
收成其主伙、駛做工其伙、出去收成。三 汝去看嚟、我駛汝去、像羊仔  
入豺狼中間。四 莫搵荷包、袋袋共鞋、路中莫請安世毛伙。五 入  
厝裏先講吓、只一家平安阿。六 假使平安其仔着許快、汝其平安、將  
剝住伊禮、儂將萬、就歸落汝禮、汝住止、只那厝、伊供給其毛、汝搵

許一日  
比後來  
審判其  
日

來飲食，因為做工其伙，得這工值，伊儼當的起，莫由只一家搬去  
許一家入世，毛縣伙接汝，就食所排列其毛，醫治縣中其病伙，共  
眾伙講吓，上帝國近汝囉，入世毛縣伙，你接汝，就出去街中講吓，汝  
縣禮，氳塵黏我禮，我對汝拂去，那汝着曉的上帝國已經近汝了，我  
共汝講，當許一日，所多馬比只一縣，故儼愛的去，哥拉汎汝有災  
禍吓，伯賽大汝有災禍吓，着汝中間所行的極，才能其代，假使行  
落推羅西頓，就預早穿麻衣坐火炭，悔改了囉，惟獨當審判日子，  
推羅西頓比汝故儼愛的去，迦百農吓，汝八曾舉上天禮的，的推  
落地獄去聽汝其伙，就是聽我，厭棄汝，就是厭棄我，厭棄我就是  
厭棄駛我來其天父。○七十伙轉來，歡喜講吓，主藉汝其名，魔鬼  
也服我。耶穌共伊講，我看見撒但像閃電一樣，自天禮段落來，看  
麼，我將這權柄賜汝，儼踏這蛇共蠍，連仇敵其各權勢的，的無世

聖經新約 三集

路加傳福音書

第壹章 三

七 離害汝。惟獨汝莫因這魔鬼服汝，算做歡喜。那因汝其名字記

落天禮，就算做歡喜。○當這時候，耶穌心禮大歡喜，講父吓天地

其主吓我稱讚汝，因為用這道理，落智慧其伙就隱去，落細仔就

現出來，正是父吓因為汝其好意思，本來是將萬成萬，我父付

託我，父以外無伙八仔仔共仔歡喜指點其伙以外也無伙八伙。

就回頭觀門徒偷得講吓，看見汝所看見其代，這目矚有福氣。我

共汝講，恁恁先知君王八曾欲看汝所看見其代也未看見，似欲

聽汝所聽見的也未聽見。

看麼有教法先生起來，試耶穌講吓先生，我做世毛，儻得長長活。

耶穌共伊講律法許裏有記世毛呢，汝將樣讀呢。就應講盡心盡

性盡力盡意，汝着愛主汝其上帝也着愛汝隔壁厝其伙像自家一

樣。耶穌共伊講汝應其話，正是憑將萬做就儻活。教法先生欲自

稱做義理其伙共耶穌講。佛伙是我隔壁。耶穌應講某伙自耶路撒冷落去。耶利哥遇着賊。賊剝伊衣裳。拍傷半生死。就離伊退去。肘肘一隻祭司趁這路落來。一看見伊。就僻邊行去。一隻利未伙至這位處來看一下。也將萬僻邊行去。惟獨一隻撒馬利亞伙行路中間。至伊禮。一看見就可憐伊。行近用油共酒傾一下。包縛受傷其位處。就將自家其頭生。駛伊騎去。邀至客店照應伊。明旦離去時候。拈銀錢二隻。交乞店主。就講吓。照應伊。汝多費箸餽。我再來時候。還汝。汝思想只三隻伙中間。佛伙是遇着賊。其隔壁。教法先生講吓。可憐伊。其伙就是耶穌。就共伊講。汝去。憑將萬做各伙行路中間。耶穌入某鄉村。有諸娘伙。名馬大。接伊入厝裏。這諸娘伙其姐妹。稱做馬利亞。坐耶穌腋兜。聽講道理。馬大因爲供給其代計。餽奔忙。故此就近來講吓。主我姐妹。留我獨獨做。

供給其代。汝尿管阿命伊幫助我吓。耶穌應伊講馬大吓。馬大吓。因爲有他其代計。故此汝思慮纏擾。惟獨要緊着有一件馬利亞已經揀擇好基業了。這基業的的賣奪去。

第十一章

附節 耶穌着某處祈禱。完其時候。門徒中間有一隻共伊講吓。主教我各伙祈禱像約翰教伊門徒一樣。耶穌共伊講汝祈禱時候就講我各伙其天父着天禮願汝其名做聖。汝其國懽至。汝其旨意成落地。共天禮一樣。所用其糧草。日日賜我。免我其罪。因爲我也免欠我其各伙。莫邀我入誘惑其位處。解救我出這凶惡。○僕共門徒講吓。汝申間一個伙有朋友。汝半暝去伊禮講吓。朋友掏三隻餅借我吓。因爲我有朋友自路中來我禮。我無毛供給伊。伊裏勢應講莫吵擾我。門關去了。細仔共我着眠床禮。無擔當起。



來掏乞汝呵。我共汝講雖然係因爲朋友緣故起來掏乞伊也的  
的因伊懇求起來掏乞伊應用我再共汝講求就掏乞汝尋就僅  
遇着拍門就替汝開起。大凡求其伙僅得的尋其伙僅遇着替這  
拍門其伙的的開起。汝中間做郎罷其伙第伙有仔討餅就拈石  
頭乞伊或討魚就拈佬蛇替這魚乞伊或討蛋就拈這蠟乞伊呢。  
汝各伙雖然是呆都曉的拈好毛乞仔何況天父係賜這聖神乞  
求其伙阿。

耶穌逐一隻魔鬼是病啞的魔鬼離去時候病啞其伙就講話眾  
伙都奇特起來。中間有幾隻講吓伊是藉魔鬼王別西卜逐魔鬼。  
伙有伙試伊求伊指點天禮來其異跡。耶穌曉的伊意思共伊講  
吓大凡國自家抵敵分開就荒廢去厝裏自家抵敵分開也倒去。  
假使撒但自家抵敵分開伊其國冬那能成立呢因爲汝講我藉

別西卜逐魔鬼。假使我藉別西卜逐魔鬼，汝其仔藉佛仗逐伊呢。  
故此伊各仗的的審判汝。假使我藉上帝其手指逐魔鬼，就上帝其國  
已經至汝禮。勇士預備武具，防守本身其厝屋時候，就貨物離安  
穩。椰故勇去伊其仗至，羸伊就奪伊所藉其武具，分這賍物。伊帮  
助我其仗是抵敵我，伊共我齊收斂其仗，就是散去。邪鬼出這仗  
其時候，行落無水其地方，尋討安閒賣遇的着，就講吓我將剝轉  
去，所出其厝。伊既然至，看見這厝打掃收拾清潔，就去。伊邀七隻  
鬼，故惡本身的，都入許裏居住。學這仗其後事，比前事故呆。○肘  
肘講這話時候，眾仗中間一隻諸娘仗大聲共耶穌講，懷孕汝其  
胎，共乞汝食其臙，有福氣吓。耶穌講吓聽共守上帝其道理，實實有  
福氣。○眾仗聚集時候，耶穌就講，這是惡其世代，求異跡，除先知  
約拿其異跡以外，無異跡指點伊。因為就像約拿做異跡，落尼尼

微伏禮，伏仔也將剝裯異跡，落只一代南方女王，當審判時候，將剝共只一代其伏齊起來，定罪伊各伏，因為女王自極遠其地方，來聽所羅門智其話，汝看麼，故大所羅門其伏着只快吓。尼尼微伏，當審判時候，將剝共一代齊起來，定罪只一代其伏，因為尼尼微其伏，聽約拿傳教，就悔改，汝看麼，故大約拿其伏着只快吓。○無伏點燈，放落秘密位處，或放米斗下底，挪放落臺頂，駛入來其伏，都看見這光。按這身其燈，是目矚，汝目矚明其時候，汝全身就光，目矚其時候，汝其身就暗。故此着細膩，免的汝裏勢其光暗去。假使汝全身有光，無一滴仔其暗，就的的全光，像燈光照汝其時候一樣。

正禮講話中間，有一隻法利賽伏，請耶穌共伊齊儉早，耶穌就入去上席。法利賽伏看見伊未洗手去儉早，就奇特。主就共伊講，伶

汝法利賽人、有清潔杯盤其外面、○四十一 卻汝心裏暴虐共呆惡滿滿、無  
知其人、○四十二 上帝做外斗其毛、你也就裏勢其毛阿、○四十三 惟獨汝用所有其  
毛施濟、就隴總其毛、都替汝清潔、○四十四 汝法利賽人、有災禍吓、因為汝  
用薄荷芸香共各菜、十份納一份、○四十五 卻義理共愛上帝、你廢去、學將萬  
只幾件的、的做的、許幾件也無遺失去、○四十六 汝法利賽人有災禍吓、因  
為汝歡喜會堂大位、街中請安、○四十七 汝讀書人共法利賽人、假好其人、  
有災禍吓、因為汝像無露出其墓一樣、行落上勢其人、○四十八 賣曉的、有  
一隻教法先生、應伊講吓、先生講這話、也凌辱我各人、○四十九 耶穌就講、  
汝教法先生、也有災禍吓、因為汝用艱難擔其担、○五十 駛人擔去、汝自  
家也、你用手拍一隻摸這担、○五十一 汝有災禍吓、因為汝做各先知其墓、  
只是汝祖宗、○五十二 伊按將萬汝做證見、你歡喜汝祖宗所做其代、因  
為、○五十三 這先知、汝你做伊其墓、○五十四 故此上帝其智慧有講吓、我將剝駛先

知共使徒來伊禮，其中伊將剝剝共追逐。<sup>五十一</sup> 其血共這世代討。<sup>五十二</sup> 就是自亞伯其血，至撒加利亞亡落壇殿中間其血，我共汝講，這血鐵實着共這世代討。<sup>五十三</sup> 汝教法先生，有災禍吓，因為汝奪去知識其鎖匙，汝自家休進去，欲進去其伙，汝仅阻止伊。<sup>五十四</sup> 耶穌共伊講這話時候，讀書伙法利賽各伙，頂嫌伊，仅用有餽件盤駁。<sup>五十五</sup> 替伊設立圈套，欲引伊嘴禮出其話，隻催告的伊。

第十二章

<sup>一節</sup> 這時候，眾伙會集有頂餽，以致相踏，耶穌共門徒特意講吓，汝自家防備法利賽伙其肥，就是假好的。<sup>二</sup> 無那遮遞禮，賣露出來，隱蔽禮，賣現乞伙曉的。<sup>三</sup> 故此汝着暗其位處，所講其話的，的聽見落光其位處，着密密其房欄，肘耳禮所講其話的，的傳落厝頂。<sup>四</sup> 我其朋友吓，我共汝講，剖肉身以後，更無別毛催做，汝莫驚伊。<sup>五</sup> 我指點汝

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / ??????. [China? : ????], ?? 2? [1863].

所該當驚的，就是劊以後，有權柄投地獄許裏，着驚伊，我共汝講，鐵實着驚伊吓。<sup>六</sup>五頭雀仔，係是二隻銅錢賣去嘍，落上帝面前，伊中間一頭，佢無賣記的去。<sup>七</sup>就汝其頭髮，也都儻數的，故此莫驚，汝是故好去恁恁雀仔。<sup>八</sup>我共汝講，大凡認我落佢面前，佢仔也將剝認伊落上帝其使者面前。<sup>十</sup>大凡用言語抵敵佢仔，這佢儻赦去，佢褻瀆聖神，這佢的的賣赦去。<sup>十一</sup>佢解汝去會堂，至執政操權各佢面前，其時候，莫掛慮生箬式，用世毛話自家訴，世毛話講。<sup>十二</sup>因為這時候，聖神的的教汝所該當講其話。<sup>十三</sup>眾佢中間，有一隻佢，共耶穌講，先生吓，叫我兄弟共我分家業。<sup>十四</sup>就應伊講，汝這佢吓，佢佢立我落汝中間，或做審司，或分家業吓。<sup>十五</sup>佢共眾佢講，汝細膩做戒這貪財其私慾，因為佢其活命，佢在基業積蓄有恁。<sup>十六</sup>佢用比喻共伊講吓，有某隻富佢

田產有餽。自家思想講，你將樣做呢。因為我無位，處儲藏的。我其業產。似講吓，我將剝將萬做，撒我其倉厩，再起大去，許裏藏我隴。總其業產貨物，就共我其靈魂講，魂吓，汝有餽，餽好毛藏禮，做餽。餽年駛用，安閒飲食喜樂吓。佛上帝共伙講，歎其伙吓，只一脯汝其魂，將剝共汝討去，就所備辦其毛，儲屬落伙伙呢。大凡藏落自家，休富是落上帝也，禮將萬。○就共伊門徒講吓，故此我共汝講，莫掛慮汝命世七儉，身世七穿。命是故大糧草，身是故大衣裳。試思想這烏鴉也無播種，也無收成，也無倉，也無廩，佛上帝養這鳥，況且汝故好去鳥阿。汝中間伙伙用這掛慮，儲駛伊命長一刻呢。頂細的汝故賣儲，帶駛掛慮別毛呢。試思想百合花，將樣其儲長大，也無勞苦也無捧織，惟獨我共汝講，所羅門極榮華中間，穿衣裳故不如這花一朶。佛這野草，今旦故着禮，明旦投火爐禮，上帝仍原將萬。

妝飾、何況妝飾汝小信其伙三十一阿汝莫求世七食、世七飲也莫掛慮。  
因爲世間各國其伙、都求這隴總其七、俾汝天父曉的汝着有這  
七駛用三十二。惟獨求上帝其國、就這隴總其七、將剝加添乞汝三十三。汝一細羣  
莫驚吓、因爲汝天父歡喜、將這國賜汝三十四。賣汝基業施濟、替自家做  
這賣舊其袋、就是無盡其財落天禮、賊賣至、蠹魚賣蛙、壞去其位  
處三十五。因爲汝其財着冬那、汝其心的的也着冬那三十六。汝其腰該常用帶  
繡、汝其燈也該當點光三十七。汝自家該當學伙等候伊其主、自食討親  
酒轉來時候、以致主伙一來拍門、卽刻替伊開起三十八。主伙來、遇着伊  
清醒、這奴才有福氣、我實實共汝講、主伙的的縛帶、駛伊各伙赴  
席、就來供事伊三十九。或二更來、或三更來、遇着將萬、這奴才有福氣四十。汝  
着曉的這樣、假使家主曉的賊世七時候至、就的的清醒、不致伊  
其盾挖透去四十一。故此汝也着預備、因汝休存意其時候、伙仔至囉。○



彼得就共伊講。主吓汝講這比喻其話。是共我各伙講阿。到底是  
共眾伙講呢。四三主講吓。佛伙是忠厚睿智其家宰。主伙立伊管理這  
駛用其伙。按時照額。供給糧草。四三伊其主伙來時候。遇着將萬做。這  
奴才有福氣。四四我實實共汝講。主伙將剝立伊管理隴總其基業。四五假  
使這奴才心裏講。我其主伙挨延來的遲。就起手拍奴才了頭。各  
伙飲食醉飽。四六這主伙落伙存意其日子。伙在覺其時候。剝至。重重  
刑罰伊。處置伊。共伙信其伙一堆。四七有那奴才。曉的主伙其心意。伙  
伙預備。也伙憑伊心意去做。的的拍故。那有賣曉的。伙做該當  
拍其代計。的的拍故。少大凡多乞伊。也的的多求伊。多託伊。也的  
的多討伊。四八我來用火投落地。下假使燒起。是我所欲的。四九我有着  
洗其洗禮未成。我箬何苦悶呢。五〇汝漢是我來。施和平落地。麼。我共  
汝講。伙是。那施爭鬪。五一因為自只快以後。一厝五個伙。將剝分爭。

三隻共二隻、二隻共三隻。郎罷共仔分爭、仔也共郎罷、娘奶共諸  
娘仔、諸娘仔也共娘奶、臺家共伊媳婦、媳婦也共伊臺家。○就共  
眾五五人講、汝看見雲自西勢起來時候、汝直頭講吓、大雨來囉、就有  
將萬五五汝看見南風吹其時候、汝講剝有熱氣、就有五六假好其伙吓、汝  
曉的辨別天地其形色、將樣其伙辨別這時候呢。五七仗將樣其汝自  
家伙審察公平其代吓。五八汝共告汝其伙、去官禮時候、路中着勞心、  
共伊講和放汝、恐怕拖至審司禮、審司發汝至皂隸、皂隸投汝牢  
獄許裏、我共汝講、有一滴仔未還、的的賣出許快去。

第十三章

這時候齊着一堆、有伙報耶穌評論這加利利伙其血、乞彼拉多  
闡伊各伙所祭其犧牲。耶穌應伊講、因爲這加利利伙受這樣其  
害、汝思想伊比眾加利利伙故有罪嘍。我共汝講、伙是假使汝那

你悔改、汝眾伙也將萬的的亡去。或<sup>四</sup>以前西羅亞塔倒去、壓死十八伙、汝思想伊比隴總住耶路撒冷其伙、更有罪麼。我<sup>五</sup>共汝講、你<sup>六</sup>是假使汝儂悔改、汝眾伙也將萬的的亡去。○就<sup>六</sup>用這比喻講、吓、或伙有一株無花果菓其模、栽落葡萄園、來這模禮討菓子、仅無所得。就<sup>七</sup>共做葡萄園其伙講、吓、看麼、我三年來討這無花果菓模、其菓子、無菓子得、汝就砍這模、將其駛地荒廢去呢。伊<sup>八</sup>就應講、主、今年再留禮、等我環圍掘、駛料落許裏。或<sup>九</sup>且儻結菓子、儂賣、以後就砍去。

安息日耶穌着一隻會堂禮教訓。看<sup>十</sup>麼、有諸娘伙患鬼、懦弱病十八年、身彎曲都賣伸直。耶穌看見、叫伊講、諸娘伙吓、汝懦弱解去囉。就<sup>十一</sup>用手扼伊、諸娘伙即刻伸直、稱讚上帝會堂其官。因耶穌落安息日行醫、就你歡喜、共眾伙講、吓、有六日該當做工夫、故此這六

日中間，汝來受這醫治，莫落安息日來。五主就應伊講，假好其伙吓，汝各伙落安息日，休解這牛驢出欄，牽去食水嘍。六這諸娘伙是亞伯拉罕其後裔，乞撒但縛十八年，落安息日，休該當解這縛阿。七耶穌講這話，抵敵伊其伙都羞恥，佢眾伙歡喜伊所做隴總榮耀其代計。八○耶穌講上帝其國像世毛，我着用世毛比這國。九是像一粒芥子，伙拈去，投落園禮，就生起成大模，天鳥泊這模枝禮。十伙講我着用世毛比上帝其國吓。十一是像包肥，諸娘伙拈去，藏落三斗麵粉許裏，等至隴總發肥起來。十二

十三耶穌就遍行各城各鄉教訓，伙向耶路撒冷行路。十四○有伙共伊講，主吓得救其伙少嘍，耶穌就共各伙講吓着。十五盡力入這窄其門，我共汝講，將來求人，伙無擔當入其伙有。十六吓家主一起來關門，以後，汝各伙就跔着外斗，拍門講，主吓主吓，替我開呵。伊的的應汝。

講我係八汝，自冬那來○二五六汝就剝講吓，我八曾落汝面前飲食，汝也  
落我街中教訓伊的的講吓，我共汝講，我係八汝從冬那來，做不  
義其伙，都離我去許一時，汝看見亞伯拉罕以撒雅各共各先知，  
着上帝其國禮，挪汝逐出外斗，許快就的的啼嘛切齒○二五九自東西自南  
北，伙將剝來上席，落上帝其國看麼，有尾後其伙的的做頭先，也有  
頭先其伙的的做尾後。  
當這日子，法利賽幾個伙來共伊講吓，離只快去，因為希律欲剖  
汝○三五二耶穌就共伊各伙講，汝去共這狐狸講，看麼，今日明旦，我逐魔  
鬼行醫，至三日我就成全吓，惟獨今日明旦三日，我的的行路，因  
為先知的的賣亡落耶路撒冷外斗，耶路撒冷吓，耶路撒冷吓，汝  
剖各先知，石拍奉使來，汝禮其伙阿，我欲聚集汝侬仔，像雞姆聚  
集雞仔，落翼下底，已經箬個回了，汝仅係肯看麼，汝其厝懣留禮

做空厝，節 佛我共汝講，汝賣看見我，至那時候，汝講託主名來的，有福氣吓。

### 第十四章

節 肘肘耶蘇落安息日，入法利賽一隻做官其伙厝裏，餵餅，各伙專心看伊看嘍，有一隻蠱脹其伙，着耶穌面前。三 耶穌就共教法先生法利賽各伙講吓，安息日行醫該當嘍。四 伊各伙係做聲，耶穌就將這伙醫好，辭伊去。五 就共眾伙講，汝中間，梯伙有牛驢，段落坑，落安息日，係即刻去拖上來阿。六 伊各伙無擔當答應這話。七 耶穌看見請來其伙，揀擇大位，就用比喻共伊講。八 汝乞伙請去，儉討親酒其時候，上席莫落大位，恐怕有請故尊貴汝其伙。九 就請汝共伊其伙來共汝講吓，讓位乞伊，汝就羞恥落尾位。十 佛乞伙請時候，汝去上席尾位，以致請汝其伙來共汝講吓，朋友上來高其位處，汝就慳

得榮耀、落齊上席其伙面前。因為凡自高其伙的、的降卑、自卑其伙的、的升高。○耶穌也共請伊其伙講吓、汝設早席、或晚席時候、莫請汝朋友、或兄弟、或親戚、或隔壁富伙、恐怕伊反請汝、汝就受報。惟獨設宴時候、請貧窮殘疾跛肢青盲其伙。汝就的的有福氣、因為伊無毛報汝、椰義伙伙活時候、汝的的受報。○齊上席其伙一隻、聽見這話、共伊講吓、落上帝國食餅其伙有福氣。耶穌就共伊講、有某伙設大宴、請有個伙、很宴其時候、駛一隻奴才、共所請其伙講、來吓、因為隴總其毛有備辦了。各伙同心推辭、頭隻講、我已經買出一塊的、着去看這田、求汝許我推辭。伙一隻講、我已經買牛五合、我去試駛這牛、求汝許我推辭。伙一隻講、我已經討佬媽、故此無擔當去。這奴才就來、報這代計共主伙講、家主就駛性命、奴才趕緊出去、入城裏街巷、邀貧窮殘疾跛肢青盲其伙入只裏。

奴才講吓，主憑汝其吩咐，已經做了，故有閒其位處。主就共奴才講，汝出去路中籬笆中間，干伊入來，駛我其厝滿滿。我共汝講，以前有請其伙，無一隻儻嘗我其宴。頂個伙共耶穌齊行，耶穌就回頭共各伙講吓。大凡有伙來我禮，伙係嫌伊郎罷，娘奶，佬媽，仔，兄弟，姐妹，共本身其活命，無擔當做我其門徒。大凡伙邁伊十字架跟我，也無擔當做我其門徒。汝中間佛伙欲起塔，伙先坐禮，計算這費用，有殼完竣這代計無。恐怕放這基址，伙無擔當成就，眾伙看見，就譏笑伊講吓。這伙起手建造，伙無擔當成就。或佛一隻國王，去共別隻國王交戰，伙先坐禮打算，駛一萬兵，儻抵敵，駛二萬來拍其伙賣。假使賣來拍其伙，故離的遠，伊就駛使者去求和。按將萬，凡汝中間，伙離去伊隴總所，有其基業，無擔當做我其門徒。鹽是好，椰鹽假使失去味素，用世



毛似儻賊呢。共田共料，都賣合宜，挪丟去外斗，有耳聽其伙，該當聽吓。

第十五章

眾稅吏共罪伙，就近耶穌聽伊。法利賽共讀書伙各伙，譏笑講吓。伊容納罪伙，共伊各伙齊儉。耶穌就用這比喻，共伊講吓。汝中間佛伙有一百頭綿羊，拍無去一頭，保留這九十九頭落曠野，去追這拍無的。至討着阿，既然討着就歡喜，邁落肩頭禮。至厝裏就會集朋友，連隔壁其伙，共伊講吓，共我齊歡喜，因為我已經討着所拍無其綿羊。我共汝講，按將萬着天禮的，有歡喜，一隻罪伙悔改，故贏你駛悔改其九十九隻義人。○或佛一隻諸娘伙，有十隻銀錢，拍無去一隻，你點燈掃厝，勤緊尋討，至落討着阿。既然討着，就會集朋友，共隔壁其伙，就講吓，共我齊歡喜，因為我已經討着

所拍無其銀錢。我共汝講，按將萬，看上帝其使者面前，也有歡喜一  
隻罪人悔改。○耶穌只講，或人有二隻仔，伊第二仔共郎罷講，郎  
罷吓，屬我份下其業，乞我，郎罷就分家業，乞伊二隻。以後幾日，第  
二仔收拾各毛，出去遠遠地方，着許快放肆過日，浪費基業。既然  
費盡，許快地場，有大饑荒，伊隻鞋缺乏，就去投許快地方一個伙  
禮，駛伊去田禮養豬。伊欲將猪所食其荳莢充腹，也無伙乞伊也  
毛。自家一會悟，就講吓，我郎罷禮，箬個做工其伙，都有餘糧，俾我  
着只快餓死阿。我的的起身，去我郎罷禮，共伊講吓，郎罷吓，我得  
罪落天禮，連汝面前，故稱的汝其仔，我賣當的起，俾駛我像一隻  
做工其伙。就起身來，伊郎罷禮，伊故離的遠，郎罷看見可憐伊，就  
跑過抱伊其脰骨，親嘴伊。仔共伊講，郎罷吓，我得罪落天禮，連汝  
面前，故稱的汝其仔，我賣當的起。惟獨郎罷共奴才講，掏出第一

好其長袍，穿伊身禮，手指帶伊手禮，鞋穿伊腋禮，牽肥其牛仔來  
剖，我各伙着齊儉喜樂吓。<sup>二十四</sup>因為我這仔起先死去，佢活起，起先無  
去佢討着，各伙就起手喜樂。○<sup>二十五</sup>佢伊長仔着田禮，肘肘轉來近厝，  
聽見作樂跳舞其聲音，就叫一隻奴才，問這代其緣故。<sup>二十六</sup>奴才應伊  
講，汝佻已經轉來，因為佢得伊好好無病，故此汝佢罷剖肥其牛  
仔。<sup>二十七</sup>長仔就駛性，佢肯入去，故此佢罷出來勸伊。<sup>二十八</sup>就對佢罷講，看麼，  
我奉事汝只個年，從來未犯汝其命令，汝從來未賜我一頭羊仔，  
駛我共朋友齊樂。<sup>二十九</sup>佢汝這仔，共妓女一堆，盡費汝其基業，一至就  
替伊剖肥其牛仔阿。<sup>三十</sup>佢罷就共伊講，仔吓，汝常常共我一堆，我所  
有其毛，都是汝的。<sup>三十一</sup>着作樂歡喜，因為汝這佻起先死去，佢活起，起  
先無去佢討着。

第十六章

耶蘇共伊門徒講，某隻富伙，有一隻管家，有伙將伊花費主業，告  
訴伊其主伙講。<sup>二</sup>主伙就叫伊講，我聽伙評論汝，這是世七代呢，汝  
交出管家其數目，因為汝無擔當再做法家。<sup>三</sup>管家心禮自家講吓，  
主奪我管家其職份，我將剝做世七，我去掘田，伙無力做乞丐，伙  
羞恥。<sup>四</sup>我聽的所做囉，管家革職時候，以致伙接我入伊厝裏。<sup>五</sup>就  
叫主其各伙來，共頭頭隻講吓，汝欠我主箬，應講油一百斗，管  
家就共伊講，掏汝其數單，趕趕坐禮寫五十。<sup>七</sup>伙共別隻講吓，汝欠  
箬，應講麥一百斛，管家就共伊講，掏汝其數單，寫八十。<sup>八</sup>主就稱  
這不義管家，因伊做的智，因為這世間其仔，落伊其世代，比光明  
其仔故智。<sup>九</sup>我也共汝講，用不義其財，交結朋友，就汝死去時候，儼  
接汝入永遠其厝禮。<sup>十</sup>大凡忠落頂少的，也忠落，不義落頂少  
的，也不義落，假使汝落這不義其財不忠，伙儼用這實財

託汝呢。假使汝落別伙其毛係忠，佛伙儼掏汝本身其毛乞汝呢。  
無奴才儼奉事二隻主，因為伊的的或嫌只一隻，愛許一隻，或從  
只一隻，輕許一隻，汝無擔當奉事上帝，只奉事財。○法利賽就是貪  
財其伙，聽見這隴總其話，譏笑伊。耶穌就共伊講，汝着伙面前自  
家稱做義人，仰上帝曉的汝其心，因為伙中間所尊貴的是上帝面前  
所嫌的律法。共先知傳至約翰，自只快上帝國其福音傳出去，各伙  
勉力入這國。天地廢去，比律法闕一點故容易。大凡逐出佬媽，去  
討別隻佬媽，這伙是做姦淫。大凡討伙所逐出其佬媽，這伙也是  
做姦淫。○有某隻富伙，穿紫袍細布，日日宴樂繁華。伙有某隻窮  
伙，名拉撒路，滿身生瘡，乞伙放落富伙其門禮。欲這富伙掉下段  
其碎毛儼飽，犬也來舐伊其瘡。以後窮伙死去，乞天使扶至放亞  
伯拉罕胸前，富伙也死埋葬。落地獄許裏，痛苦中間，仰起目睷，遠

遠看見亞伯拉罕也看見拉撒路着伊胸前。伊就叫講我祖宗亞伯拉罕可憐我吓，駛拉撒路用手指尾搵水涼我其嘴舌，因為我落這火燄中間有頂苦。亞伯拉罕就講吓仔，汝着記生前，汝已受汝其福氣，拉撒路也受苦難，佢伊是受安慰，汝是受極苦。這隴總其代計以外，汝我中間故有大坑限定禮，以致欲由只快過去汝禮無擔當，由許快過來我禮也無擔當。富伙就講祖宗吓，按將萬求汝駛拉撒路去我郎罷厝裏。因為我有五隻兄弟求駛拉撒路勉力勸伊，免的伊也來這痛苦其位處。亞伯拉罕應伊講，伊有摩西共先知自家儻聽伊。富伙講祖宗亞伯拉罕吓，係是呵，假使有伙由死中間去伊禮，伊的的悔改。亞伯拉罕就應伊講，假使係聽摩西共先知，雖然就有一隻由死仅活，伊也的的係受勸。

第十七章

耶蘇仅共門徒講。駛仗段落罪其代計。自然賣無。佻由佻仗禮起  
來。這仗有災禍吓。學這仗乞大磨石掛伊。脰骨投落海禮。故好去  
駛。這細仔一隻段落罪禮。汝自家着細膩。○假使汝兄弟得罪汝。  
就諫伊。假使退悔就免伊。假使一日七回得罪汝。仅一日俾轉身  
七回講吓。我悔改。汝的的免伊。○使徒共主講吓。請加添我各仗  
其信德。主講。假使汝有信德。像一粒芥子。隻性命這桑椹拔根。栽  
落海。伊就聽憑汝。○汝中間。佻仗有奴才。或犁田。或養頭生。自田  
禮轉來。儼共伊講。汝就去上席。挪毛。佻共伊講吓。汝備辦我所食  
其毛。縛帶伺候我。等我飲食。以後汝儼飲食。奴才奉命去做。主仗  
就多謝伊。噯。我思想。佻是學將萬汝各仗。憑隴總命。汝其代計。已  
經做了。故着講。我是無益其奴才。做所該當做其代。就是囉。  
耶蘇去耶路撒冷時候。趁撒馬利亞加利利中間經過。肘肘入某

鄉村有十隻病癩其伙遇着這伙遠遠禮跬十三大聲講吓先生耶穌  
可憐我吓十四耶穌看見就共伊講汝去自家乞祭司看各伙正去時  
候癩就清潔去十五伊中間一隻看見自家醫好了就回轉大聲歸榮  
耀乞上帝十六面伏地下落耶穌肢塊感謝伊這伙仅是撒馬利亞其伙  
耶穌就講十隻伙你都清潔阿許九隻着佛位十八只一隻別族以外  
未看見有伙回轉歸榮耀乞上帝十九就共伊一隻講吓起來去汝其信  
德已經救汝囉。  
耶穌乞法利賽各伙問上帝國乜毛時候至就應伊講吓上帝國至你  
是顯明的也賣講的二十看着只快或看着許快因爲上帝國着汝心裏  
○仅共門徒講日子的的至汝欲看見伙仔其一日也賣二十一僱看見  
伙將剝共汝講看着只快或看着許快汝莫出去莫跟伊二十二就像這  
閃電閃落只邊天仅照落許邊天伙仔降臨其日子的的也將萬



惟獨伊的的先受有恁苦、乞只一世棄去、三十五 僅像挪亞其日子所遇、三十六  
着其代計、伙仔其日子、的的也將萬、三十七 伙飲食嫁娶、至挪亞入四角、  
大船其日子、大水就至、伊各伙都滅去、三十八 也像律其日子、所遇着其、  
代計、伙飲食買賣、栽種建造、三十九 律出去所多馬其日子、自天禮段、  
火共硫磺、滅伊各伙亡去、四十 落伙仔現出其日子、的的也將萬、四十一 許一、  
日大凡着厝頂其伙、伊其家私着厝禮、莫落來掏去、着田禮其伙、  
也莫轉去、四十二 汝着記律其佬媽、四十三 大凡欲救自家活命其伙、的的失去、  
大凡失去活命其伙、的的保全禮、四十四 我共汝講、許一晡二隻伙同床、  
將剝拿一隻、放一隻、四十五 二隻諸娘伙一堆、挨磨將剝拿一隻、放一隻、四十六  
二隻伙着田禮、將剝拿一隻、放一隻、四十七 眾伙就共伊講、主吓世毛位、  
處呢、耶穌應伊講、身屍着佛位、許快鷹鳥、的的聚集禮。

第十八章

耶<sup>節</sup>蘇論人該當常常祈禱、你通困倦、就設比喻、共各人講吓、某城

有一隻審司、你驚上帝、你顧人、這城有一隻寡婦、來伊禮講吓、替我

伸冤、落我仇人禮討吓、伊有許久、你肯、以後自家心禮講、我雖然

你驚上帝、你顧人、因為這寡婦煩勞我、我將剝伸伊其冤、免的伊

常常來吵我、主你講吓、聽不義審司講其話、上帝所揀擇其百姓、日

中、膜嘯大聲叫上帝、上帝雖然長久忍耐伊、挪毛你也的替伊伸冤

阿、我共汝講、伊的替伊各人伸冤的快、挪人仔來時候、伊儘看

見信德、落世間吓。

有幾隻人、自家藉做義人、你藐視別人、耶穌就用這比喻、共伊講

吓、二個人上去殿堂祈禱、一隻是法利賽人、一隻是稅吏、法利賽

人自家跔一位處、將萬祈禱、上帝吓、感謝汝、因為我你像別人勒索、

不義、姦淫、也你像這稅吏、我一禮拜中間、禁食二回、你將隴總所

有其七十份納一份。○<sup>十三</sup>這稅吏遠遠避無敢仰起目睜觀天。○<sup>十四</sup>自家搥胸講上帝吓可憐我有罪其伙。○<sup>十五</sup>我共汝講這伙轉去自家厝裏比別隻故稱的義人因為凡自高其伙的的降卑自卑其伙的的升高吓。○<sup>十六</sup>有伙抱泥仔來耶蘇禮欲耶蘇摸伊門徒看見責備這伙。○<sup>十七</sup>耶蘇叫各隻泥仔來講吓乞泥仔來我禮也莫攔阻伊因為上帝國是這樣其伙。○<sup>十八</sup>我實實共汝講大凡你像泥仔受上帝國的的賣入這國禮。○<sup>十九</sup>有一隻官府問伊講好其先生吓我做世毛。○<sup>二十</sup>懽得長長活耶蘇共伊講將樣其稱我是好呢除上帝一隻以外無伙是好。○<sup>二十一</sup>各條其誠汝已經曉的了莫姦淫莫偷毛莫做假其干證敬汝郎罷連汝娘奶。○<sup>二十二</sup>官府應講這隨總其代我自幼已經持守了。○<sup>二十三</sup>耶蘇聽這話共伊講吓汝仍原缺少一件汝盡賣所有其毛分乞窮伙汝的的有財着

天禮也來跟我這三十三人一聽見這話就頂苦因為是大富○耶穌看  
見伊頂苦就講吓有貨財其三十四人入上帝國艱難吓駱駝穿過針鼻比  
富人入上帝國容易三十五聽見其人就講係三十六人得救呢耶穌講人  
所賣三十七其代上帝就都三十八得  
彼得講看嘅我各人已經離諸三十九毛跟汝耶穌就共伊各人講我實  
實共汝講人因為上帝國離去厝屋罷奶兄弟佬媽仔四十無那實得今  
世四十一個個倍來世長長活  
耶穌邀十二門徒共伊講看嘅我各人上耶路撒冷四十二先知所記其  
代評論人仔都的成全四十三因為伊的解去別族乞人戲弄凌辱  
噴四十四灑用鞭拍劊伊第三日的四十五的四十六活這代計中間門徒無一件四十七得  
明白四十八伊這話是隱微的各人四十九只賣曉的所講其代  
耶穌五十近耶利哥時候有一隻青盲其人坐着路邊求乞五十一聽見

眾人經過，就問世王代三十七人，就報共伊講，是拿撒勒耶穌行過三十八。伊就大聲叫講，大闢其後裔。耶穌可憐我吓三十九。先行其人責備伊，駛伊莫做聲。那伊更大聲叫講，大闢其後裔，可憐我吓四十。耶穌就停步，命人邀伊來。既然近了四十一，人欲我替汝做世王。伊就講吓，主駛我。人四十二僱看見耶穌，就共伊講，僱看見汝其信德，已經救汝好囉四十三。伊即刻看見，人稱讚上帝，跟耶穌眾百姓看見也，稱讚上帝。

### 第十九章

節耶穌入耶利哥，趁中間經過，看麼，有人名撒該，這人是稅吏，其頭人，人是富人三。欲看耶穌，是使使，因為人無擔當看見伊，其身人矮四。就跑去前，斗扒上桑椹，欲看耶穌，因為耶穌就剎趁，只快經過五。耶穌至這位處時候，仰起目，睇伊，講吓，撒該，趕趕下來，因為我今日，的的，欲汝厝裏六。伊就趕趕落來，歡喜接耶穌七。眾人看見，就譏

笑講吓伊入去共罪人一堆歇息。撒該就跬禮共主講看嘅主。我  
用本身其基業一半濟乞窮人假使有亂講勒索七毛人我就四  
倍還伊。耶穌就共伊講今日只一家得救因只隻人也是亞伯拉  
罕其仔孫。挪人仔來是尋救這拍無去其人。○各人聽這話時候  
耶穌仅用比喻因爲自家近耶路撒冷仅因爲各人思想上帝其國  
卽刻就剝顯明。就講吓有一隻貴人。去遠遠地方自家欲受封國  
轉來。先叫伊十隻奴才交銀十觔乞伊共伊講吓汝做生意等我  
轉來。惟獨本處其人嫌這貴人。駛使者追趕伊講吓我各人係欲  
這人做我王家吓。至受國轉來就命人召這交銀其奴才來伊禮  
欲曉的各人趁箬晒頭隻來講吓主汝其一觔有加添趁十觔主  
人就共伊講好其奴才好吓因爲落頂細的。既然儼忠汝儼操權  
管十座城。第二隻來講吓主汝其一觔有趁五觔主人也共只隻

講。汝僱管五座城。只一隻來講吓。主看汝其一筋。我用手中包藏禮。因為我驚汝是嚴束其伙。未放出其毛。汝就討轉來。未播出其毛。汝就割轉來。主伙共伊講。呆其奴才吓。我憑汝嘴禮。就剝定罪。汝。汝曉的。我是嚴束其伙。未放出其毛。我就討轉來。未播出其毛。我就割轉來。學將萬。汝將樣其伙將我其銀。交乞錢店。至我來時候。僱討這本銀共利息吓。就命身邊跔其伙。奪伊一筋。掏乞有十筋其伙。身邊其伙講吓。主。伊有十筋了。主伙講。我共汝講。大凡有其伙的的乞伊。無其伙。就伊所有的。也的的奪伊。伊這仇敵。你欲我做王家管伊。汝拖伊只快。落我面前剝去。

這話耶穌講完囉。就行前。向耶路撒冷上去。近伯法基伯大尼。至所稱其橄欖山時候。就差駛二隻門徒。講吓。汝去對面鄉村。入去時候。的的遇着驢仔羈禮。從來無伙騎的。解伊牽來。假使有伙們。

汝將其解驢，汝着將萬共伊講，主欲駛用這驢。使者就去，遇着像  
耶蘇所共伊講其話。解驢時候，驢主共伊講，將其解驢。使者講  
吓，主欲駛用。就牽驢來耶蘇禮安自家其衣裳，落驢仔上勢，駛耶  
蘇騎。耶蘇行去時候，各伙鋪自家其衣裳落路中。○耶蘇既然行  
近，剝落橄欖山其位處，眾門徒歡喜，將隴總已經所看見其異跡，  
大聲稱讚上帝講吓，託主其名，來其王家，有福氣吓，天禮和平，至上  
其位處榮耀吓。眾伙中間，有幾隻法利賽其伙，共耶蘇講吓，先生，  
責備汝其門徒吓。就應伊講，我共汝講，假使這伙伙做聲，石就的  
的喊叫起來。○既然近囉，看見城，就替這城啼嘛。講吓，假使汝從  
來至汝只一日，懨曉的關汝平安其代計就好，惟獨這代，伶離汝  
目睷藏隱去。因爲日子的，至落汝禮，汝其仇敵，就的的用上柴  
做其牆，環圍汝，四面防守汝也的的毀壞去，共汝其仔，落汝中間，



也的的、<sup>四</sup>保留汝一塊石、落石上勢、因爲汝賣曉的、汝受照顧其日子。<sup>五</sup>耶穌就入殿堂、逐出殿裏買賣其伙。<sup>四</sup>共伊講吓、記禮有講、我其厝、做祈禱其厝、惟獨汝各伙駛這厝做賊窩阿。<sup>四</sup>耶穌日日着殿堂教訓、祭司長讀書伙、共百姓其頭伙、尋機會滅伊。<sup>四</sup>伊賣曉的將樣做、因爲眾百姓、注意聽伊。

## 第二十章

落這日子中間、其一日、耶穌着殿禮教訓百姓傳福音時候、祭司長讀書伙共長老至伊禮、就共伊講吓、汝共我講、汝用世毛權柄做這代、賜汝這權柄是佛伙。<sup>三</sup>耶穌應伊講、我也剝個汝一句話、請共我講。<sup>四</sup>約翰所施其洗禮、是由天阿、是由伙呢。<sup>五</sup>伊各伙就相議論、假使講由天、伊的的講、將其伙信伊。<sup>六</sup>假使講由伙、眾百姓的的、用石拍我、因爲百姓信約翰做先知、就應講、賣曉的由冬那來。<sup>八</sup>耶

穌就共伊講、我也係共汝講、用世<sup>十</sup>毛權柄做這代。就設比喻共百  
姓講吓、有伊栽葡萄園、租乞做田其伊、就去別地方、許古長。至期、  
駛一隻奴才、去做田其伊禮、駛伊將園中其菓子、納乞主人、伊做  
田其伊拍這奴才、駛伊空空去。伊駛別隻奴才、做田其伊、也凌辱  
拍伊、駛伊空空去。第三轉、伊駛一隻做田其伊、也傷害逐伊。園主  
就講吓、我着將做、我將剝駛我頂愛其仔、或且做田其伊看見、僱  
敬重伊。做田其伊看見伊、就相議論講吓、這是後嗣、我各伊都來  
剝伊、駛這業產歸落我禮。就逐出園外、剝伊、學將萬、園主將生箸  
樣處治伊呢。的的來滅這做田其伊、伊將這葡萄園付乞別伊、聽  
見其伊講吓、係願有這代。伊耶穌覷伊講吓、學將萬記禮講、起厝  
司傅、所棄其石、已經做厝角其頭塊石、只一句是將講呢。大凡跋  
這石上、這伊的的傷、惟獨這石段落也毛伊上勢、僱壓伊碎碎去。

這時候祭司長共讀書人各人，因為曉的耶穌設這比喻，是指伊各人，故此欲下手拿伊，便驚百姓。○就直頭覷耶穌，差駛打聽其伙，假做義人，欲執耶穌其話，以致解伊落總督其權勢下底。就個伊講，先生吓，我曉的汝講話教訓是正正，仅仅取伙其面貌，性獨實實傳上帝其道。我各人納稅乞該撒，儼合宜阿賣呢。耶穌見覺伊詭計，就共伊講，將樣其試我吓。掏銀錢一隻乞我看，像共號是佛伙的，就應講吓，是該撒的。耶穌就共伊講，按將萬該撒其王，歸乞該撒，上帝其王歸乞上帝。學將萬打聽其伙，當百姓面前，無擔當執伊其話，仅仅奇特伊應對，就係做聲。○有幾隻撒土該伙，講無仅仅活其道理，來個耶穌講，先生吓，摩西記禮有教我講，假使某伙其兄弟有佬媽，仅仅無仔死去，伊這某伙的的討伊兄弟其佬媽，傳種乞伊學。今有兄弟七個伙，頭隻討佬媽無仔死去。第二隻討伊佬媽也。

無仔死去。<sup>三五</sup>第三隻也討伊至七隻也將萬都無仔死去。隨後這諸  
娘伙也死去。<sup>三五</sup>學將萬至仅活時候伊做係一隻其佬媽呢。因為只  
七隻伙都討伊做佬媽了。<sup>三五</sup>耶穌就應伊講吓這世間其伙有討親  
有出嫁。<sup>三五</sup>惟獨有擔當得許一世由死仅活的就無討親也無出嫁。  
因為伊賣仅死去是像天使也做上帝其仔許一類也是仅活其仔。  
惟獨論死伙的的僅仅活。摩西着荊摸禮有指點就是講主做亞  
伯拉罕其上帝以撒其上。帝雅各其上帝上帝係是殺其上。帝是活伙其上。  
帝因為衆伙藉伊僅活。<sup>三五</sup>有讀書伙幾個伙共伊講吓先生汝講的好  
吓。<sup>四</sup>以後都無敢再個伊。耶穌就共伊講伙將樣其講基督是大  
關其後裔呢。<sup>四</sup>大關詩篇中間自家講主共我主講吓汝坐我右邊  
等我將汝其仇敵放汝膝下做踏斗。<sup>四</sup>大關將萬稱基督做主冬那  
仅做大關其後裔呢。<sup>四</sup>眾百姓聽見時候耶穌共門徒講吓防備這

讀書人、伊欲穿長袍遊玩、歡喜街中請安、會堂高座、酒席頭位也。  
吞寡婦其家業、故意長長祈禱、伊的的受罪故大。

### 第二十一章

耶穌<sup>一</sup>仰起目睷、看見富人投伊禮物落庫禮。<sup>二</sup>只看見一隻貧窮寡  
婦、投銀二厘落許裏。耶穌就講吓、我實實共汝講、這貧窮寡婦投  
故、個眾人<sup>四</sup>因為伊各人、由伊有剩的、投落上帝其禮物許裏、惟獨這  
諸娘人、由伊缺乏的、投隴總所有養命其基業。<sup>五</sup>  
肘肘有<sup>五</sup>人談論殿禮有用美石共禮物修飾。耶穌講吓、<sup>六</sup>無論汝所  
看見其毛、日子剝至、就無一塊石、儼留落一塊石面上、賣毀壞去。  
眾人<sup>七</sup>就個伊講吓、先生、世毛時候有這代、這代將剝至、有世毛識  
兆呢。<sup>八</sup>耶穌講、汝細膩、莫乞人誘惑去、因為有個人<sup>九</sup>的冒我其名  
來、講吓、我是基督、這日期也近囉、故此汝莫跟這人<sup>九</sup>聽見交戰

作亂時候，莫驚惶，因為這代的先有，惟獨煞尾期未就至。仅共  
眾伙講，百姓將剝拍百姓國也拍國。隨處地將剝定動，也剝有饑  
荒共瘟病，另外由天禮將剝有盡驚，共大讖兆其代。○惟獨這隴  
總其代以前，伙的的因我其名，下手拿汝，害汝，解去會堂，共牢獄  
禮，拖至王家共總督面前。那這代，儻反變做汝其證見。故此汝心  
着把定定，莫先想將樣訴。因為我將剝賜汝口才智慧，就是汝隴  
總其仇敵，都無擔當辯駁抵敵。汝的的乞罷奶兄弟親戚朋友解  
去，汝中間也有乞伊削去。仅因我其名，乞眾伙嫌恨。那汝頭禮一  
條頭髮賣無去。汝着用忍耐，存汝其靈魂吓。○汝看見耶路撒冷  
乞營兵圍去時候，就曉的這城亡去近囉。那時候，着猶太其伙，該  
當走去山禮，着裏勢其伙，也該當出去，着田禮其伙，也無入去裏  
勢。因為這日子是降刑其日子，駛隴總記寫其話都應驗。那時候，

懷孕、乞仔儉、臙其諸娘、仗有災禍吓、因為着地禮的、的有大難、仅  
駛性至這百姓、伊的的乞刀劍、削死乞各國仗、拿去、耶路撒冷也  
的的乞別國仗踐踏去、等至別國仗其日期滿、○着日月星禮、將  
剝有讖兆、着地禮、各國仗困苦躑躅、海浪大響、眾仗喪心、因為驚  
惶、仅因為先想剝至落地禮其代、是天象將剝定、動其緣故、那時  
候、仗的的看見仗仔、用權柄、大榮耀、坐雲禮來、隻有這代計時候、  
汝就與起、仰起頭吓、因為救汝其代近囉、耶穌就設比喻、共各仗  
講、汝看無花菓、共隴總其模、既然發芽了、汝一看見、自家就曉的、  
夏天近囉、也將萬、汝看見這代計成其時候、汝着曉的、上帝其國的  
吓、我實實共汝講、這世代未過去、隴總其代都懺成、天地的的懺  
廢去、惟獨我其話賣廢去、○自家着細膩、驚汝其心、乞醉飽共世  
間掛慮其代壓去、仅這日子、忽然間至汝禮、因為這日子剝至、隴

總所住全地面上其伙像羅網一樣○三五六故此汝着時常清醒祈禱駛  
汝離逃避這隴總將剝來其代○三六仗跬落伙仔面前○三七耶穌日中着  
殿堂教訓、瞑瞞出去伙所稱的橄欖山禮安歇眾百姓早早來伊  
禮、落殿堂聽伊。

## 第二十二章

除二節酵節也叫做逾越節○二近囉祭司長共讀書伙各伙、打算將樣削  
耶穌那驚百姓○三許一時撒但入猶大心裏、就是稱加畧伙是十二  
門徒中間一隻○四猶犬就去共祭司長、連有司各伙、相量將樣賣耶  
穌、付乞這伙○五各伙就歡喜、相約有銀乞伊○六猶大就應承、尋好機會  
無伙着禮、隻離賣耶穌付乞這伙。  
至除酵節其日子、就是着削逾越節年仔其日子○八耶穌就差駛彼  
得約翰講吓、汝去備辦逾越節、乞我各伙○九儉二隻伙就共伊講、欲



我世无位處備辦呢。耶蘇應伊講，看嚟汝入城時候，將剝有一個  
伙，掏貯水其瓶，遇着汝，汝跟伊入伊所入其厝，就共厝主講，吓先  
生個汝講，我共門徒儉逾越節，其客房着佛位處。伊將剝指這排  
設其大樓，乞汝看，汝落許快備辦。二隻門徒就去遇着，憑耶蘇所  
共伊講其話，就備辦逾越節。○時候既然至，耶蘇就上席，十二使  
徒也共伊一推，就共各伙講，吓我未受害以前，平素深願共汝儉  
這逾越節。我共汝講，我都係再儉這逾越節，等這節應驗落上帝其  
國。就拈杯祝謝講，吓汝接這杯，分汝各伙儉。我共汝講，我係再飲  
葡萄模所生其无，等上帝其國至，就拈餅祝謝，擘乞各伙講，吓這是  
我其身，替汝棄去的，汝着做這代，儼記念我。儉以後，拈杯也將萬  
講，這杯是新約，用我其血設立禮，替汝流的。俚看嚟，賣我這伙其  
手，共我齊着棹禮。伙仔憑預先所定的，果然儼死，惟獨賣伙仔其

有災禍吓。各三三伙就相個、中間係伙、將剝做這代。  
門徒也相爭、中間係伙算做大。耶三五穌就共伊講、別族其王、家主這  
別族、管伊其伙、稱囉恩人。惟三六獨汝各伙、你將萬、汝中間大伙、該當  
像細伙一樣、做主的、像做駛用的一樣。係伙做大、上席其伙阿、駛  
用其伙呢、挪毛、你是上席其伙阿、那我看汝中間、像做駛用的一  
樣。汝平素共我落我患難中間。我三五九你封國乞汝、像我其天父、封國  
乞我一樣。駛汝着我國、飲食落我棹、你坐位審判以色列十二支  
派。○主三一你講吓、西門西門、看麼、撒但欲剝簸汝各伙、像麥一樣。那  
我已經替汝祈禱、駛汝其信德賣廢去、汝反悔以後、着堅固汝其  
兄弟。彼三三得共伊講吓、主、我你預備了、共汝至牢獄禮死去。主三四講吓、  
彼得、我共汝講、今日雞未叫以前、汝三回你認入我。○我三五共伊各  
伙講、我平素差駛汝、無荷包、無袋、無鞋、其時候、汝有缺一件毛阿

無各伙應講無。主就共伊講，恰有荷包其伙，就着掏這荷包袋袋也將萬無刀劍其伙，着賣伊衣裳去買刀劍。我共汝講，記禮講，伙算伊共犯罪一堆，這話的的應落我禮，因為指着其代計，儻成。伊各伙講吓，主看嘅，刀劍二把着只快，主共伊講吓，足了囉。耶穌就出來，憑時常去橄欖山門徒也，跟伊至這位處，就共伊各伙講吓，汝着祈禱，免的人誘惑。就離各伙去，約畧有投石許遠，肢屈頭跪禮祈禱。講天父吓，假使肯，就拈這杯離我，惟獨係是願我其旨意。儻是願汝其旨意，儻成就有一隻使者，自天禮現落耶穌堅固伊。儻耶穌苦的極，更切祈禱，汗像血大滴流落地地。祈禱完了起來，至門徒禮，看見伊因苦困着，就共伊講吓，將其困阿，起來祈禱，免的人誘惑吓。○看嘅，耶穌正禮講時候，眾伙至，連十二門徒，中間一隻名猶大，行眾伙面前，近耶穌親嘴伊。耶穌共伊講吓，

猶大、汝用親嘴賣仔。噯四五耶穌身邊其伙、看見代計剝至、就共伊  
講、主、我用刀劍拍伊阿。五中間一個伙、就拍祭司長其奴才、割去右  
耳。五耶穌講、這代伽至將萬、汝着煞去、就摸奴才其耳、醫治伊。五耶  
穌就共來抵敵其祭司長、殿禮有司、連長老各伙講、吓、汝用刀劍  
共杖出來、像拿賊一樣阿。五我日日共汝着殿禮時候、汝係穿手拿  
我、五伽今是汝其時候、五仅是黑暗其權柄。  
眾伙就拿耶穌、邀伊拖至祭司長其厝、彼得離遠跟後斗。五各伙  
院中點火齊坐了、彼得也坐伊中間。五有一隻了頭、看伊坐禮烘火、  
直頭覷伊講、吓、這伙也有共耶穌一惟。五彼得係認伊講、吓、諸娘仔、  
我係八伊吓。五有一刻古、仅一隻伙看見彼得講、吓、汝也是共伊各  
伙一類、彼得就講、汝這伙吓、我係是呵。五約畧再過半時、仅一隻伙  
一定講、吓、這伙實實也有共耶穌一堆、因為伊是加利利伙。五彼得

就講汝這伙吓，我賣曉的汝所講其話。彼得故禮講時候，雞就叫，主回頭覷彼得，彼得就記的主其話，就是已經共伊講了，雞未叫以前，汝三回不認我。彼得就出去外斗，大苦啼嘛。○把守耶穌其伙，戲弄拍伊。遮伊目睏，拍伊面，就問伊講吓，汝先試講，拍汝其伙，是係伙吓。伊講，恁恁別毛其話侮慢伊。○至明日，百姓其長老共祭司長讀書伙，各伙都聚集一堆，拖耶穌至公會講吓，汝是基督嘍，共我講來。耶穌就共伊講，我假使共汝講，汝也信。假使倘汝，汝也信，也信放我。只快以後，伙仔將剝坐落極，才能其上帝右邊。眾伙就講，按將萬汝是上帝仔嘍。耶穌應伊講，汝講了，我正是吓。眾伙講，我帶駛用別毛證見，因為由伊嘴禮，我已經聽見了。

第二十三章

伊眾伙起來，拖耶穌至彼拉多，就告伊講吓，我八曾看見這伙，引

誘百姓禁止納稅該撒自家稱做基督王。彼拉多就問伊講吓。汝  
是猶太國。其王嘍。耶穌應伊講。汝講就是吓。彼拉多就共祭司  
長連眾伙講。我看這伙都無罪。伊各伙更勉力講吓。伊搖動百姓。  
教訓滿猶太。起手自加利利至只快。○彼拉多一聽見加利利就  
問是加利利伙阿。係是。既然曉的耶穌是屬希律管下。就駛伊去  
希律禮。這時候希律也着耶路撒冷。希律看見耶穌就大歡喜。野  
心欲見伊。因為八曾聽見有恁件評論耶穌其代。計仅望催看耶  
穌做乜乜異跡。就恁恁話問伊。挪伊都無答應。祭司長讀書伙各  
伙跬起。告伊頂切。希律共兵丁藐視戲弄伊。用華麗其衣裳穿伊。  
便駛伊去彼拉多禮。只一日彼拉多共希律就相好做朋友。因為  
只二隻平素結仇。○彼拉多會集祭司長有司各伙連百姓共伊  
講吓。汝各伙將這伙牽至我禮。講伊有引誘百姓看嘍。我當汝面

前審伊，就汝所告伊隴總其代，我看這伙都無罪。希律也將萬，因  
 為我駛汝各伙去，希律禮伊許快也未做世七，催駛定耶穌死罪。  
 故此我將剝拍伊放伊去。○至節期，彼拉多的着放一隻乞眾伙。  
 眾伙齊叫講吓，棄去這伙，放巴拉巴乞我。這巴拉巴因為城裏作  
 亂，剖伙，故此關牢獄禮。彼拉多欲放耶穌，便共眾伙講，惟獨眾伙  
 叫講吓，釘伊十字架，釘伊十字架。彼拉多第三回共伊講吓，伊有  
 做世七呆代呢，我看這伙都無死罪，故此將剝拍伊放伊去。眾伙  
 就大聲懇求，釘伊十字架禮。眾伙共祭司長其聲音催贏。○學將  
 萬彼拉多憑伊所求擬罪，就放這作亂剖伙，關牢獄禮。其伙就是  
 眾伙所求的，惟獨將耶穌交乞眾伙主意。  
 眾伙拖耶穌去其時候，拿一隻古利奈伙西門，由田中來，放十字  
 架落伊肩頭禮，邁去跟耶穌。百姓共諸娘伙頂個跟耶穌，這諸娘

伙伙替伊悲傷啼嘛。耶穌回頭覷伊講，耶路撒冷其諸娘仔吓，莫替我啼嘛。伊替汝自家連汝其仔啼嘛。因為日子將到至，中間伙的的講，石胎其諸娘伙，未生仔其胎，未乞仔儂。有福氣。那時候伙的的共山講吓，壓我禮。共細其山講吓，遮我禮。假使伙做這代落生其模禮，就落乾其模。儻將做呢。也有二隻犯罪其伙拖來共耶穌齊剖。○眾伙既然至所稱的頭骹骨地方，就釘耶穌落十字架，連釘二隻犯，一隻右邊，一隻左邊。耶穌就講天父吓，赦伊各伙，因為所做其代。伊賣曉的，伊各伙就拈闔分耶穌其衣裳。○百姓跬禮看，各有司共眾伙笑伊講吓。伊預先救別伙，佢假使是基督。上帝所揀選的，就應該自家儻救。兵丁也戲弄伊，行前掏醋乞伊講吓。汝假使是猶太伙其王，就自家救吓。耶穌上勢，也有標條，用希利尼羅馬希伯來其字寫講吓。這是猶太伙其王。○掛許裏二



隻犯罪其伙，一隻侮慢耶穌講，汝假使是基督就救自家，共我二  
個伙四十一，唯獨別隻，責備只一隻講吓，汝齊受刑，仅係驚上帝麼？我二個  
伙是該當，因為我受刑，儼合着所做其代，惟獨這伙都無做，你是  
其代。四十二就共耶穌講吓，主入汝其國時候，就記念我吓。四十三耶穌共伊講，  
我實實共汝講，今日汝的的共我齊着快樂園禮。四十四時約畧午正，  
滿地暗去，至未時尾日頭暗去，殿帳大中裂開。耶穌大聲喊叫，就  
講天父吓，我其神託汝手禮，這話講完就斷氣。○百夫長看見所  
有其代計，歸榮耀乞上帝講吓，這伙真真是義人吓。四十六聚一堆看這代  
其眾伙，看見件件所有其代，就搥自家其胸前轉去。四十九凡耶穌相八  
其伙，共自加利利齊跟來其諸娘伙，都跣遠遠看這代計。  
看嘍，有一隻伙，名約瑟，做議士，仅是好好義理其伙。五十一伊八曾係共  
眾伙一黨謀為，是由猶太許快，一座城名亞利馬大，自家平素冀

望上帝其國這伙去彼拉多禮求耶穌其身屍就掏這身屍落來用  
細麻布包禮放落石鑿其墓許裏這墓未有伙埋葬的五只一日是  
備節其日子安息日將剝至囉。  
自五加利利共耶穌齊來其諸娘伙跟後斗看這墓共生箬式放這  
身屍就轉去備辦香料香油五仗憑律例落安息日安歇。

第二十四章

一七日其頭日天剝光這諸娘伙掏所預備其香料來墓禮也有幾  
隻伙共伊齊來看見石已經俾轉離墓了三入去無看見主耶穌其  
身屍看四嚟這諸娘伙正禮躊躇這代計時候有二隻伙穿光白其  
衣裳跬伊身邊諸娘伙大驚面伏地下二個伙就共伊講吓將樣  
其尋活伙落死伙中間呢伊無着只快惟獨已經仗活了汝着記  
伊着加利利時候八曾共汝講吓伙仔的的付么罪伙其手釘十

字架禮第三日，九便活起來。○諸娘八便就記的起耶穌其話，由墓轉去，將這隴總其代報共十一隻門徒，連別隻各十便講共使徒講這代計其便，就是抹大拉其馬利亞約亞拿雅各其娘奶馬利亞連一堆，別隻其諸娘便。十一這諸娘便其話，乞使徒看，就像虛言一樣，不信伊。十二彼得就起來趕去墓禮，身伏下，看見細蔴布獨獨放落許快，就奇特所有其代計，轉去自家位處。十三看麼，只一日使徒中間有二個便，去一鄉村，名以馬廷離耶路撒冷，二十五里。十四相論這隴總成了其代計。十五伊肘肘相論講究時候，耶穌自家近前，共伊齊行。十六惟獨伊二個便其目睜昏迷去，以致係八耶穌。十七耶穌就共伊講吓，汝行路帶愁苦其面色時候，汝所相論其話，這話是世七呢。十八一隻各革流巴就應耶穌講吓，獨獨汝做客落耶路撒冷，便賣曉的許快，只幾日所有其代計吓。十九耶穌共伊講，世

七代計，就應耶穌講，評論拿撒勒耶穌其代，就是做先知其代，講  
話做代計，都有大才能落上帝，共眾百姓面前。○二一 我祭司長共各有  
司解伊，擬死罪，釘伊十字架。○二二 惟獨我各代望這代，是將剝贖以色  
列的，○二三 佛這隴總其代以外，今旦是這代計成後其第三日。○二四 我中間  
也有幾隻諸娘代，駛我錯愕起來，伊天剝光去墓禮。○二五 無看見耶穌  
其身屍，就來講吓，已經看見天使現出，講耶穌只活。○二六 我一堆也有  
幾隻代去墓禮，果然看見像諸娘代所講其話，惟獨代看見耶穌。○二七  
耶穌共伊講，歎吓，心急慢，信先知隴總所講其話。○二八 阿基督挪七代  
該當受這害，只入自家其榮耀。○二九 阿按將萬起手自摩西連眾先知  
將諸聖經所載，指本身其代計，耶穌都解明乞伊聽。○三〇 各代至近所  
去其鄉村，耶穌像欲再行去。○三一 二個代就強勉伊講吓，共我齊住，因  
為時候，剝至半晡，日也剝盡囉，耶穌就入去共伊齊住。○三二 肘肘共伊

二隻上席時候，耶穌拈餅祝謝，擘乞伊只二個伙其目，開禮懺  
八伊，伊就離這伙，你看見就相講，耶路中伊共我講話，替我開解  
聖經時候，我心裏勢，挪七你熱阿。○卽時二個伙起來轉去耶路  
撒冷，看見十一隻門徒，連一堆其伙齊住集禮講主，果然你活現  
乞西門看二個伙也告訴路中其代，連耶穌擘餅中間，將樣乞伊  
八。○各伙講這話時候，耶穌自家跬伊大中，共伊講，汝平安吓。各  
伙大驚惶，漢是看見靈魂。耶穌共伊講，汝將其驚呢，汝心裏將其  
起這議論呢。看我其肢手，就是我自己家阿，摸我看吓，因為靈魂無  
骨肉，學汝看我所有的講這話，就將肢手乞伊看。伊各伙因為歡  
喜，故禮你信，你奇特，耶穌就共伊講吓，汝只快有也七，儉其七阿  
無。這伙就拈一塊燒魚共蜜房乞伊。耶穌拈來落各伙面前儉。○  
你共伊各伙講，這是我平素共汝着禮時候，所共汝講其話，就是

摩西其律，先知其書，共詩禮所記，指我其代，都的的應驗。四十五就開各  
伙其心，駛伊明白這聖經。四十六伙共伊講，將萬已經記了，基督也着將  
萬受害，第三日由死伙活。四十七伙駛改悔共赦罪，託伊其名，自耶路撒  
冷起頭，傳落萬國。四十八汝各伙是證見這代其伙。四十九看麼，我將剝駛我天  
父所應許的，至汝禮，惟獨汝着住耶路撒冷城，等由上勢賜這才  
能乞汝。五十一  
耶穌邀出各伙至伯大尼，就舉手祝福伊。五十二肘肘祝福伊時候，就離  
各伙上天去。五十三各伙拜耶穌，大歡喜轉去耶路撒冷。五十三常常着殿禮稱  
讚，祝謝上帝心所願吓。

路加傳福音書終

約翰傳福音書翻譯福州平話

第一章

道字就是  
指耶穌

光字也是  
指耶穌

元始有道、道共上帝齊着禮、道就是上帝這道元始共上帝齊着禮。諸毛  
 都是道道創造的、大凡所創造其毛、無喇、係是道道創造的。生活  
 是着道許裡、這生活就是伊其光。光照着暗、暗禮、伊係入伊。○有  
 喇、係是上帝所差遣的、名約翰。伊來做證見、是替這光做證見、以致  
 眾伊因為伊隻備信。伊係是這光、惟獨是替這光做證見。這光是  
 真其光、降落世間、照着各伊。伊是着世間、世間是伊創造的、世間  
 係賣曉的伊。伊來自家其地、自家其伊、伊係受伊。大凡受伊其伊、  
 就是信伊其名、就賜權柄、乞只一等其伊、備做上帝其仔、只一等其  
 伊、係是由血氣、也係是由情欲、也係是由伊其心意、伊由是上帝生  
 的。這道成喇、係其肉身、住着我各伊中間、我各伊有看見伊其榮

耀是天父獨生其仔其榮耀伊其恩共真理是滿滿的。○約翰替  
伊做證見叫講這伙就是我八曾講的後我來其伙是故先我着  
禮了因為伊本來是故先我的由伊滿滿所有的我各伙都有受  
了就是恩重倍。律例是由摩西傳下。那恩共真理是由耶穌基  
督禮來。無伙也毛時候有看見上帝。那獨生其仔就是着天父胸前  
的八曾有表明伊。  
約翰其證見是着下底許一時猶太伙自耶路撒冷差遣祭司共  
利未伙們伊講汝是佛伙呢。約翰就承認也。你推辭認講我係是  
基督。你問伊學將萬汝是佛伙呢。汝是以利亞麼。伊講我係是呵。  
汝是先知麼。伊講我係是呵。學將萬你共伊講。汝到底是佛伙呢。  
乞我各伙回覆差遣我其伙。汝論本身也毛呢。伊講我是一隻伙  
其聲音落曠野。叫講吓。直直主其路徑呵。像先知以賽亞所講其



話乞伊差遣來、就是法利賽其伙二五、伙們伊講、汝係是基督、係是以

利亞也、係是先知、將其施洗禮呢、約翰應伊講、我用水施洗禮、惟

獨有一隻伙、跣着汝中間、是汝係八伊二七、伊是後我來的、先我着禮

了、解伊其鞋帶、我無敢當二八、這代見着約但外斗、伯大巴喇、約翰施

洗禮其位處、○第二日、約翰見耶穌行剝至伊禮、就講看上帝其羔

羊、邁去世間、其罪就是伊、我講有一隻伙、後我來、是故先我着禮

了、因為伊本來是先我的、就是這伙、我平素係八伊、惟獨我來、用

水施洗禮、是駛伊催顯明、落以色列其伙、約翰三三、伙證見、講我看見

聖神像白鴿、從天降落來、歇伊上勢、我平素係八伊、惟獨差遣我

用水施洗禮的、共我講、汝看見聖神降落來、歇某伙上勢、伊就是

用聖神施洗禮的、我看見了、伙證見伊是上帝其仔、

第二日、約翰三五、伙共二隻門徒齊跣禮、看見耶穌禮行、就講看上帝其

聖經新約 四集 約翰傳福音書 第一章 二

得彼  
磐之謂

羔羊三十七只二隻門徒聽見講就跟耶穌三十八耶穌回轉身、覷伊禮跟、就共

伊講、汝求也毛、二隻共伊講、啦吡、汝住止着冬那、啦吡、翻譯就是

先生三十九耶穌共伊講、汝來看、二隻就來看伊住止其所在、只一日就

共伊住止一堆、這時候已經申時正、聽約翰就跟耶穌其二隻伙、

一隻是安得烈、就是西門彼得其兄弟四十二伊先討着、親其兄弟西門、

共伊講、我各伙已經遇着彌賽亞、彌賽亞翻譯就是基督四十三安得烈

就邀伊至耶穌禮、耶穌見着伊、就講、汝是西門約拿其仔、伙將剝

稱汝做磯法、磯法翻譯就是彼得四十三○第二日、耶穌欲去加利利、遇

着腓力共伊講、汝跟我四十四腓力是伯賽大其伙、共安得烈彼得同縣。

腓力四十五討着拿但業、共伊講、摩西落律例禮、共先知所載的、我各伙

已經有遇着、就是拿撒勒伙、約瑟其仔耶穌四十六拿但業共伊講、由拿

撒勒儼出好毛阿、腓力共伊講、汝來看四十七耶穌見拿但業行剝至伊

禮就評論伊講看麼伊真是以色列其伙心裏都無奸詐○四十八拿但業共伊講汝由冬那催曉的我呢耶穌應伊講腓力起先故未叫汝汝耐耐着無花果樹下時候我已經看見汝了○四十九拿但業應伊講先生汝是上帝其仔汝仅是以色列國王○五十耶穌應伊講因爲我共汝講無花果樹下看見汝汝就信麼汝將來催看見故大將萬其代計○五十一伊共伊講我實實共汝各伙講後來汝將剝看見天開連上帝其使者升上降下落伙其仔上勢。

## 第二章

○二第三日着加利利迦拿有喇討親其酒席耶穌其娘奶着禮耶穌共門徒也乞伊請來酒都空空時候耶穌其娘奶共伊講伊無酒囉○三耶穌共伊講娘奶我共汝也毛干過我時候未至呵○四伊娘奶共奴才各伙講大凡伊吩咐汝其代就着做○五憑猶太伙清潔其例著○六

許快放有石甕六隻、每甕貯水約畧一担零。耶穌共奴才講、用水貯甕滿滿、奴才就貯滿滿壘。<sup>八</sup>奴才共伊講、你啗起捧乞管酒席其伙、奴才就捧乞伊。<sup>九</sup>這水變做酒、管酒席其伙、既然嘗了、賣曉的由冬那來、惟獨啗水其奴才曉的、管酒席其伙、就叫新郎共伊講、大凡伙都是先排好酒、伙客餒醉囉、隻排薄酒、惟獨汝畱好酒至你。<sup>十</sup>耶穌做頭頭件其異跡、落加利迦拿、顯伊其榮耀、伊門徒信伊。這代以後、耶穌共伊娘奶、連伊兄弟、門徒、齊落去迦百農、伊各伙住止許快、未有幾日。<sup>十一</sup>○猶太伙其踰越節將近、耶穌上去耶路撒冷。<sup>十二</sup>治落殿中、遇著有賣牛羊白鴿、共換錢其伙禮坐。<sup>十三</sup>耶穌用索仔做鞭、逐伊眾伙出殿、連牛羊、仅併去換錢、伙其錢、仅推倒這棹。<sup>十四</sup>就共賣白鴿其伙講、這毛都着掏去、莫駛我郎罷其厝、做買賣其厝。<sup>十五</sup>伊門徒就記的經禮有載講、因為汝其厝、我熱心共火燒着一樣。<sup>十六</sup>猶

太<sup>三</sup>伙就應伊講、汝有七<sup>三</sup>異蹟指點我<sup>三</sup>儼做這代呢、耶穌應伊講、  
汝毀壞殿、我三日將剝<sup>三</sup>伙起、猶太伙講、起這殿經四十六年、汝三  
日儼伙起<sup>三</sup>麼、惟獨耶穌講這話、是用殿指伊身體、由死<sup>三</sup>伙活以後、  
伊門徒隻記的、耶穌八曾有共伊講這話、故此就信聖經共耶穌  
所講其話。

耶穌着耶路撒冷時候、當踰越節其日子、伙看見伊所做其異跡、  
多的信伊其名、惟獨耶穌自家伙倚藉伊、因為伊都曉的眾伙、伙  
伙駛也毛伙、替別伙做證見、因為伊自家都曉的伙心裏所有的。

### 第三章

有一隻法利賽伙名尼哥底母、猶太伙其官府、伊瞑瞞來耶穌禮、  
共伊講吓、先生、我各伙曉的汝做先生、由上帝禮來、因為汝所做其  
異跡、伙是上帝幫助、無伙儼做、耶穌應伊講、我實實共汝講、假使伙

未再生、就賣見上帝其國尼哥底母共伊講、一伊既然佬囉、將樣其體  
再生呢、挪毛再入娘奶腹老裏生出來阿。五耶穌應講、我實實共汝  
講、假使伊係是用水、連聖神生的、就無擔當入上帝其國。六由肉身生  
的、就是肉身、由聖神生的、就是神。七我已經共汝講、汝各伊的着再  
生、汝莫奇特這話吓。風隨意禮吹、汝聽見聲音、那賣曉的趁冬那  
來冬那去、大凡由聖神生的、是學將萬尼哥底母應伊講、生箬式  
體將萬呢。耶穌應伊講、汝做以色列先生、故賣曉的這代阿。十我實  
實共汝講、我講我所曉的其代、我證見我所看見其代、汝各伊係  
係受我其證見。十一假使我共汝講、地禮其代計、汝各伊故禮係信、假  
使共汝講天禮其代計、汝冬那體信呢。十三無伊有升上天、惟獨由天  
降落來的、就是伊其仔、伊仍原着天禮。十四像摩西着曠野、舉起佬蛇、  
伊其仔的的也學將萬乞伊舉起。十五以致大凡信伊其伊、都賣沉淪

去。那能得長長活○六，因為上帝賜伊獨生其仔，以致大凡信伊其伙都賣沉淪去，那能得長長活，上帝學將萬愛世間○七，上帝差遣伊仔降落世間，係是定罪世間，惟獨是駛世間，由伊得救○六。大凡信伊其伙，不致定罪，那係信伊其伙，既然定罪了，因為係信上帝獨生其仔其名○十九，降落世間，那伙愛暗故過愛光，因為伊所做其代計，是呆惡，這是定罪其緣故○二十。大凡行呆惡其伙，都嫌這光，係就光禮，驚所做其代○二十一。能受責○二十二，惟獨行真理其伙就光，隻能表明伊其代，都是順上帝其代計。

這代以後，耶穌共伊門徒至猶太地，落許快共伊門徒齊住，施洗禮○二十三。約翰着哀嫩，近撒冷也施洗禮，因為許快水有個伙來受洗禮○二十四。許一時約翰故未關落監禮○二十五。○約翰其門徒共猶太伙辨論清潔其代計○二十六。來約翰禮，共伊講吓先生，以前共汝齊着約但外斗，就是

汝所證見其伙，現在施洗禮，眾伙都來伊禮。約翰應講，假使你是  
由天賜乞伙，這伙就無毛憊得。汝各伙自家替我做證見，前日我  
講，我係是基督，惟獨是奉差遣落伊前斗。得有新入其伙，是新郎，  
新郎其朋友，跬禮聽伊，因為聽見新郎其聲音，就大歡喜，學將萬  
我歡喜是滿足。伊的的興旺，我的的衰微。由上勢降落其伙，是着  
萬毛上勢，由地其伙，是屬着地禮，仅係講地其代，由天降落其伙，  
是着萬毛上勢。伊證見所看見所聽見其代，仅無伙受伊證見。受  
伊證見其伙，上帝是真的上帝，所差遣其伙，傳述上帝其話，因為上帝  
無限量，用聖神賜伊。天父愛仔，已經賜萬毛付託伊手禮。大凡信  
仔其伙，有長長活，你信仔其伙，的的賣見活，惟獨上帝其怒氣，是着  
伊上勢。

第四章



主既然曉的法利賽人聽見本身施洗禮，招人做門徒，故偈去約翰。其實耶穌不是自家施洗禮，那是伊門徒施洗禮。就離猶太人，去加利利的着趁撒馬利亞經過。至撒馬利亞許裏一座城，名敘加，近雅各賜伊仔約色其場地。着許快有雅各其井，耶穌因行路辛苦，坐着井墘，時候約畧是午正。○有一隻諸娘人從撒馬利亞來，豫水，耶穌共伊講，掏乞我啜。伊門徒已經入城買食其干。撒馬利亞其諸娘人共伊講，汝既然是猶太人，將其落我撒馬利亞其諸娘人禮求啜呢，因為猶太人共撒馬利亞人無交家。耶穌應伊講，假使汝曉的上帝其賞賜，連共汝講，掏乞我啜的是，係人汝就的求伊，伊的的就賜汝活水。諸娘人共伊講，主吓汝無豫水其家私，這井仅深，學將萬汝由冬那有活水呢。我祖宗雅各乞我只喇井，伊自家共伊仔連頭生，八曾都食這井水，汝離故大去伊嚟。耶

耶穌應伊講、大凡食這水其伙的的、十四惟獨食我所賜伊其水、永  
古賣渴、我所賜伊其水、着伊心裡的、的做水其源頭、湧起至長長  
活。十五諸娘伙共伊講、主吓、掬水賜我、馳我賣渴、也你駛來只快、十六耶穌共伊講、去叫汝唐晡、汝本身再來只快、十七諸娘伙應講、我無唐晡、  
耶穌共伊講、汝講無唐晡正是吓。十八因為汝八曾有五隻唐晡、今所  
有的、你係是汝唐晡、汝其話是真實。十九諸娘伙共伊講、主吓、我看汝是  
先知。二十我祖宗拜落這山、汝各伙講、該當拜其位處、是着耶路撒冷。  
耶穌共伊講、諸娘伙吓、汝着信我、時候剝至、二十一汝各伙係是郇落  
這山、也你係是郇落耶路撒冷、二十二拜的天父、汝各伙所拜的、汝賣曉  
的、我各伙所拜的、我曉的、因為拯救是出猶太其伙禮、二十三時候剝至、  
今就是真真拜其伙的、的用心神連誠實拜天父、因為天父欲值  
將萬其伙拜伊、上帝是神、拜伊其伙的、着用心神連誠實拜伊、二十四諸娘

伙共伊講。我曉的彌賽亞稱做基督。剝至伊至其時候。隴總都儼  
告訴我各伙。耶穌共伊講。我共汝講的。就是伊。觀觀這時候。伊門  
徒來。奇特耶穌。共諸娘伙講話。那無伙講。汝欲也。毛。汝將其共諸  
娘伙講話。○諸娘伙放下水瓶。就入城共伙講。來吓。看一隻伙。我  
平素所做其代計。伊都共我講了。伊挪毛不是基督麼。故此各伙  
出城來耶穌禮。○許一時。伊門徒請伊講吓。先生。儼。那耶穌共伊  
講。我有糧食。汝各伙賣曉的。故此門徒齊禮講。有伙掏來乞汝食  
麼。耶穌共伊講。憑差遣我的。其旨意。連做完伊其工夫。這就是我  
其糧。汝挪毛伙講。故着有四個。月日。割稍隻。至阿。看麼。我共汝講。  
仰起目。睇看田。現在都白。儼割的。割稍其伙。得有工錢。存積落禾  
生。以致種其伙。共割其伙。齊歡喜。俗語有講。只一隻種。許一隻割。  
學將萬是真。我差遣汝。割汝未勞苦的。別伙勞苦了。汝接伊其勞

苦○許三五一座城撒馬利亞人多的信耶穌因為諸娘人其證見講  
我平素所做其代伊都共我講了四十一故此撒馬利亞人至伊禮時候  
請伊住止一堆就住止許快二日四十二因為耶穌本身其話有更個伙  
信伊四十三就共諸娘人講今我各人信你不是因為汝其話是我各人自  
家聽見曉的這伙實實是基督世間其救主四十四  
過二日以後耶穌離許快去加利利四十五因為耶穌自家有講先知着  
本地方賣見尊敬四十六既然至加利利時候加利利人就接伊八曾看  
見伊着耶路撒冷落節期隴總所做其代因為伊各人也去守節四十七  
期耶穌便至加利利迦拿以前駛水變做酒其位處有一隻官府  
伊仔患病着迦百農聽看耶穌從猶太至加利利就去伊禮請落  
去醫治伊其仔因為剝至死去四十八耶穌就共伊講假使未看見異跡  
共奇特其代許汝各人就不信四十九官府共伊講主吓我仔故未死請

汝就落去。耶穌共伊講去吓，汝仔活囉。伊這伙信耶穌所共伊講其話就去。其時候，伊奴才遇着伊，報講汝仔活囉。就倘伊各伙也七時候好，伊各伙共伊講一暝未時，熱就退去。故此伊即罷曉的是耶穌共伊講，汝仔活囉時候，學將萬伊本身共一厝伙都信。耶穌從猶太至加利利所做其異跡，這是第二件。

### 第五章

這代以後，遇着猶太伙其節期，耶穌上去耶路撒冷着耶路撒冷近羊門有一個池，希伯來其話叫做啤吐吹有五隻廊。廊許裏有倒野個病其伙，青盲的，跛脚的，風軟的，等水定動。因為有時有天使落池，定動水，水定動以後，大凡先落池其伙，佢論伊犯着也七病，就懺好。着許快有一隻伙犯病已經三十八年。耶穌看見伊禮倒，曉的伊犯病已經久囉，共伊講，汝欲好麼？病其伙應講，主吓，水

定動時候，我無人扶我落池，至我來時候，別人故先我落去。耶穌  
共伊講，起來，掬汝眠牀行去。這人即刻就好，掬眠牀行去，只一日  
是安息日。故此猶太人共病好其人講，今日是安息日，汝掬眠牀，  
是係合理。伊就應各人醫我好其人共我講，掬汝眠牀行去。各人  
就問伊，共汝講，掬汝眠牀行去，是係人呢。病好其人賣曉的伊是  
弟子，因為耶穌避去，許快位處其人。以後耶穌遇着伊落殿裏，  
共伊講，看麼，汝已經好了，莫再犯罪，恐怕有故重其災難。至汝這  
人就去報猶太人醫治伊好其人，是耶穌。故此猶太人追逐耶穌，  
人欲劊伊，因為伊落安息日做將萬。耶穌應伊各人向來我郎罷  
做將萬，我也將萬做。學將萬猶太人更欲劊耶穌，因為不止那犯  
安息日。人講，上帝是伊郎罷，稱本身共上帝同樣。耶穌應伊講，我實實  
共汝講，仔看見天父做其代以外，由本身並無毛髮做的，因為天

父所做其代仔也做。天父愛仔，只將本身所做其代都指點伊。後來的將故大其代計指點伊，以致汝各人儼奇特。就像天父起死，伊只活仔也。學將萬只活，凡伊所欲其人，因為天父依審判也。毛人惟獨隴總審判其代都託乞仔。以致眾人敬仔，像敬天父一樣。你敬仔其人，也是你敬差遣伊。天父我實實共汝講聽我其話，連信差遣我。天父的有長長活，也不至定罪。挪已經出死入活了。我實實共汝講時候，剝至，今就是死。人聽見上帝仔其聲音，聽見其人的儼活。因為像天父落本身有活，伊賜乞仔也。學將萬落本身有活，只賜權柄乞伊儼行審判。因為伊是人其仔。莫奇特這代，因為時候剝至，大凡着墓裏其人，隴總的聽伊聲音。就出來，人曾行善其人，只起來得活。人曾行惡其人，只起來定罪。我由本身無毛儼做，我審判是憑我所聽見。我審判只是公平。

因爲我係求自家旨意、○三五 佛求差遣我的天父其旨意、假使我替自  
家做證見、我其證見就係是真、○三五 有別伙替我做證見、我曉的伊替  
我所做其證見是真、○三五 汝各伙八曾差遣伙、去約翰禮、約翰就替真  
理做證見、○三五 佛我係由伙受證見、惟獨我將萬講、以致汝各伙儘得  
救、○三五 約翰八曾是點光明其燈、汝各伙暫時都肯歡喜伊其光、○三五 佛我  
有證見故、大去約翰其證見、因爲天父賜我所成其代、就是我現  
在所行其代、有替我做證見、是天父差遣我、○三五 差遣我其天父自家  
也、八曾替我做證見、汝各伙從來未聽見伊聲音、也未看見伊形  
體、○三五 汝各伙也未、有伊其道理、存着汝心裏、因爲汝各伙係信伊所  
差遣其伙、○三五 汝各伙着查察聖經、因爲汝思想由伊許裏、隻儘得長  
長活、替我做證見、就是這經、○四十一 汝各伙係肯來我禮、得活、○四十一 我係由伙  
受榮耀、○四十二 佛我曉的、汝各伙裏勢無愛上帝其心、○四十三 我藉我郎罷其名來、



汝各伙係接我、假使別伙藉本身其名來、汝就接伊。汝各伙相受榮耀、都係求獨由上帝禮來其榮耀、將樣儼信呢。四十五莫思想我將剝告汝、落天父禮、有一隻告汝其伙、就是汝各伙所倚藉其摩西。四十六假使汝信摩西、汝就一定也信我、因為伊記禮有論我。四十七假使汝係信伊所記載其書、將樣儼信我其話呢。

### 第六章

一節這代以後、耶穌渡過加利利海、就是提庇哩亞海。二因為看見伊所行落病伙其異迹。三耶穌上山、共門徒齊坐落許快。四當時逾越節將近、就是猶太伙其節。五耶穌仰起目睷、看見有偲伙來伊禮、就其腓力講、我各伙由冬那買餅乞只偲伙儉呢。六耶穌講這話試伊、因為自家曉的將樣做。七腓力應講、用二十兩銀買餅、故係殼乞伊各伙、駛伙伙、儼得一滴仔。八有一隻門徒、就是西門彼得、

其兄弟安得烈，就共耶穌講着。只快一隻細仔，有大麥餅五隻，連細魚二頭，佛將萬冬那有殼分許。他呢耶穌講，駛眾伙都坐許快地方，草有他學將萬眾伙都坐禮，數約畧有五千。耶穌拈餅祝謝以後，分乞門徒，門徒分乞坐。其伙魚也將萬隨伊各伙欲值箸。他既然飽了，耶穌共伊門徒講，收拾餘剩其零碎，都無拍段去。門徒就收拾五隻大麥餅，其碎滿滿十二籃。這就是眾伙所食餘剩的。伊各伙看見耶穌所行其異跡，就講：這誠實是該當降世其先知。耶穌既然曉的眾伙將剝強勉伊立做國王，就獨自家只去山頂。至半晡時候，伊門徒落來至海上，船渡過海去迦百農。已經暗了，耶穌故未來。因為大風透海，就起浪。學將萬門徒約畧盪有八里十里，就看見耶穌海面禮行，剝近船。門徒就驚。耶穌共伊講，是

我呵莫驚門徒就歡喜，接伊上船，卽刻船就至所去其地方。○第二日眾伙跬海邊許邊岸，看見門徒所坐一條其船仔以外，無別條船着許快，見耶穌伙伙共伊門徒齊上船，挪是伊門徒自家去。惟獨有別條船仔，從提庇哩亞來，近主祝謝眾伙食餅其位處。眾伙看見耶穌無着許快，伊門徒也無着禮，就自家上船去。迦百農尋耶穌，既然遇着伊落海許邊岸，就共伊講：「先生，乜乜時候來只快呢？」耶穌應伊講：「我實實共汝講，汝各伙尋我，係是因為看見異跡，挪因為起先食餅，儻飽其緣故，莫因為儻壞其糧勞苦，挪因為存至長長活其糧勞苦，這就是伙仔所賜汝的，因為上帝父八曾有勅印立伊，眾伙就共伊講：「我各伙着做乜乜，隻儻行上帝其代計呢。」耶穌應伊講：「汝着信伊所差遣其伙，這就是上帝其代計呵。」耶穌就共耶穌講：「汝行乜乜異跡，以致我儻看見就信汝呢，汝做乜乜呢？」我

祖宗着曠野餒嗎、憑記所講、伊掬由天其餅、賜乞各伙餒。耶蘇  
共伊講、我實實共汝講、摩西未曾掬由天其餅、賜汝、○三三我即罷現  
在賜出天其真餅、乞汝、○三三由天降落來其伙、賜生活乞世間、伊就是  
上帝其餅、○三四衆伙共伊講、主吓、常常掬這餅、賜乞我各伙、○三五耶穌共伊講、  
我是活其餅呵、大凡來我禮其伙、將來賣饑、信我其伙、長長賣渴。  
我八曾共汝講了、汝各伙看見我、○三六伙信、大凡天父所賜乞我其  
伙、將剝都來我禮、來我禮其伙、我將來伙厭棄伊、○三七因為我由天降  
落來、伙是行自家其旨意、是行所差遣我的其旨意、○三八大凡伊所賜  
我其伙、我都無遺失去、○三九挪至煞尾日、我駛伊伙活、這是天父所差  
遣我的其旨意、○四〇大凡看見仔、連信伊其伙、都離得長長活、這是所  
差遣我的其旨意、至煞尾日、我將剝駛伊伙活、猶太伙就譏笑伊、  
因為伊講、我是天禮降落來其餅、○四一衆伙講、這伙伙是約瑟其仔耶

耶穌阿伊罷奶我各伙都八將樣其儼講的我是由天降落來呢耶○四三

耶穌就應伊講汝莫齊譏笑呵假使差遣我其天父你引導伙就無○四四

伙儼來我禮來我禮其伙至煞尾日我將剝駛伊你沽先知其書○四五

有載講伊各伙都剝受上帝其教訓故此凡伙聽見連學習落天父

都有來我禮這伙是講有伙看見天父惟獨由上帝其伙伊有看見○四六

天父我實實其法講大凡信我其伙有長長活我是活其餅吓汝○四七

祖宗着曠野餓嗎嗆也有死去這是由天降落來其餅以致伙餓○四八

這餅就賣死我是由天降落來其活餅假使伙餓這餅就剝長長○四九

活我將剝賜其餅是我其肉因為世間其活我將剝賜伊猶太伙○五〇

因此就相爭講這伙將樣其儼賜伊其肉乞我餓呢耶穌共伊講○五一

我實實共汝講假使汝各伙你餓伙仔其肉你你啜伊其血汝心○五二

裏就無活大凡食我肉連啜我血其伙有長長活我落煞尾日將○五三

聖經新約 四集 約翰傳福音書 第三章 十一

剝駛伊仅活。我其肉真是儼食的其毛。我其血真是儼啜的其毛。  
大凡食我肉、連啜我血、其伙住落我禮、我也住落伊禮。像活其天  
父差遣我、我仅由天父隻儼活、學將萬食我其伙、伊也由我隻儼  
活。這是由天降落來其餅、你是像汝祖宗食嗎、嗙、也有死去、大凡  
食這餅、其伙將剝長長活。○着迦百農教訓時候、耶穌落會堂講  
這話、伊門徒中間個伙聽見、就講、這話是艱難吓、俚伙儼聽伊耶  
穌自家曉的門徒譏笑這話、就共伊講、這話駛汝見怪嘍。假使汝  
看見伙仔升上、本來所着其位處、汝就將樣其呢。駛伙儼活、就是  
神肉、是無毛益、我所共汝講其話、就是神、仅是活。俚汝中間有伙  
不信、因為耶穌從起頭、就曉的是俚伙不信、是俚伙剝賣伊耶穌  
仅講、因此我八曾共汝講、你是由我郎罷賜的、就無伙儼來我禮。  
○自這時、候門徒有個退去、仅你共伊一堆行。耶穌就共十二門

徒講汝各伙也欲去嘍。西門彼得應伊講主吓我各伙去跟俯伙  
呢。是汝有長長活其道理。我各伙信。只曉的汝是基督活上帝其仔  
吓。耶穌應講我係是揀擇汝十二伙阿。汝中間有一隻係是魔鬼  
阿。伊講這話是指猶大。以色列加畧伙。西門其仔。因為伊是十二門  
徒中間一隻。將剝賣耶穌。

第七章

這代以後耶穌行落加利利。伊欲行遍猶太。因為猶太伙謀劊伊。  
猶太伙摸枝房其節將近。故此耶穌兄弟共伊講離只快去猶  
太。駛汝門徒也。離看見汝所做其代計。因為無伙欲自家現出明  
明。只做代計落藏隱。假使汝做將萬。就該當自家現落世間。因為  
伊兄弟也。你信伊。耶穌就共伊講我時候未至。惟獨汝時候時常  
是便世間賣嫌汝。惟獨嫌我。因為我證見伊所做其代是呆惡。汝

上去守這節。我今你上去守這節。因為我時候故未滿。九  
講將萬自家仍原住加利利。○伊兄弟上去以後。自家也上去守  
節。佛藏隱你現出。猶太人落節期尋討伊講。伊着冬那呢。十二  
中間多的辯論耶穌。有人講。伊是好人也。有人講。伊是誘惑  
眾人。吓。佛是無从分明講伊。因為驚猶太人。○節期中間耶穌上  
去殿裏教訓。猶太人奇特講。吓。這人故未讀書。將其儼八字呢。十六  
耶穌應伊講。我其道理。你由本身。是由差遣我的。假使从肯行伊  
其旨意。就備曉的這道理。或是由上帝。或由我。由自家講。由自家講  
其从。是求本身其榮耀。惟獨求差遣伊的其榮耀。伊這从就是真。  
伊心裏無不義。呵。摩西。挪毛。未傳律法。乞汝麼。佛汝許裏無从守  
律法。汝將其謀創我呢。眾人應講。汝犯着鬼。呵。佛从謀創汝呢。耶  
穌應伊講。我八曾做一件代計。故此汝各人都奇特。摩西。傳周割



其禮乞汝。挪這禮，不是由摩西，是由祖宗。汝落安息日，行周割落  
伙禮。假使伙落安息日，受周割，免違背摩西其律法，就因我落安  
息日，醫伙病好。汝有駛性，我阿莫憑外貌審判。挪着憑義理審判。  
屬耶路撒冷幾個伙，就講：這伙，不是眾伙所欲割的阿。看嘍，伊顯  
明禮講，眾伙都無毛共伊講。挪毛官府真真曉的伊，是基督阿。挪  
我各伙曉的伊，自冬那來，惟獨基督來時候，無伙曉的伊，自佛那  
來。耶穌着殿裏教訓，叫講：汝各伙曉的，我也曉的。我自冬那來，阿  
我，不是自家來。挪差遣我是真。汝各伙所，不是人的。惟獨我，八伊，因  
爲我出伊禮來，不是伊差遣我。許一時，眾伙欲拿耶穌。挪無伙下  
手拿伊，因爲伊時候未至。○百姓有個伙信伊，就講：基督來時候，  
伊挪毛做異跡，故，他落這伙，八會所做的阿。法利賽伙聽見眾伙  
有將萬辯論耶穌，故此法利賽伙共祭司諸長，駛幾隻差役拿伊。

耶蘇就共差役講，我故有幾時共汝一堆，以後就轉差遣我的禮。  
汝各伙剝尋討我，也賣遇的着，我所着其位處，汝各伙也無擔當。  
至猶太伙齊禮講，伊剝去冬那，駛我賣遇着伊，伊擲毛剝去四散。  
其希利尼伙禮，連教訓希利尼伙阿伊講，汝剝尋討我，只賣遇的  
着，我所着其位處，汝也無擔當，至這是世毛話呢。○至節期尾日，  
就是大日子，耶蘇跣禮叫講，假使伙有渴，該當來我禮啜。大凡信  
我其伙，像聖經所講，活水其源頭，由伊腹老裏流出。○耶蘇講，將  
萬是指聖神，就是信耶蘇其伙，將剝受囉，佛聖神未降落來，因為  
耶蘇未榮耀其緣故。○百姓中間有個伙，既然聽見這話，就講這誠  
實是先知其伙也。○有伙講，伊是基督，只有伙講，基督擲毛由加利  
利來阿。○聖經係是講，基督由大關其後裔，自伯利恒大關所住其  
鄉村阿。○學將萬眾伙，因為耶蘇其緣故，隻紛紛議論中間，也有伙

欲拿伊、惟獨無仗下手。○<sup>四十五</sup>差役就轉祭司諸長、共法利賽其仗禮、伊各仗就共差役講、將其仗拖伊來呢。○<sup>四十六</sup>差役應講、從來未有仗講話、像這仗一樣。○<sup>四十七</sup>法利賽仗應講、汝各仗也乞伊誘惑麼、官府中間、或法利賽仗中間、有七千仗信伊麼。○<sup>四十九</sup>那這百姓賣曉的律法、儼受詛的。○<sup>五十</sup>中間有一隻八曾、冥捕來耶穌禮、就是尼哥底母、共一堆仗講、未聽見仗講話以前、故賣曉的伊所做其代、我律法有定罪伊阿。○<sup>五十一</sup>眾仗聽伊講、汝也是由加利利麼、着查察看吓、先知無由加利利出來吓。○<sup>五十二</sup>各仗就轉去自家厝裏。

第八章

耶穌去橄欖山。○<sup>二</sup>天光早、仗入殿、百姓都來伊禮、耶穌就坐禮教訓、眾仗有一隻諸娘仗、做姦淫時候、乞仗拿着、讀書仗共法利賽仗、拖伊來耶穌禮、駛伊跬中間。○<sup>四</sup>就共耶穌講、先生吓、這諸娘仗正禮

做姦淫時候，乞伙拿着<sup>五</sup>摩西律法許裏，命我該當用石拍將萬其伙。挪汝講，生箸樣呢。<sup>六</sup>眾伙講這話，是試耶穌，欲剝藉這告伊，惟獨耶穌覆下，用手指畫地堯。<sup>七</sup>眾伙仍原故禮個，耶穌起來，共伊各伙講，汝中間無罪其伙，用石先拍伊。<sup>八</sup>伙覆下畫地堯。<sup>九</sup>眾伙聽見將萬自家心禮測度，從大至細，一隻一隻就出去。佛剩耶穌着禮，連諸娘伙，跣着中間。耶穌跣起看見無伙，佛這諸娘伙，就共伊講，諸娘吓，告汝其伙着冬，那無伙定罪汝阿。<sup>十</sup>諸娘伙講，主吓，無伙，耶穌共伊講，我也係定罪汝，汝去，莫再犯罪。<sup>十一</sup>○耶穌<sup>十二</sup>伙開聲共眾伙講，我是世間其光，大凡跟我其伙的，的賣行落暗，惟獨能得活其光。<sup>十三</sup>法利賽伙就共伊講，汝替自家做證見，汝證見係是真。<sup>十四</sup>耶穌應伊講，我雖然替自家做證見，我證見也是真，因為我曉的自家佛那來，佛那去，惟獨汝各伙賣曉的，我佛那來，佛那去。汝憑容貌審判，我

你審判也。七六。假使我有審判，我審判是真，因我係是獨獨着禮，  
惟獨我連差遣我其天父齊着禮。汝律例也載講，二隻十七。伙其證見  
是真。我替自家做證見，差遣我其天父也替我做證見。眾伙就共  
伊講，汝天父着冬那。耶穌講，我共我天父，汝各伙係八。汝假使八  
我就也。八我天父。○耶穌二十着殿裏教訓，落銀庫禮講這話，無伙下  
手拿伊。因伊時候未至。○耶穌二十一伙共眾伙講吓，我去，汝剝尋討我，  
汝的的，死落汝罪禮，我去其所在，汝無擔當至。猶太伙就講，伊剝  
自家劊麼，因為伊講，我去其所在，汝無擔當至。耶穌二十二共伊各伙講，  
汝屬善下勢，我屬着上勢，汝屬這世間，我係屬這世間。故此我共  
汝講，汝的的，死落汝罪禮，汝假使係信是我，汝的的，死落汝罪  
禮。眾伙就共伊講，汝是係伙。耶穌二十三共伊講，元始所共汝講的，就是。  
我有個個件欲告訴，連審判汝，惟獨差遣我其伙是真，我落伊禮。

所聽見其代計，告訴落世間。眾伙賣曉的伊所講其話，是指天父。

耶穌就共伊講，汝伙舉起伙仔以後，就催曉的是我，仅我都無由

自家做代，惟獨是憑我天父所教我，我就講將萬。差遣我其伙是

共我一堆，天父休離我，獨獨着禮。因我常常做伊所歡喜其代。

耶穌講這話時候，有個伙信伊。耶穌就共信伊其猶太伙講，汝假

使常常守我其話，汝就真真是我其門徒。也將剝曉的真理，這

真理將剝釋放汝。眾伙應講，我各伙是亞伯拉罕後裔，從來未做

乜乜伙其奴才，汝將樣講，汝各伙將剝釋放去呢。耶穌應講，我實

實共汝講，大凡犯罪其伙，就是罪其奴才。奴才無常常着厝裏，惟

獨仔常常是着禮。假使仔釋放汝，汝就是真釋放去。我曉的汝是

亞伯拉罕後裔，惟獨汝欲創我，是因爲我其道理無着汝心禮。

講所看見的，落我天父禮，汝做所看見的，落汝部罷禮。眾伙應伊

講亞伯拉罕是我其郎罷耶穌共伊講汝假使是亞伯拉罕其仔  
汝就儻做亞伯拉罕所做其代四十一。今我一個伙所聽見落上帝其真理  
告訴汝汝謀創我這伙是亞伯拉罕所做其代。汝各伙做汝郎罷  
所做其代眾伙就共伊講我各伙係是由淫亂生的我有一隻郎  
罷就是上帝耶穌共伊講假使上帝做汝郎罷汝就儻愛我因我由上帝  
禮出來我伙係是自家來惟獨是伊差遣我汝將樣其伙會悟我  
講其話呢是因汝無擔當聽我道理呵汝是由汝其郎罷就是魔  
鬼汝郎罷其私慾汝就剝做伊自元始是創伙的伙存落真理因  
為無真理着伊心禮亂講時候伊是由自家講因為伊是亂講其  
鬼伙是亂講的其郎罷四五。因為我用真理告訴汝汝就伙信我汝各  
伙中間佛伙儻擬我有罪假使我講真理汝將樣其伙信我呢由  
上帝其伙儻聽上帝其話因為汝係是由上帝其伙故此伙聽伊猶太伙

就應伊講，我各人講汝是撒馬利亞人連犯着鬼，這話挪七你是  
噫耶蘇講，我係是犯着鬼，惟獨我尊敬我天父，汝只凌辱我。我係  
求自家榮耀，有一隻禮求共審判。我實實共汝講，人假使守我道  
理，就長長賣死。猶太人共伊講，我各人伶俐的汝是犯着鬼。亞伯  
拉罕共先知各人已經死了，挪汝講，人假使守我道理，就長長賣  
死。汝挪七故大去，我已死，其祖宗亞伯拉罕、阿、先知各人死了，汝  
稱本身是佛人呢。耶蘇講，我假使自家榮耀，我榮耀是無七，榮耀  
我其人，是我其天父，就是汝講，是汝其上帝。汝各人只係八伊，惟獨  
我八伊，假使我講，你八伊，我就做亂講其人，像汝一樣。挪我八伊，  
連守伊其道理。汝祖宗亞伯拉罕盡歡喜看見我其日子，看見了，  
就快樂。猶太人共伊講，汝年紀故未五十，汝挪七有看見亞伯拉  
罕、阿、耶蘇共伊講，我實實共汝講，未有亞伯拉罕以前，我就着禮



了。眾人就拈石剝拍伊，惟獨耶穌暗柄出殿，趁眾人中間經過，學將萬行去。

第九章

耶穌經過，看見一隻人，自生出世青盲的。門徒問伊講，先生，這人出世就青盲，是係人其罪過呢，是伊自家阿，或是伊罷奶呢。耶穌講，你是伊自家其罪過，也你是伊罷奶其罪過，惟獨是駛上帝其代，由這人禮顯明呵。日中時候，我的的着做所差遣我的其代計，睽瞽剝至，就無人能做代。我着世間時候，我是世間其光。講完了，伊就噴瀆落地，用灑調土，就將這土塗青盲人其目。共伊講，去吓，落西羅亞池洗。伊這人就去洗，轉來就能看見。西羅亞翻譯就是差遣。鄰近人共平素看見伊是青盲，只個人就講，這人你是坐禮做乞丐阿。有伊人講，是伊有伊人講，是共伊相像，伊就講，我正是吓。

聖經新約

四集

約翰傳福音書

第九章 六

眾<sup>十</sup>人<sup>十</sup>就共伊講。汝目<sup>十</sup>睇將樣其<sup>十</sup>儼開起呢。伊<sup>十一</sup>應講。有一隻人<sup>十一</sup>稱耶  
穌。調土塗我目<sup>十一</sup>睇。就共我講。去西羅亞池洗。我去洗。就儼看見眾<sup>十二</sup>  
人<sup>十二</sup>就共伊講。這人<sup>十二</sup>着冬。那伊講我賣曉的。○眾<sup>十三</sup>人<sup>十三</sup>帶這平素青盲  
人<sup>十四</sup>來法利賽人<sup>十四</sup>禮。耶穌調土開伊目<sup>十四</sup>睇時候。是安息日。法利賽人<sup>十五</sup>  
人<sup>十五</sup>們。伊將樣其<sup>十五</sup>儼看見。青盲共伊各人<sup>十六</sup>講。伊塗土落我目<sup>十六</sup>睇。我洗  
人<sup>十六</sup>們儼看見。法利賽人<sup>十六</sup>中間有幾隻講。這人<sup>十七</sup>無守安息日。不是由上帝  
也。有人<sup>十七</sup>講。罪人<sup>十七</sup>將樣其<sup>十七</sup>儼做將萬異跡呢。學將萬眾人<sup>十八</sup>許裏紛紛  
議論。眾人<sup>十八</sup>人<sup>十八</sup>們共青盲講。伊既然開汝目<sup>十八</sup>睇。汝講伊也。毛伊講。這人<sup>十九</sup>  
是先知。猶太人<sup>十九</sup>人<sup>十九</sup>們不信伊是青盲。人<sup>二十</sup>們儼看見。等叫<sup>二十</sup>人<sup>二十</sup>們儼看見的。這人<sup>二十一</sup>  
其<sup>二十一</sup>罷奶。就人<sup>二十一</sup>們伊罷奶講。只一隻是汝其仔。就是汝講生出世就青  
盲。噯。學將萬人<sup>二十二</sup>們將樣其<sup>二十二</sup>儼看見呢。青盲人<sup>二十三</sup>們其<sup>二十三</sup>罷奶。就應伊講。只一  
隻是我仔。生出世就青盲我曉的。惟獨人<sup>二十四</sup>們將樣其<sup>二十四</sup>儼看見。我就賣

曉的、三二伊開伊目、我也賣曉的、伊年紀已經長大、汝倘伊自  
家、三三伊罷奶講這話、驚猶太人其緣故、因為猶太人有約定了、  
假使有人認耶穌做基督、就的的逐伊出會堂、三三故此伊罷奶講、伊  
年紀已經長大、三四倘伊眾人、三五只叫平素青盲其人、共伊講、汝着稱  
讚上帝、我各人曉的、伊是罪人、三五伊應講、伊是罪人、三六伊不是、我賣曉的、有  
一件代我曉的、就是我以前青盲、現在、三七倘看見眾人、三六只共伊講、伊  
替汝將樣做、伊將樣開汝目、三七就應眾人講、我已經共汝講了、汝  
只不聽、汝將其欲再聽呢、三八挪毛汝各人也欲做伊門徒、三九眾人罵  
伊講、汝是伊門徒、三九惟獨我各人是摩西門徒、上帝傳諭摩西、我曉的、  
惟獨學這人、我賣曉的、從冬那來、四〇這人答應共各人講、伊已經開  
我目、四〇汝只賣曉的、伊從冬那來、這實是奇特吓、四一伊各人曉的  
上帝、四一伊聽罪人、四二倘假使有人拜上帝、連行伊旨意、上帝就聽伊、四二自世間元

始以來、未曾聽見生出世青盲其目矇、有伙儻開起。假便伊係是  
由上帝就無毛儻做的。眾伙應伊講、汝一出世就滿罪、汝挪毛教訓  
我各伙阿、就逐伊出去。○耶穌聽見眾伙逐伊出去、既然遇着伊、  
就共伊講、汝信上帝其仔嘅。伊應講、主吓、伊是係伙呢、以致我儻信  
伊。耶穌共伊講、汝入會看見伊了、伙共汝講其伙就是伊。這伙就  
講主吓、我信囉、就拜伊。耶穌講、我因為審判隻來世間、以致係看  
見其伙儻看見、看見其伙變做青盲。法利賽伙中間、有  
幾隻聽見將萬、就共伊講、我各伙也是青盲阿。耶穌共伊講、汝假  
使是青盲就無罪、挪汝各伙伙講、我儻看見、故此汝罪故着禮。

### 第十章

我實實共汝講、大凡不趁門入羊欄禮、挪趁別位處扒上去、這伙  
是盜賊。趁門禮入去、是養羊其伙守門其伙就替伊開起羊也聽

伊聲音、伊就叫自家羊其名、引伊出去。放出自家其羊時候、伊落羊前斗行、羊就跟伊、因為儼曉的伊其聲音。這羊你跟別伙、那逃避伊、因為賣曉的別伙其聲音。耶穌用這比喻共眾伙講、那伊各伙賣會悟耶穌共伊講、是也。七話。○耶穌仗共眾伙講、我實實共汝講、我就是羊其門。大凡先我來其伙、是盜賊、惟獨羊你聽伊。我就是門、假使伙由我禮入去、伊將剝得救、你出入得草。賊來、那欲偷囉、剝囉、滅囉、我來、以致伊儼得活也。儼得莽、那我是善養羊其伙、善養羊其伙、替羊捨命。你是養羊其伙、是做工其伙、羊你是伊的、看見狼來、就離羊走去、狼就拿這羊、你駛羊散去。做工其伙、逃走去、是因為伊做工其伙、你管這羊吓、我是善養羊其伙、入我其羊、我其羊也、入我像天父、入我、我也、入天父、我也、替羊捨命。我故有別羊、你是屬這欄禮、我也的、引伊來、伊將剝聽我聲音、將來

挪做一羣、一隻養羊其伙○十七天父故此愛我、因為我捨命、以致我仅  
儼得命。十八無伙落我禮、儼奪去這命、是我自家捨去、我有權勢捨去、  
我也有權勢、仅得來落我天父禮、入會有奉這命令學將萬猶太  
伙中間、因這話、仅紛紛議論、其中○二十有個伙講、伊犯着鬼、仅發狂、汝  
將其聽伊呢。二十一也有伙講、這伙是犯着鬼其話、鬼挪毛儼開青盲伙  
其目睏阿、  
二十二耐耐着耶路撒冷、重修殿其節、是冬天時候、耶穌行着殿裏、落所  
羅門其廊禮、猶太伙就圍伊、共伊講、汝駛我各伙可疑、故着箬久  
呢、汝假使是基督、分明共我講、耶穌講、我入會共汝講了、汝仅伙  
信、我用我天父其名、所做其代計、有替我做證見、惟獨汝各伙伙  
信、因汝伙是我其羊、學我入會共汝講了、我其羊聽我聲音、我也  
入伊、伊就跟我、我賜伊長長活、伊長長賣沉淪去、落我手禮、無伙

儼奪的伊。我天父將這半賜我，伊是大去成萬七，落我天父其手。  
禮無伙儼奪的伊。我共天父是一隻學將萬猶太伙，伙拈石剝拍。  
伊耶穌共伊講，我由我天父禮用有恁件好其代，八曾指點汝了。  
這代計中間，汝因佛一件駛石拍我呢。猶太伙應伊講，我各伙駛  
石拍汝，你是因好其代，惟獨是因褻瀆其話，伙因汝既然是伙，稱  
自家做上帝耶穌講，汝律法許裏，挪七無記講，我八曾講汝各伙是  
做上帝呵。聖經賣廢的夫，學受上帝道理其伙，稱伊做上帝天父所成做  
聖，連差遺落世間其伙，因我自家講，我是上帝其仔，汝各伙挪七共  
伊講，汝講褻瀆其話阿。假使我伙做我天父其代計，就莫信我。假  
假使有做，雖然伙信我，汝着信這代計，以致汝儼曉的也信天父  
是着我禮，我仅是着伊禮。學將萬眾伙伙欲拿耶穌，惟獨伊脫手  
避去。耶穌伙去約但外斗，至約翰元始施洗禮其位處，落許快

聖經新約 四集 約翰傳福音書 第十三章 三

居住有四個聖人來伊禮講約翰都無做異跡、聖那約翰所講其話、指這  
人都是真學將萬着許快、有個人信耶穌。

### 第十一章

節有一隻患病其人、名拉撒路、着百大尼、就是馬利亞共伊姐妹馬  
大共鄉村、用香油塗主、二只用自家頭髮拭伊肢、其人、就是這馬利  
亞、伊其兄弟拉撒路患病、三故此伊姐妹駛人來耶穌禮講、主、你看  
曠汝所愛其人患病禮、耶穌聽見就講、這病賣至死、惟獨是因爲  
上帝其榮耀呵、以致上帝其仔因這病得榮耀、五耶穌愛馬大共伊姐妹  
連拉撒路、已經聽見拉撒路患病、耶穌落所着其位處、六住二日、七  
以後就共門徒講、我各人、八今再去猶太門徒共伊講、先生、猶太人  
近來欲石拍汝、汝、九便去許快阿、耶穌講、一日、十仍是十二點鐘、阿、假  
使日中行賣着踢、因爲看見這世間其光、假使人瞑瞞行、就、十催着



踢。因為無光吓。耶穌將萬講，以後只共門徒講，我各伙其朋友拉撒路困着去，惟獨我去叫伊清醒。門徒就講，主吓，伊假使困着，就剝好囉。耶穌講這話，是論伊死，惟獨門徒漢是講安閑禮困。學將萬耶穌就分明共伊講，拉撒路死去囉。我無着許快，故此因為汝各伙其緣故，我歡喜，以致汝懺信。今我各伙去伊禮。多馬只稱囉低土馬，共一堆門徒講，我各伙份也去共伊齊死。○學將萬耶穌既然至，曉的拉撒路已經落墓裏有四日了。伯大尼近耶路撒冷約略六里。猶太伙個的來馬大馬利亞禮，因為伊兄弟緣故，欲安慰伊。馬大聽見耶穌剝至，就出去接伊，那馬利亞仍原坐着層禮。馬大就共耶穌講，主吓，汝假使着只快，我兄弟就賣死。惟獨我份曉的汝，大凡求落上帝禮，上帝懺賜汝。耶穌共伊講，汝兄弟的的只活。馬大共伊講，我曉的煞尾日，只活時候，的的只活。耶穌共伊講，只

活共生活就是我阿大凡信我其伙雖然死了的的能活大凡活  
連信我其伙長長賣死汝信這話麼馬大共伊講主吓正是我信  
汝是基督上帝其仔應當來世間的○三六既然講完了就去私下叫伊姐  
妹馬利亞講吓先生來囉禮叫汝馬利亞一聽見就趕趕谷起身  
來伊禮耶穌故未入鄉村惟獨是着馬大迎接伊許快位處猶太  
伙共馬利亞齊着厝裏安慰伊一看見馬利亞趕趕谷起來出去  
就跟伊講伊是去墓禮落許快啼嘛馬利亞既然至耶穌所着其  
所在一看見伊就伏伊膝兜共伊講主吓汝假使着只快我兄弟  
就賣死耶穌看見馬利亞啼嘛連共伊齊來其猶太伙也禮啼嘛  
就心裏嘆氣悲傷講吓汝埋伊落也七位處眾伙就共伊講主吓  
來看耶穌啼嘛猶太伙就講看麼伊頂愛這伙吓中間也有伙講  
這伙既然開了青盲其目矙挪毛無擔當駛這伙賣死阿耶穌自

○三五

○三六

家似嘆氣來墓禮。這墓是一隻洞，有石放着上勢。耶穌講，移起這石死。其姐妹馬大就共伊講，主吓現在臭囉，因為已經死去四日了。耶穌共伊講，我係是共汝講，假使汝信，汝的的看見上帝其榮耀。阿眾就移石離去死。其位處耶穌目睷仰起講，天父吓我多謝汝，因汝八曾有聽我。我曉的汝常常聽我，維獨我講這話，是因為環環轉跬其百姓，駛伊信。汝八曾差遣我吓講完了，就大聲叫講，拉撒路出來。死人就出來，肢手有布縛禮，面有手巾包禮。耶穌共眾就講，解起放伊去。猶太人來馬利亞禮，既然看見耶穌所做其代計，有個信伊。惟獨中間也有人去法利賽人禮，共伊講，耶穌所做其代計，因此祭司諸長，共法利賽人會議講，吓這人做有個異跡，我各人份將樣做呢。假使我各人容伊將萬眾人都的的信伊，羅馬人也的的來奪我地方，連百姓中間有一

隻人名該亞法許一年是做祭司長共眾伙講汝各伙都賣曉的也五十一休思想一隻伙替百姓死以致一國賣滅這是有益我各伙伊五十二講這話休是由自家惟獨是因許一年做祭司長先講耶穌將割替百姓死也五十三休是獨獨替這百姓五十四儼聚集上帝散各處其仔落一堆五十五自只一日以後伊各伙相議論劄耶穌五十六故此耶穌休分明行落猶太伙中間惟獨由許快去五十七近曠野其地方至一座城各以法蓮五十八着許快共門徒居住猶太伙踰越節將近五十九這節以前有恁伙出鄉下上去耶路撒冷以致自家儼清潔六十眾伙尋討耶穌六十一跔着殿裏齊相講伊挪王休來守節期汝意思將樣其呢六十二祭司諸長共法利賽伙已經出令假使有伙曉的耶穌着冬那就着講出隻儼拿的伊

第十二章

踰越節前六日耶穌至伯大尼就是八曾拉撒路死去耶穌駛伊

由死<sup>一</sup>仅活其位處有<sup>二</sup>人替耶穌備辦晚餐馬大伺候共伊同桌其  
人一隻是拉撒路馬利亞就<sup>三</sup>拈頂淨頂貴其香油一斤塗耶穌<sup>四</sup>較  
仅用自家頭髮<sup>五</sup>抹伊其<sup>六</sup>肢學將萬滿厝都有這油其香有一隻門  
徒以色列加略人西門仔猶大就是<sup>七</sup>刺賣耶穌其人<sup>八</sup>就講這香油<sup>九</sup>僅  
值的三十兩銀將樣其<sup>十</sup>不賣去<sup>十一</sup>賙濟貧窮其人呢伊<sup>十二</sup>講這話你是  
因為<sup>十三</sup>照顧貧窮其人<sup>十四</sup>惟獨因伊<sup>十五</sup>做賊伊有<sup>十六</sup>搭袋放許裏其<sup>十七</sup>毛也是  
伊邁耶穌<sup>十八</sup>講<sup>十九</sup>葬憑伊伊<sup>二十</sup>替我埋葬日子藏<sup>二十一</sup>因這油因為汝常常有  
貧窮其人<sup>二十二</sup>共汝一堆<sup>二十三</sup>惟獨汝無<sup>二十四</sup>常常共我<sup>二十五</sup>不<sup>二十六</sup>○<sup>二十七</sup>學將萬猶太人<sup>二十八</sup>有  
個曉的耶穌<sup>二十九</sup>着許快伊<sup>三十</sup>各人來你是<sup>三十一</sup>因為耶穌也<sup>三十二</sup>欲看耶穌所  
駛由死<sup>三十三</sup>仅活其拉撒路<sup>三十四</sup>祭司諸長就<sup>三十五</sup>議論也<sup>三十六</sup>欲<sup>三十七</sup>刺拉撒路<sup>三十八</sup>因為猶  
太人<sup>三十九</sup>有個反去<sup>四十</sup>許快信耶穌是因<sup>四十一</sup>拉撒路其<sup>四十二</sup>緣故○<sup>四十三</sup>第二日有<sup>四十四</sup>個  
人既然來<sup>四十五</sup>守節期<sup>四十六</sup>一聽見耶穌<sup>四十七</sup>到至耶路撒冷<sup>四十八</sup>就<sup>四十九</sup>拈<sup>五十</sup>棗枝<sup>五十一</sup>出去接

伊叫講萬福吓，以色列國王託主其名來，有福氣吓。耶穌既然遇  
着驢仔，就騎伊。憑經禮所記講，法其諸娘仔汝莫驚看嘅。汝國王  
來囉，騎驢仔。伊門徒起初賣明白這代計，惟獨至耶穌受榮耀以  
後，隻記的經禮有記這代計。論伊連眾人，有做這代計。落伊禮，七叫  
拉撒路出墓，駛伊。伊活時候，共耶穌一堆，其眾人就做證見。故此  
眾人也去接伊，因為聽見伊入會有做這異跡。九法利賽人齊相講，  
汝挪毛賣曉的汝各人所做的，是無益阿。看嘍，一世間都聽從伊  
吓。○當節期上來拜其人中，間有幾隻希利尼人。二伊來腓力禮，就  
是加利利伯賽大人。個伊講主吓，我各人欲見耶穌。三腓力來共安  
得烈講，安得烈共腓力，共耶穌講。耶穌共伊講，人仔受榮耀其  
時候，已經至了。五我實實共汝講，一粒麥假使係畀落土裏化去，就  
獨獨着禮。假使係化去，就結實有晒。五大凡愛惜活命其人的，失

去活命。惟獨落這世間。大凡你愛惜活命其人的。的存活命。至長  
長活。<sup>三六</sup>假使你欲服事我。我就着跟我。我所着其位處。服事我其  
的的也着這位處。假使你服事我。天父將剝敬重伊。<sup>三七</sup>你我心禮憂  
悶。我將樣催講呢。天父吓。救我免去這時候吓。惟獨我是因這代  
至這時候呵。<sup>三八</sup>天父吓。願汝榮耀汝其名。從天禮有聲音講。我已經  
榮耀了。我將剝你榮耀吓。<sup>三九</sup>百姓跽禮聽見就講。這是雷響。也有你  
講。天使共伊講話。<sup>四〇</sup>耶穌共伊講。這聲音你是因爲我。惟獨是因爲  
汝各人。<sup>四一</sup>這世間現在受審判。這世間其國君。你將剝見逐外斗去。  
我假使乞你高舉離地。就將剝引眾人。<sup>四二</sup>都來我禮。耶穌講。這話。指  
點本身將剝生箸樣死去。<sup>四三</sup>眾人應講。我聽見律法禮有講。基督長  
長着禮。汝將其講。你仔的的乞你舉起呢。這你仔是係你呢。<sup>四四</sup>耶穌  
就共伊講。故有暫時其光。着汝中間。汝有光時候就着行。恐怕暗

至落汝禮行落暗其伙、賣曉的佛那去汝各伙有光時候、着信這  
光、以致汝懺做這光其仔、耶穌講完了就離去、隱避眾伙。○雖然三七  
伊做只個異跡落眾伙面前、伙仍原故伙信伊。○三八以致懺應驗先知  
以賽亞其話講、主吓、我所傳其話、佛伙信呢、主其手臂現乞佛伙  
曉的呢。三九故此眾伙賣信、因為以賽亞仅有講。伊既然駛各伙其目  
眇變青盲、伊其心變硬、免的伊日眇懺看見、心懺會悟、改變、連我  
醫治伊。○四一以賽亞見主其榮耀、連論伊其時候、有講這話。○四二佛官府中  
間、有個伙信伊、惟獨伙認伊、因法利賽伙其緣故、恐怕乞伊逐出  
會堂。○四三因為伊歡喜伙其褒美、故過落上帝其褒美。○耶穌叫講、大凡  
信我其伙、伙是信我、惟獨是信差遣我其伙。○四五大凡看見我、就是看  
見差遣我其伙。○四六我是光降落世間、以致大凡信我其伙、都賣住落  
暗。四七假使有伙聽我其話、伙伙信、我就伙審判伊、我來伙是審判世



間、惟獨是救世間。四十八大凡僕棄我、僕不愛納我其話、有一隻審判伊、我八曾講其話、落煞尾日將剝審判伊。四十九因爲我係是由自家講、惟獨所差遺我的其天父、有命令我所該當講、共所該當傳其話。五十我曉的伊其命令、是長長活、故此我大凡講其話、憑天父所命我、我就將萬講。

### 第十三章

節踰越節以前、耶穌曉的本身離世間、歸轉天父其時候至了、既然愛世間屬本身其僕、至煞尾也愛伊。一晚餐時候、魔鬼將這賣耶穌其意思投入加畧僕、西門仔猶大其心禮。二耶穌曉的天父八曾賜成萬毛落伊手、連曉的自家八曾由上帝禮來、今只歸着上帝禮。四晚餐起來、脫下衣裳、拈一條巾、自家縛。五然後傾水落盆、起手洗門徒其腋、用自家所縛其中、拭伊。六學將萬就至西門彼得、彼得共伊講、

主吓汝洗我其肢。○<sup>七</sup>耶穌答應共伊講，我所做其代，汝今賣曉的，  
惟獨以後，惟曉的。○<sup>八</sup>彼得就共伊講，我其肢汝永古賣洗的。耶穌講，  
假使我係洗汝，汝就落我禮無份。○<sup>九</sup>西門彼得就共伊講，主吓，不止  
我其肢也着連手共頭。○<sup>十</sup>耶穌共伊講，大凡洗了其伙，那駛洗肢身  
體都儼清潔，汝是清潔，惟獨汝各伙，係是都做清潔其伙。○<sup>十一</sup>因為耶  
蘇曉的賣伊其伙是佛伙，故此講，汝各伙係是都做清潔其伙。○  
<sup>十二</sup>學將萬已經洗伊其肢，拈自家衣裳，仅坐禮，就共伊講，汝各伙曉  
的，我所做其代，落汝禮。○<sup>十三</sup>汝各伙稱我做先生，做主，汝講的好，因  
為我是將萬吓。○<sup>十四</sup>假使我做主，做先生，既然洗汝其肢，就汝各伙也  
該當相洗肢。○<sup>十五</sup>因為我有樣式指點汝，以致憑我所做其代，落汝禮，  
汝也着做。○<sup>十六</sup>我實實共汝講，奴才係是故大主伙，差遣也係是故大  
差遣伊其伙。○<sup>十七</sup>汝各伙假使曉的這代，去做將萬，就有福氣吓。○<sup>十八</sup>我講

其話，係是指汝眾伙，我曉的，我所揀選其伙，惟獨是駛聖經，儘應  
驗，共我齊儉餅其伙，起駁後單踢我。這代未成以前，今我先共汝  
講，以致汝落代計成了時候，就儘信，我就是吓。我實實共汝講，大  
凡伙接我所差遣其伙，也是接我，大凡伙接我，也是接差遣我其  
伙。○耶穌既然講這話，心禮憂悶，就證見講，我實實共汝講，汝中  
間一隻伙剝賣我吓。門徒相覷疑伊講這話，是指佛伙。門徒中間  
有一隻耶穌所愛的，倚着耶穌胸前。西門彼得用頭指點，欲伊個  
耶穌所講其伙是佛伙。故此倚耶穌胸前其伙，共伊講，主吓，伊是  
佛伙呢。耶穌講，我搵毛乞伊儉的，就是，既然搵毛就乞加畧伙。西  
門仔猶大受這毛以後，撒但就入伊心禮。耶穌就共伊講，汝所做  
其代，趕緊做吓。同棹其伙，都賣曉的，耶穌將樣其共伊講這話。因  
猶大有搭袋，故此有伙思想耶穌共伊講，汝買我各伙做節所駛。

用其毛。或是掏毛乞貧窮人。猶大既然受搵其毛。卽刻出去。時候  
已經是暝晡。三十一學將萬伊既然出去了。耶穌講。佢仔受榮耀。上帝因  
爲伊也受榮耀。三十二假使上帝因爲伊受榮耀。上帝就將剝。因爲自家榮耀  
伊也將剝。卽刻榮耀伊。三十三細仔吓。我故有暫時共汝一堆。汝將剝尋  
我。憑我以前共猶太人講。我去其所在。汝無擔當至。佢我也共汝  
講。三十四我用新誠指點汝。汝各人着齊相愛。像我愛汝。汝各人也着齊  
相愛。三十五假使汝各人有齊相愛。由將萬眾人曉的。汝是我其門徒。三十六西  
門彼得共伊講。主吓。汝去俤那呢。耶穌講。我去其所在。汝佢無擔  
當跟我。惟獨後來汝就離跟我。三十七彼得共伊講。主吓。我將其佢無擔  
當跟汝呢。我願替汝捨命。耶穌應伊講。汝願替我捨命麼。我實實  
共汝講。雞未叫以前。汝將剝三回。佢認我吓。

第十四章

汝心禮莫憂悶。汝着信上帝也着信我。我天父厝裏有個厝。假使你  
將萬。我就多早共汝講。我去替汝預備所在。假使我去替汝預備  
所在。就將剝衣來。接汝歸我。以致我着其所在。汝各伙也着禮。我  
去其位處。汝曉的。這路汝也曉的。多馬就共伊講。主吓。我各伙賣  
曉的。汝去其位處。冬那儼曉的。這路呢。耶穌共伊講。我就是路囉。  
真理囉。活命囉。你由我禮。就無伙有擔當。至天父禮。假使汝八我。  
就已經也。八我天父。從今以後。汝八伊也。看見伊了。腓力就共伊  
講。主吓。將天父指點我各伙。我各伙就足意。耶穌共伊講。腓力。我  
共汝各伙一堆。只滿久。汝故未八我阿。大凡伙八曾看見我。就是  
看見天父。汝將其講。將天父指點我各伙呢。我是着天父禮。天父  
也是着我禮。汝休信麼。我所共汝講其話。你是由自家講。惟獨天  
父着落我禮。是伊做這代計。汝着信我。我是着天父禮。天父也是

着我禮，或是因這代計，汝着信我。我實實共汝講，大凡信我其伙，我所做其代計，伊也剝做，故大將萬其代計，伊也剝做，因為我轉我天父禮。大凡汝各伙，託我其名，所求的，我就剝行這代，以致天父因為仔就儻得榮耀。假使汝託我其名求乜毛，我就剝行這代。○假使汝各伙愛我，汝就着守我其誠。我將剝求天父，伊將剝用別隻安慰師賜汝，以致長長共汝居住一堆。就是真理其聖神，世間無擔當接伊，因為你看見仅你八伊，惟獨汝各伙八伊，因為伊共汝居住一堆，仅將剝落汝心裏。我將剝你離汝各伙，像做孤子一樣。我將剝來汝禮，再過暫時，世間伙賣再看見我囉，惟獨汝各伙看見我，因為我活，汝也的的活。許喇時候，汝將剝曉的我着天父禮，汝着我禮，我也着汝禮。曉的我其誠，持守這伙就是愛我，愛我其伙，我天父將剝愛伊，我也將剝愛伊，連自家現乞伊曉的。有

喇猶大。你是以色加。畧伙伊共耶穌講。主吓汝將樣其指點自家。  
現乞我各伙曉的。你現乞世間曉的呢。耶穌應伊講。伙假使愛我。  
就將剝守我其話。我天父將剝愛伊。我共天父來伊禮。共伊一堆。  
居住。你愛我其伙。就你守我其話。汝所聽見其話。你是我的。惟獨。  
是所差遣我的天父其話。○你共汝故着一堆。我有共汝講這話。  
惟獨安慰師。就是天父託我其名差遣聖神。伊將剝教汝。隴總道。  
理。駛汝記的諸凡我八曾共汝講其話。我留平安乞汝。我其平安。  
我賜汝。我乞汝。你是像世間其乞一樣。汝心禮莫憂悶也。莫驚汝。  
各伙有聽見我共汝講我去囉。你來汝禮。假使汝愛我。就因爲我。  
講。我歸轉天父禮。汝就催歡喜。因爲我天父是故大我。這代計故。  
未成。我先共汝講。以致落成其時候。汝就催信。○以後我無有個。  
話共汝講。因爲世間其國君剝至。伊都無毛落我心裏。他是駛世。

間。懺曉的我愛天父，連像天父所命令我，我就將萬做，汝各伙起來，共我齊離，只快去。

第十五章

我<sup>節</sup>是真其葡萄模，我天父是做園其伙。<sup>二</sup>大凡着我禮，有賣結實其枝，伊就除去。大凡懺結實的，就清潔伊，以致伊結實更<sup>三</sup>。因為我所共汝講其話，汝各伙是清潔汝着居住落我禮，我也居住落汝禮，像這枝假使伊居住落葡萄模禮，由自家就賣結實，汝各伙假使伊居住落我禮，也學將萬賣結實。<sup>五</sup>我是葡萄模，汝各伙是枝，居住落我禮其伙，我也居住落伊禮，這伙就結實有<sup>四</sup>，因汝<sup>六</sup>離我就汝都無<sup>七</sup>懺做。假使伊居住落我禮，就像枝一樣，丟出外斗，枯去，伙拈起投火禮燒去。<sup>七</sup>假使汝居住落我禮，我其話也居住落汝禮，汝大凡求汝所欲，就懺成乞汝。<sup>八</sup>假使汝結實有<sup>八</sup>，我天父



由將萬受榮耀。汝也。惟做我門徒。像天父愛我。我學將萬也。愛汝。  
汝着居住。落我愛禮。汝假使守我其誠。就惟居住。落我愛禮。像我守  
天父其誠也。居住。落伊愛禮。我共汝講。以致我其歡喜。惟居住。落  
汝禮。汝其歡喜也。惟滿足。汝各伙着齊相愛。像我愛汝一樣。這就  
是我其誠。伙因為朋友。捨自家其命。未有愛。故大落學將萬。汝各  
伙假使做我凡所命令汝。汝就是我其朋友。以後我係稱汝做奴  
才。因為奴才賣曉的。伙主伙所做其代。惟獨我稱汝做朋友。因為  
凡我所聽見。落天父禮。我已經指點汝曉的。係是汝八曾揀選我。  
惟獨是我八曾揀選汝。仅立汝。駛汝去結實。汝其結實。仅惟存禮。  
以致汝凡託我其名。求落天父。伊就惟賜汝。汝各伙着齊相愛。這  
是我命令汝。○假使世間嫌汝。汝惟曉的。未嫌汝。以前伊有嫌我  
了。汝假使屬世間。世間的。的。愛屬伊自家其類。惟獨因汝。係是屬

世間，○ 那我揀選汝出世間，故此世間嫌汝。○ 奴才賣大落主伙，這就  
是我八曾共汝講其話，汝着記伙假使追逐我，也剝追逐汝伙假  
使守我其話也，剝守汝其話伙。○ 因為我其名，將剝做龐總其代計  
落汝各伙禮，因伊伙八差遣我的。○ 我假使未來共伊講，伊就無罪，  
惟獨伊其罪，伶賣辭的去。○ 嫌我其伙也嫌我天父。○ 我假使落伊各  
伙中間，伙做別伙所未做其代，伊就無罪，惟獨伶伊八曾看見嫌  
我連我其天父。○ 那學將萬鞋應驗伊律法中間載其話伙無緣故  
嫌我吓。○ 惟獨我將剝由天父差遣落汝禮，其安慰師來時候，就是  
真理其聖神，由天父禮來，伊將剝替我做證見。○ 汝各伙也將剝做  
證見，因汝從起始共我一堆。

第十六章

○ 我將萬共汝講，以致免的汝受誘惑。○ 眾伙將剝逐汝出會堂，時候

將剝至大凡剝汝其伙自家思想是奉事上帝伊剝做將萬落汝禮  
 是因伊伙入天父也伙入我惟獨我用將萬共汝講以致時候既  
 然至汝就儼記的<sup>〇四</sup>我已經共汝講這代了我起始伙共汝講將萬  
 因我是共汝一堆<sup>〇五</sup>我伙歸轉差遣我的汝中間無伙們我汝冬那  
 去<sup>〇六</sup>佛因我用將萬共汝講汝苦着滿心<sup>〇七</sup>我真寶共汝講我去是益  
 汝假使我伙去安慰師就伙來汝禮我假使去我就差遣伊來汝  
 禮伊既然來就的<sup>〇八</sup>用罪用義理用審判撥醒世間<sup>〇九</sup>因為世  
 間伙信我用義理<sup>〇十</sup>因為我歸轉我天父禮汝各伙伙賣再看見我  
 用審判<sup>〇十一</sup>因為這世間其國君受審判<sup>〇十二</sup>我故有野個件共汝講佛  
 汝伙賣當的起<sup>〇十三</sup>惟獨真理其聖神既然來了伊就剝引導汝落隴  
 總真理因伊伙是由自家講佛大凡伊所聽見其話伊就講出剝  
 來其代計伊也剝指點汝伊將剝榮耀我因伊的的將我所有的

聖經新約 四集 約翰傳福音書 第三章 三

指點汝<sup>○</sup>大凡<sup>○</sup>天父所有的，都是屬我，故此我講，伊將我所有的，指  
點汝<sup>○</sup>過暫時<sup>○</sup>，汝就賣看見我，<sup>○</sup>我歸轉<sup>○</sup>天父禮門徒中間<sup>○</sup>，有伙齊禮講，伊共我各伙講，過暫時<sup>○</sup>，汝就賣看  
見我，<sup>○</sup>我歸轉<sup>○</sup>天父禮，這話是也。我賣曉的伊講是也。<sup>○</sup>  
故此門徒講，伊所講過暫時<sup>○</sup>，這話是也。我賣曉的伊講是也。<sup>○</sup>  
我賣將萬耶穌曉的伊欲個，就共伊各伙講，過暫時<sup>○</sup>，汝就賣看見  
我，<sup>○</sup>我賣過暫時<sup>○</sup>，汝就僱看見我，就是我所講其話，汝各伙相談論這  
話阿，<sup>○</sup>我賣實實共汝講，汝各伙將剝啼嘛悽慘，惟獨世間將剝歡喜，<sup>○</sup>  
汝將剝苦，惟獨汝其苦，僱變做歡喜<sup>○</sup>，諸娘伙養仔就的的艱苦，因  
伊時候至，仔養出以後，就賣記的苦楚，因為歡喜伙出世其緣故。<sup>○</sup>  
學將萬汝伶有苦，<sup>○</sup>佛我將剝再看見汝，汝心就歡喜，汝其歡喜也。<sup>○</sup>  
無伙落汝禮奪去<sup>○</sup>，至許喇日子，汝都伙個我，也代計，我實實共

汝講、汝大凡託我其名求天父、伊將剝賜汝、向來汝都無託我其名求也。毛求、汝就催得、以致汝其歡喜催滿足。我用比喻共汝講、時候剝至、我就係再用比喻共汝講、惟獨論天父明白指點汝。這時候汝將剝託我其名求、令我係共汝講、我將剝替汝求天父。那天父自家愛汝、因為八曾愛我、連信我由上帝禮來其緣故。我由天父降落世間、我係離世間、歸轉天父禮。○門徒共伊講、看麼、令汝分明講也。係用也。毛比喻講、令我各伙曉的。汝諸毛都曉的、也係駛伙們汝、因將萬我信汝、是由上帝禮求。耶穌應講、令汝各伙信麼。看麼、時候剝至、現在已經至了、汝各伙將剝分散、各伙歸各伙。其所在、留我獨獨着禮、俾我係是獨獨着禮、因天父是共我一堆。我用將萬共汝講、以致汝因我得平安、着世間汝將剝受災難、惟獨汝安心、我已經贏世間吓。

第十七章

節

耶穌既然講這話完了，就仰起目睜觀天講，天父吓時候至囉，榮耀汝仔，以致汝仔也儼榮耀汝。學汝已經賜伊權柄落成萬伙，以致伊將長長活賜汝，凡所乞伊其伙儼曉的汝獨一真上帝共汝所差遣其耶穌基督，這就是長長活我入曾榮耀汝落世間，我已經成汝所託我做其代計。天父吓，今用榮耀榮耀我共汝本身，就是世間以前我共汝所有其榮耀。汝入曾所賜我由落世間其伙，我已經將汝其名指點伊，伊既然是汝其伙，汝仅將伊賜我，伊也有守汝其話。伊今曉的汝諸凡所賜我其毛，都是由着汝禮。因汝入曾所賜我其話，我已經賜乞伊，伊有受了，也實實曉的我由汝禮來，仅信汝入曾差遣我。我替伊祈禱，你是替世間祈禱，惟獨替汝所賜我其伙，因伊是屬汝禮。大凡屬我禮，都是屬汝。大凡屬汝禮，

也是屬我，我也落伊禮得榮耀。今以後我無着世間，惟獨伊是着世間。我就來汝禮，聖父吓，汝所賜我其伙，用汝其名保護，以致伊各伙儻做一隻，像汝我一樣。我共伊齊着世間其時候，我用汝各名保護伊，汝所賜我共伙，我有保護伊，其中無伙遺失，惟獨沉淪其仔遺失去，以致聖經儻應驗。今我來汝禮，我着世間講這話，以致伊各伙儻得我其歡喜，滿足落伊自家禮。我已經用汝其話賜伊，世間有嫌伊，因為伊不是屬世間，像我，不是屬世間一樣。我求汝駛伊離這世間，惟獨求汝保護伊脫去呆惡。伊不是屬世間，像我，不是屬世間一樣。用汝其真理，駛伊成做聖，汝其話就是真理。像汝差遣我入世間，我也差遣伊入世間。我自家替伊成做聖，以致伊自家也儻用真理成做聖。我不是挪替這伙所禱，惟獨也是替大凡因伊其話，將剝信我其伙，以致眾伙都歸做一隻，像汝天父。

着我禮。我着汝禮一樣。駛伊也着汝我禮。做一隻。以致世間。信汝八曾差遣我吓。三汝所賜我其榮耀。我賜伊。以致伊做一隻。像汝我做一隻一樣。三我着伊禮。汝着我禮。以致伊做一隻。駛世間。做曉的汝。八曾差遣我。連愛伊像愛我一樣。三天父吓。我欲汝所賜我其伙。共我一堆。落我所着其所在。以致伊做一隻。看見汝八曾所賜我其榮耀。因為創這世間以前。汝就有愛我。三義理其天父吓。世間賣曉的汝。惟獨我曉的汝。只幾隻伙也曉的汝。八曾差遣我。三我八曾指點伊曉的汝其名。我將剝似指點伊曉的。以致汝所愛我其愛。做落伊禮。我也着落伊禮。

第十八章

一節耶穌既然講這話完了。就共門徒齊去汲淪溪許邊。着許快有國就共門徒齊入去。賣先生其猶大也。八這位處。因耶穌屢次共門



從齊聚集只快。學將萬猶大。既然領兵丁一陣。連祭司諸長共法  
利賽。以其差役。就用燈籠囉。火把囉。器械囉。至這所在。耶穌既然  
曉的。諸凡到至伊禮其代。就出去共眾人講。汝尋討佛呢。眾人  
應講。拿撒勒人耶穌呵。耶穌共伊講。我就是賣先生。其猶大也。共  
眾人齊跪禮。耶穌一共伊講。我就是眾人就退後。仆落地。耶穌  
只個伊講。汝尋討佛呢。眾人講。拿撒勒人耶穌呵。耶穌講。我已  
經共汝講了。我就是汝假使尋討我。幾隻門徒就着放伊去。以致  
應驗伊所講其話。汝所賜我其人中。間我都無遺失去也。七人。西  
門彼得。有一把刀。就拔出。拍祭司長其奴才。割去伊右邊耳仔。這  
奴才名馬勒古。耶穌就共彼得講。汝其刀插入鞘禮。我天父所乞  
我其。坏我。挪七。休啜阿。○學將萬一陣。其兵共千夫長。連猶太人  
其差役。拿耶穌縛伊。先拖至亞那禮。因為伊是該亞法其丈人。這

該亞法是只一年做祭司長。八曾勸猶太人講一隻人替百姓死  
是有益。就是這該亞法。西門彼得跟耶穌故有一隻門徒也將萬  
這門徒平素是祭司長所八共耶穌齊入祭司長院禮。惟獨彼得  
跣着門外斗。學將萬只一隻門徒就是祭司長所八的。出去共管  
門其諸娘仔講就邀彼得入去。管門其諸娘仔就共彼得講汝也  
是這人其一隻門徒麼。伊講我係是奴才共差役因爲天清有起  
火燒炭着許快跣禮烘火彼得也共伊一堆。跣禮烘火。祭司長個  
耶穌論伊其門徒共伊具道理。耶穌應伊講我分明講落世間我  
時常教訓着會堂共殿中間猶太人常常聚集其位處我都無落  
隱微其位處禮講汝將樣其個我呢着個聽我講其人我共伊講  
七王看麼。伊催曉的我講也王。這話耶穌講完時候旁邊跣其差  
役一隻用手掌捧耶穌講汝學將萬應祭司長阿。耶穌講我假使

講係是汝就明指係是假使講是汝將樣其拍我呢。三十四耶穌縛了亞  
那八曾解至祭司長該亞法禮。三五許一時西門彼得跽禮烘火有  
伙共伊講汝也是這伙其一隻門徒麼伊係認講我係是阿。三六祭司  
長其奴才中間有一隻就是乞彼得割去耳仔的其親戚講我挪  
毛係看見汝共伊一堆着園中間阿彼得。三七係認雞卽刻就叫  
眾伙拖耶穌由該亞法至公廳禮。三九這時候是天光早眾伙係入公  
廳免的受齷齪就儻食的逾越節。三九彼拉多出來共眾伙講汝也毛  
罪告這伙呢。四十眾伙應伊講假使係是犯罪就係解伊落汝禮。四一彼拉  
多就共眾伙講汝領伊憑汝其律法審判伊猶太伙共伊講我剖  
也毛伙是賣合法。四二以致儻應驗耶穌平素講其話指伊自家將剝  
死其形狀。四三彼拉多係入公廳召耶穌共伊講汝是猶太伙其國王  
麼。四四耶穌應伊講汝講這話由自家阿或是有別伙論我共汝講呢

彼拉多就應講我挪<sup>三五</sup>是猶太其<sup>三六</sup>人阿汝自家其百姓共祭司長  
解汝落我禮汝有做世<sup>三六</sup>人呢耶穌講我國<sup>三六</sup>人是屬這世間我國假  
使是屬這世間我<sup>三六</sup>臣子就<sup>三六</sup>能爭免的我乞人解落猶太人禮惟獨  
我國人<sup>三六</sup>是屬着只快學將萬彼拉多就共伊講汝就是做國王  
嘍耶穌講汝講我正是國王我替真理做證見是因這代計我隻  
出世<sup>三六</sup>仅是因這代計我隻降落世間做證見大凡屬真理其人就  
聽我其話彼拉多共伊講真理是也<sup>三六</sup>人呢既然講這話<sup>三六</sup>只出來猶  
太人禮就共伊講我見這人都無罪<sup>三六</sup>人汝有一件例駛我落逾越  
節替汝放一隻囚犯汝欲我替汝放猶太人國王<sup>四〇</sup>麼眾人<sup>四〇</sup>只叫  
講莫放這人惟獨放巴拉巴<sup>四〇</sup>那這巴拉巴是賊

第十九章

一節 學將萬彼拉多就將耶穌鞭拍伊<sup>二</sup>兵丁<sup>二</sup>辦刺做帽戴伊頭禮<sup>二</sup>只用

紫袍穿伊<sup>三</sup>就講猶太人其國王安樂吓就用手掌摔伊<sup>四</sup>彼拉多仅  
出去共眾人講看嘛我帶伊出來汝禮以致汝懶曉的我見伊都  
無罪<sup>五</sup>耶穌戴荊帽穿紫袍就出來彼拉多就共眾人講看這伙吓  
<sup>六</sup>學將萬祭司諸長共差役看見伊時候喊叫講釘伊十字架吓釘  
伊十字架吓彼拉多共眾人講汝各人自家將伊釘十字架因我  
見伊無罪<sup>七</sup>猶太人應伊講我各人有律法憑我律法伊該當死因  
爲伊自家稱做上帝其仔<sup>八</sup>○彼拉多聽見這話就更驚<sup>九</sup>仅入公廳共  
耶穌講汝自冬那來呢<sup>十</sup>佛耶穌你應伊彼拉多就共伊講汝你共  
我講阿汝挪毛賣曉的我有權柄釘汝落十字架也有權柄放汝  
麼<sup>十一</sup>耶穌講假使你是從上勢賜汝汝就無權柄治我故此解我落  
汝禮這伙有更大其罪<sup>十二</sup>彼拉多只快打算放伊惟獨猶太人喊叫  
講汝假使放這伙汝就你是該撒其朋友大凡自家稱做國王這

伙就是背叛該撒彼拉多聽見這話帶耶穌出來坐着堂頂這所  
在名鋪華石希百來話叫做呢吧大當時是逾越節其備日約畧  
日正彼拉多共猶太伙講看汝國王惟獨眾伙喊叫除去除去釘  
伊十字架吓彼拉多共眾伙講我將汝其國王釘十字架曠祭司  
諸長應講該撒以外我無別隻國王學將萬彼拉多將耶穌就交  
乞眾伙以致備釘十字架眾伙就領耶穌拖伊去○耶穌邁十字  
架出去至一所在名叫頭碗骨希百來話叫做各各他着許快釘  
伊落十字架仅釘二隻伙共伊一堆一隻左邊一隻右邊耶穌居  
中彼拉多寫標條放着十字架禮寫講猶太伙其國王拿撒勒伙  
耶穌猶太伙有恁讀這標條因耶穌釘十字架其位處近城這標  
條是希百來其話希利尼其話羅馬其話寫的猶太其祭司諸長  
就共彼拉多講莫寫猶太伙其國王佛寫伊自家講我是猶太伙

其國王彼拉多講、我所寫其字、已經寫了。兵丁三十三既然釘耶穌落十字架、就拈伊外斗衣裳、分做四份、各兵丁一伙一份、也拈裏勢衣裳、這裏勢衣裳無縫痕、上下都是織就的。故此兵丁齊禮講、我各伙莫孽開這衣裳、卻拈闖看是佛伙得去、以致懞應驗聖經所講、吓伊分我外斗衣裳也拈闖得我裏勢衣裳、故此兵丁做將萬。○  
耶穌其娘奶、連伊娘奶其姐妹馬利亞就是革流巴其佬媽共抹大拉其馬利亞跽着耶穌十字架旁邊。耶穌二十六既然看見娘奶、共伊所愛其門徒、近近跽禮、就共伊娘奶講、諸娘吓、看汝其仔。二十七然後共門徒講、看汝其娘奶、從這時候、門徒就接伊轉自家厝禮。二十八這代以後、耶穌曉的諸般其代計、已經都成、以致聖經懞應驗、就講、我嘴渴着許快放一隻甕貯醋、滿滿着、眾伙將海絨浸醋、放着牛膝管禮、拈至伊嘴。耶穌二十九既然受醋、就講、代計成了、垂下頭、就斷氣去。○

因只一日是預備節期，三十三 只因這安息日是大日子，猶太人欲免伊各人屍落安息日，掛着十字架勢，故此求彼拉多駛人拍折伊肢骨，三十三 掬伊身屍去。學將萬兵丁來拍折共伊齊釘着十字架，只二隻人其肢骨。三十三 伊既然至耶穌禮，看見伊已經死了，就休拍折伊肢骨。惟獨一隻兵丁用鎗刺伊脅下，三十三 卽刻血水流出。有一隻人看見就做證見伊，這證見是真，伊也曉的伊所講其話是真，以致汝各人信。三十三 因這代已經得成，以致僱應驗聖經所講吓，伊一條骨賣乞人拍折。三十三 只有別本經講，人將剝看伊所刺的。三十三 這代以後，亞利馬太人約瑟，就是耶穌其門徒一隻，自家遮瞞，因為驚猶太人，求彼拉多乞伊掬去耶穌身屍，彼拉多應許伊，故此來掬去耶穌身屍。三十三 尼哥底母就是前日暝晡中間至耶穌禮，也來帶沒藥投蘆薈禮，約畧有一百觔。三十三 學將萬只二隻人將耶穌其身



屍用蔴布共香料包伊、憑猶太人埋葬其例。落伊釘十字架其所  
在、有園、園中間有一隻新墓、從來都無人埋葬。落許裏、因猶太人  
備節其日子、伊就埋葬耶穌落這位處、因這墓是近便。

### 第二十章

七日其頭日、早早故禮暗時候、抹大拉其馬利亞至墓禮、看見石  
已經離墓、伊就跑至西門彼得連耶穌所愛其別隻門徒、共伊講、  
人已經掏主出墓去、我各人賣曉的放也。七位處、故此彼得共別  
隻門徒出去、至墓、只二隻人齊跑、別隻門徒比彼得跑更快、先至  
墓禮。覆下、見蔴布着禮、伊人入去。西門彼得隨後至、就入墓、看見  
蔴布着禮、包頭其手巾、伊共蔴布齊着一堆、惟獨捲禮、另外着一  
位處。先至墓、其別隻門徒也入去、看見就信。因為伊各人故未明  
白聖經所講、伊的的由死復活。許一時二隻門徒、轉自家厝裏。

惟獨馬利亞跽着墓外斗禮啼。啼時候、覆下看墓裏勢。見二隻天使、穿白衣裳、坐落耶穌身屍所放其位處。一隻着頭禮、僅一隻着肢禮。天使共伊講、諸娘吓、汝將其啼嘛呢。諸娘伙共伊講、因爲伙已經掬去我主、我賣曉的放伊着冬那。這話講完、回轉身覷後斗、看見耶穌跽禮、賣曉的是耶穌。耶穌共伊講、諸娘吓、汝將其啼嘛呢。汝尋佛伙呵、諸娘伙漢伊是園丁、共伊講、主吓、假使汝有掬伊去、請共我講、已經放伊着冬那。我剝掬伊去。耶穌共伊講、馬利亞吓、諸娘伙回轉頭、共伊講吓、啞啞、翻譯就是先生。耶穌共伊講、莫捫我、因我故未上至我天父禮。惟獨汝着去我兄弟禮。共伊講、我上去我其天父禮、也是汝其天父。上去我其上帝禮、也是汝其上帝。抹大拉其馬利亞來報門徒講吓、已經看見主了、主也有共伊講這話。○只一日就是七日其頭日、已經暗了、門徒所聚集其位處、門

關去、因爲驚猶太人、耶穌來、跣着門徒中間、共伊講、汝各人平安。  
這話講完、將手共裔乞伊看、門徒既然看見主、就歡喜。耶穌共  
伊講、汝各人平安、像天父八曾差遣我、我也差遣汝。這話講完、氣  
吹出落伊禮、共伊講、受聖神呵。大凡人其罪、汝赦的、這罪就赦去。  
大凡人其罪、汝赦的、這罪就赦去。十二門徒中間有一隻名  
多馬、只稱低土馬、耶穌來時候、無着門徒一堆。故此別隻門徒共  
伊講、我已經看見主了、多馬共伊講、我假使未看見伊、手禮釘跡、  
我手指未穿入這釘跡、我手未穿入伊其裔、我就不信。過八日、門  
徒只着許裏、多馬也共伊一堆、門已經關去、耶穌來、跣着中間、講  
汝各人平安。就共多馬講、汝手指穿過來、看我其手、汝手穿過來、  
摸入我其裔、莫可疑、着信吓。多馬應伊講、我主吓、我上帝吓。耶穌共  
伊講、多馬、因爲看見我、汝隻信、未看見就也信、其人有福氣吓。○

耶穌着門徒面前，故有做野洒異跡，未載落書禮。挪有載只幾件，以致汝儼信耶穌是上帝其仔基督駛汝既然信了，藉伊其名儼得活。

第二十一章

這<sup>一節</sup>代以後，着提庇哩亞海邊，耶穌只現出乞門徒看，伊現出是學將萬。西門彼得、多馬、稱低土馬、加利利迦拿其拿、但業、西比太二隻仔、連別門徒二隻，齊着一堆。西門彼得共各伙講，我去討魚，眾伙共伊講，我各伙也共汝齊去。眾伙出去，即刻上船，許一晡無毛討。已經天光，耶穌跔着岸禮，惟獨門徒賣曉的是耶穌。耶穌共伊講，細仔吓，汝有毛食麼？門徒應伊講無。耶穌只共伊講，拋縊船右邊，就儼得。故此伊各伙拋縊，就無擔當拖的起，因為魚有佢。學將萬耶穌所愛其阿徒，共彼得講，是主呵。西門彼得一聽見是主，因

爲赤身就縛衣裳自家投落海禮其餘門徒着船仔禮拖貯魚其  
縊來因爲離岸無箬遠。卽約畧二十丈。伊各伙上岸時候就看見  
有炭火連魚放着面上。另外也有餅。耶穌共伊講汝仝隻討其魚  
掏幾頭。西門彼得去拖縊上岸貯滿滿大魚一百五十三頭。雖然  
有只個縊都無破。○耶穌共伊各伙講來俚門徒中間無伙敢個  
伊汝是佛伙因爲曉的是主。耶穌來拈餅乞各伙魚也將萬。耶穌  
由死仅活以後自現落門徒禮這是第三回。○既然食完耶穌就  
共西門彼得講約拿其仔西門汝比只快伙更愛我麼彼得就應  
伊講主吓正是汝曉的我愛汝耶穌共伊講養我其羔羊吓。耶穌  
第二次伙共伊講約拿其仔西門汝愛我麼就共伊講主吓正是  
汝曉的我愛汝耶穌共伊講養我其羊吓。耶穌第三次共伊講約  
拿其仔西門汝愛我麼彼得因伊第三次講汝愛我麼就苦共伊

講主吓汝諸王都曉的汝曉的我愛汝耶穌共伊講養我其半吓。  
我實實共汝講汝做細時候自家縛帶行去憑汝所欲其位處惟  
獨至老時候汝手將剝穿出別从縛汝拖汝至你欲去其所在。  
講這話是指彼得將剝生箸樣死隻儼榮耀上帝既然講這話仅共  
伊講跟我彼得回轉身見耶穌所愛其門徒禮跟就是晚餐時候  
倚耶穌胸前講主賣汝是佻从呢。彼得看見伊共耶穌講主吓這  
从儼將樣其呢。耶穌共伊講假使我欲伊故着禮等至我來時候  
這是共汝也王干過呢汝跟我呵學將萬這話傳出落兄弟中間  
講這門徒將來賣死。挪耶穌你共伊講伊將來賣死惟獨是講  
假使我欲伊故着禮等至我來時候這是共汝也王干過呢。  
證見這代連記這代其从就是只一隻門徒我曉的伊其證見是  
真耶穌所做其代故有野個假使一件一件都記禮我想記這代

其書世間無擔當貯的盡心所願不

約翰傳福音書終

聖經新約 四集

約翰傳福音書

第三章

四十一

天  
地  
人  
三  
才  
圖  
說

天  
地  
人  
三  
才  
圖  
說



天  
地  
人  
三  
才  
圖  
說

天  
地  
人  
三  
才  
圖  
說

天  
地  
人  
三  
才  
圖  
說



使徒行傳翻譯福州平話

第一章

提阿非羅<sup>節</sup>、我已記前書、述耶穌自起頭、隴總所行其所教的。  
至許一日、伊用聖神、命伊所八曾揀選其使徒、就上天去。<sup>三</sup>耶穌受  
害以後、用有個實據、現自家活、乞使徒看、凡四十日、論上帝國其道  
理。<sup>四</sup>齊集時候、就命令伊講吓、莫離耶路撒冷、椰等天父所應許的、  
就是汝平素聽見落我禮。<sup>五</sup>因為約翰用水施洗禮、椰汝未過幾日、  
將剝受聖神其洗禮。<sup>六</sup>既然聚集時候、椰耶穌講吓、主、仅與起、以色列  
列其國、就是這時候、耶穌共伊講、這日期這時候、是天父自家  
安置落權下、係是汝所僱曉的。<sup>八</sup>椰聖神降臨落汝禮、汝將剝受才  
能、替我做證見、落耶路撒冷、通猶太、撒馬利亞、連至盡極其地。<sup>九</sup>話  
講完、伊各从禮看時候、耶穌升上、有雲遮伊、以致賣看見。<sup>十</sup>耶穌升

上時候衆人注目，觀天看麼，有二隻白衣裳其人，跣着旁邊講吓，加利利其人將樣其跣只快，仰起頭觀天呢。這耶穌別汝上天，憑汝看見，學將萬上天以後的學將萬下來。

當時使徒從所稱的橄欖山轉來耶路撒冷，這山近耶路撒冷，約畧安息日所行其路程。既然至，就上樓居住許快其人，就是彼得、雅各、約翰、安得烈、腓力、多馬、巴多羅買、馬大、亞勒腓、雅各、熱心、其伙西門、雅各、其弟，就是猶大、伊各伙共幾隻諸娘伙，連耶穌其娘、奶馬利亞、其耶穌其兄弟，齊同心殷勤祈禱。許一時門徒齊聚集一堆，約畧有一百二十人，彼得跣着伊中間講吓。兄弟吓，聖神用大關其嘴預先講論，至引伙拿耶穌其猶大這聖經有應驗。因為伊八曾共我一班齊當這職份。這伙既然用不義其賞買田，身體墜落，腹老裂開，伊其腸肚都流出。居住耶路撒冷其百姓都曉

的。故此這田憑伊土腔，叫做啞嘩吠嗎，就是血田。詩篇有記講吓  
伊厝的的變空地，無从居住。伊管督其職份，乞別从去當。故此由  
我一堆其从中間，常常落主耶穌，共我各从來往時候。自約翰其  
洗禮，至耶穌別我升上其日子，共我各从的，該當選擇一隻，共我  
齊證見耶穌仅活。衆从就舉二隻从，一隻若瑟，名巴撒巴，仅名猶  
士都，一隻馬提亞。就祈禱講，主吓，汝曉的衆从其心，指點只二個  
从中間，係一位是汝所揀選的。以致承接這供事，連使徒其職份，  
因爲猶大離這職份，轉去伊其所在。學將萬就捻闌，乞馬提亞得  
去，就共十一使徒一班。

## 第二章

五節 五旬節既然至了，門徒各从同心齊着一位處。忽然間自天有聲  
音，像狂風吹過，充滿所坐其厝。就有裂開幾隻其嘴唇，現出像火

焰歇落各伙上勢。衆伙都滿着聖神，起手就講異樣其話。憑聖神  
賜伊懺講。許一時有虔敬其猶太伙，從天下各國歇落耶路撒冷。  
這聲音一起，衆伙齊集，因爲聽見門徒講自家異樣其話，就錯愕。  
衆伙又錯愕奇特齊禮講，看麼講這話。挪七都係是加利利其伙。  
阿將樣其我聽伊講我各伙生出世本地其土腔呢。就是怕提亞  
伙、米杖伙，以攔伙，居住米所波大米猶太，伽帕多家，本都亞西亞。  
弗呂家，旁非利亞，埃及，近古利奈其伙，呂彼亞各處其伙，自羅馬來  
做客其伙，猶太伙連入教其伙。革哩底伙，亞喇伯伙，都聽見伊用  
我其土腔，述上帝大異樣其代計。衆伙錯愕可疑齊講吓，這是世毛  
意思呢。也有別伙戲弄講吓，這伙用新酒滿滿吓。  
猶太伙共十一使徒跽禮，大聲共伊講吓，猶太伙共凡居住耶路  
撒冷其伙，汝該當曉的這情由，該當聽我其話吓。這伙係是酒醉，

學汝所料想，因為日頭是巳初時候，○一六 卽這就是先知約耳所講的。上帝講吓煞尾時候，我將剝用我其神賦乞萬人，汝其唐晡仔、諸娘仔、將剝講預先其話，汝其後生存，將剝看見默示，汝其佬伙，也將剝做夢識兆，○一八 當時我將剝用我其神賦乞我奴才義女，伊各伙將剝講預先其話，○一九 我將剝施異樣奇特落天上，識兆落下底其地，就是血囉、火囉、煙氣囉，○二〇 日頭將剝變暗，月也變血，落主大顯明其日子，未至以前，○二一 大凡禱告主名其伙的，的儻得救，○二二 以色列伙吓，該當聽這話，上帝用掌撒勒伙耶穌行大才能，異跡奇表，是上帝駛伊做落汝中間，學汝自家所曉的，○二三 這伙既然憑上帝定着其旨意，共預先曉的，卽汝各伙拿伊用克手釘死落十字架，○二四 卽上帝釋放伊死其苦，○二五 伊因為伊賣縛落死，○二六 因為大關指伊講吓，我看見主，常常着我面前，伊着我右邊，以致我免的震動，○二七 故此我心歡喜，嘴舌諾悅，我

肉體安閒居住落有冀望○二十七因為汝保留我靈魂落陰間也保留汝

聖的所毀壞去汝○二十八已經指點我活命其路將剝駛我落汝面前滿

心歡喜兄弟吓容我明白共汝講論先祖大闢已經死了埋葬伊

其墓至今旦故着我中間○二十九既然是先知其伙蹠的上帝共伊詛嘴講

將剝由伊後裔中間憑骨肉其親舉基督坐伊其位○三十伊先曉的將

萬就談論基督其仅活伊靈魂保留落陰間伊身體就賣至落毀

壞○三十一這是耶穌上帝已經仅活伊了我各伙都做伊其證見○三十二故此既然

高舉着上帝右邊連受天父所應許其聖神學將萬已經降這所看

見所聽見的○三十三因為大闢未上天伊自家講主共我主講吓汝坐

我右邊等○三十五我駛汝其仇敵做汝腳踏○三十六故此以色列全家該當確實

曉的汝所釘十字架其耶穌上帝已經設立伊做主做基督吓

眾伙聽見這話心裏就大苦共彼得連別隻使徒講兄弟吓我該

當生箬樣做呢。彼得共伊講，汝各伙該當悔罪，托耶穌基督其名受洗禮，以致得赦罪。學將萬汝的的，得聖神其賞賜。因為所應許的，屬落汝各伙，連汝子孫，共隴總遠其伙，就是主我其上帝所召的。仅用有個話，證見勸諭伊講吓，汝各伙該當自家救出這呆惡其世代吓。學將萬歡喜受納這話，其伙都受洗禮，只一日加增其數。約畧有三千伙。這伙常常守使徒其教訓，交結一堆，擘餅祈禱。四十二

四十三百姓都驚畏，使徒做有個異跡，奇特代計。四十四信其伙都會集一堆，齊用諸件其工，賣業產分乞眾伙，憑各伙所缺乏之日，日齊着殿禮也。四十五

入各伙厝裏擘餅，歡喜誠實，其心儉。仅讚美上帝，仅乞隴總其百姓愛惜，主駛得救其伙，日日加增教會。四十七

第三章

彼得共約翰祈禱時候，就是申初，齊上殿裏，有一隻人從娘奶胎  
禮就跛肢，乞人扛來，日日放落殿門，稱囉美門，欲求入殿，其人施  
濟。伊看見彼得共約翰將入殿，就求施濟。彼得共約翰注目觀  
伊，講吓，看我呵。這人就觀伊，冀望由伊禮有毛所得。彼得講吓，金  
銀我都無，惟獨我所有的乞汝，藉拿撒勒人耶穌基督其名，汝起  
來行。就牽伊右手起來，這人就跳起來，就跳起來。  
跬，仅行，共伊齊入殿，仅行，仅跳，頌讚上帝。衆百姓看見伊行，頌讚上帝。  
都入伊平素是坐着殿，其美門，求施濟的，就大錯愕，奇特伊所遇  
着其代計。  
跛肢其人，既然好了，牽彼得共約翰，衆百姓大奇特，跑來至伊禮，  
落所稱的所羅門其廊。彼得看見，就共百姓講吓，以色列人吓，將  
樣其奇特，這代呢，將樣其目，調直頭觀我，像我藉自家其才能，自



家其虔敬駛這伙行阿亞伯拉罕以撒雅各其上帝就是我列祖其  
上帝八魯榮耀伊其仔耶穌就是汝各伙所解送的彼拉多決意放  
伊汝各伙落彼拉多面前一四僅棄伊是汝棄聖的義的反求放克手  
其伙乞汝十五僅剖活命其主、十六儻上帝由死僅活伊是我各伙替伊做證  
見伊十六這名因為信伊其名駛汝所看見所入的有堅固是由信伊  
其名賜這伙醫好落汝眾伙面前十七兄弟吓、十八儻我曉的汝所做其代  
是出落賣曉的汝其官長也是將萬十九儻上帝駛眾先知的其嘴預先  
講基督的的受害學將萬有應驗了故十九此汝各伙該當悔罪受感  
化以致汝其罪懺塗抹去、二十安慰其時候將劍由主面前至、二十一伊將劍  
駛這耶穌基督已經所預先傳汝的天該當接伊等成萬毛興起  
時候學上帝自開闢至今、二十二托隴總聖先知其伙嘴禮所講其話就是  
因為摩西其我列祖講吓主就是汝其上帝將劍落汝兄弟中間舉

一隻先知像我一樣，汝各伙該當聽見伊隴總所共汝講其話。○  
係聽這先知其伙的的除滅落百姓中間。○  
自撒母耳至今凡所預先講其先知，都有論這日子。○  
汝各伙是先知其子孫，也有接上帝共我祖宗所設立其約，就是共亞伯拉罕講吓，天下衆族類將剝由汝後裔得福。○  
上帝先替汝各伙興起伊其仔耶穌，駛遣伊祝福汝各伙，以致汝各伙都改去自家其呆惡。

#### 第四章

使徒共百姓講時候，祭司共殿司連撒士該其伙來就伊。○  
係歡喜，因爲伊各伙教訓百姓，只引耶穌傳由死只活其道理。○  
下手拿伊拘禁監牢，等至明日。○  
因爲已經日頭暗了。○  
係聽道理其伙有恁信伊伙數約畧有五千。○  
明日衆官長佬伙讀書伙連祭司長亞那共該亞法約翰亞力山大共凡屬祭司長許一族都聚集着耶路撒

冷駛使徒跣落中間，個講吓汝用世毛權柄。世毛名做這呢，彼得就滿滿感着聖神，就共伊講：百姓其官長連以色列其佬，吓假使今日我各伙因爲醫病伙其好代，受審判個伊世毛緣故，儼好汝各伙共以色列百姓都該當曉的。由拿撒勒伙耶穌基督就是八曾汝所釘落十字架，上帝也曾奴活的，就是由伊其名。這伙隻儼得好，跣落汝面前。這就是汝司傳所棄去其石，已經成做厝角頭一塊其石。除伊以外無別隻救主，因爲天下伙中間無賜別隻名。駛我各伙由伊儼得救，衆伙看見彼得約翰直截講曉的伊是未讀書其百姓，就奇特伊也曉的伊平素共耶穌一堆，只看見病好其伙共伊齊跣，就無毛盤駁伊。伊命令伊出教會，就相議論講吓我着，用世毛處治這伙呢，因爲伊八曾行大奇特其異跡，通耶路撒冷居住其伙都明白曉的。我各伙也無擔當講伊無將萬。

聖經新約 五集 使徒行傳 第四章 六

免的這代計、更遍傳落百姓中間、該當重重嚇伊、莫駛、只用這名、  
共伙講就召伊、警戒莫用耶穌其名、講話教伙、彼得約翰應講吓、  
聽汝各伙故過去聽上帝、着上帝面前是義阿、汝自家審察吓、因為我  
各伙所看見所聽見的、無擔當、係講眾伙、因為伊所做其代、歸榮  
耀落上帝、無擔當生箸樣責備伊、因為百姓其緣故、故此儼再嚇伊、  
就放伊去、由異跡、病其伙得醫好、有四十上歲。  
使徒既然放了、就來伊朋友禮、將祭司長連佬伙所共伊講其話  
告訴伊、朋友聽見這話、就同心開聲向上帝講、主吓、汝是上帝、創造天  
地海、連伊中間成萬毛、八曾用汝奴才、大關其嘴講吓、異族類將  
樣其駛性、百姓將樣其徒、徒打算呢、地上其各王、自家設立、羣侯  
聚集一堆、悖逆主、連伊其基督、希律本丟彼拉多、共異族其伙、連  
以色列百姓、果然聚集、拍汝所塗其聖子耶穌、以致成落汝其手、

連汝其旨意預先所定着其代主吓。今鑒察伊所嚇我其話。賜汝  
奴才直截傳汝其道。穿出汝其手施醫。托汝聖子耶穌其名。做異  
跡奇特其代計。祈禱完了。所聚集其位處。定動衆人。滿滿感着聖  
神。直截講上帝其道。

信其衆人。都是同心同意。並無一隻人。講財物做自家其毛。郇公

用隴總其毛。使徒用大才能。證見主耶穌其奴活。衆人都得大恩。

伊中間無缺乏其人。因為有田厝的賣去。掏所賣其銀。放使徒膠

邊。分乞各人。憑伊缺乏要用。約西就是利未族。其人生出世落居

比路。使徒稱伊做巴拿巴。翻譯就是安慰仔。有田賣去。掏伊其銀。

放使徒膠邊。○第廿五章惟獨有一隻人名亞拿尼亞。其伊佬媽撒非

喇。賣業產。私下藏困價錢幾份。伊佬媽也八長。亞拿尼亞就掏幾

份。放使徒膠邊。彼得講。亞拿尼亞吓。將樣其撒。但滿滿落汝心。以

致汝哄騙聖神，私下藏困田價幾份呢。田未賣，你是屬汝阿，既然  
賣了，你是屬汝主意阿。汝心將其生這念頭呢。汝你是哄騙人，是  
哄騙上帝呵。亞拿尼亞聽見這話，就仆落地下，斷氣去。聽見其人都  
大驚。有幾隻後生其人跬起來，殯殮身屍，扛出去埋葬。僅過有三  
點鐘許久，伊佬媽賣曉的所遇着其代計，也入來。彼得其伊講，汝  
賣出其價，儂只恁麼着明白共我講。伊就講，正是儂只恁彼得其  
伊講，汝各人將樣其同謀，試主其神呢。看麼，埋葬汝唐晡其人，伊  
其肢已經至門前也。剝扛汝出去。諸娘人即刻也仆落伊肢邊，氣  
就斷去。後生其人入來看見伊已經死了，也扛出去埋葬。落伊唐  
晡旁邊。通會其凡聽見這代其人都大驚。由使徒其手，落百姓中  
間，做有恁異跡，奇特代計，信其人都同心，齊着所羅門其廊。其餘  
無人敢親近伊。惟獨眾百姓大敬意伊。信主其人唐晡人連諸

娘伙加添以致盡。○十五以致邀有病其伙出來街中倒落困未禮冀望彼得經過。或且伊其影礙遮蔭的。○十六仅有衆伙自隔壁城扛有病其伙連犯邪鬼其伙來耶路撒冷都得醫好。祭司長共跟伊一堆其伙就是撒土該其黨滿心駛性都起來。○十七手拿使徒關落公獄。○十九椰主其使者瞑晡開監門邀伊出講吓汝去。○二十跬殿中間隴總用這活命其話教百姓使徒聽見將萬第二早就入殿教訓。惟獨祭司長共跟伊一堆其伙都去。招議會連以色列後嗣其佬伙都聚集駛伙去監禮帶使徒來。○二十二差役既然至無看見這伙着監禮就轉來報講吓我各伙看見監禮鎖頂堅固看守其伙跬着門外開時候裏勢無看見一個伙。○二十四祭司殿司連祭司諸長聽見將萬就可疑賣曉的將來生箬樣。○二十五有一隻伙來報共伊講吓看麼汝所拘禁落監禮其伙。○二十六祭司共差役就

帶伊來、○三十七 伊用強、因爲驚百姓石拍伊、帶伊至、跣着公會中間、祭  
司長憫伊講吓、○三十八 我各伙挪毛、你是嚴命汝莫駛、這名傳教阿、看麼、  
汝用汝其教、既然傳滿耶路撒冷、欲駛這伙其血歸罪落我、○三十九 彼得  
共衆使徒應講吓、該當憑上帝故過去憑伙、我祖宗其上帝已經活  
耶穌、就是汝所劊的、掛落模禮挪上帝舉伊落自家右邊、做國君共  
救主、賜以色列百姓、退悔改過、懺得赦罪、○四十 我各伙做這代計其證  
見、○三十一 上帝所賦落信從的、其聖神也做證見、衆伙聽見、就大駛性、議  
論剝劊伊、○三十四 有一隻法利賽伙、名迦馬列、做教法其先生、是百姓所  
尊敬的、跣着議會中間、駛使徒暫時出去、○三十五 就其衆伙講、以色列其  
伙吓、汝該當自家細賦、將樣其剝處治、只幾隻伙、○三十六 因爲前日丟大  
起來、自誇出衆、約畧有四百伙、交結伊、○三十七 伊丟大乞伙劊去、跟伊其  
伙都散去、無一隻、自這伙以後、登籍其時候、有加利利伙猶大起



來誘惑百姓，有箇伙從伊，伊也滅亡去，從伊其伙，也都散去。伊我  
共汝講，該當遠離這伙，莽寬容伊，因為這謀畫共這代計，假使是  
由着伙，就的的滅亡去。○三十九假使是由着上帝，汝無擔當毀伊，恐怕汝悖  
逆上帝，吓衆伙都憑伊其話，召使徒入來，拍伊，命令莫用耶穌其名  
傳教，就放伊去。○四十一使徒就離議會面前歡喜，因伊自家有擔當，因為  
耶穌其名，受凌辱，就日日着殿禮，或者人家教訓，傳耶穌基督其  
福音。○四十二

### 第六章

○一許一時門徒加添，有箇講希利尼其話其伙，怨希伯來伙，因為  
日日其施濟，無至孀居其諸娘伙禮。○二使徒叫衆門徒講吓我  
各伙離上帝其道理，那奉事食毛其棹，係是合宜。○三兄弟吓汝該當落  
汝中間，揀選有好其證見，滿滿用聖神全備智慧的其七個伙，我

各伙設立伊料理這代計○五。那我各伙專心常常祈禱傳道。這話歡  
喜落衆伙，就揀選士提反伊做伙有深信，滿滿落聖神，共腓力伯  
羅哥羅、尼迦挪、提門、巴米拿、連安、提阿新入教。其伙○六尼哥拉只幾  
個伙，跬着使徒面前，使徒祈禱，手扼伊上勢○七。上帝其道，漸漸廣潤，  
門徒其伙數，加添有倆落耶路撒冷。祭司中間，信從的也有倆。  
士提反滿滿存信，共才能做大奇特其異跡，落百姓中間○九。許一時  
有幾個伙，屬利百地哪、古利奈、亞力山大，其會堂連自基利家亞  
西亞的起來，共士提反辯駁○十。士提反用智慧，共銳志講話，衆伙無  
擔當。羸伊就買足伙來，講吓我各伙八曾聽見伊其話，褻瀆摩西  
連○十一上帝學，將萬搖動百姓，長老共讀書伙，就來拿伊，抬至議會○十三。設立  
亂證其伙講吓，這伙褻瀆這聖，其所在，共律法無煞○十四。因爲我八曾  
聽見伊其話講，拿撒勒伙耶穌，將剝毀壞這位處，改換摩西所傳

乞我其規矩○十五學將萬坐議會中間其衆伙、目眇直頭覷士提反、看

見伊容貌、像天使其容貌一樣。○一節第七○一節章祭司長就講吓、這代果

然有得萬嘍士提反講吓、列位諸父兄弟聽吓、我祖宗亞伯拉罕、

着○三六○三月波大米未住哈蘭時候、榮耀其上帝出現共伊講吓、出汝其

地、離汝其宗族、至我將剝指點汝其地就離迦勒底居住哈蘭伊○四

郎罷死後上帝遷移伊至這地、就是汝現在所居住的落這位處中○五

間、上帝未曾賜伊有跬肢其地、爾未有仔時候、應承伊將剝駛這地○六

賤伊做家業、連伊其後裔上帝學將萬講、伊仔孫將剝做客落別位○七

地方、乞伙做奴才、仅困苦伊四百年上帝仅講、伊所奉事其異族類、

我的的審判伊、以後伊將剝出來、奉事我落只快上帝用割禮其約○八

賜伊、學將萬亞伯拉罕生以撒至第八日就行割禮、以撒生雅各○九

雅各生十二族祖各位族祖忌約瑟、賣伊落埃及、惟獨上帝共伊救○十

聖經新約 五集 使徒行傳 第七章 十

出隴總災難、賜伊恩愛、智惠落埃及、王法老面前、法老封伊做埃及  
及總督、連兼理伊其厝裏、當埃及迦南遍地飢荒、盡困苦、我祖宗  
無糧草、當時雅各聽見埃及有穀、起頭駛我各伙其祖宗去、第二  
次、便駛伊去、約瑟乞兄弟所認、法老也曉的、是約瑟其親族、約瑟  
就駛請伊、即罷雅各、連一族七十五伙都來、故此雅各連我各伙  
其祖宗都去埃及、着許快死去、就運棺至叙劍、埋葬落亞伯拉罕、  
駛銀由叙劍、哈抹其仔孫、所賣其墓禮、至上帝所設、許亞伯拉  
罕的、其期已近、百姓生育興旺、落埃及、至別隻王登基、不認約瑟。  
伊奸詭謀害我一族、困苦我祖宗、駛伊棄去、倪仔、以致伊賣生活。  
許一時摩西生出世、頂清秀作佳、養落郎罷厝裏三個月日、既然  
棄去、法老其諸娘仔取伊、養做自家其仔、摩西都學習埃及、伙其  
智慧、講話做代、都有餘、既然四十歲了、心中思念照顧伊其兄弟。

就是以色列人看見一個伙受害、就保護伊、替受害其伙伸冤、  
創這埃及其伙思想兄弟的會悟、上帝將利用自家其手救伊、  
那兄弟賣會悟第二日看見兄弟相爭、摩西勸伊和好、講吓、  
汝是兄弟、將樣其相害呢、做不義其伙、阻止伊講吓、  
弟伙立汝做官長、做刑官落我各伙呢、汝欲劊我、  
像前日劊埃及其伙、噫、因為這話、摩西就逃走去、  
做客落米田地方、着許快生二個仔、過四十年、  
着西乃山曠野中間、主其使者顯現、乞摩西看着落細  
楔火焰中間、摩西看見奇特伊、近前詳細看時候、  
主其聲音共伊講吓、我是汝列祖其上帝、就是亞伯拉罕其上帝、  
以撒其上帝、雅各其上帝、  
摩西斗斗戰無敢觀伊、主共伊講吓、  
解起汝股禮其鞋、因為汝所跬其位處是聖地、  
我百姓着埃及禮、我看見了、我看見伊苦楚、  
只聽見伊歎氣其聲音、  
現在我降落來救伊、汝起來、我將剝駛汝去埃及、  
這摩西乞伙

所拒止講吓、俯伏立汝做官長做刑官呢。卽上帝托細模中間所現  
出使者其手、駛伊做官長做救主。伊邀百姓出去做奇特其異跡。○三六  
落埃及紅海曠野、閱歷四十年。就是摩西共以色列人講吓、主是  
汝其上帝將剝落汝兄弟中間、興起一隻先知其伙像我、汝的的聽  
伊講將萬的、就是摩西。這伙落曠野教會中間、共我祖宗、連着西  
乃山所共伊講其天使一堆、伊受活命其指點、傳授至我我祖宗。○三九  
你肯憑伊就阻止伊、心禮欲轉去埃及共亞倫講吓、替我各伙做  
上帝類引導我、因為邀我出埃及。這摩西我賣曉的伊遇着生箬樣。○四一  
許一時就鑄牛仔、獻祭落牛仔其像、歡喜自家手所做其毛。○四二學將  
萬上帝離伊憑在伊奉祀天上羣星、學先知的其書所記講、以色列  
其族吓、汝係是用頭生其祭物、獻我落曠野四十年。阿汝仅掬起  
摩落其龕、汝上帝臉番其星、就是汝所做其形像拜伊。卽我將剝遷

移汝去巴比倫外斗在早我列祖落曠野有做這證見其帳房學  
上帝命令共摩西講的的憑伊所看見其樣式去做我列祖共約書  
亞既然後接這帳房帶入異族類地方傳至大關時候這異族是上帝  
逐出落我列祖面前大關得恩落上帝面前欲預備雅各其上帝其帳  
房○四十七惟獨所羅門替上帝起殿○四十八仰至上其主你居在落手所做其殿憑  
先知其你所講主講吓天是我其座位地是我其腳踏汝起世七  
殿乞我世七位處是我安居其所在呢○五十一這萬七你是我手所創造  
阿汝各你強硬脰骨心其耳都未受割禮阿汝常常悖逆聖神汝  
祖宗所行的汝也學將萬第一隻先知其你汝祖宗你迫逐伊阿  
也有剖預先講義主將剝至其象你你這義主汝入會賣去剖伊  
律例由天使傳來汝承受了仅你守伊○五十二  
象你聽見這話心裏就大駛性向伊咬牙切齒許一時士提反充○五十五

滿聖神注目觀天、看見上帝其榮耀連耶穌跬落上帝其右邊就講吓  
看麼、我看見天開、伙仔跬着上帝其右邊五十七衆伙大聲喊叫、掩耳仔同  
心圍禮尅伊、逐伊出城、用石拍伊、認見其伙、放衣裳落、一隻後生  
名掃羅其肢邊五十九衆伙用石拍士提反、士提反就禱告講、主耶穌吓、  
接我其靈魂、跪下大聲叫講、主吓、莫駛這罪歸伊各伙、講完了、就  
困着去、掃羅也諾意伊死。

### 第八章

許節一時着耶路撒冷其教會、遇着大迫逐、除使徒以外、都散落、猶  
太撒馬利亞各處地方、有虔敬其伙、埋葬士提反、替伊大啼哭、  
掃羅殘害教會、入各伙厝裏、拖唐晡伙諸娘伙、拘禁監禮。  
學將萬散去、其伙徧行各處傳道、當時腓力落至撒馬利亞城、其  
伊傳述基督、衆伙耳聞目擊、腓力所做其異跡、就同心細膩聽伊



其話。因為有七個邪鬼大聲叫，就離出所犯着其伙，癱瘋的、跛肢的、有八個得得好。這城中間，有大歡喜。有一隻伙名西門，平素落許快城做道士，駛撒馬利亞。其百姓奇特，伊自家矜誇高大。眾伙從細至大，都細賦聽伊講吓。這伙是上帝其大才能。因為伊長久用邪術，駛百姓奇特，故此眾伙細賦聽伊。伊十一那腓力傳上帝國其情，連耶穌基督其名，許快眾伙信伊。唐晡伙諸娘伙，就受洗禮。西門自家也信。既然受洗禮，時常共腓力一堆，看見伊所做大奇表其異跡，就奇特。使徒着耶路撒冷聽見撒馬利亞受上帝其道，就駛彼得約翰去。就伊十五既然至了，替伊祈禱，以致僱受聖神。因為起先聖神未降落伊上勢。伊十六那用主耶穌其名，受洗禮就是。這時候，使徒用手扼伊，就受聖神。西門看見使徒扼手，有賜聖神，就駛銀獻伊。講吓將這才能賜我，以致我手所扼其伙也。僱受聖神。彼得共伊講吓，汝其銀

共汝齊無去、因為汝思想上帝其賜、僱用銀買來的、汝落這代計、無份無干過、因為着上帝面前汝其心不正、故此汝該當悔改、這呆惡、祈禱落上帝或且汝這心其念頭、僱赦的、因為我看見汝着膽禮其苦、着呆惡禮所縛、西門應講、汝各伙替我祈禱主、免的汝所講其事情至我禮。

使徒既然做證見講主其道、就轉去耶路撒冷、着撒馬利亞傳福音、落有箇鄉村、主其使者、其腓力講吓、起來向南、趁耶路撒冷行至迦薩、就是曠野、就起來行去、看嚟有一隻埃提阿百、其伙管埃提阿百女王王干大基其庫、有大權柄、其太監已經至耶路撒冷、禮拜轉去時候、坐車讀先知以賽亞其書、神共腓力講吓、汝進前近這車、腓力跑近、聽見伊讀先知以賽亞其書、就問伊講吓、汝所讀的、僱曉的賣伊講吓、無伙開導我、將樣僱曉的、就請腓力上來、共

伊齊坐所讀聖經許一節、文法將萬講、伊受牽、像羊剝削一樣、伊  
不開嘴、像羊仔對剪毛、其伙無聲音、伊微賤時候、伙廢去、公義審  
判伊、伙儻述伊其世代呢、因為伊其活命、已經滅落地、太監共  
腓力講吓、請個先知其伙、講將萬指伙呢、是指自家阿、或是指  
別伙呢、○三三三腓力就開嘴、起手引這書、共伊傳耶穌、行路時候、至水位  
處、太監講吓、看嚟有水、我受洗禮、有世毛關礙呢、○三三七腓力講、假使汝  
全心信、就儻駛的、應講、我信耶穌基督、做上帝其仔、就命令停車、○三三八腓  
力共太監齊落水、○三三九腓力施伊洗禮、由水上來、主其神攝、○三四〇腓力去、以  
致太監無、○三四一只看見伊、就歡喜行路、遇着腓力、着亞瑣都、就遍行各  
城、傳福音、至該撒利亞、

第九章

○二掃羅吐出惡話、欲削主其門徒、來至祭司長、求伊文書寄去大馬

色至各會堂假使有遇着從這道其伙或唐晡伙或諸娘伙縛伊  
解來耶路撒冷行剝近大馬色自天禮忽然間發光環照伊就仆  
地兜聽見聲音其伊講吓掃羅掃羅將樣其迫逐我呢伊講主吓  
汝是佛伙主講吓我是耶穌汝所迫逐的汝肢踢荊草是艱難吓  
掃羅錯愕驚斗斗戰講吓主汝欲我做世毛呢主共伊講汝起來  
入城着許快共汝講所該當做世毛共伊齊行幾隻伙跬禮無講  
話椰聽見聲音仅休看見世毛伙掃羅自地起來目睜開無看見  
世毛衆伙牽伊其手帶入大馬色三日許久賣看見也賣飲食着  
大馬色有一隻門徒名亞拿尼亞落默示中間主共伊講亞拿尼  
亞吓伊應講主看麼我着只快主共伊講吓汝起來去街中名叫  
做直街個大數伙名掃羅着猶大厝裏看麼這伙禮祈禱看見着  
默示中間有一隻名亞拿尼亞入來用手扼伊上勢駛伊儘看見

亞拿尼亞應講，主吓，我聽見有倆伙評論這伙，着耶路撒冷多的，  
殘害汝其聖徒，十四伶着只快，奉祭司長其權柄，縛凡禱告汝名其伙，  
主其伊講，汝去，伊是我揀選其器具，傳我其各落異族類，連國王，  
共以色列其百姓面前，十六因為我將剝指點伊，伊的的因為我其名，  
受箬倆其苦，十七亞拿尼亞就去，入厝裏扼手落伊上勢，講吓，兄弟掃  
羅吓，汝來時候，路中現汝的，就是主耶穌，駛遣我來，以致汝儻看  
見，十八仅充滿落聖神，即刻像魚鱗，自伊目凋脫落來，儻得看見，就起  
來受洗禮，十九既然儻了，就壯健，掃羅着大馬色，共衆門徒歇幾日，就  
落會堂傳基督，講伊是上帝其仔，二十一聽見其伙都奇特，講吓，這伙挪毛  
伙是着耶路撒冷，殘害禱告這名其伙阿，二十二伶特意來只快，挪毛伙  
是因爲這緣故，欲縛這伙，解乞祭司長阿，二十三惟獨掃羅更加堅固，辯  
駁住大馬色，其猶太伙證見耶穌誠實是基督，二十四既然過有倆日，猶

太人議論劄掃羅伊衆人日暝守着城門欲劄伊。○二五伊

所謀其計策故此門徒暝哺駛籃將掃羅綽落墻去。

掃羅至耶路撒冷欲交結使徒惟獨各人都驚伊不信伊做門徒。

巴拿巴邀伊見使徒述伊路中生箬樣看見主主共伊講連着大

馬色生箬樣用耶穌其名直截講伊着耶路撒冷共門徒來往也。

用主耶穌其名直截講連共希利尼其猶太人辯論伊圖謀欲劄

伊兄弟曉的將萬送掃羅至該撒利亞駛伊去大數。

許一時通猶太加利利撒馬利亞各會平安堅固都敬畏主做代

得聖神其安慰人數加增有他彼得遍行各處來至居住着呂大

其聖徒着許快遇着一隻人名以尼雅患癱瘋其病倒床八年彼

得共伊講吓以尼雅耶穌基督賜汝健好起來整頓鋪蓋這人卽

刻起來凡居住呂大共撒崙其人看見伊就歸落主。

着約帕有女徒名大比大，翻譯就是叫多加。這諸娘伙平素滿滿行善，連施賑濟。○三十七肘肘這時候患病死去，洗身屍放樓頂。○三十八因爲呂大近約帕門徒聽見彼得着許快，就駛二隻伙去求伊，莫耽擱就來。○三十九彼得就起身，共伊齊行。既然至，就邀伊上樓。眾寡婦啼啼落彼得旁邊，掏出多加着禮時候，所做其衣裳，乞依看彼得。○四十駛伊都出去，跪禮祈禱，轉向身屍講吓。大比大起來，這諸娘伙就開目睛，看見彼得就起來坐。○四十一彼得穿手扶伊起來，叫眾聖徒連寡婦駛伊看見大比大已經活了。○四十二通約帕都曉的，有倆伙信主。○四十三學將高彼得着約帕有倆日，居住皮匠西門其厝。

第十章

着該撒利亞有一隻伙，名哥尼流，屬落以大利營。其百夫長這伙是虔敬的，通厝都敬畏上帝。施濟百姓有倆時常求上帝。日頭約畧由

初哥尼流落默示中間，分明看見上帝其使者入來共伊講。哥尼流  
吓哥尼流注目觀伊，驚講吓主世毛代計。伊講汝其祈禱連施濟，  
包經升上，做記落上帝面前。汝今該當駛伊去約帕，請西門名彼得。  
伊歇落皮匠西門厝裏，這伊其厝着海邊。伊將汝所該當做其代  
計，共汝講。天使講完，既然去了。哥尼流就召二隻家人，共跣身邊  
其兵丁中間，一隻虔敬其伊。將這代隴總告訴伊，駛伊去約帕第  
二日，三個伊行剝近城時候，約畧午正，彼得上厝頂祈禱。腹老饑  
欲食，伊預辦時候，伊心神感動，看見天開，有器具降落伊面前，像  
大布，縛四個角，繚落地裏。勢有各類，四個肢其頭生野獸、蟲類、飛  
鳥。有聲音共伊講吓，彼得起來，剖食。彼得講，主吓，你是將萬因為  
習俗其毛，你清潔，我都未曾食。這聲音第二回，仅共伊講，上帝所清  
潔其毛，汝你通叫做習俗。三回學將萬這器具，仅收上天去。



彼得正禮可疑，看見這默示世<sub>十八</sub>，哥尼流駛其<sub>十九</sub>，偈至西門。其厝跬着門外，偈講吓，西門名彼得，歇着只快麼。彼得思念默示時候，聖神共伊講吓，看麼，有三隻<sub>二十</sub>，偈來落去，共伊齊去。你駛可疑，因為是我駛伊的<sub>二十一</sub>，彼得落去，至哥尼流，駛其<sub>二十二</sub>，偈禮講吓，看麼，我就是汝尋討其<sub>二十三</sub>，汝來有世<sub>二十四</sub>，緣故。伊講，百夫長哥尼流，義理其<sub>二十五</sub>，偈敬畏上帝，是猶太<sub>二十六</sub>，通國所稱其好<sub>二十七</sub>，偈奉聖天使默示，請汝至伊厝，以致聽見汝其<sub>二十八</sub>，話。彼得邀伊入來，留伊隔暝。第二日，共伊齊去。約帕兄弟幾隻<sub>二十九</sub>，偈也共伊齊行。

第二日，入該撒利亞哥尼流<sub>三十</sub>，已經聚集親戚朋友，聽候伊。彼得入去時候，哥尼流迎接伊，伏落<sub>三十一</sub>，偈邊拜伊。彼得扶伊<sub>三十二</sub>，講吓，跬起來，我也<sub>三十三</sub>，偈。彼得共伊講話入去，看見有偈<sub>三十四</sub>，偈聚集禮。就共伊講吓，猶太<sub>三十五</sub>，偈你該當共異族<sub>三十六</sub>，偈交結親近，汝各<sub>三十七</sub>，偈所曉的，惟獨上帝已經指

點我不該當稱世<sup>○三十一</sup>毛<sup>○三十二</sup>伙做習俗<sup>○三十三</sup>你清潔故此我見請<sup>○三十四</sup>你推辭就來

你個汝各伙請我有世<sup>○三十五</sup>毛緣故哥尼流講前四日我禁食肘肘至

這時辰當申初着厝裏祈禱看麼有一隻伙衣裳潔白跬落我面

前講吓哥尼流吓落上帝面前汝其祈禱有聽見了汝其施濟有記

念了<sup>○三十六</sup>你駛伙去約帕請西門各彼得伊住止着海邊皮匠西門其

厝伊至將剝共汝講故此我趕緊駛伙請汝汝來盡好你我各伙

都着上帝面前聽見上帝隴總所命令汝其代計<sup>○三十七</sup>

彼得開嘴講實實我見上帝你具<sup>○三十八</sup>面容貌取伙各國中間有敬畏上帝

做義理其伙都乞上帝所受納上帝托耶穌基督就是成萬毛其主所

傳伊和平其話乞以色列其伙繼約翰所傳其洗禮起頭傳落加

利利普遍猶太這道理汝各伙已經曉的了上帝用聖神用才能塗

拿撒勒伙其耶穌耶穌遍行好事治隴總乞魔鬼所挾制的因為

上帝其伊二十九一堆猶太也連耶路撒冷凡所做其代計我各人做伊證見掛  
伊落模禮創去三日上帝仅活伊顯明指點伊係是顯明落衆百姓、  
椰落上帝所預先揀選做證見其人、就是我各人落伊由死仅活、以  
後其伊齊飲食伊命令我各人傳道落百姓、證見上帝所定着做活  
人死人其審判就是這人衆先知其人也替這人做證見、講凡信  
伊其人、由伊其名、得赦罪彼得講這話時候、聖神降臨落隴總  
聽道其人禮奉割禮的、其中間有信其人、就是其彼得齊來、因為  
聖神也賜至異族其人禮、就奇特因為聽見伊講異樣其話、連稱  
讚上帝做大惟獨彼得應講這人既然受聖神、共我各人一樣、就用  
水施洗禮落伊、伊人僅阻止伊阿就命令用主其名施洗禮、只一  
時衆人請彼得居住幾日。

第十一章

聖經新約

五集

使徒行傳

第十一章

十六

使徒連兄弟着猶太聽見異族人也受上帝其道。彼得上耶路撒冷時候，奉割禮其伙，共伊盤駁。講吓汝入未受割禮其伙，共伊一堆。儉阿彼得就自起頭備述這代計。講吓我着約帕城祈禱時候，我心神感動，看見默示就是一隻器具像大布，縛四個角自天繹落來。至我禮，我注目覷伊，細想中間看見裏勢有四個肢其頭生野獸，蟲類飛鳥許一時聽見聲音，共我講吓彼得起來剖儉。儉我講主吓，你係是將萬因為習俗其毛，你清潔未曾入我其嘴。這聲音自天禮，應我講吓上帝所清潔其毛。汝莫當做習俗，三回學將萬，你都收上天去看瘡，肘肘有三隻伙，自該撒利亞駛來就我，至我所歇其厝。聖神命令我共伊齊去，莫可疑，只六隻兄弟，共我齊去入伊這伙。其厝伊告訴我，八會着厝禮，看見天使跣禮，共伊講吓駛伙去約帕，請西門名彼得來。伊將剝共汝，連汝全家其伙，得救其話，告訴

汝我隻起手誦話、聖神降臨落伊衆人、像起初落我各人一樣。我  
就記的主其話、誦吓約翰用水施洗禮、那汝各人將剝用聖神受  
洗禮。上帝既然賜伊、就像賜我各人其信主耶穌基督的一樣、我是  
世千人懺阻、止上帝阿衆人聽見將萬、無話答應、就歸榮耀落上帝、誦  
吓、是上帝也賜異族人、退悔改過、駛伊得活。因爲士提反緣故、前日  
所遇着其災難、駛各人離散四方去、遍行至非尼基居比路安提  
阿、那傳道乞猶太、其人中、間有居比路古利奈幾隻人、至安提阿、  
共希利尼、其人誦、傳主耶穌、仅主其手共伊、有盡個、人信、歸主、着  
耶路撒冷、其教會、聽見這信息、就駛巴拿巴、遍行至安提阿、既然  
至見上帝其恩、就歡喜、勸衆人、用堅固其心、從主、因爲伊是好、其、人、  
滿滿落聖神、連有聖德、故此歸主、其、人、加添有、個、許、一時、巴拿巴  
去大數、尋討掃羅、既然遇着、就邀至安提阿、聚集落會中、一年、所

教訓其伙有他門徒稱基督徒自安提阿起頭。許一時有先知幾隻伙自耶路撒冷至安提阿中間有一隻名亞伽布感動落神起來講吓通天下將剝有大饑荒至革老丟該撒時候果然有這代。故此門徒立定意思憑各伙其才能寄去賙濟住着猶太其兄弟。托巴拿巴連掃羅其手寄乞長老。

### 第十二章

當時希律王動手困苦教會中間幾隻伙用刀劊約翰其兄弟雅各看見猶大伙歡喜仅拿彼得許一時是除酵節其日子既然拿伊關落監禮交乞兵丁十六伙把守伊欲等逾越節後拖出來乞百姓學將萬彼得乞伙把守着監禮教會替伊懇懃祈禱上帝希律剝拖伊出來許一晷彼得縛二條鐵鍊着二隻兵丁中間禮困把守其伙着門前守監看嚙主其使者跬旁邊光照着監裏拍彼得

其脇、清醒時、誦吓、趕趕起來、鐵鍊自手禮就脫去、天使共伊誦吓、  
縛帶穿鞋、彼得憑將萬做、天使仅誦吓、穿衣裳跟我、就九跟伊出去、  
惟獨賣曉的天使所做的、是真阿、不是、那漢的看見默示、十、既然過  
去第一第二把守其位處、就至入城其鐵門、這門自家開起、伊二  
隻伙行出一條街、天使就離伊去、彼得自家會悟、就誦吓、我伶曉  
的、主果然駛使者、救我出希律其手、共凡猶太百姓其願望、思念、  
其時候、就至約翰名馬可其娘奶馬利亞其厝、有個伙聚集許快  
祈禱、彼得正禮拍外斗門、有喇諸娘仔名羅大來許快探聽伊、  
認的彼得其聲音、因為歡喜門未開、就跑入去、誦彼得跬着門前、  
眾伙共伊誦吓、汝顛囉、諸娘仔的、的誦有將萬眾伙誦、  
僅是伊其天使吓、  
彼得仍原故禮拍門一開、眾伙看見伊都錯愕、  
彼得搖手駛伊無誦話、就將主引伊出監、其代告訴伊、  
仅誦、汝各伙將這代告

訴雅各連衆兄弟就出去別位處○六第二日天隻光衆兵丁賣曉的  
彼得冬那去慌忙的極○十九希律討伊賣着就審把守兵丁命令劊伊  
以後就離猶太去該撒利亞居住○三希律大駛性推羅西頓其伙只  
二城其伙就同心來至伊仅勸屬王內宮其大臣伯拉士都求和  
因爲伊其地倚藉王其地得糧草○三希律定日期穿王家其衣服坐  
着朝位當面曉諭伊○三百姓叫講吓這是上帝其聲音○三你是伙其聲音  
希律○三休歸榮耀落上帝故此主其使者拍伊乞蟲復斷氣死去○四學將  
萬上帝其道理興起更廣濶○三巴拿巴掃羅○三既然成就伊施濟其職事  
就邀約翰名馬可自耶路撒冷齊轉來

### 第十三章

○一着安提阿其教會有幾隻先知其伙共教師就是巴拿巴共西面  
名尼結古利奈伙路求共分封國君希律同齋齊讀書其馬念連



掃羅奉事主禁食時候，聖神誦吓，汝各伙該當替我分別巴拿巴掃羅，駛伊做我所命令伊其職事。既然禁食祈禱，手扼伊上勢，就駛伊去。二個伙既然奉聖神其差遣，去西流基山許快渡海至居比路。着撒拉米傳上帝其道，落猶太伙各會堂。約翰做這差役，遍行過海島至帕弗，遇着一隻猶太伙行巫術的，假做先知名巴耶穌。伊共總督士求保羅一堆，士求保羅是智其伙，召巴拿巴掃羅欲聽上帝其道。惟獨以呂馬翻譯這名，就是行巫術的，抵敵只二隻使徒，欲搖惑總督，莫信伊。當時掃羅也名保羅，感着聖神注目，覷伊就誦，嚇吓，汝心裏滿滿詭計，奸惡的魔鬼其仔，就是衆義理其仇敵。亂主其正道無歇，阿伶看嚙，主其手着汝上勢，汝的的青盲，暫時休看見日頭，伊其目矚，卽刻矚昧暗去。暗摸求伙邀伊。當時總督看見這代計，奇特主其道就信。保羅連跟隨其伙，離帕弗渡船。

聖經新約 五集 使徒行傳 第十三章 二十一

至旁非利亞其別加約翰就離別伊轉去耶路撒冷伊各人既  
離別加至彼西底其安提阿落安息日入會堂坐讀律法其先知  
其書完了管會堂的駛人共伊講兄弟各人假使汝有勸百姓  
其話請汝請來保羅起來搖手講以色列其人連極畏上帝其人  
聽吓在早以色列百姓其上帝揀選我各人其祖宗舉百姓做客落  
埃及時候上帝又興起伊將高手邀伊出許快其地包容忍耐伊落  
曠野約畧四十年既然滅迦南地七種其百姓就闡分這地乞伊  
只快以後賜伊做官長約畧四百五十年就是至先知撒母耳時  
候以後百姓欲得王家上帝賜便雅閔支派其人基士其仔掃羅經  
歷四十年上帝既然廢伊舉大關做王家仅做證見伊講吓我遇着  
耶西其仔大關是合我心意其人伊將剝都行我其上帝憑所  
應承由這人其後裔因為以色列百姓舉救主耶穌耶穌未至約

翰先用退悔改過其洗禮遍傳以色列眾百姓約翰剝成這職事  
其時候就講吓汝想我是弟伙呢我係是基督卽有故後我來其  
伙伊其鞋我也無敢解○三六兄弟吓亞伯拉罕其後裔連汝中間敬畏  
上帝其伙吓這拯救其道寄落汝各伙禮居住耶路撒冷其伙連伊  
其官長因為賣曉的基督也賣曉的每安息日所讀先知的其話  
是擬定罪基督肘肘應驗預先曉的其話○三八雖然無對查伊死其緣  
故也求彼拉多劊伊○三九既然應驗記禮隴總所載的由模禮掏身屍  
落來埋葬伊落墓禮卽上帝由死仅活伊○四〇自加利利共伊齊上耶路  
撒冷其伙有個日中間看見伊就是伶替伊做證見落百姓的我○四一  
各伙傳福音乞汝是上帝所應許落列祖的伶仅活耶穌應驗這代  
至落我各伙就是伊其仔孫憑詩第二章有記講汝是我其仔我  
今日生汝論上帝由死仅活伊以致仅休歸落毀壞學將萬有講我

將所應許大闢其實惠，施落汝各伙。○三五詩別章，仅有講汝的的，係駛  
汝其聖的，見毀壞去。○三六因為大闢落本身，世代行上帝其旨意，以後死  
附葬祖宗禮，見毀壞去。○三七上帝所及活其伙，賣見毀壞，兄弟吓，汝應  
該曉的，由這伙，赦罪其道，伶傳乞汝。○三九汝藉摩西律法，所無擔當表  
義，大凡信這伙的，都表做義，故此細膩吓，免的先知的，所講其話。  
臨至汝禮，伊講藐視其伙吓，汝看見錯愕，仅滅亡去，因為我落汝  
禮，其時候將剝行一件其代，雖然有伙告訴汝，汝也將剝不信伊。  
猶太其伙，出去會堂，異族伙求使徒後安息日，再傳這道會集眾。  
伙，既然散去，猶太其伙，連新入教虔敬其伙，有個跟隨保羅巴拿  
巴，伊解勸共伊請，常常居住落上帝其恩，至後安息日，城裏百姓，差  
不多聚集禮聽上帝其道，惟獨猶太伙看見眾伙，一心大嫌伊，辯駁  
保羅所講其道，誹謗褻瀆伊。保羅巴拿巴直截講吓，上帝其道，應當

先傳乞汝、惟獨因汝各人棄去、自家擬度、無敢當得永遠其生活、故此我各人轉向異族其人。四七、因為學將萬主命令我各人誦吓我設立汝做異族人其光、以致汝施拯救至盡極其地。四八、異族人聽見將萬就歡喜稱讚主其道、大凡所預先定着得永遠生活其人都信伊。四九、將萬上帝其道、遍傳這地、惟獨猶太人挑唆虔敬、欽貴其諸人、連這城中間尊貴其人、加害保羅巴拿巴、逐伊出去境界外。五〇、斗。五一、二隻使徒對眾人、拂去肢體、塵來至以哥念、當時門徒滿滿歡喜、連落聖神。

### 第十四章

一節 二隻使徒着以哥念、齊入猶太人會堂傳道、以致猶太人連希利尼其人、最個信伊、二 猶太人挑唆異族其人、駛伊心禮怨恨、三 眾兄弟、故此伊二隻居住許快長久、直截傳主其道、主賜伊其手、

做異跡奇特代計，證見自家施恩其道。這城衆人分開，有交結猶  
太其伙，也有交結使徒。異族伙共猶太其伙，連伊官長圍尅二個  
伙，欲凌辱駢石拍伊。二隻伙曉的將萬逃避至呂高尼其路士得  
特比城，連周圍其地，着許快傳福音。路士得有一隻跛肢其伙自  
娘奶腹老裏就跛肢，平素賣行。伊聽見保羅講話，保羅注目覷伊，  
見伊有信德，懺好。就大聲誦吓起來，汝肢跬正，伊這伙就跳就行。  
衆伙看見保羅所做其代，就將呂高尼其土腔大聲誦吓諸上帝藉  
伙其形，降臨我禮。就稱巴拿巴做丢士，因爲保羅先引這話稱伊  
做希耳米。城面前丢士廟其祭司就牽牛連花結至城門，欲共衆  
伙獻祭。使徒巴拿巴保羅既然聽見這代，裂開衣裳跑入衆伙中  
間喊叫誦吓列位，將其做將萬呢，我各伙也是伙共汝同性情，那  
傳福音乞汝，駢汝除去虛妄，歸落活上帝，就是創造天地海連中間

成萬七的前代上帝寬容衆百姓各伙行本身其路。○七  
自天下雨連有四時生菓子。○八  
將萬伊未曾廢去自家其證見伊二隻請將萬艱難禁止衆伙休  
獻祭伊吓有幾隻猶太伙自安底阿以哥念來挑唆衆伙。○九  
拍保羅。○十  
入城。○十一  
做門徒就轉去路士得以哥念安提阿堅固門徒其心勸伊如常  
着存信德。○十二  
選設立長老。○十三  
來至旁非利亞傳道落別加就落去亞大利。○十四  
阿在早着安提阿時候二隻伙乞衆伙所薦由上帝其恩所該當盡  
其職份。○十五  
其職份。○十六  
其職份。○十七  
其職份。○十八  
其職份。○十九  
其職份。○二十  
其職份。○二十一  
其職份。○二十二  
其職份。○二十三  
其職份。○二十四  
其職份。○二十五  
其職份。○二十六  
其職份。○二十七  
其職份。○二十八  
其職份。○二十九  
其職份。○三十  
其職份。○三十一  
其職份。○三十二  
其職份。○三十三  
其職份。○三十四  
其職份。○三十五  
其職份。○三十六  
其職份。○三十七  
其職份。○三十八  
其職份。○三十九  
其職份。○四十  
其職份。○四十一  
其職份。○四十二  
其職份。○四十三  
其職份。○四十四  
其職份。○四十五  
其職份。○四十六  
其職份。○四十七  
其職份。○四十八  
其職份。○四十九  
其職份。○五十

其門落異族○二天伙二隻伙着安提阿共門徒居住許久。

第十五章

有一節幾隻伙自猶太來教眾兄弟誦吓二休憑摩西其律例受割禮無擔當三儼得救保羅巴拿巴四既然共伊大爭辯論眾伙決意保羅巴拿巴連伊中間幾隻伙上耶路撒冷五見使徒長老因為這爭論學將萬受教會送行經過腓尼基撒馬利亞傳述異族類其感化以致眾兄弟大歡喜六至耶路撒冷教會使徒長老各伙接伊七佈告誦上帝用自家所做其代計八當時有由法利賽教八曾信的幾隻伙起來誦吓該當周割伊命令伊守摩西其律例九眾使徒共長老就聚集議論這代計十既然有十一個辯論彼得起來共伊誦兄弟吓汝曉的上帝在早選擇落我中間以致異族類由我嘴禮聽見福音其道理十二儼信十三仅曉的伙心其上帝用聖神賜伊像賜我



各伙一樣做證見無分別伊共我用信清潔伊其心。今緣何試上帝  
用我祖宗連我各伙所無擔當邁其軛放門徒脰骨呢。惟獨由主  
耶穌基督其恩惠我各伙信懺得救像伊各伙一樣。當聽眾伙都  
默默着聽巴拿巴共保羅傳述上帝用自家落異族中間所做其奇  
表異跡。講完了雅各應講列位兄弟請聽我吓。西門已經傳述上帝  
起頭生箸樣照顧落異族類中間。因為伊其名揀擇百姓眾先知  
其話共這相合。憑經講吓。只快以後我的的轉來。仅起大闢已經  
拍倒其帳房。伊所有拍倒基址我的的仅起設立禮。以致餘剩其  
伙連奉我名其異族類都尋主。行這隴總代計其主。學將萬講上帝  
所做其代計。既然自永世至今自家都曉的。故此我思想異族類  
其歸上帝的莫少擾伊。惟獨寄書乞伊各伙講。做戒偶像汙穢其毛  
其姦淫。連勒死其毛共血。因為自古早至今摩西其書各縣有傳

述伊的、每安息日、讀落會堂。

許三十一一時使徒長老共全會、合意駛遣伊中間揀選其伙、就是稱巴

撒巴其猶大連西拉、是兄弟中間所尊貴的、共保羅巴拿巴齊去

安提阿三十二寄書付託伊其手、講三十三使徒長老兄弟各伙、請安安提阿

敘利亞基利家其異族眾兄弟三十四因為聽見我中間有伙出去、駛話

搖動汝、惑亂汝其心、講吓的的受割禮、受律例、係是我所命令的。

我各伙三十五既然聚集、同心合意、駛遣揀選其伙至汝、共我所愛其巴

拿巴保羅三十六就是因為我主耶穌基督其名、捨去活命其伙。故此駛

遣猶太西拉伊用嘴傳述這代計三十七因為聖神共我各伙合意、係駛

別毛重任邁汝、惟獨將萬有要緊的幾件三十八就是做戒祭偶像其肚

肉、連血、共勒死的、連姦淫、汝自家做戒這、就三十九懺好、願汝平安。○伊

各伙四十既然奉差、至安提阿、聚集眾伙、掏乞伊書、伊四十一讀這書歡喜、因

為伊安慰吓。猶大西拉也是先知其伙。用有哂話勸兄弟。堅固伊。既三十五然有許久。辭別兄弟。安閒轉去使徒禮。惟獨西拉悅意居住許快。三十五學將萬保羅巴拿巴。居住安提阿。共其餘有哂伙教訓。傳主其道。三十六過幾日。保羅共巴拿巴。誦吓我各伙伙。仅去在早傳主道。其各縣照顧我兄弟何如。巴拿巴決意欲帶約翰名馬可的共伊。惟獨保羅思想伊在早着旁非利亞離去。保齊去供事故。此隻保帶伊二個伙相爭。以致齊相離別。巴拿巴帶馬可渡船至居比路。保羅揀選西拉齊去。受兄弟所托。落上帝其恩惠。就去。經過敘利亞基利家。堅固諸教會。○第十六章保羅一節至特庇路士。得着許快。有一隻門徒。名提摩太。是猶太信婦其仔。伊郎罷希利尼伙。在路士得以哥念。其眾兄弟。證見這伙。保羅欲帶伊齊去。因為許快位處其猶太。

聖經新約 五集 使徒行傳 第五章 二十六

从周割伊，因爲都曉的伊其郎罷，是希利尼人。經過各城，傳守使徒長老，着耶路撒冷所議定其命令。

學將萬各會，更堅固落信，日日加增。伊其數，既然經過弗呂家加

拉太地方，受聖神禁止。伊莫傳道落亞西亞，就至每西亞，試去庇

推尼，惟獨神不應許。伊經過每西亞，落去特羅亞，保羅做夢看見

落暝晡中間，就是馬基頓人，跣禮求伊，請渡至馬基頓，幫助

我各人。既然做夢看見，我各人就打算去馬基頓，思想主實實召

我各人，傳福音落許快。

故此離特羅亞，直頭渡至撒摩特喇。第二日至尼亞波利，由許快

去腓利比，就是馬基頓，只邊其頭城。新開其城，着這城居住幾日。

落安息日，出去城外河邊，在許快例有所禱，其位處坐禮，共所聚

集其諸娘人，請有一隻諸娘人，名呂底亞，推雅推喇城，其人賣紫

布平素敬上帝的禮聽主開伊其心、駛專心嚮保羅所講其話、既然  
共伊厝裏受洗禮、請誨吓、假使看我做忠心落主、就入我厝裏居  
住、就勉強留我各伙。<sup>十六</sup>肘肘去祈禱位處、有一隻了頭、犯着巫術其  
鬼、用巫術大利益伊其主、遇着我各伙。<sup>十七</sup>伊跟隨保羅連我各伙、叫  
誨吓、這幾個伙、是至上帝其奴才、用救其道、傳我各伙。<sup>十八</sup>做將萬有  
幾日、保羅不歡喜、回頭共鬼講吓、我藉耶穌基督其名、命令汝出  
去、只一時就出去了。<sup>十九</sup>頭其主、看見所望其利益已經失去、就拿保  
羅西拉拖至街中、見官長。<sup>二十</sup>既然解伊至官府、誨吓、這是猶太伙、盡  
擾亂我其城。<sup>二十一</sup>傳我羅馬伙、你該當受、你該行其規矩。<sup>二十二</sup>衆伙就圍上、  
各官剝伊其衣裳、命令駛杖拍伊。<sup>二十三</sup>杖拍後、既然多傷、關落監牢、命  
令獄官、堅固看守伊。<sup>二十四</sup>既然受這命令、就關伊內監、用胶靠縛伊其  
胶。<sup>二十五</sup>半暝保羅西拉祈禱、唱詩讚美上帝、鄒囚犯聽見伊。<sup>二十六</sup>忽然間地大

定動、以致監牢其基都定動、隴總其門都開起、各伙其鐵鍊都脫  
去獄官清醒、看見獄門已經開起、拔刀欲自家刎、思想囚犯已經  
逃走去。保羅大聲叫誦、汝莫自家傷害、我各伙都着只快。就叫掬  
火、斗斗戰、伏落保羅西拉面前。邀伊出去外斗、誦吓主、我該當生  
箬樣做、儻得救呢。誦吓、信主耶穌基督、汝共汝厝裏儻得救。就用  
主其道共伊誦、連伊厝裏各伙。許一時落瞑、晡中開、將只二個伙、  
洗伊其傷、就通厝都受洗禮。引伊入厝設席、共通厝都信上帝、歡喜。  
○至天光、衆官府駛差役誦吓、放去伊這伙。獄官將這話、告訴共  
保羅誦、衆官府駛伙放汝、佢出去安閒去吓。保羅共伊誦、伊當衆  
伙面前、拍我羅馬伙未定罪、的、關落監牢、佢欲私下、放我出去嚟、  
的、的賣駛的、佢伊自家來、邀我出去。差役將這話、告訴衆官府、既  
然聽見伊是羅馬伙、就驚。就來安慰伊、只邀伊出去請離出這

城<sup>四十</sup>二個伙就出監牢、入呂底亞其厝、既然看見兄弟了、安慰伊就出去。

### 第十七章

保羅<sup>一節</sup>西拉經過暗妃波里亞波羅尼亞、後至帖撒羅尼迦、許快有猶太伙其會堂、保羅仍原入去、連三安息日、引聖經共伊辯論、開解明指基督當受害、由死仅活、仅誦、這我所傳汝的、其耶穌就是基督<sup>四</sup>。伊中間幾個伙信從保羅西拉、仅敬意虔心、其希利尼伙有餽、尊貴其諸娘伙也<sup>五</sup>。伊伙信其猶太伙妬忌、招引街中匪類、成羣吵鬧、全城圍耶孫其厝、欲拿保羅西拉各伙出來、落百姓禮<sup>六</sup>。賣遇的着、就拖耶孫共幾隻兄弟、至城裏其官司禮、叫誦吓伊反亂天下、其伙至只快<sup>七</sup>。耶孫受納伊、這都是違悖該撒其命令、誦有別隻王、就是耶穌<sup>八</sup>。伊擾動聽這話、其衆百姓共城裏其官司<sup>九</sup>、就向

耶孫共伊其餘人取保釋放伊。許一捕兄弟趕緊駛保羅西拉去  
庇哩亞。既然至就入猶太人其會堂。這人故好帖撒羅尼迦其人  
因爲伊甘願受道日日誦究經書果然有將萬阿無故此伊中間  
有倆信的。仅有希利尼尊貴其諸娘人連唐捕人也賣少。鄒帖撒  
羅尼迦其猶太人既然曉的保羅傳上帝其道落庇哩亞就去許快  
擾亂百姓。兄弟就駛保羅去海惟獨西拉提摩太故留落許快。邀  
保羅的帶伊至雅典奉命召西拉提摩太快快至就回頭轉去。  
保羅着雅典等伊看見通城專心奉事偶像伊其心頂惻故此落  
會堂共猶太人連虔敬其人辯論每日至街中仅遇着人也將萬  
許一時有以彼古羅共士多亞其讀書幾個人仇敵伊有誦吓這  
糊說其人欲將樣誦呢。仅有誦吓伊像傳異上帝吓因爲伊傳耶穌  
連仅活其福音乞伊。就牽伊引至亞累巴古講吓這是新教汝所誦



的、我、○三十一 離、曉、的、嘍、○三十二 因為、汝、有、奇、聞、入、我、耳、仔、故、此、欲、曉、的、伊、是、世、○三十三 毛、○三十四 意、思、○三五 因為、眾、雅、典、其、伙、連、居、住、許、快、其、客、商、你、要、緊、別、毛、代、惟、獨、○三六 新、其、話、欲、講、欲、聽、吓、保、羅、○三七 跬、亞、畧、巴、古、中、講、吓、雅、典、其、伙、吓、我、看、汝、○三八 各、伙、凡、事、敬、畏、鬼、神、恰、已、甚、吓、○三九 因為、我、行、路、時、候、看、見、汝、所、拜、的、○四〇 遇、着、一、隻、壇、記、寫、講、吓、未、八、其、上、帝、你、汝、所、未、八、奉、拜、的、我、告、訴、共、○四一 汝、講、○四二 創、造、天、地、連、中、間、成、萬、毛、其、上、帝、是、天、地、其、主、宰、你、居、住、手、做、○四三 其、殿、你、是、有、毛、着、需、用、做、伙、手、所、奉、事、你、自、家、用、活、命、氣、息、連、萬、○四四 毛、賜、乞、眾、伙、由、一、血、脉、創、造、萬、國、其、伙、居、住、全、地、面、上、你、定、着、伊、○四五 其、時、期、預、先、共、伊、所、居、住、其、界、址、○四六 以、致、伊、尋、主、揣、摩、離、得、的、雖、然、○四七 將、萬、主、離、我、各、伙、你、遠、○四八 因為、我、各、伙、其、生、活、共、定、動、共、存、禮、都、是、○四九 着、落、伊、憑、汝、做、詩、其、伙、有、講、吓、我、各、伙、做、伊、其、仔、類、○五〇 既、然、做、上、帝、其、○五一 仔、類、就、你、該、當、思、想、上、帝、像、金、銀、石、駛、伙、工、夫、機、巧、雕、刻、伊、在、早、蒙、

昧其時候上帝寬容伊。今命令眾伙各處退悔改過。因為伊已經定  
一日將剝憑公義審判世間。由伊所設立其伙。就是自死中間。仅  
活伊。徵信落眾伙。眾伙聽見死了。仅活其話。有譏笑的。中有伙講  
曰。我再也聽見汝講言代計。學將萬保羅出去。伊中間有幾個伙信  
從伊。中間有亞魯巴古伙。丟尼修連一隻。諸娘伙名大馬哩。另外有  
幾隻伙共伊。

第十八章

以後保羅離雅典去哥林多。遇着猶太伙。名亞居拉。生出世落本  
都的。共伊其佬媽百基拉。隻隻自以大利來。因為革老丟命令猶  
太伙都離羅馬。保羅投伊禮。因為保羅共伊同藝。就共伊居住做  
工。伊其手藝做帳房。每安息日着會堂辯論。勸猶太共希利尼伙。  
至西拉提摩大白馬基頓來。保羅心更迫切。共猶太伙證見講耶

耶穌是基督六既然抵敵伊，六便褻瀆保羅拂衣裳共伊，誦汝其血歸汝頭上。我是清潔，只快以後，我將剝去異族七類禮七就遠離伊，入落敬上帝其伙名猶十，其厝伊其厝聯近會堂管會堂其伙革士布共伊其全家信主，哥林多伙有恁聽見信，九便受洗禮九。主落指點共保羅誦十，莫驚十，便誦十，便駛默默着，因為我共汝無伙加害汝，因為我落只快城有恁百姓十一。保羅就居住許快一年零六個月，日用上帝其道，教訓落伊中間。十一

迦流做亞該亞公侯時候，猶太伙同心拍保羅，拖至審判位處十二，誦十二。吓這伙勸衆伙違律例拜上帝，保羅將剝開嘴，迦流共猶太伙誦十三，猶太伙吓，假使做不義奸惡其代計，聽汝有理十五。假使辯論言語，名字，連汝其律法，汝自家料理伊，因為我落這代計禮，不做審判的。十六就逐伊離審判其位處十七。衆希利尼伙，掌管會堂其伙所提尼落審

判臺前拍伊迦流隴總不理這代計。

保羅故居住有倆日，後辭別眾兄弟，渡至敘利亞百基拉亞居拉

跟隨伊，着堅革哩剪頭髮，因為伊有誓願，至以弗所留伊各伙

落許快，自家入去會堂，共猶太伙辯論，伊這伙請伊長久居住，休

應許伊，就辭別伊，請吓我的的守剃近其節，落耶路撒冷，假使上帝

應許我的的，的來見汝，就渡船離以弗所，至該撒利亞上岸請安

教會，後去安提阿，暫住許久，仅行去憑次序，經過加拉太弗呂家

地方，堅固眾門徒。

有猶太伙，名亞波羅，生落亞力山大，這伙有口才，仅大才能落聖

經，至以弗所伊已經受教，落主其道，做勵志其伙，用主其事情，詳

細教訓伙，佛曉的約翰其洗禮，伊起頭着會堂禮，直截講，亞居拉

百基拉聽見伊邀來，共伊述上帝其道，更詳細，以後伊欲去亞該亞

衆兄弟寄書勸門徒接伊。既然至了，大有益落受恩信的。其伙因  
爲伊落衆伙面前，用大才能辯服猶太伙，引聖經指明耶穌是基  
督。

第十九章

一節 亞波羅着哥林多時候，保羅經過上勢地方，至以弗所，遇着幾隻  
門徒。共伊講吓，汝各伙既然信，八曾受聖神阿無應講。我未聽見  
有聖神。伊請學將萬汝落生箬樣受洗禮呢。應講落約翰其洗禮。  
保羅講，約翰施悔改過其洗禮，共百姓講，該當信。後自家來其  
伙，就是基督耶穌。伊各伙聽見這，就用主耶穌其名受洗禮。保羅  
手扼伊上勢，聖神降臨伊，就講異樣其舌音，連講未來其代計。衆  
伙約畧有十二。保羅入會堂，直截講三個月，日用上帝國其事情辯  
論勸伙。既然有幾個伙，硬心不信，當衆伙面前，誹謗這道。保羅離  
聖經新約 五集

使徒行傳

第十九章 三十一

伊也命門徒離別伊日日辯論着一隻推喇奴其書院學將萬二  
年以致居住亞西亞無論猶太希利尼人○十都聽見主耶穌其道上帝  
用保羅其手做異樣其異蹟以致由保羅其身掬汗巾或掛心加  
落隴總病其伙這病就退去惡鬼也出去○三當時幾隻猶太伙遊手  
做巫術的試叫主耶穌其名落犯惡鬼其伙講吓我藉保羅所傳  
其耶穌命令汝有一隻猶太其祭司長士基瓦其七隻仔也做將  
萬惡鬼應講我曉的耶穌也八保羅惟獨汝各伙是弟伙呢犯惡○六  
鬼其伙就跳伊上勢得勝服降伊以致露體受傷走出伊其厝這○七  
是居住以弗所衆猶太希利尼人○八都曉的衆伙驚大稱讚主耶穌  
其名信其伙有○九何來自家認告訴伊所做其代計平素行異樣邪  
術其伙有○十何聚集自家其書燒落衆伙面前計算價錢值銀五萬  
主其道大行得勝有學將萬

這代計既然完了，保羅用神決意經過馬基頓亞該亞去耶路撒  
冷，又請去許快以後，我的的看見羅馬就駛二隻供事其伙，提摩  
太以拉都去馬基頓自家暫留落亞西亞，許一時因為這道遇着  
騷事不少，因為有銀匠名底米去，做亞底米其銀龕，乞工資落諸  
匠的不少，就聚匠共隴總同業其伙，請列位吓汝曉的，我各伙由  
這業得利，汝也看見聽見這保羅，不特落以弗所，將剝徧亞西亞  
解勸引誘，恁恁百姓，請手所做的，你<sub>三六</sub>是上帝，學將萬不特我業危險  
敗壞，就是大上帝亞底米其殿也都無去，徧亞西亞連天下所奉  
祀的，其顯赫滅去，衆伙聽見這大駛性叫請大吓，以弗所伙其亞  
底米吓，通城紛紛亂，既然拿保羅齊行其伙，馬基頓伙就是該猶  
亞哩達古，同心圍入戲場，保羅欲入去，至眾百姓門徒，你應許伊  
亞西亞管禮的，有幾個伙是伊其朋友也，駛遣伙勸伊莫入戲場。

衆三三伙昂昂叫，紛紛不一，因爲會衆紛亂，大半賣曉的做世七聚集。  
禮猶太伙推亞力山大出衆伙面前，亞力山大搖手欲告訴落百  
姓衆伙曉的伊是猶太伙，同聲叫誦大吓，以弗所其亞底米吓，學  
將萬約畧一時辰，管書的三五既然安靜衆伙，誦吓以弗所其伙吓，佛  
伙賣曉的以弗所城，奉事大上帝亞底米自天降落來其像阿，這  
代計，既然無擔當盤駁，就該當安靜，休通錯誤，因爲這伙未偷殿  
其七，未褻瀆汝其上帝，汝拖伊至以快，假使底米丟共伊諸匠，或且  
共伙有告狀，自然有審案其日期，又有公侯彼此齊相告訴，僱駛  
的假使個別七代計，就落合例其會中間，議論定着伊學，今且其  
紛亂，我各伙險些受責備，因爲無緣故，開解這紛亂，誦完了，就散  
去衆伙。

第二十章



紛亂既然定了，保羅叫門徒辭別，去馬基頓。既然行這位處，用有  
些話勸伊，就至希利尼居住三個月日，欲船渡去敘利亞，因為猶  
太設計謀害伊，就決意過馬基頓轉去。跟隨伊去亞西亞其伙，有  
庇哩亞其所把德帖撒羅尼迦其亞里達古西公都特庇其迦猶  
共提摩太連亞西亞其推基古特羅非摩。只一輩先去落特羅亞，  
等我各伙無醉節以後，我各伙由腓利比渡海，五日來特羅亞，至  
伊居住七日，安息其頭日，門徒既然聚集擘餅，保羅將剝第二日  
行，共伊講論，直頭講至半暝。有他燈排設落所聚集其樓一隻後  
生名猶推古，坐檻門上勢疲倦困着去，保羅講論已經久了，因為  
困着，自三層樓段落來，扶起伊已經死去。保羅落來伏伊面上抱  
伊，講吓莫慌忙，伊其活命仍原故着禮。上去擘餅食，講論已經  
久了，至天光就行去。伊帶後生仍原活禮，就安慰不少。我各伙先

落船去亞朔落許快接保羅。因為伊立意學將萬自家步行去。既  
然相會我各人落亞朔就接伊去米推利尼由許快渡船第二日  
至基阿其對面。仅第二日至撒摩停船落多基臉。仅第二日至米  
利都因為保羅立意渡船經過以弗所免的長長留落亞西亞因  
為欲快快行。或且落五旬節着耶路撒冷。  
自米利都駛仗至以弗所請教會眾長老既然至了就共伊講吓。  
汝曉的我自起頭來亞西亞其日子常常共汝生箬樣就隴總用  
謙虛因為遇着猶太人其謀害多流淚苦煉中間奉事主。仅落凡  
利益汝的無藏隱。或落眾人面前。或落各家告訴汝教訓汝。證見  
猶太布利尼仗向上帝退悔改過。連向我主耶穌基督其信看麼。伶  
我乞神所管束去耶路撒冷賣曉的落許快遇着生箬樣。那聖神  
落各城證見我講有刑具患難等我。那我係當這做事係欽貴我

其活命。○三十一 那快樂盡我所行其路程。連由主耶穌所受差役證見上帝  
恩其福音。○三十二 今我曉的汝各人。我所經過傳上帝其國的。都係見我  
其面。○三十三 故此我今日自家做汝其證見落各人其血。我自家清潔。因  
爲我未藏隱上帝其旨意。盡傳乞汝。○三十四 故此汝該當自家細膩也。細膩  
全羣。聖神所設立汝做監督的。養上帝其親血所贖其教會。○三十五 因爲我  
曉的。我去以後。將剝有殘狼入汝中間。係愛惜這羣。○三十六 汝中間也將  
剝有伙起來。出悖理其話。誘惑門徒從伊。○三十七 故此該當儆戒清醒記  
念我三年。日暝無歇。流目潸勸各人。○三十八 兄弟吓。今我薦汝落上帝。連伊  
其恩道。就是儆建立汝。賜汝有業落隴。總成聖輩其中間的。伙其  
金銀衣裳。我都係貪伊。○三十九 那這手自家供給。我連共我其伙。所着用  
其七。汝所曉的。我已經凡事指點汝。該當學將萬勤勞。幫助軟弱  
其伙。係思念我主耶穌其話。講吓。賜其伙。比受其伙。更有福氣。○四十 講

完、共衆人跪禮祈禱。衆人大啼嘛、抱保羅脰骨親嘴。〇三七 因為伊講其話、你只見我其面、最憂悶、就送伊落船。

### 第二十一章

二節 我各人既然離別伊、直頭渡船至哥士。第二日至羅底、仅由許快至帕大刺。遇着一隻船、欲渡過腓尼基、就落船駛去。三 看見居比路離伊左邊、駛至敘利亞、落土羅上岸、因為船落許快卸貨。遇着幾隻門徒、共伊居住七日、伊各人感落聖神、共保羅講吓、莫上耶路撒冷。五 這日子既然滿了、我各人起身去、伊都邀佬媽仔送伊城外、落岸上跪禮祈禱。既然相辭別、我各人落船、伊就轉厝。自土羅船駛至多利買、請安兄弟、齊居住一日。八 第二日保羅連跟隨其人出去、至該撒利亞、入七隻人其一隻、傳福音其人腓力厝裏、共伊居住。九 伊有四隻小娘、行都請預先其話。既然居住有晒日、有先知其人

名亞伽布自猶太來。至我各人，拘保羅其帶，自家縛股禮，請吓聖神有誦這帶其主，着耶路撒冷，猶太人將剝學將萬縛伊交付落異族人其手。我各人共這地方其人，聽見將萬，就勸伊莫上耶路撒冷。保羅應誦將樣其啼嘛傷我其心呢。我因爲主耶穌其名，不特受縛也甘願死。落耶路撒冷，既然你受勸，我各人就煞去。請吓主其旨意得成吓。只幾日以後，我各人預備行李上耶路撒冷。該撒利亞門徒幾隻人齊行，邀至一隻舊其門徒居比路人拿孫共伊居住。

至耶路撒冷，衆兄弟歡喜接我各人。第二日保羅共我各人入去見雅各。衆長老也都着禮。既然請安了，就將上帝用自家做差役，行落異族中間的，各件傳述伊。伊各人聽見這，就稱讚主。共保羅請吓兄弟汝看見猶太信其人幾萬，都熱心守律法。伊聽見汝教猶

太仆着異族中間、違背摩西誨、莫周割其仔、莫憑伊其規矩、伶將  
剝生箬樣呢、因爲衆人聽見汝至的、的都聚集禮、故此憑我其話、  
共我有四隻人、都有誓願、汝邀這人、共伊齊清潔、替伊捐題、以致  
剃頭、學將萬衆人曉的、所聽見的、都是虛空、卽汝堅固守律法去  
做、若論異族類信其人、我各人已經寄書定議、伊休駛守這代、惟  
獨儆戒祭偶像其七、連血共勒死的、連姦淫、保羅就邀這人、第二  
日已經清潔、齊入殿堂、告訴清潔其期、剃滿、等替各人獻祭。  
七日將剃完囉、自亞西亞來其猶太人、看見保羅着殿禮、就挑唆  
衆人下手落伊身上、叫請吓、列位以色列人、請齊相幫助吓、這人  
就是各處傳教、拍我百姓共律法、連這位處其人、仅邀希利尼人  
入殿、齷齪這聖其位處、因爲伊八曾看見以弗所人特羅非摩共  
保羅着城裏、可疑保羅邀伊入殿、通城聳動、百姓聚集禮、拿保羅

拖伊出殿，門就關去。正正打算剝削伊，信息報至軍營，其千夫長  
誦吓，耶路撒冷全城紛紛亂亂就駛兵士，連百夫長跑落去至伊，眾  
人看見千夫長共兵士拍保羅就歇去。千夫長就近前拿伊，命令  
駛二条鉄鍊縛伊，個伊是第仗，做世七代計。眾仗昂昂叫，千夫長  
因為紛紛亂，無擔當曉的實情，命令拖伊入營。至階道因為眾仗  
圍禮，兵士邁伊，眾百姓跟後斗，叫誦吓，棄去伊。保羅乞伊拖，共伊  
入營，其千夫長誦吓，我有話告訴汝，做駛的賣，伊誦吓，汝曉的希  
利尼其話嘍。挪七仗是埃及仗，前日作亂，率四千兒惡其仗，出曠  
野嘍。保羅誦，我是猶太仗，生出世落基利家，其大數仗是邊縣其  
百姓，求應許我，共百姓誦。  
既然應許伊，保羅跬落階道，向百姓搖手，靜靜以後，用希百來其  
話共伊誦。○第二十二章 誦吓，列位父兄，請聽我仝自家所告訴

落汝的衆人聽見伊用希百來其話共伊誦更靜靜就誦吓我實  
實是猶太人。生出世落基利家其大數。椰長大落這城着迦馬列  
門下受教祖宗其律法熱心奉祀上帝像。今日汝衆人一樣八曾害  
這道其人至死。不論唐晡人諸娘人縛解落監牢。就是祭司長共  
衆長老替我做證見。由伊我領書去大馬色其兄弟八曾縛許快  
其人拖至耶路撒冷。以致受這刑罰。我行路中間將近大馬色。約  
畧日頭正。忽然自天禮有大光環照我。我就倒地。聽見有聲音。  
共我誦吓掃羅掃羅。將樣其害我呢。我應誦主。是佛人伊誦。我是  
拿撒勒人。就是耶穌。汝所迫害的。共我齊着禮其人看見光就驚。  
你聽見共我誦的其聲音。我誦吓主。我將樣做呢。主共我誦吓起  
來去大馬色。落許快的有誦汝。凡所定着命令汝行的。我因爲  
伊其光顯耀。既然賣看見乞齊着禮其人牽手至大馬色。有一隻



伙亞拿尼亞憑律法虔敬是齊居住其猶太伙所證見的。至我跬  
禮共我誦吓兄弟掃羅吓汝儼得仅看見我卽刻開目睜看見伊  
仅誦我列祖其上帝選擇汝儼曉的伊其旨意仅看見伊其義的聽  
見伊嘴其聲音。因爲汝所看見所聽見將剝做證見落衆伙。等  
世七呢起來受洗禮洗汝其罪叫主其名。既然回轉耶路撒冷着  
殿禮祈禱我感動默示看見伊共我誦吓快快出去耶路撒冷因  
爲伊係受納汝做我所供其證見我誦主吓伊曉的我平素做禁  
囚信主其伙仅拍伊落衆會堂。仅汝其證見的士提反伊其血流  
時候我也跬旁邊歡喜伊死去仅看守剝伊其伙其衣裳。主共  
我誦去麼我將剝駛遣汝遠遠去異族類。  
衆伙聽見伊至這話就大聲誦吓學將萬其伙除伊離地。係該當  
生活。衆伙喊叫脫衣裳擲塵土落空中。千夫長命令邀伊入營叫

聖經新約 五集 使徒行傳

第二十三章 三十七

駛鞭拷打佃伊、以致曉的衆人學將萬、喊叫有世七緣故。隻隻用  
皮帶縛伊、保羅共跬其百夫長誦吓、羅馬其伙未定罪汝拍伊、儼  
駛的阿百夫長聽見將萬、去告訴千夫長誦、細臆汝所做、這是羅  
馬其伙千夫長來、共伊誦吓、汝告訴我、果然是羅馬其伙麼、誦吓、  
正是千夫長誦、我八曾用有個銀買這籍、保羅誦、我是生出世將  
萬的、學將萬取鞭拷打佃伊、其伙離去伊、千夫長曉的、伊是羅馬  
其伙、儼已經縛伊了、也驚。

明旦欲曉的、伊其實情、因何猶太人告伊、就解伊、其縛、命令祭司  
諸長、共全城議會都來、邀保羅出來、跬落伊其面前。○第二十三章

保羅注眼觀議會誦、兄弟吓、我全憑良心行動、落上帝面前、至落今  
旦、祭司長亞拿尼亞、命令跬旁邊、其伙拍伊其嘴。保羅共伊誦、汝  
像粉土其牆吓、坐禮憑律審判我、儼違律拍我、上帝也的、拍汝跬。

旁邊其伙誦吓上帝其祭司長汝詛罵伊阿保羅誦兄弟吓我賣曉  
的伊做祭司長經禮有記誦莫認謗汝百姓其尊長吓保羅曉的  
眾伙一半是撒土該一半是法利賽落會堂中間叫誦兄弟吓我  
法利賽其伙是法利賽伙其仔因為望死伙仅活我伶受審判吓  
既然誦將萬法利賽輩共撒土該輩相爭眾伙就分黨八因為撒土  
該輩誦無仅活也無天使無神九法利賽輩只二件都認就齊大  
鬧屬法利賽其讀書伙起來爭誦我各伙無看見這伙有呆惡假  
使或神或天使共伊誦我無擔當共上帝相爭許一時因為大爭干  
夫長驚保羅乞伊擘分去命令兵士落去落伊中間奪伊邊入營  
去。

第二<sup>十</sup>晡主跬伊旁邊誦吓保羅安心汝既然證見我道落耶路撒  
冷也的的學將萬證見落羅馬至天光猶太伙同謀自家設誓誦

吓、未劄保羅係飲食、齊立這設誓的四十餘〇十四伙都至祭司長共長  
老講吓、我各伙已經設誓、未劄保羅也係儉毛〇十五、今請汝各伙共議  
曾、告訴千夫長、明旦將伊押送至汝、假做欲詳細問伊其事情、那  
伊故未至、我預備劄伊〇十六、保羅姐妹其仔聽見伊計謀、就去入營告  
訴保羅〇十七、保羅叫一隻百夫長至講吓、邀這後生見千夫長、因為有  
代計告訴伊〇十八、就邀伊至千夫長、講吓、囚伙保羅叫我、求邀這後生  
見汝、有代計告訴汝〇十九、千夫長邀伊其手退入、私下問講吓、有世毛  
代告訴我呢〇二十、講吓、猶太伙相約、求汝明旦押保羅至議會、假做詳  
細問伊其事情〇二十一、汝莫應承伊、因為伊中間有四十餘伙、謀害伊、自  
家設誓、未劄保羅係飲食、今已經預備、惟獨等汝應承〇二十二、千夫長駛  
後生出去做戒伊、莫將汝報我這代計共伙講〇二十三、就召百夫長二個  
伙、講吓、預備步兵二百、馬兵七十、掬長鎗的二百、今晡亥初去該

撒利亞○五 僅預備頭生乞保羅騎護送落公侯腓力士○五 僅寫書學將  
萬○五 講革老丟呂西亞請安尊侯腓力士○五 這○五 伙乞猶太○五 伙拿去將剝  
剝伊我曉的伊是羅馬○五 伙駛兵士去救伊欲曉的告伊其緣故邀  
伊入去伊其議會○五 看見被告其伙惟獨是伊各伙律法其辯論未  
有該當死該當縛其罪○五 既然得猶太伙害伊其計告訴我故此就  
駛伊至汝禮也命令告伊其伙將這代計告訴汝願汝平安  
兵士奉命令將保羅○五 賔賔送至安提帕底明○五 巨留馬兵送伊自家  
轉來營禮○五 至該撒利亞書遞公侯也跬保羅落伊面前○五 公侯看完  
了個是係一省伙既然曉的伊是基利家就誨吓告汝其伙至我  
將剝聽見汝就命令看守伊落希律公廳禮

第二十四章

五日○五 後祭司長亞拿尼亞共衆長老連一隻辯士帖土羅落來告

保羅落公侯。既然召保羅帖士羅告伊誦吓。大伏腓力士吓。我各  
伏既然由汝得太平。況這國藉汝高見。各處時常安治。深感多謝。  
伏免的多勞汝。佛求汝寬容。聽我幾句話。因為我各伏八曾看見。  
這伏是殘賊。擾亂天下眾猶太伏。做拿撒勒異端其頭伏。伏欲齧  
齧殿。我各伏拿伊。將剝憑我其律例。審判伊。惟獨千夫長呂西亞  
至大強。奪伊落我手禮。命令告伊其伏就汝。一查察自然曉的我  
所告伊其諸代。猶太伏也齊和伊。誦吓。代計誠實是學將萬。公  
侯既然叫保羅誦。就應誦吓。我曉的汝有恁年。做審司落這國。故  
此更甘願自家告訴情由。因為汝曉的我上耶路撒冷奉拜。佛有  
十二日。伊未曾看見我着殿禮。共伏辯論。我落會堂。連城裏聳動  
眾伏。並無擔當證見。伏所告我其代計。佛只一件代計。我認落汝  
禮。就是我憑伊所稱異端其道。奉祀列祖其上帝。都信律法共先知。

所載的十五。僕藉上帝望死其僕，將剝僕活，無論義共不義，伊也齊所想望的十六。因為將萬我常常自家勉勵，以致落上帝共僕面前，都係乞良心所責備十七。過有兩年以後，我轉來，調濟共禮物，施我百姓十八。許一時有自亞西亞其幾隻猶大僕看見我已經清潔着殿禮，無有他僕無昂昂叫伊十九。假使有罪我其代計，該當落汝面前告我二十。或且我跽議會面前，這僕看見有不義也，儼講的二十一。惟獨我跽伊中間時候，叫誦吓，因為死其僕僕活，我今旦受汝審判，其一句話就是囉二十二。腓力士聽這話，詳細曉的這道理，就寬緩伊各僕，誦吓干夫長呂西亞二十三。至我將剝窮究汝代計，就命令百夫長看守保羅寬容伊，伊其朋友有至伊禮，供給伊的，莫禁止伊二十四。幾日以後，腓力士共佬媽猶太其諸娘仔士西拉來，召保羅，聽見伊論信基督其道理二十五。保羅講公義持身，連將來其審判時候，腓力

士斗斗戰，誦吓伶退去，得便時候，召汝吓三，因為倚望保羅乞伊金，以致釋放，故此屢次召共伊誦五。過二年，波求非士都替腓力士其職份，腓力士欲歡喜猶太人，仍原留保羅縛禮。

### 第二十五章

二節非士都既然到任，三日後，自該撒利亞上耶路撒冷二，祭司長共猶太尊貴其伙，告保羅勸伊三，求伊施恩解保羅至耶路撒冷，落落路中打算劓伊四。非士都應誦保羅留落該撒利亞，自家將剝快快轉來。五只誦吓汝中間僱告狀其伙齊去，伊這伙假使有犯世毛，就告伊六。既然居住許快，有十上日落去該撒利亞，第二日坐位命令帶保羅來七。既然至了，自耶路撒冷來其猶太人環環轉跬禮，駛有恁件重罪責保羅無擔當供證伊八。保羅告訴誦吓猶太人其律例，連殿共該撒我都未犯伊九。惟獨非士都欲施恩猶太人共保羅誦吓汝



肯上去耶路撒冷着許快聽審落我麼保羅九請我仝跽落該撒位  
前就是該當聽審其位處我未做不義落猶太人汝明白所曉的  
假使做不義犯着死罪我也休辭死假使告我的都是虛空無人  
能交付我落伊這人我也控告該撒吓十一非士都既然共公議會相  
量應請吓汝控告該撒就的的去至該撒禮。  
過幾日亞基帕王共百尼基氏至該撒利亞請安非士都十二既然居  
住在西日非士都將保羅其代計告訴王請吓有一個人腓力士  
留落縛禁的十五我着耶路撒冷祭司長共猶太長老告伊欲求定罪。  
我請吓被告其人未曾共原告對審那自訴自家其代計就付伊  
落死你是羅馬人其律例十七故此伊各人既然來只快我休挨延第  
二日坐落位命令取這人來十八原告既然對跽禮你是憑我所料想  
其代計告伊就共伊爭論因為本教端正仅一隻耶穌已經死了

保羅講伊活、只幾件代計告伊。我二十因爲賣明這代計、倘伊肯去耶路撒冷、許快論這情由聽審。哪二十五保羅控告、欲留等極貴的對質、我命令留伊等解落該撒禮。亞三十基帕共非士都講吓、我也欲聽見這伙、伊講明旦聽伊。  
明旦亞基帕共百尼基氏用大威儀來、共千夫長、連城中尊貴其伙、入審判其位處、非士都就發命令取保羅至非士都講、亞基帕王共凡齊着禮其伙、汝看這伙、就是衆猶太伙告訴我落耶路撒冷、連這位處、叫講吓、你容伊生活。二十五哪我審察曉的、伊未做該當死其罪、伊自家控告極貴的、故此定意解送伊。三十哪未得世毛實情奏主、故此放出伊落汝衆伙面前、更好落汝亞基帕王其面前、以致審問後、儘得情由奏主。三十七因爲我解囚犯、你送呈辭、你合道理吓。

第二十六章

亞基帕共保羅請吓、准汝自家告訴、保羅就舉手告訴、請亞基帕  
王吓、我因為猶太人<sup>一</sup>所告的、今日且都告訴自家、落汝面前、是歡喜  
的、況且王曉的猶太人<sup>二</sup>其律例爭端、故此求汝寬容聽我、我自幼  
自起頭着耶路撒冷、落本族中間、其品行生箬樣、猶太人都曉的。  
假使肯替我證見、伊平素曉的我、我憑本教門其嚴束、做法利賽  
人<sup>三</sup>、伊冀望上帝所應許、落列祖的、我跬禮受審判、<sup>七</sup>我各人十二支  
派、日暝懇懃奉事也、望得這應許、亞基帕王吓、我因為這冀望、乞  
猶太人所告、將樣其上帝駛死、人<sup>八</sup>活、汝各人挪毛賣信的、阿在早  
我自家思想、本當有個方向、攻打拿撒勒、耶穌其名、就<sup>九</sup>行落耶路  
撒冷、由祭司諸長受權柄、我關聖徒盡、<sup>十</sup>供證、劊伊、<sup>十一</sup>屢次刑罰  
伊、落眾會堂、強駛褻瀆、<sup>十二</sup>仅狂暴已甚、迫逐伊、至外斗其城、<sup>十三</sup>伊中間  
用祭司諸長權勢、去大馬色、<sup>十四</sup>王吓、午正時候、路中看見、自天有光、

燦耀故過落日頭、環照我連齊行其伙。七既然都倒地下、我聽見有  
聲音、用希百來其話、共我誦吓、掃羅掃羅、因為世毛迫害我、汝踢  
刺草艱苦吓。五我誦吓、主是佛伙呢、誦吓、我是耶穌、汝所迫害的。六汝  
起來、跬汝其肢、因為我特意顯現落汝、設立汝做差役、做證見的、  
證見汝所已經看見的、連我將剝指點汝其代計。七我將剝救汝落  
這百姓、連異族類、就是我伙所差駛汝至伊的。八以致開伊其日、  
騁伊離自暗至光、自撒但其權下歸上帝、以致得赦伊其罪、仅得業、  
落聖徒中間、由信服我所成聖其伙。九亞基帕王吓、學將萬我係違  
背由天其顯現。十伽先落大馬色、第二落耶路撒冷、通猶太地、連異  
族類、十一玆伙悔改歸上帝、做代合落悔改。十二猶太伙因為這、拿我落殿、欲  
剖我。十三伽我受上帝庇佑存至今日、證見落大細其伙、所誦的無係是  
先知、連摩西預先誦其代計。十四就是基督受害、做死伙、仅活其起頭、

光照落伊其百姓連異族類

正正告訢將萬非士都大聲誦吓保羅汝顛狂汝多文顛狂吓應

誦吓尊憲非士都吓我係是顛狂我誦真實有節制其話王曉的

這情由故此我直截誦落伊面前因為我思想這代計無藏隱落

王因為將萬係是行落幽暗其位處亞基帕王吓汝信眾先知嚙

我曉的汝信吓亞基帕共保羅誦吓汝幾分解勸駛我成做基督

其徒保羅誦吓我祈禱上帝不獨那汝就是凡今日聽我其伙不特

幾分並且一切共我無異樣惟獨除這縛的誦完了王共公侯連

百尼基氏共齊坐其伙都起來退後相量誦吓這伙未做該當死

該當縛其代計亞基帕共非士都誦吓這伙假使未控告該撒就

離放去伊

第二十七章

既然擬定，我各伙渡船至以大利，就將保羅連別隻囚犯幾個伙，付乞御營其百夫長名猶流，就落亞大米田船，欲駛過亞西亞各處。馬基頓其帖撒羅尼迦伙亞里達古也，共我各伙第二日至西頓，猶流厚待保羅，應許去見朋友，得伊其照顧。自許快渡過，因為風逆駛，居比路下底。既然渡過基利家傍非利亞其海，至呂家其每拉着許快百夫長，遇着亞力山大船，將剝去以大利的，移我各伙搭伊。有晒日船行遲，挪至革尼士對面，因為風阻止，就駛革哩底下底，經過撒摩尼，儉儉過去。至一位處，稱佳澳，近拉西亞城。航擱既然久了，禁食期已經過去，船駛危險，保羅勸伊誦吓眾伙吓。我看只一回行船的，的多損害，不特船共貨連累，至我各伙其活命。挪百夫長信船長，共掌貨，過落保羅所誦其話。因為這澳過冬，休便有晒誦離伊，或且讎至腓尼基過冬，就是革哩底澳，向西南。

連西北的。觀觀南風起來，就漢的得意起鎮，傍革哩底駛無箸久，  
有狂風名咬囉嘩吨，忽然間起來逆伊船，乞伊牽掣無擔當抵敵，  
風就憑風飄蕩，駛落一隻島，名革老底，其下底就用小船駛入也，  
是艱難。既然掬起小船，就用器具縛船底，仅驚落淺，收帆飄蕩，風  
狂大飄蕩，第二日棄貨，第三日我各人親手丟去船具，有個日你  
看見日頭天星，大風更迫，救援其倚望已經絕去。既然長久未食，  
保羅跬伊中間誨，列位吓，汝起先該當聽我其話，你離革哩底免  
的遇着這損害。你勸汝安心，船以外汝中間無失去活命。因為我  
所屬所奉事其上帝，伊其使者一瞑，跬落我旁邊，誨吓保羅莫驚，  
汝的的跬落該撒面前，看曠上帝都賜汝一船，其从其命。故此列位  
儼安心，因為我信上帝，如果憑共我所誦其話，你各人的飄落  
一隻島。至第十四晡，飄落亞底亞海，約畧半晷，駛船其从，漢的近

岸。測水得二十仞，進一滴仔，僅測得十五仞。驚擱落有石位處，拋四隻鎖，落船尾。等至天光，駛船其伙，打算離船逃走，落小船，假做拋鎮落船頭。保羅共百夫長連兵士，講吓這伙，你留落船禮，汝各伙無擔當得救吓。兵士就斷去小船其索，憑在伊流落去。至天剝光時候，保羅勸眾伙，掏糧草，講吓汝，你已經十四日觀望，常常饑餓無毛食。故此勸汝，掏糧草，因為這要緊補汝其身力。因為汝中間無伙段去一條頭髮，落頭禮。講完，就掏餅，當眾伙面前感謝上帝，擘了隻食。眾伙就安心，齊掏食。我各伙着船禮，共計二百七十六伙。既然餓飽了，棄麥落海，輕船。天光了，你八這地，惟獨看見一隻澳有岸，打算假使儼駛的，就進船，落許快。故此起鎮，飄海，鬆舵，其索，張帆，落船，望岸駛進。遇着兩海夾流，其位處，船就擱沙，船頭膠定，賣定動，船尾因為浪急，拍破去。兵士議論，剖隴總囚犯，驚有泗



水逃走去。百夫長欲救保羅，阻止伊。其議論命令，澦泅水。其伙先投水上岸。其餘或騎板，或騎船中。其毛學將萬，都得救落岸。

第二十八章

既<sup>一</sup>然得救曉的這島名米利大<sup>二</sup>。番國其伙用非常其恩惠厚待我。燒火都受納我各伙。因為伙下雨，伙寒冷<sup>三</sup>。觀觀保羅縛柴放火，有蠖虫由熱出來，着伊手禮。番國其伙看見這虫掛落手禮，齊禮講吓。這伙果然是克惡。雖然脫離落海，義伙容伊其生活<sup>五</sup>。伊拂虫落火，並無有害<sup>六</sup>。伊各伙等伊發腫，或且忽然倒地死去。等許久，看見伊無害，就轉心誦伊是上帝<sup>七</sup>。島長名部伯流伊有田近。這位處迎接我各伙，厚待我，留寓三日<sup>八</sup>。觀觀部伯流其郎罷患熱病，伙血痢禮困。保羅入去，就伊祈禱，扼手伊上勢，醫好伊<sup>九</sup>。自只快以後，島中間另外有患病其伙，就來醫治<sup>十</sup>。就優禮敬重我各伙，正剝起身時

聖經新約 五集 使徒行傳 第廿五章 四十五

候將所駛用其毛相贈。

三個月日以後搭亞力山大船號丟士雙子。冬天着島灣禮駛至岸叙拉古居住三日。由許快環駛至利基翁。過一日南風起來。第二日至部丟利遇着兄弟。請我齊居住七日。就去羅馬。在許快兄弟聽見我各人出至亞比烏街市連三館位處迎接我。保羅看見伊感謝上帝安心。

既然至羅馬百夫長將眾囚犯交還將軍。惟獨應許保羅共一隻看守其兵士自家居住。過三日就邀猶太眾頭人。既然聚集共伊講吓兄弟。我無犯落我各人連列祖其律例。挪自耶路撒冷受做囚犯交付落羅馬人其手。伊既然審問欲放我。因為無死罪。挪猶太人爭論。我不得已控告該撒。你有意告我其百姓。因為將萬請汝各人相見齊相議論。因為我是以色列所冀望的。今受縛用

這鐵練眾伙講吓我各伙未受猶太論汝其書兄弟來只快也無  
將汝有世王惡或報我或講我。○三三我欲聽見汝意思生箬樣因爲  
這異端各處受誹謗我所曉的。○三五既然定日期有箇至伊落寓所自  
早起至暗引摩西律例連先知其話證明上帝其國用耶穌其道勸  
伊有信伊其話的也有不信的。○三五既然依相合就散去保羅先發一  
句話講吓好吓聖神。○三六先知以賽亞共我祖宗講吓去。○三六告訴這百  
姓講汝耳仔聽依聽見。○三七目睷看賣明白因爲這百姓心頑耳仔懶  
惰聽。○三八目睷自家台去驚目睷看見耳仔聽見心曉的以致感化我  
醫伊。○三九故此汝懺曉的上帝其救道施落異族類這伙將剝聽見伊講  
完猶太伙退去自家多辯論。○四〇

保羅居住自家租其厝滿滿二年凡來見其伙接伊傳上帝其國教  
訓主耶穌基督其代計直截講無伙禁止伊。○四一



使徒行傳終

卷之五

...

...

...

...

...

...

使徒保羅寄羅馬人其書翻譯福州平話

第一章

耶穌基督其奴才保羅奉召做使徒，分別傳上帝其福音，就是上帝在  
早托衆先知其僕，載着聖經禮，指點伊其福音論伊其仔，我主耶  
穌基督，用身體論伊，就由大關其後裔禮生出來，用聖神論伊，就  
自死，仅活，駛大才能明證做上帝其仔，我各人由伊受恩，連使徒其  
職份，以致萬國中間，有各人因為伊其名信服，汝各人着伊中間也。  
做耶穌基督所召的，寄凡着羅馬的，做上帝所愛惜，奉召做聖徒，其  
人願汝各人由上帝，我各人其郎罷，連主耶穌基督受恩惠平安。○  
起頭汝其信，通世間都揚傳，故此我倚藉耶穌基督替汝衆人，多  
謝我其上帝，因為我落伊仔其福音，我心禮所奉事其上帝，替我證見，  
我所禱時候，常常思念汝無歇，就是求懺至汝禮，或憑上帝其旨意。

負欠就  
是負欠  
伊道理

透底。儼落平路禮行。因為我深願見汝各人欲用神賜。賜乞汝。駛  
汝堅固。就駛我着汝中間。以致汝共我齊信。得這安慰。兄弟吓。我  
你欲汝賣曉的。我屢次立志就汝各人。以致我得果落汝中間。就  
像着別異族類中間。卽至伶故有攔阻。希利尼人。連化外人。智其  
人連歎其人。我都有負欠。故此我願盡我才能。傳福音落汝各人  
着羅馬的。因為我你用福音做羞耻。用伊做上帝其才能。以致救隴  
總信其人。先猶大人。後希利尼人。因為上帝其公義着只快顯明。由  
信進信。憑經禮所講。義其人的。由信生活。○因為上帝其駛性。由  
天禮顯明。拍這凡不義阻真理其人。因為人所儼曉落上帝禮。已經  
顯明落伊其緣故。上帝八會顯明落伊了。因為無擔當看見落上帝禮。  
就是伊永遠其才能。共伊其上帝體。自創造天地以來。儼明白看見  
伊。因為由看見所造其毛。儼曉的。以致伊眾人無擔當推辭。因為

伊雖然曉的是上帝，不榮耀伊，也不祝謝伊，倒思念糊塗，痴心蒙昧，自家稱做智，反成愚蠢。三三用上帝賣毀壞其榮耀，變易做偶像，彷彿像  
黷毀壞其伙，連禽獸蟲類。三四因為將萬，上帝將伊其心禮私慾，憑在伊  
染落汙穢，以致齊凌辱伊其身體。三五伊換上帝其真變做假，崇拜奉事  
所受創其毛，故過去施創的，就是該當永遠所祝讚的心禮所願  
吧。三六因為將萬，上帝憑在伊，放肆羞耻其邪慾，因伊將婦女伙順性其  
用，變做逆性其用。三七唐瞞伙也將萬，棄婦女伙順性其用，慾火齊相  
引惹，唐瞞伙共唐瞞伙，做羞耻其代計，身遭悖逆，該當得其報應。  
伊既然不願存上帝，落心禮，故此憑在伊，懷乖戾其心，做所不該做  
的。三八滿滿都是不義，姦淫，惡毒，貪婪，凶惡，滿滿如忌，兇殺，爭鬪，奸詐，  
哄騙，暗害。三九做毀謗其伙，怨上帝其伙，侮慢其伙，驕傲其伙，矜誇其伙，  
謀害其伙，悖逆罷奶其伙，頑惡其伙，背約其伙，薄情其伙，埋怨其伙。

伙不慈悲其伙。<sup>五</sup>伊雖然曉的上帝其律法，凡做將萬的該當死，不特自家做將萬也歡喜落也做將萬其伙。

## 第二章

凡汝審判伙，無毛推辭，因為汝審判別伙，是着定罪自家是汝所審判別伙，汝自家也做將萬。<sup>二</sup>佛我各伙曉的上帝，審判落做將萬其伙，是憑真實。<sup>三</sup>伙吓審判做將萬其伙，佛自家做將萬汝思想汝懼逃避上帝其審判阿。<sup>四</sup>或且汝藐視伊慈愛寬容，忍耐其豐厚，賣曉的上帝其仁愛，引導汝退悔改過阿。<sup>五</sup>佛憑汝頑性，連汝無退悔其心緒，自家積怒落等怒其日子，就是顯明上帝義判日子。<sup>六</sup>伊將剝報應各伙，憑各伙所做其代。<sup>七</sup>大凡常常忍耐做好其伙，求尊貴其榮耀，至無壞的，就用永遠其生活。<sup>八</sup>惟獨相爭伙順真實，憑不義其伙，就用顯赫其駛性。<sup>九</sup>患難窮苦落這凡做呆惡其伙禮，先猶太後希利



尼<sup>十</sup>惟獨尊榮平安。落這凡做好其<sup>十一</sup>禮。先猶太<sup>十二</sup>後希利尼<sup>十三</sup>因爲上帝  
面前無偏癖看待<sup>十四</sup>。大凡未有法有犯罪其<sup>十五</sup>也。的的無法沉  
淪去。大凡着法禮。有犯罪其<sup>十六</sup>的的。憑法受審判。因爲<sup>十七</sup>你是聽見  
法其<sup>十八</sup>。做義落上帝面前。是守法其<sup>十九</sup>的的。得稱義。因爲<sup>二十</sup>無法其異  
族類。自然<sup>二十一</sup>。做<sup>二十二</sup>着法禮其代。伊雖然無法。自家<sup>二十三</sup>。做自家其法<sup>二十四</sup>。  
表明法其<sup>二十五</sup>。駛用。記落心禮。伊其良心。自家<sup>二十六</sup>。做證見。伊思念其時候。  
常存賞罰<sup>二十七</sup>。就是落上帝禮。用耶穌基督審判<sup>二十八</sup>。伊隱微其日子。伊受審  
判。憑我其福音<sup>二十九</sup>。○汝看麼。汝稱做猶太<sup>三十</sup>其<sup>三十一</sup>。倚藉法。誇落上帝禮。  
既<sup>三十二</sup>然學這法。曉的伊其旨意。做<sup>三十三</sup>辨別異同。自家<sup>三十四</sup>信。做青盲其引路。  
暗<sup>三十五</sup>。其光。歎<sup>三十六</sup>。其師。發蒙其先生。着落法禮。有得真實連知識其  
模樣<sup>三十七</sup>。汝<sup>三十八</sup>。教訓別<sup>三十九</sup>。挪<sup>四十</sup>。毛<sup>四十一</sup>。你自家<sup>四十二</sup>。教訓麼。汝勸<sup>四十三</sup>。其<sup>四十四</sup>。莫偷<sup>四十五</sup>。掏。汝自家<sup>四十六</sup>。偷  
掏<sup>四十七</sup>。汝各<sup>四十八</sup>。其<sup>四十九</sup>。講<sup>五十</sup>。你通姦淫。汝自家<sup>五十一</sup>。姦淫麼。汝嫌恨偶像。自家<sup>五十二</sup>。犯聖麼。

汝誇落法禮，汝自家犯法，怠慢上帝○三五。因爲上帝其名，汝各人受毀謗，落異族類中間，憑經禮所記○三五。汝假使守法，周割其禮，就有益。汝假使犯法，汝其割禮也，變做無割禮○三六。故此未受割禮，其人假使儼守法其義理，伊就未割禮，挪毛你該當算做割禮阿○三七。你受割禮，其人是本性，伊假使守法，挪毛你審判汝，用儀文共割禮，有犯法阿○三八。因爲你是表明猶太其人，做猶太其人，只表明着落身禮也。你是做割禮○三九，挪裏勢做猶太其人，實實是做猶太其人，實受割禮，其人是心在神，你是在套文，這好名聲，你是由人，是由上帝。

### 第三章

學將萬猶太其人，有世千好處，或割禮有世毛利益呢○二。伊有益，落凡事禮有，恁吓起頭的就是上帝其諭旨，何托落伊禮○三。假使有幾隻人你信，將講呢，伊你信，有擔當儼廢上帝其信阿○四。斷斷你是吓，寧願

用上帝做真實萬人做假憑經禮所記講以致汝落汝禮講其話得  
稱義落汝禮受審判時候、<sup>五</sup> 誰得勝吓我今憑人所講其話假使我  
各人其不義顯明上帝其義我各人將剝用世七話呢、上帝施駛性有  
不義阿、<sup>六</sup> 斷斷你是吓假使他是將萬上帝東那誰審判世間呢、<sup>七</sup> 上帝  
其真實假使駛我其假更顯明伊其榮耀我將其受審判像犯罪  
其人呢、<sup>八</sup> 學將萬世七話賣講的我各人寧願做呆惡以致好其  
就至我已經受人謾謗了、有人講我有將萬其話伊受罪是該當  
吓、<sup>九</sup> 學將萬將講呢我各人贏過伊阿、一滴仔都無吓因為我預先  
辯明猶太人希利尼人都服罪了、<sup>十</sup> 憑經禮所記講無人做義連一  
隻也無無通達其人無懇求上帝都棄正齊歸邪無做好其人連一  
隻也無伊其喉嚨是已經開了其墓伊其嘴舌奸詐伊其嘴皮存  
蝮毒伊其嘴滿滿詛嘴共苦伊其肢快快跑走以致流人其血、<sup>十一</sup> 殘

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / ??????. [China? : ???], ?? 2? [1863].

虐共灾害、是着路中。伊<sup>○一七</sup>你八平安其路。伊<sup>○一八</sup>無敬畏上帝、驚落伊眼前。  
我各人曉的律法禮所講、都是講屬法其人、以致眾口阻塞、通世  
間都服罪落<sup>○二〇</sup>上帝面前。故此無人由法去做、得稱義落伊面前、因為  
用法、是駛人知罪吓。○<sup>○二一</sup>伊上帝其義、你<sup>○二二</sup>是由法、你<sup>○二三</sup>已經顯明了、法其  
眾先知其人、做伊證見、就是上帝其義、由着信耶穌基督降臨、凡信  
的、着伊眾人禮、因為無辨別。○<sup>○二四</sup>因為眾人已經得罪了、有欠缺上帝其  
榮耀。○<sup>○二五</sup>伊倚藉伊其恩、無功勞得稱義、是由着基督耶穌其贖罪上帝  
設立耶穌做挽回其祭、是由信伊其血、以致表明伊其義、因為赦  
去已前寬容時候其罪。○<sup>○二六</sup>就是今日表明伊其義、以致懺稱信耶穌  
其人做義、伊上帝無喇你<sup>○二七</sup>是義的。學將萬誇着冬那呢、已經除去  
了、用世毛法除呢、藉行其法麼、你<sup>○二八</sup>是吓、是用信其法。我故此擬度  
人由信懺得稱義、你<sup>○二九</sup>是行其法吓。伊獨獨是猶太人其上帝麼、你<sup>○三〇</sup>是

行解說  
是功勞

也做異族伙其上帝嘍、伊也做異族伙其上帝、因為同只一隻上帝、將割  
由信稱義落受周割其伙禮、也由信稱義落無受周割其伙禮、學  
將萬我各伙用信廢去這法嘍、你是吓、也着堅守這法。

第四章

學將萬我各伙、講我祖宗亞伯拉罕、憑肉體所得世毛呢、亞伯拉  
罕假使用伊所行的、儼得稱義、就有毛所誇、你是着上帝面前、經  
禮將講呢、亞伯拉罕信上帝、伊其信、稱做伊其義、大凡所行的、這  
賞賣算的做恩、伊做所該當的、伊你行其伙、有信稱罪伙做義、就  
是伊其信、稱做義、學大關用無行得上帝歸伊做義其伙、論至伊其  
福氣講吓、伊其過儼赦免去、伊其罪儼遮蔽去、有福氣吓、主你用  
罪過歸伊其伙、有福氣吓、學將萬這福氣、惟獨加落受割禮其伙  
阿、或且也加落未受割禮其伙呢、因為我各伙、講亞伯拉罕其信  
聖經新約 六集 使徒保羅寄羅馬伙其書 第四章 五

聖經新約

六集

使徒保羅寄羅馬伙其書

第四章

五

歸伊做義。學將萬是生。若樣歸伊呢。或着受割禮時候阿。或着未  
受割禮時候呢。你是着受割禮時候。是着未受割禮時候。伊受割  
禮其記號。就是未受割禮時候。所有其信其義其證據。以致伊做  
凡未受割禮信其伙其郎罷。駛也歸義落伊禮也。駛伊做受割禮  
伙其郎罷。不特俾做屬受割禮其伙。是也做落我各伙其郎罷。亞  
伯拉罕未受割禮時候。所有信其形跡。亞伯拉罕共伊其後裔。得  
承嗣土地其應許。你是由法。是由信其義。假使屬法其伙。儼做的  
承嗣。這信也歸落虛空。所應許的。也是廢去。因為有法。以致有觸  
怒。無法。就無毛犯。故此的。由信。以致也。儼由恩。駛所應許的。堅  
固落衆伙後裔禮。不特落屬法其伙禮也。屬亞伯拉罕其信其伙。  
這就是做我衆伙其郎罷。吓憑經禮所記。講吓。我設立汝做衆國  
其郎罷。落伊所信的面前。就是駛死伙伙活用無稱做有其上帝伊。

出望外望就怀疑信已經的的做列國其那罷、憑共伊所講其話、  
汝後裔的的學將萬伊○九無喇你深信、雖然自家約有一百歲、你顧  
本身衰弱、共撒拉其胎、已經絕去。○十伊保存無信、可疑上帝所應許的、  
那堅固這信、歸榮耀落上帝禮○十一確實信伊凡所應許的、的的能成就。  
因為將萬、這信歸落伊禮做義經禮將萬講、歸落伊禮做義、不特  
那因為伊也○十二因為我各人、我各人假使信駛我主耶穌、○十三活的、就  
也歸落我各人做義耶○十四耶穌因為替我各人其罪受解也、因為我各  
人稱義、伊○十五活。

第五章

故此我各人、既然由信稱義、和落上帝禮由我主耶穌基督○一我各人  
也因為伊、由信得進落我今所止其恩、冀望上帝其榮耀、就歡喜不  
特那將萬、我各人落患難禮、也是歡喜、因為曉的患難生忍耐○二忍

耐生練達、練達生冀望。<sup>五</sup>冀望就駛你羞耻、因爲上帝其愛情、由所賜  
我各人其聖神、充滿落我各人心禮。<sup>六</sup>因爲我各人像懦弱、基督憑  
日期、替你虔心其人死。<sup>七</sup>替義其人死也、挪少少有、落仁德其人禮、  
或且有从敢替伊死。<sup>八</sup>惟獨上帝顯明伊其愛落我各人、我各人故是  
做有罪其从、基督替我各人死。<sup>九</sup>今我各人藉伊其血、既然得稱義、  
況且伊因爲憐救出落駛性阿。<sup>十</sup>因爲我各人共伊做仇敵時候、因  
伊其仔死、憐和落上帝禮、何況今已經得和了、的的因伊生活憐得  
救吓。<sup>十一</sup>不特挪將萬、我各人藉我主耶穌基督憐得仅和也、因爲伊  
歡喜落上帝禮。<sup>十二</sup>因爲將萬、這罪由一個人入來世間、死也、由落罪  
禮、以致死至凡人、因爲从都是得罪。<sup>十三</sup>因爲至立法其時候、有罪着  
世間、挪未有法、這罪就無所歸着。<sup>十四</sup>自亞當至摩西乞死管治人、雖  
然未學亞當其罪、挪得罪其人也將萬、亞當是後來其从其表樣。



惟獨罪過十五係一樣恩賜假使由一個人罪過死其人係何呢上帝其恩共由恩其賜就是由一個人耶穌基督八會洋溢至有人係一恩賜係一樣落由一個人其得罪因為審判是由一個人其罪過以致定罪九係恩賜是替有人罪過的以致稱義七假使由一個人其罪過死就由一個人禮管治何況受大恩就是受義恩賜其人的生活由一隻人耶穌基督禮管治六因為將萬審判由一個人其罪過至落凡人以致定罪學將萬由一個人其義恩賜至落凡人以致九得活其稱義因為就像由一個人悖逆有人做罪過學將萬由一個人順從的有人做稱義三法立以致罪惡加增罪惡加增其位處恩愛更加增三就像罪惡已經管治以致至死學將萬恩愛也因為義管治以致得永遠生活由我主耶穌基督禮

第六章

學將萬我各人將講呢我各人常止落罪禮以致恩愛更加增嘍。  
斷斷係是吓我各人既然死了絕去罪禮挪七仗儼住落罪禮汝  
挪七賣曉的我各人凡受洗禮合落耶穌基督禮就是合落伊其  
死受洗禮阿故<sup>四</sup>此我各人受合落死其洗禮共伊齊埋葬以致我  
各人也學基督用郎罷其榮耀由死仗活也學將萬做落重新其  
生活禮<sup>五</sup>因為我各人像齊栽植的學伊死其形狀的也將萬學  
伊仗活<sup>六</sup>因為自家曉的我其舊體共伊齊釘十字架以致罪惡其  
身體減去我各人仗仗駛落罪惡禮<sup>七</sup>因為死其仗已經離去罪惡  
禮我各人信伊假使共基督齊死也的共伊齊活<sup>九</sup>因為曉的基  
督既然由死仗活的賣仗死死賣仗乞伊所管治<sup>十</sup>因為伊這死  
是因贖罪死惟獨挪一而伊這活是因為上帝儼活<sup>十一</sup>學將萬汝各人  
也算的死落罪惡活落上帝禮由我主耶穌基督○故<sup>十二</sup>此莫容罪惡

管治汝剝死其體、以致狗從伊其私慾也。莫駛汝肢體落罪、做不  
義其家私、挪放自家落上帝禮、像由死仅活其伙、連汝眾肢體落上帝  
禮、做義其家私。因為罪惡仅保管治落汝各伙禮、因汝保屬法下、  
是屬恩下。○學將萬將講呢、我各伙保屬法下、保屬恩下、催駛的  
犯罪阿、賣駛的吓。汝各伙挪毛賣曉的、汝付自家做奴才順從伊、  
就是做所順從的其奴才、或得罪以致受死、或順從以致歸義感。  
謝上帝、因為汝各伙平素做罪其奴才、今已經心服所傳汝其教法。  
汝各伙既然離去罪、就是做義其奴才。今我因汝肉身蒙昧、試用  
伙其意見講吓、因為汝各伙八曾付汝諸肢體、做奴才落汙穢共  
罪惡、今該當學將萬付汝諸肢體、做奴才落義禮、催成做聖。因為  
汝平素做罪其奴才時候、就離落義。汝在早有世七益落汝今日  
所羞耻其代計呢、因為這隲總代計其煞尾、是死吓。挪汝伙既然

離落罪惡、做上帝其奴才有成聖其果、至煞尾就是永遠其生活。  
因爲罪惡其報應就是死、惟獨上帝其恩賜是永遠生活、由我主耶  
蘇基督禮。○**第七章**衆兄弟吓、因爲我仝講落知法其仝禮、汝各  
仝挪毛賣曉的、法管治仝落伊禮、在生活其時候阿。因爲有唐晡  
其諸娘仝、落伊唐晡活禮其時候、乞法所縛束落伊禮、唐晡死、就  
放去伊唐晡其法。故此唐晡着禮、假使另嫁別仝、就稱做淫婦、唐  
晡死了、諸娘仝就放去這法、雖然另嫁別仝、也係是做淫婦。○學  
將萬我兄弟吓、汝各仝因爲基督其身、也像已經死落法了、以致  
駛汝離嫁的別仝、就是由死仅活的、駛我各仝因爲上帝結果。因爲  
我各仝在內時候、由法禮所有其罪其情、行動落我肢體、以致結  
果至死。仝我各仝既然死了、就離縛束我其法、以致我各仝係用  
文其舊例、用神其新服事。○學將萬將講呢、法就是罪麼、斷斷係

是吓、係是由法我就賣曉的罪惡、因為法禮係講莫淫慾、我就賣  
曉的淫慾罪惡乘機、由誠行隴總其私慾落我中間、因為無法罪  
惡就死去、因為在早我無法儼活、那誠至、這罪只起、我就死、故此  
立這施活其誠、反變施死落我禮、因為罪惡乘機、用誠來誘惑我、  
只駛伊來剖我、學將萬法是聖、誠也是聖、只義只好。○學將萬所  
有做好的、因為我以致儼死嘅、斷斷係是吓、是罪惡呵、表明伊其  
罪惡、因為好的、儼駛死、行動落我中間、是罪惡、因這誠、以致罪惡  
更已甚去、我各伙曉的、法屬落神、我是屬落肉、已經見賣落罪惡  
下底、因為我所做其代、我係歡喜、因為我所欲的、我係去做、我所  
嫌恨的、我就去做、我既然做所係欲的、就是真實、認法做好、伶做  
將萬其代、係是我、是存落我禮其罪惡、因為我曉的存落我禮、就  
是落我肉體禮、無好、因為有願着我禮、那無擔當做好、因

爲我所欲其好代。我不去做。我所不欲其呆代。我就去做。假使我  
做所不欲其代。就是做這代。不。是我。是存落我禮。其罪惡。故此我  
落。只快見覺有一法。就是我欲做好。常常有惡共我。因爲我着心  
裏勢其伙。歡喜落上帝其法。惟獨我見有別法。落我肢體禮。戰我心  
裏勢其法。拿我服肢體中間其罪惡共法。噁吓。困苦其伙。是我吓。  
佛伙將剝救我落這死其肉體呢。我感謝上帝由我主耶穌基督學  
將萬我用心服。上帝其法。用肉服罪其法吓。

### 第八章

二節  
今凡着基督耶穌。不憑肉。佛憑神其伙。無定罪。因爲着基督耶穌  
活命其神其法。離我落罪禮。連死其法。法。因爲由肉體。佛衰弱其  
緣故。就無擔當。當做上帝。駛遣本身其仔。落有罪肉體其形狀。因爲  
罪定罪落肉體。以致法其義。成落我各伙。不憑肉。佛憑神其伙。因

爲憑肉其伙、思念肉其代計、憑神其伙、思念神其代計、用肉其代計、做思念、就死、用神其代計、做思念、就生活、比、只安慰、因爲憑肉其思念、共上帝做仇敵、因爲伊伙服上帝其法、只終久也無擔當、九、當儼服、故此凡着肉其伙、無擔當、駛上帝歡喜、惟獨上帝其神、假使着汝各伙禮、汝各伙伙、是着肉禮、是着神禮、凡無基督其神的、就伙是屬落伊禮、十、假使基督着汝各伙禮、這身因爲罪就死、十一、挪神因爲義做生活、假使耶穌自死、十二、只活其神、住着汝各伙禮、就是駛基督由死、十三、只活的、的、的、將伊其神、住着汝各伙禮、駛汝剝死其身、十四、只活。○故此衆兄弟吓、我各伙伙、是欠債落肉、以致憑肉度生、十五、假使汝憑肉度生的、的、死、惟獨用神、滅去肉身、隴總其代計的、的、活、十六、因爲凡受上帝其神、所引導其伙、這就是上帝其仔類、十七、伙汝伙、是只受做奴才其神、以致畏懼、是受做義仔其神、我各伙伙、由伊稱亞爸郎罷吓、十八、這神共我

各伙其神自家證見我各伙做上帝其仔類○老既然做仔類就是做後  
嗣共基督齊做這後嗣以致我各伙共伊齊受苦難也共伊齊享  
榮華○大因為我思想只一時其苦難莫比將來顯落我各伙其榮  
華○九因為受造其伙切望等上帝其仔類顯現○二因為受造的歸落虛無  
係是由伊所欲是由騁伊服的仍原故有切望○三因為受造的自家  
的離去敗壞其奴才入上帝仔類所得其榮耀自家主意的○三因為  
我各伙曉的凡受造的至伶齊歎息勞苦○三不特挪伊將萬惟獨我  
得神隻結果其伙也將萬就是我各伙心裏自家歎息切望○三儼成  
做義仔其情就是我身其贖○三因我各伙已經得救的在落冀望禮  
挪所見其冀望係是冀望吓伙所見的挪毛仅有冀望阿○三五我各伙  
假使冀望所未見的的忍耐等伊神也幫助我各伙懦弱因為  
我各伙賣曉的所該當求神就用無擔當講其歎息替我各伙懇



求○三七儼審察衆人其心曉的神其意思因爲伊灑上帝其旨意替聖徒  
懇求我各人曉的○三六凡事其行以致加利益落愛上帝其人禮就是憑  
伊預先其聖旨受召其人因爲上帝所預先曉的就預先定着伊學  
自家仔其形像以致伊着衆兄弟中間做長仔○三〇況且上帝所預先定  
着其人也召伊所召其人也稱義伊所稱義其人也加榮耀伊學○三一  
將萬我各人落只快將樣講呢假使上帝保護我各人俤人儼抵敵  
我呢○三二你愛惜自家其仔替我各人捨身去挪毛你用萬毛共伊有  
恩賜乞我阿俤人儼告上帝所選擇其人也稱義伊這人就是上帝俤  
人儼定罪伊呢基督八曾死去況且復活今居着上帝右邊也替我  
各人祈禱俤人將剝間我離基督其愛情或患難或困苦或迫害  
或饑餓或露體或危險或刀劍阿憑經禮所記講各人一日至  
暗因爲汝見剖人擬我將剝剖其羊一樣你將萬在只快其諸事

我各人倚藉愛我的，○三六 儼得勝有，○三五 因為我深信，或生或死，或天使，或君王，或權勢，或伶其代計，或後來其代計，或高或低，或別凡受造的，都永遠無擔當離我各人，○三五 落上帝其愛，在我主耶穌基督禮。

### 第九章

一節 我着基督禮，講真實無詐偽，我其良心，用聖神共我做證見，○二 我有大憂悶，心禮常常鬱結，○三 因為我替眾兄弟，就是憑骨肉做我其親，我因為伊見絕落基督，我或且也甘願，○四 伊本來是以色列人，仅是義仔其職份共榮光立約，律例、禮儀、應許，屬落伊禮，○五 歷代其祖宗屬落伊禮，用肉身論，基督是由伊做萬有上勢，其上帝永遠所讚美的，心禮所願吓，○六 學將萬人是講上帝其話，儼廢去，因為由以色列其人是都屬做以色列也，○七 伊做亞伯拉罕其後嗣，都儼稱的做仔，惟獨講由以撒儼稱的做汝其後嗣，○八 伊講肉身生其仔，伊是

這都做的上帝其仔惟獨由所應許其仔、○九 惟算的做仔、因為所應許其話、是將萬、至這期、我將剝至撒拉的、有仔、○十 不特那將萬、利百加、從我祖宗以撒、一個仔帶姆時候、伊二隻仔未生、也未做、或好、或呆、以致存上帝其旨意、憑伊所揀選、係是由做代、是由所召其仔、就諭利百加講吓、長仔的、的眼第二仔、○十一 憑經禮所記講、我八曾愛雅各、嫌以掃、○十二 學將萬、我將講呢、上帝有不義麼、係是吓、○十三 因為伊諭摩西講、我所欲可憐其仔、我就可憐伊、我所欲慈悲其仔、我就慈悲伊、○十四 故此、係是由仔所願、也係是由仔跑其力、○十五 由可憐的、就是上帝經禮諭法老講、我設立汝、獨獨有這意思、就是駛汝顯我其才、能以致我其名聲、揚傳落滿天下、○十六 故此、上帝隨意可憐仔、就可憐伊、○十七 任意加硬仔、就加硬伊、學將萬、汝的、的共我講、伊故有世七責備呢、○十八 係從悖逆伊其旨意呢、○十九 吓仔吓、汝是也、○二十 七仔、敢辨駁上帝阿、

聖經新約

六集

使徒保羅寄羅馬仔其書

第九章

十二

所受造其七挪毛敢共創造的講吓汝將樣其創我學將萬呢〇三五燒  
破其伙挪毛伙是管理土同只一塊創家私一隻貴一隻賤阿假〇三五  
使上帝欲表明駛性顯出才能常常忍耐力其家私已經備  
落滅亡去況且欲顯伊其榮光充滿落可憐其家私伊所預備得榮  
光〇三五的就是我各伙伊所召其伙不特挪屬猶太其伙也是屬着異  
族其類〇三五憑伊自家講落何西書禮講吓我將剝稱你是我其百姓  
做我其百姓你是受寵愛其伙也受寵愛着八會共伊講其位處〇三五  
講吓汝各伙你是我其百姓伊着許快將剝得稱做活上帝尊存以〇三五  
賽亞論以色列伙叫講吓以色列後嗣伙數雖然像海邊其沙將  
剝有餘剩其伙備得救吓〇三五因爲主將剝成就這代計用義決斷因  
爲伊所決斷其代伊的的行落地禮〇三五僅憑以賽亞八會預先講吓  
假使軍營禮其主你留乞我後裔就我各伙的的像所多馬的的

像蛾摩拉吓○三十一學將萬我各人將講呢、異族其人、你求義、能得稱義、就是由信其義、惟獨以色列求義其法、能賣得義其法、將其呢、因為你○三十二是由信求伊、是由法行、因為伊已經跋倒落跋倒其石禮、憑經禮所記講、看麼、我放跋倒其石、礙盤落能禮、凡信其人的、的你○三十三羞耻。

### 第十章

衆兄弟吓、我因為以色列心禮所願、祈禱落上帝伊、能得救吓、因為我替伊證見、伊有熱心、落上帝禮、能是由知識、因為伊賣曉的、由上帝其義、能圖謀設立、由自家其義、故此未服落上帝其義、基督是法其煞尾、以致凡信其人、能得稱義、摩西書禮記、由法其義、講吓人、做將萬、就的、的、由這得生活、能由信其義、學將萬、講吓、心裏莫講、能人將剝升天阿、就是欲駛基督降臨、或能人將剝落去深淵阿、

就是欲駛基督由死起來上去學將萬將樣講呢道近落汝着汝  
嘴禮着汝心禮就是信其道我各伙所傳的假使汝駛汝其嘴認  
主耶穌駛汝心信上帝由死又活伊汝就的的得救因爲伙用心信  
以致得稱義也用嘴認以致得救因爲經禮有講大凡信伊  
其伙的的賣羞耻猶太伙共希利尼伙無辨別因爲衆伙上勢同  
一隻主厚厚落凡求其伙禮因爲凡求主名其伙的的得救吓  
所未信其伙冬那僱求伊所未聽見其伙冬那僱信伊假使無傳  
道其伙冬那僱聽見呢假使係奉差冬那僱傳道呢憑經禮所記  
講宣勸和平傳講好代其伙伊其肢將其只滿好呢惟獨伊係是  
都聽從福音因爲以賽亞講主吓係伙信我所傳聞呢學將萬信  
由落聽見聽見是由落上帝其話惟獨我講吓伊衆伙挪毛未聽見  
阿誠實是聽見了因爲伊其聲音揚傳落天下伊其話至地其盡

稗祿菩  
薩其名

處我九僅講以色列人挪七賣曉的阿起頭摩西講我將你不是其百  
姓、駛汝各人妒忌、僅將默其百姓、駛汝各人駛性、以賽亞直截講  
吓、你尋我其人遇着我、你個至我其人、我顯現落伊禮、三惟獨對以  
色列人講吓、我一日至暗、舉手向你信背逆其百姓禮。

第十一章

我一節講、上帝棄去伊其百姓嘍、你不是吓、我也是以色列人、亞伯拉罕其  
後裔、屬便雅憫其支派、上帝未棄去先知其百姓、汝各人挪七賣曉  
的、經禮所載、論以利亞阿、就是伊責備以色列其人求上帝講吓主  
吓、伊已經剖汝眾先知其人、鋤汝其祭壇、獨獨我留禮、伊僅謀害  
我其命、惟獨上帝應答生箬樣、共伊講呢、我因為自家、故留有七千  
人、都未跪拜落稗祿、五學將萬仟這時候、也有所留禮其人、憑恩所  
揀選的、六藉恩就你不是由功勞、假使你將萬、就恩也做你不是恩、藉功

聖經新約

六集

使徒保羅寄羅馬人其書

第十三章

十四

勞、係是由恩、假使係將萬、就這功勞、也做係是功勞。<sup>七</sup>學將萬將講  
呢、以色列其伙、未得所求、挪揀選其伙、鞋得其餘、就是頑惡。<sup>八</sup>憑經  
禮所記講、上帝賦乞伊欲困其心、係看見其目、係聽見其耳仔、至  
落今日大關也講、願伊其棹做機陷、做絆索、做碍石、做報應落伊  
禮。<sup>十</sup>願伊其目、係看見伊其背、常常灣屈。<sup>十一</sup>我就講吓、伊  
八曾着踢、以致跋倒、嚇係是吓、挪因伊跋倒、異族其伙得救、以致  
激伊如忌。<sup>十二</sup>假使伊跋倒、做通世間其利、伊缺乏、做異族伙其利、何  
況伊是充足阿。<sup>十三</sup>我講、落汝異族其伙禮、因為我做異族伙其使徒、  
故此榮耀我其職份。<sup>十四</sup>或且用世毛法、鞋激屬我骨肉其伙、妒忌救  
伊中間幾隻伙。<sup>十五</sup>假使伊見棄去、做通世間、係和伊係見納、到底將  
講呢、這係是由死、係活阿。<sup>十六</sup>假使隻結實聖、就全團、也是將萬、揆其  
根聖、伊其枝也、將萬。<sup>十七</sup>假使幾枝見折去、是汝平素是野橄欖、接枝



落伊中間、共伊齊分橄欖模根其肥○十九莫自家誇落隴總其枝禮、汝  
假使伊誇、你是汝載根、是根載汝、汝就講吓、枝見折去、以致我有  
擔當繼接禮○二十是吓、伊伊你信見折去、汝信繼立禮、汝莫欲居高、着  
戒畏懼○二十一因為上帝假使你愛惜本來其枝、驚也你愛惜汝所看上帝其  
慈愛共嚴束、落伊跋倒其仗禮就嚴束、落汝禮就慈愛、惟獨汝常  
常止落慈愛禮、你將萬、汝的的見折去○二十二伊假使你止落你信禮、也  
的的見接、因為上帝繼你接伊○二十三假使汝見砍去、是由本性其野橄欖  
反性接落好其橄欖、況且伊順性的、將剝接落本來其橄欖阿兒○二十五  
弟吓、我你欲汝各仗賣曉的這奧義、免汝自家倚藉做智、就是有  
頭心臨落以色列中間、惟獨未週遍、等異族其仗盈數已進○二十六按將  
萬以色列仗都繼得救、憑經禮所記講、救世主的的由伊出、除去  
你虔心落雅各禮○二十七我除去伊其罪時候、我共伊所立其約是將萬。

用福音論伊伊就是做仇敵。因為汝各人用選擇論伊伊就是見  
愛。因為歷代其祖宗○三十九因為上帝其恩賜。其所召的無退悔○三。汝各  
人在早信上帝。今因為伊不信。受這憐憫。學將萬伊。今不信。以致  
伊因為汝受憐憫。也得憐憫。○三五因為上帝園眾。其不信。以致施憐憫。  
落眾。其禮深遠。吓上帝其富其智。其知識。無擔當測度的。伊其審判。  
無擔當追尋的。伊其踪跡。使伊曉的主其心。使伊共伊齊議論。○三五  
使伊八曾先施落伊禮。伊就的的報應。○三六因為萬毛由落伊。藉落伊。歸  
落伊禮。願尊榮永遠歸伊。是心所願吓。

第十一章

兄弟吓。我思念上帝其慈愛。勸汝各人。獻汝其身。做活祭。成聖。做上帝  
所歡喜的。這是汝該當其差役。○二莫學這世間。是汝其新心。自家感  
化。以致汝明白做好做全。所歡喜的。就是上帝其旨意。○三我藉賜乞我

其恩。告訴汝中間各人。莫自家太奢揣度。過去所該當揣度的。那  
循理揣度。憑上帝所賜各人信其量。就像我各人一身有兩肢體。那  
肢體不是都齊守一隻其職份。學將萬我各人。雖然葬。也是共  
成一體。落基督禮。各人齊相做肢體。我各人既然得所賜。就憑所  
賜我各人其恩。各人賣同樣。或預先其話。就該當憑信其例。講預  
先其話。或差遣其代。就該當差遣。或教誨人。就該當教誨。或勸慰  
人。就該當勸慰。或調濟人。就該當盡心調濟。或治理人。就該當慇  
懃。或憐憫人。就該當歡喜。○仁愛該當莫假。嫌恨。呆惡。親近善良。  
論。佛道就着相愛。論。尊長就着相讓。着勤緊。莫懶惰。着存熱心。奉  
事主。冀望就着歡喜。患難就着忍耐。祈禱就着常常。供給聖徒所  
用其七。看待做客其人。迫逐汝其人。祝福伊。該當祝福。莫詛罵。共  
樂其人。齊樂。共啼。其人齊啼。該當齊相同意。莫志趣高大。那憑謙

虛莫自家做智。莫將呆惡報應呆惡。落人細膩着做好。落衆人面前。假使儼做的。就盡汝其力。共衆人相和好。其朋友吓。莫報私仇。寧願吞忍聽候。駛性因爲記禮有講。主講吓。報仇由在我。我的的報伊。故此汝其仇敵腹老饑。就乞伊食。嘴喝。就乞伊嚼。汝按將萬做。是聚集熱炭。落伊頭禮。汝莫乞呆惡得勝。那做好得勝呆惡。

第十三章

各人該當服在上其權。因爲未有權。你由落上帝禮來。凡所有其權。都是上帝所命令。故此逆權其人是逆上帝其命令。逆其人的。至定罪。落自家禮。因爲官府你施畏懼。落做好其代禮。是落呆其人禮。汝你駛畏懼權勢阿。汝做好就儼得褒美。因爲伊是上帝其奴才。以致汝得益。汝假使做呆。就該當畏懼伊。因爲伊你是徒徒。那掏刀。伊是上帝其奴才。駛性罰這做呆其人。故此汝各人的的服伊。不特

那因駛性也。因良心是將萬。因此汝各人該當納稅。因伊是上帝其  
奴才。常常守這職份。汝各人該當乞衆人。就乞伊。該當貢就貢。  
該當稅就稅。該當畏懼就畏懼。該當敬意就敬意。莫負欠人其債。  
那用相愛人做負欠。因為愛別人的。就是盡法。因為這莫姦淫。莫  
剗人。莫偷掏毛。莫亂證。莫貪婪。或且有別條誠。一句話。儼包括的。  
就是汝愛隔壁人。像自家一樣。愛就休害落隔壁其人。故此愛就  
是盡法。○學將萬。因為曉的這時候。就是我各人。今當由困清醒。  
其時候。因為我各人其救。比量這信。其時候更近。○暝晡。既然剗盡。  
日中已經將近。我各人該當除去昏暗。隴總其代計。穿光明其甲。  
我各人該當端正做代。像着日中。莫貪儉。共沉醉。莫好色。共邪淫。  
莫相爭。共如忌。那汝各人該當穿主耶穌基督。莫因為肉身預備。  
以致聽從私慾。

第十四章

信二節未深其伙，汝各伙該當納伊，一伊莫盤詰伊，有可疑其代。二因爲這伙信，凡毛都儼儼的，惟獨伊這伙做懦弱儼菜。三儼其伙莫看輕，你儼其伙，你儼其伙莫擬議儼其伙，因爲上帝已經納伊了。四汝是佛伙，敢擬議別伙其奴才阿，伊或跬或倒，都憑伊自家其主，伊將剝跬，因爲是上帝儼跬伊。五喇伙思想只一日，故羸去許一日，許喇伙思想日日都是一樣，各伙都着堅固落心禮。六守日其伙，因爲主守，你守日其伙，也因爲主儼，儼其伙，因爲主儼，也感謝上帝我各伙中間，無伙因爲自家隻活，也無伙因爲自家隻死。八因爲我各伙或活，就是因爲主活，或死，也是因爲主死，故此我各伙或活或死，都是屬落主禮。九因爲基督特意學將萬死去，你活，以致自家就是做活伙連死伙其主。十汝將其擬

議汝兄弟呢、將其藐視汝兄弟呢、因為我各人、都的的跬落基督  
臺前○十一、因為經禮有記講、主講吓、我活凡、肢屈頭的、的跣落我面前、  
凡嘴舌的、的稱讚、落上帝禮、故○十二此我各人的、的訴自家、其代計、落上帝  
禮、故○十三此我各人、莫仅齊相擬議、寧願決意、你設窒碍、或機局、落兄  
弟、我○十四由主耶穌、分明曉的、確信、無喇、毛本來、你○十五是清潔、惟獨、你擬  
世、毛做、你清潔、就是你清潔、落伊禮、假使汝兄弟、因為汝所食、其  
毛、以致憂悶、汝所做、其代、就是你仁愛、基督替伊死、其代、汝莫用  
汝食、其毛、敗壞伊、汝莫駛汝其好、受人譏謗、因為上帝、其國、你是在  
飲食、是在義、共和、連由聖神、其樂、用將萬奉事、基督其代、上帝所歡  
喜、仅乞、你○十九所敬重、故此我各人、該當追求、和睦、共伊齊相、立德、其  
代計、莫用食、其緣故、毀上帝、其工夫、凡毛、本來、都是清潔、那所食的、  
假使駛、你有妨害、就是呆惡、寧願、你食肉、你飲酒、連凡駛、汝兄弟

跋倒、或機局、或懦弱。汝有信就自家存落上帝面，則你自家取意落本身禮所自許其代計，是有福氣。有可疑的，假使儉伊就的的受定罪，因為伊你是信儉，凡你由信的，有罪吓。

### 第十五章

我各一節你強其你，該當容這你強其你懦弱，並你謀自家歡喜。我各你該當歡喜，隔壁其你，以致伊得利益，建立伊其德。因為基督你謀自家歡喜，憑經禮所記講，凌辱汝，隴總其凌辱也。至落我禮。大凡在早所記的，都是因為教訓我記禮，以致我各你因經禮其忍耐共安慰，有得想望。願忍耐共安慰其上，帝賜汝各你齊相同意，憑基督耶穌，以致汝眾你一心一嘴，歸榮耀落上帝，就是我主耶穌基督其郎罷。故此汝該當齊相受納，像基督受納我各你一樣，以致榮耀落上帝。禮我講耶穌基督，因為上帝其真實，做割禮其奴才，欲堅



固所應許落歷代祖宗禮。以致異族人稱讚上帝。因為伊其憐憫。憑  
經禮所記講。我將剝。因為這緣故。落異族人中間稱讚汝。唱歌汝  
其名。只講異族其人。汝該當共伊其百姓齊樂。只講異族其人  
吓。汝都該當稱讚主。眾百姓吓。汝都該當讚美伊。以賽亞講。耶西  
其根蒂。將剝起來。掌管異族其人。的的倚藉伊。我願施  
冀望其上帝。馳汝各人由信。得充滿落諸喜樂。共平安。以致汝由聖  
神其才能。得有恁其倚望。○兄弟吓。我實信汝各人全備善良。充  
滿見識。也。惟相勸兄弟吓。我大膽寄書乞汝。欲馳汝記念。因為上帝  
所賜我其恩。就是命令我落異族人禮。做耶穌基督其使者。行祭  
司職份。落上帝福音禮。以致異族人其獻見受納。因伊由聖神成聖。  
我故此由基督耶穌。有誇落屬上帝其代許。那。我無敢講。基督不許  
我所成其代。馳異族人順從。是着言語禮。着事行禮。是由異跡奇

事其才能、連由上帝其神才能、駛我自耶路撒冷、環圍至以利哩古  
已經遍傳基督其福音。○<sub>二十</sub> 我仅勤緊傳福音、在落基督已經見稱其  
位處、免的仅起落別位基上。○<sub>二十一</sub> 那憑經所記講吓、未顯現落伊禮、伊  
的的看見、未得聽見其人的、的會悟。○<sub>二十二</sub> 我因爲將萬居多見阻、無擔  
當至汝各位禮。○<sub>二十三</sub> 我伶着這地方、無去別位處、有恁年至伶、盡願至  
汝禮等。○<sub>二十四</sub> 我去士班雅時候、的至汝、因爲我望順路、見汝各位畧  
畧滿意共汝、就受汝送行。○<sub>二十五</sub> 那我伶將剝去耶路撒冷、供事聖徒。○<sub>二十六</sub>  
爲馬基頓亞該亞位、歡喜齊題捐濟耶路撒冷、其聖徒貧窮的。○<sub>二十七</sub> 伊  
做將萬歡喜、惟獨有負欠落伊禮、因爲異族其位、自家齊享伊屬  
神其毛、就該當用屬身其毛、供給伊。○<sub>二十八</sub> 我既然成就這代計、因爲伊  
加印落這果禮、就將剝由汝禮去士班雅。○<sub>二十九</sub> 我曉的至汝禮時候、的  
的用基督福音滿滿其祝福來。○<sub>三十</sub> 象兄弟吓、我因爲主耶穌基督、也

因為聖神其仁愛求汝各人、共我齊盡力、替我所禱落上帝禮、以致  
我得救、落猶太人信其人禮、駛我替耶路撒冷所有其供事、見納  
落聖徒、以致我憑上帝其聖言、歡喜至汝各人禮、共汝齊歇息、願平  
安其上帝常常共汝眾人。

### 第十六章

我薦我各人其姐妹非比落汝各人禮、伊着堅革哩會禮、其奴才。  
請汝因為主接伊、學汝做聖徒其人、所該當的、伊凡事有用落汝  
各人禮、汝就幫助伊、因為伊八曾幫助有個人、連至我禮、汝各人  
請安伯基拉亞居拉二個人、就是幫助我落基督耶穌禮、伊因為  
我其活命、自家冒死、不特個人感謝伊、異族人諸會也將萬請安  
落伊厝裏其會、請安我所愛其以拜尼士、着亞該亞歸基督、起頭  
結實其果、請安馬利亞替我各人多勤勞其人、請安安多尼古、連

猶尼亞就是我親戚八會共我齊落監禮有名聲落使徒中間故  
先我信基督其<sup>八</sup>。請安暗伯利我所愛的着落主禮。請安耳巴奴  
着落基督禮共我齊勤勞其<sup>九</sup>。連士大古我所愛其<sup>十</sup>。請安亞比  
利着落基督禮見歡喜其<sup>十一</sup>。請安亞利多布曆裏其<sup>十二</sup>。請安我親  
戚希羅天請安拿其數曆裏信主其<sup>十三</sup>。請安士非拿氏連士富撒  
氏着落主禮勤勞其<sup>十四</sup>。請安見愛其彼息氏着落主禮多勤勞其  
<sup>十五</sup>。請安魯孚着落主禮見揀選其<sup>十六</sup>。連伊其娘奶也是我其娘奶。  
請安亞遜其<sup>十七</sup>。士弗勒干黑馬八羅巴黑米連衆兄弟共伊。請安非  
羅羅古猶利亞尼利亞共伊其姐妹並阿林巴連共伊其衆聖徒。  
<sup>十八</sup>。汝各<sup>十九</sup>。用聖親嘴齊相請安基督其諸會也請安汝各<sup>二十</sup>。○衆兄  
弟吓我勸汝各<sup>二十一</sup>。人細賦凡背汝各<sup>二十二</sup>。人所奉其教起釁相爭連陷人  
落罪禮該當避伊。因為只一輩你服事我主耶穌基督惟獨服事

自家其腹老用奸巧其話諂媚其話誘惑樸實人其心○十九因為汝各  
人順服揚傳落眾人我替汝各人歡喜。願汝各人智落好禮。拙  
落惡禮。平安其上帝○二十的快快踐踏撒但落汝股下。願我主耶穌基  
督其恩共汝眾人。心禮所願○二十一。○共我齊勤勞其○二十二人提摩太我其  
親戚路求連耶遜共瑣西把德請安汝各人。替我寫這書其○二十三人德  
丟着落主禮請安汝各人。迦猶共我連全會其寓主請安汝各人。  
城裏其庫司以拉都共兄弟括土請安汝各人。願我主耶穌基督  
其恩共汝眾人。心禮所願○二十五。○願上帝儼堅固汝各人。憑我其福音。  
連耶穌基督其教訓。憑奧義其指點。自末世所未講的。惟獨○二十六份顯  
明。憑永遠上帝其命令。落眾人先知所寫其書禮。指點落萬國。駛伊由  
信順服。就是願世世歸榮耀落獨一睿智其上帝由耶穌基督禮心  
所願○二十七。吓。

使徒保羅寄羅馬

使徒保羅寄羅馬書卷第一

保羅使徒寄羅馬書卷第一

保羅使徒寄羅馬書卷第一

保羅使徒寄羅馬書卷第一

保羅使徒寄羅馬書卷第一

保羅使徒寄羅馬書卷第一

保羅使徒寄羅馬書卷第一

保羅使徒寄羅馬書卷第一

保羅使徒寄羅馬書卷第一

保羅使徒寄羅馬書卷第一

保羅使徒寄羅馬書卷第一

使徒保羅寄羅馬使徒其書終

使徒保羅寄哥林多伙前書翻譯福州平話

第一章

由上帝其旨奉召做耶穌基督其使徒保羅共兄弟所提尼書寄上帝  
其會着哥林多就是用耶穌基督成聖奉召做聖徒連凡着各處  
禱告我各伙其主耶穌其名因爲我各伙其主就是汝衆伙其主  
願汝各伙由上帝就是是我各伙郎罷連主耶穌基督受恩惠平安○  
因爲上帝其恩由耶穌基督賜汝故此我常常替汝各伙多謝我其  
上帝因爲汝各伙由伊落諸凡其代計得豐盛就是落隴總其口才  
共知識學將萬基督其證見得堅固落汝各伙中間以致汝各伙  
無缺乏落諸恩賜等望我主耶穌基督其顯現伊也將剝堅固汝  
至煞尾駛汝無責備落我主耶穌基督其日子上帝是誠實的伊八  
曾召汝各伙入伊其仔我主耶穌基督其交際○衆兄弟吓我託

聖經新約

七集

使徒保羅寄哥林多伙前書

第一章

一

我各伙其主、耶穌基督其名、懇求汝各伙齊講同樣其話、莫駛汝  
中間有相爭、十一 挪駛汝各伙同心同意、溫和浹洽、十二 我衆兄弟吓、因爲  
革來厝裏其伙論至汝、已經告我、汝中間有相爭、十三 我所講的、就是  
汝各伙有講吓、我屬保羅、我屬亞波羅、我屬磯法、我屬基督、十四  
挪毛有分別阿、保羅八曾替汝各伙受釘十字架阿、或且汝各伙  
藉保羅其名受洗禮阿、十五 感謝上帝、因爲我落革士布連該猶外、未施  
洗禮、落汝中間、其一隻免的伙、十六 講我用自家其名施洗禮、我也施  
洗禮、落士提反其厝禮、其餘我賣曉的、落別伙禮、有阿無、十七 因爲  
基督駛遣我、係是施洗禮、是傳福音、係用智其話、驚基督其十字  
架、歸落虛空、十八 挪十字架其道、落沉淪其伙禮、看做默、惟獨落我各  
伙禮、得救的、看做上帝其才能、十九 因爲經禮有記講、我將剝敗壞智伙  
其智、廢去巧伙其巧、二十 係智其伙着冬、那、讀書其伙着冬、那、這世間



辨論其伙着冬那，上帝不是駛這世間其智變做歇阿。○三五因為世間由上帝其智既然由這智仅仅八上帝，上帝就歡喜用傳道其歇，救隴總有信其伙。○三三因為猶太伙，求奇跡，希利尼伙尋智慧，惟獨我各伙傳釘十字架其基督，落猶太伙禮，做妨碍，落希利尼伙禮，做愚蠢。○三四隴總奉召其伙，或猶太伙，或希利尼伙，是日基督做上帝其才能，做上帝其智慧。○三五因為上帝其歇是故智過伙，上帝其弱是故強過伙。○三六兄弟吓，汝看汝各伙其奉召的，無恁恁有憑，其伙無恁恁有才，能其伙，無恁恁有尊貴其伙。○三七上帝是揀選世間歇的，羞耻這智的，上帝仅揀選世間弱的，羞耻這強的上帝仅揀選世間微賤的，受看輕的，連無的，以致敗壞有的。○三九以致凡有血氣的，無誰誇落伊面前，惟獨汝各伙由伊是着落耶穌基督禮，就是由上帝做智的，做義的，做聖的，做贖罪我各伙的。○四二以致憑經禮所講誇其伙，該當誇落主禮。

第二章

節

兄弟吓，我在早至汝禮，係是用言語共智慧其俊美，至傳上帝其證見落汝禮。因為我八曾決意落耶穌基督，就是伊釘十字架以外，賣曉的有世毛落汝中間。況且我看汝中間既然軟弱、畏懼、仅多的戰兢。我所講的，我所傳的，係是用仗其智和順其話，俾用神用才能其顯著。以致汝其信，係在落仗其智，俾着落上帝其才能。○我各仗傳智慧落練達其仗中間，惟獨係是這世間其智，也係是這世間衆有司官的的見廢的。我各仗用奧妙講上帝其智，就是秘密其智，上帝落諸世間以前，所預先定着的，以致我各仗得榮耀。這世間其衆有司官，無一隻八伊，假使八伊，就的的係釘榮光其主，落十字架。憑經禮講上帝替愛伊其仗，所預備的，目睇未看見，耳仔未聽見，也未入落仗心禮。惟獨上帝用伊其神，八曾指點落我各仗，

因爲神儼察諸情也連上帝其奧妙〇十一其事情落着伊裏勢其神以外、  
儼〇十一儼曉的伊、學將萬上帝其事情、落上帝其神以外也無儼曉的  
伊、〇十一我各人〇十三所受的、係是這世間其神、是由上帝其神、駛我各人儼  
曉的、上帝所賜乞我的、我各人講這事情、係是用人其智、所教其話、  
是用聖神所教其話、用這神其事情、開解神其事情、惟獨任性其  
人、係受上帝神其事情、因爲伊是愚蠢也無擔當人伊、因爲的的由  
神〇十五隻儼人伊、唯獨屬神其人、儼揣度諸代、俾自家係乞別人所揣  
度、〇十六儼人會曉的主其心、儼教訓伊呢、惟獨我各人、儼得基督其  
心吓。

### 第三章

二節兄弟吓、我平素無擔當講汝各人、像聖神其人、俾學屬肉其人、就  
像着基督禮其倪仔一樣、我人會駛臙乞汝食、並係用糧草、因爲

汝各伙平素賣曉的，伶汝也是賣。因爲汝各伙故是屬肉，在汝中間有嫉妒，有怨恨，有相爭，汝挪毛係是屬肉，憑伙所行阿。因爲有講我屬保羅，有講我屬亞波羅，其伙汝挪毛係是屬肉阿。○保羅是佛伙，亞波羅是佛伙，挪毛係是汝所由伊得信，其差役，隨主所賜落各伙阿。我八曾栽種的，亞波羅八曾水灌的，惟獨上帝八會長大的。學將萬栽種其伙，水灌其伙，都無毛，惟獨是上帝所長大伊。栽種其伙，水灌其伙，都一樣，各因伊其工夫，得伊其賞賜。因爲我各伙齊做上帝其工夫，其伙汝是上帝其田，上帝其厝。憑賜我其上帝其恩，我像好其司傅，已經築基了，別伙建造落這上勢，挪各伙該當細膩，生箬樣建造落這上勢。已築其基，就是耶穌基督，以外無伙。儼另築一隻其基，假使有伙建落這基上，或金銀寶石，草木，共稍稿。各伙其工夫，的的顯明，因爲日子將剝顯明伊，因爲顯明伊駛火。

火將剝試各伙其工夫生箬樣○十四假使所造其工夫故着禮伊就的  
的受賞○十五假使這工夫燒去伊就的的受虧惟獨自家得救的就像  
脫離落火禮○十六汝各伙挪毛賣曉的汝是上帝其殿上帝其神居住着汝  
中間○十七假使毀壞上帝其殿上帝的毀壞伊因為上帝其殿是聖就是  
汝各伙○十八各伙莫自家瞞騙假使汝中間有伙假做智落這世間就  
該當做默以致故儼成做智○十九因為這世間其智是做默落上帝面前  
經禮有講伊駛智其伙用自家所有其詭計○二十僅講主曉的智其伙  
謀畫都是虛空○二十一故此隴總莫誇落伙禮因為萬毛屬落汝各伙不  
論保羅或亞波羅或磯法或世界或生或死或伶代計或後來代  
計都是屬汝各伙禮○二十二儻汝各伙屬基督基督屬落上帝禮○二十三

第四章

伙○一該當看我各伙做基督其差役掌管上帝秘義其伙○二所求落掌管

聖經新約

七集

使徒保羅寄哥林多伙前書

第四章

四

禮、是做忠心吓。<sup>三</sup>我受評論、落汝各伙、或落別伙禮、在我當做細事、  
佛我也係自家評論。<sup>四</sup>因為我心禮、無乜責備、也係用將萬稱義、評  
論我是主吓。<sup>五</sup>故此汝各伙莫先時審判、佛等主降臨、伊將剝顯明  
黑暗其私情、只將剝表著眾心其意思、許一時各伙的的稱讚落  
上帝禮。<sup>六</sup>○眾兄弟吓、我因為汝各伙用這代計、比量自家連亞波羅、  
以致汝各伙學我各伙中間、思議係過落所記禮、莫因這伙、自家  
看重、看輕落伊禮。<sup>七</sup>因為佛伙駛汝有異樣落眾伙呢、或且汝有世  
乜未受呢、汝假使受了、將其矜誇像未受呢。<sup>八</sup>汝各伙係已經飽暖、  
汝各伙係已經富足、汝各伙係共我各伙齊操權、我願汝各伙操  
權、駛我各伙共汝齊操權。<sup>九</sup>我思想上帝設立我各伙使徒做煞局、像  
已定其死罪、因為我各伙做世界、共天使連凡伙所戲玩的。<sup>十</sup>我各  
伙因基督做歎、汝各伙落基督禮做智、我各伙弱、汝各伙強、汝各

伙尊我各伙下至落今日時候我各伙腹老饑嘴渴赤身露體或  
且受拍無有定着居住其位處勞苦親手做工我各伙受罵就祝  
福受迫逐就吞忍我各伙受詛罵就懇求我各伙受伙看我像世  
間其汗穢諸七其塵垢至落今日我寫將萬你是欲羞耻汝是勸  
汝各伙像我其愛仔因為汝各伙着落基督禮雖然有成萬其先  
生挪未有恁恁其郎罷因為我着落基督耶穌由福音禮生汝我  
故此求汝各伙都學我因此我駛我其愛仔忠心落主其伙提摩  
太就汝伊將剝駛汝記念我所行落基督禮學我遍處教訓落各  
會汝中間有伙思想我伙至汝禮汝自家看重假使主應許我我  
卽速就至汝我將剝曉的自家看重其伙你是伊其話是伊其才  
能因為上帝其國你是在話是在落才能禮汝世七所願呢願我至  
汝禮駛杖阿或仁愛共謙遜其意思呢

第五章

一節

八曾聽見汝中間有姦淫異族。從中間所無講其姦淫，就是人有一共伊郎罷其姥媽。汝仍原自家看重，故你痛哭，你駛做將萬其人，拒絕落汝中間阿。我身雖然無着禮，御神着禮已經就像齊着禮，定擬做這代其人。藉我主耶穌基督其名，汝各人會集禮，我神也齊共汝，托我主耶穌基督其權，交付這人落撒但禮，滅去伊其肉身。駛伊其神，儼得救落主耶穌其日子。汝各人其誇，你是好，挪七賣曉的，肥少少用，儼發全團阿。汝該當淨除舊其肥，以致新團。汝是無駛肥的，因為基督就是我各人踰越節，其羊仔替我各人見祭。我各人故，此該當守節，你是駛舊其肥，你是駛狂暴惡毒其肥，是駛真實無駛肥其餅。我落一封書禮，吩咐汝各人，莫共姦淫其人交結。惟獨你是大畧指這世間，做姦淫其人，或貪婪其人，勤



索其伙、拜偶像其伙、假使學將萬、汝各伙的的離世間去、<sup>七</sup>我八  
曾寄書吩咐汝各伙、莫共伊交結、伙假使稱兄弟、做姦淫其伙、或  
貪婪其伙、或拜偶像其伙、或毀謗其伙、或酒醉其伙、或勒索其伙、  
學將萬就莫共伊齊食。<sup>三</sup>因為審判在外其伙、共我世七干過、汝各  
伙挪七、伙審判在內其伙阿。<sup>三</sup>因為在外其伙、上帝審判伊、故此汝各  
伙該當將這呆惡其伙、拒絕落汝中間。

**第六章** 汝各伙或有覺端、敢告狀、落不義伙面前、伙落聖徒面前、

阿、汝各伙挪七、賣曉的、聖徒將剝審判世間阿、假使世間將剝乞  
汝審判、汝各伙挪七、不堪審判極細其代阿。<sup>三</sup>汝各伙挪七、賣曉的、  
我各伙將剝審判、<sup>四</sup>天使、何況世間其代計阿。<sup>四</sup>此汝各伙假使有  
屬世間其代計、就立會中極細其伙、主這審判我講這羞耻汝各  
伙、汝中間竟然無一隻智其伙、儼審判落兄弟中間阿、<sup>六</sup>伙兄弟共

兄弟相爭，告狀落你信其伙面前吓。故此汝各伙中間實實有過  
失，因為汝各伙齊相爭鬥，汝將其甘心你受不義呢。汝將其甘心  
你受吃虧呢。○<sup>八</sup>汝各伙行不義其吃虧，汝就是落兄弟禮做。汝挪  
毛賣曉的不義其伙的，的無擔當承嗣上帝其國阿。汝莫自家瞞騙，  
凡做姦淫其伙，凡拜偶像其伙，姦淫其伙，愛後生其伙，欲男色其  
伙，<sup>十</sup>做賊其伙，貪婪其伙，酒醉其伙，詛罵其伙，勒索其伙，都無擔當  
承嗣上帝其國。汝中間八曾有做將萬其伙，惟獨藉我主耶穌基督  
其名，連我上帝其神，令儼洗潔淨，成聖稱義吓。○<sup>十一</sup>凡事落我禮都合  
宜，<sup>三</sup>你喇代是你便，凡事落我禮都合宜。你你肯有一件做我  
其主。儉<sup>三</sup>因為腹老，腹老也因為儉。你這共回上帝將剝毀壞伊身體  
你，是因為姦淫，是因為主，主也因為身體。○<sup>十四</sup>因為上帝八曾你活主也  
的，的用自家其才能，你活我各伙。汝挪毛賣曉的，汝其身是基督

其肢體阿、我懺駛的、將基督其肢體、做娼妓其肢體阿、實實賣駛  
的。○汝各伙挪七賣曉的、合落娼妓其伙、共伊是做一隻其體阿、  
因為經禮有講、二隻的的合做一隻其體。○  
隻其神。汝該當避去姦淫、伙凡所做其罪、是着伊其身外斗、惟獨  
做姦淫其伙、是犯伊自家其身。汝各伙挪七賣曉的、汝其身、着汝  
裏勢由上帝體受其聖神其殿阿、汝各伙也係是屬落自家的。因為  
汝是用價買來的、汝該當將汝其身、汝其神歸榮耀落上帝禮、這都  
是屬着上帝吓。

第七章

至汝各伙所書落我禮其代計、男不近女是好。惟獨唐脯各伙、該  
當自家有一隻佬媽、諸娘各伙、該當自家有一隻唐脯、就免去邪  
淫。唐脯該當用所合宜其份、乞伊佬媽、佬媽乞伊唐脯也。將萬佬

媽無擔當自家主意伊其身是唐晡主意唐晡也無擔當自家主意伊其身是佬媽主意五惟獨齊相合意莫相離別五挪暫時儼駛的以致要緊禁食祈禱然後仍原仅相合免的撒但偵汝其情無禁止就誘惑汝六我仝講將萬是我其意見六伊是命令七我願衆仝都學我八我各仝由上帝禮自家受其恩賜一隻學將萬樣式一隻學向萬樣式八我共未討親其仝連寡婦講吓假使常常學我就好九假使無擔當自家遏制嫁娶儼駛的十因爲嫁娶故好去淫慾十伊已經嫁娶其仝我命令伊伊是我是主其命令吓佬媽伊通離去唐晡十一假使伊離伊的的伊通再嫁或且共唐晡仅和唐晡也伊通除去佬媽十二其餘就是我其話伊是主其話假使一隻兄弟有伊信其佬媽佬媽願共伊齊住就莫除去伊十三假使一隻諸娘仝有伊信其唐晡唐晡願共伊齊住也莫離伊十四因爲伊信其唐晡由佬媽得這清潔

你信其佬媽、由唐晡得這清潔、你將萬、汝各人其男女仔、就你清  
潔、<sup>十五</sup>你已經得清潔、你信其人、假使自家離去、就聽在伊離去、  
或兄弟、或姐妹、有學將萬、也無毛關係、惟獨上帝召我各人做和好  
吓、<sup>十六</sup>諸娘人吓、汝將曉的、汝離救唐晡阿賣、唐晡人吓、汝將曉的、汝  
離救佬媽阿賣、<sup>十七</sup>惟獨憑上帝所賜落各人的、憑主所召落各人的、該  
當學將萬去做、我也學將萬命令落諸會禮、<sup>十八</sup>有入已經受割禮、奉  
召嘍、伊就無做無受割禮、有入未受割禮、奉召嘍、伊就無受割禮、  
<sup>十九</sup>受割禮、無毛關係、無受割禮、也無毛關係、惟獨守上帝其誠就是囉。  
<sup>二十</sup>各人該當居着受召時候其職份、汝做奴才奉召的、你駛掛慮、你  
離得放去、寧願憑伊、<sup>二十一</sup>因為奴才奉召落主禮、就是做主自家主意  
其人、學將萬自家主意奉召其人、就是做基督其奴才、<sup>二十二</sup>汝各人用  
價買的、莫做入其奴才、<sup>二十三</sup>衆兄弟吓、各人該當落奉召時候其職份、

居住共上帝○論做童稚的，我未奉主其命令，三五 我既然受主憐憫，其忠心，就自述自家其意思。三六 因為今這時候其災難，我因此隻做好人，假使學將萬，就也是做好。三七 汝既結佬媽，就莫求放去，未結佬媽，就莫求佬媽。三八 汝假使討佬媽，三九 係是犯罪，諸娘人假使出嫁，也係是犯罪，四〇 俚學將萬其人身的受苦難，四一 俚我係激汝衆兄弟吓，我所講的是將萬餘剩時候無箸壞，故此有佬媽的，當做像無佬媽。四二 啼哭的，當做像無啼哭，歡喜的，當做像無歡喜，四三 買的當做像無毛所得。四四 駛用這世間的，當做像無亂用，四五 因為這世間其情狀，將剝逝去。四六 惟獨我願汝各人莫掛慮，未討親其人，掛慮屬主其代計，四七 生箸樣儼駛佬樣儼駛主歡喜。四八 既討親其人，掛慮屬世間其代計，四九 生箸樣儼駛佬媽歡喜。五〇 諸娘人共諧娘仔，也係是同樣，未嫁的掛慮屬主其代計，以致身共神都儼成聖，已嫁的，掛慮屬世間其代計，五一 生箸樣儼駛

唐曉歡喜○三五我因為汝其利益誦這、你是欲放絆索落汝禮、以致汝各伙所該當的、心莫紛擾、慇懃奉伺主伙○三五假使用將萬做你好看、符這諸娘仔、諸娘仔過時你嫁、是不得已的、或這伙離合宜的、就憑伊其意思去嫁也、你是得罪○三七假使堅固其心、無毛阻止、離持守自家其志趣、心禮決意、留禮做諸娘仔、就是做好○三八學將萬嫁其伙是做好、你嫁其伙是更好。○三九唐曉着禮時候、佬媽乞律法所縛束、假使唐曉死、諸娘伙就自家主意、隨意出嫁、惟獨着落主禮、就是吓○四一。憑我意見、伊假使常常持守、更更有福氣、我思想我也感落上帝其神禮。

### 第八章

一節論已獻落偶像其毛、我各伙曉的了、因為我各伙有知識、佛知識以致驕傲、惟獨慈愛是建仁德。二假使自恃自家有知識其伙、伊就

無毛所曉的、像所該當曉的。<sup>三</sup>假使有愛上帝其伙、就乞伊所曉的。<sup>四</sup>論  
論食已獻偶像其毛、我各伙曉的偶像落世間、是無毛儼做的上帝。<sup>五</sup>  
是獨獨一隻無別隻。雖然有伙所稱做上帝、的或着天禮、或着地禮、  
就像有個個上、帝有個個主。<sup>六</sup>我各伙禮、有一隻上帝、就是耶羅、萬  
毛由伊禮、我各伙歸伊禮、<sup>七</sup>僅有一隻主、就是耶穌基督、萬毛由伊  
禮、我各伙也是由伊禮。雖然各伙伙是都有將萬其知識、因為至  
今用良心認偶像、食祭偶像其毛、學伊所獻落偶像禮、故此伊其  
良心懦弱、染汗穢去。<sup>八</sup>食其毛伙薦、我各伙落上帝禮、因為我各伙假  
使食無毛益、伙食無毛損。<sup>九</sup>惟獨汝該當細膩、驚汝自家所主意的、  
駛跌倒落懦弱其伙禮。<sup>十</sup>汝既然做有知識其伙、假使有伙看見汝  
坐棹落偶像其廟禮、這懦弱其良心、挪毛伙加膽食祭偶像其毛。  
阿伙懦弱其兄弟、就是基督替伊死、也是因汝其知識淪亡去。<sup>十一</sup>



假使學將萬得罪兄弟、傷害伊懦弱其良心、就是得罪落基督故。<sup>三</sup>  
此儉其毛有妨碍我兄弟、我就永古不儉肉、免的妨碍我其兄弟  
吓。

### 第九章

我<sup>一節</sup>挪毛不<sup>二</sup>是使徒阿、我挪毛不<sup>三</sup>是自家主意阿、我挪毛不<sup>四</sup>是見過  
我各伙其主、耶穌基督阿、汝各伙着落主禮、不<sup>五</sup>是我其工夫阿、假  
使我伙做使徒落别伙禮、那的的做落汝各伙禮、因爲汝各伙着  
落主禮、做我使徒職份真印證。<sup>三</sup>有伙盤問我、我就將萬答應伊。<sup>四</sup>我  
挪毛無權柄飲食阿。<sup>五</sup>我挪毛無權柄邀一隻姐妹、就是一隻佬媽、  
學其餘使徒連主其衆兄弟、共磯法一樣阿。<sup>六</sup>或且獨獨我共巴拿  
巴、不<sup>七</sup>得<sup>八</sup>不<sup>九</sup>做工、不<sup>十</sup>得<sup>十一</sup>不<sup>十二</sup>做軍兵、不<sup>十三</sup>得<sup>十四</sup>不<sup>十五</sup>儉自家其糧呢、不<sup>十六</sup>得<sup>十七</sup>不<sup>十八</sup>做  
這菓予呢、不<sup>十九</sup>得<sup>二十</sup>不<sup>二十一</sup>儉這頭生、不<sup>二十二</sup>得<sup>二十三</sup>不<sup>二十四</sup>儉其臘呢。<sup>八</sup>我講將萬、挪毛是憑

伙阿、律法禮也、你學將萬講阿、因為摩西其律法禮有記講、踏穀  
其牛、莫縛伊其嘴、上帝挪毛是慮牛阿、或且講將萬、特意因為我各  
伙阿、原是因為我各伙記禮、以致犁田其伙、倚望犁田也、倚望拍  
穀其伙、齊得這倚望、我各伙因為汝各伙播神其毛、就得汝屬身  
其毛、挪毛是大事阿、別伙假使得這權柄、落汝上勢、何況我各伙  
阿、挪我各伙、你用這權柄、寧願凡事忍耐、免的阻止基督其福音。  
汝挪毛賣曉的、要緊聖事其伙、由殿後、只跬落祭壇禮其伙、儻分  
落祭壇阿、學將萬、主已經命令傳福音其伙、的的由福音禮養生  
活、挪這諸凡其代計、我也未用一件、也你是寫這、以致用將萬行  
落我禮、因為我寧願死去、你駛我所誇的、歸落虛無、我雖然傳福  
音無毛可誇、因為我是不得已、我假使你傳福音、就是灾禍吓、假  
使我甘願做將萬、就的的得賞報、假使你甘願、這責任仍原也托

落我禮學將萬我其賞報是世毛呢。就是我傳福音，駛基督其福  
音免的亂費，只駛我無亂用。我着福音禮其權吓。因為我落眾伙  
禮做自家主意的，是我自家駛用落眾伙禮，以致儼得救故。我  
落猶太其伙禮，八曾像猶太其伙，以致儼得猶太其伙。我落法下  
其伙禮，八曾像法下其伙，以致儼得法下其伙。我落無法其伙禮，  
我八曾也像無法的，以致儼得無法其伙。實實我係是無法落上帝  
禮，仰着基督其法下我落弱其伙禮，八曾像弱其伙，以致儼得弱  
其伙。我落眾伙禮，八曾憑伊各等其樣式，以致儼救幾隻伙。我因  
為福音做將萬，以致代得其份。汝各伙挪毛賣曉的，賽跑走落  
場上其伙，都跑走。惟獨那一隻得賞阿。汝各伙該當跑走儼得的。  
凡爭勇其伙，落諸凡代計，憑禮節，伊做將萬，欲得毀壞其頂帶，  
那各伙，是賣毀壞其頂帶。故此我常常跑走，係是無定着，我常

聖經新約 七集 使徒保羅寄哥林多伙前書 第廿章 十一

常爭戰。你是拍虛氣。○五我遏制身體。駛伊服降。驚我既傳教。乞別  
伙。自家見棄吓。

第十章

衆兄弟吓。我係欲汝賣曉的。我各伙其祖宗。在早都着雲下。也都  
經過落海禮。○二都着雲共海禮。受洗禮屬落摩西。○三都是齊儉屬神其  
儉。○四都是齊飲屬神其飲。因爲伊都飲從落神盤的。這盤就是基督。  
○五挪伊中間其衆伙。乞上帝係歡喜的。因伊見滅落曠野。這代計做我  
各伙其表樣。以致我各伙係貪惡。學伊所貪的。○七仅汝各伙莫做拜  
偶像。○八學伊中間所有的。憑經禮所記講。百姓坐禮就飲食。起來就  
舞戲。○九仅我各伙莫做姦淫。學伊中間有伙八曾做的。一日中間殞  
歿去二萬三千伙。○十仅我各伙莫試基督。學伊中間八曾有試的。乞  
蛇所滅去。○十一仅汝各伙莫譏謗學伊中間八曾有伙譏謗的。乞剿滅

其伙所滅去。十一這代計遇有伊衆伙禮，做表樣，記寫禮做我各伙其  
做戒就是至落世末其伙禮。十一故此自家儼跬其伙該當細膩免的  
跋倒吓。十三共伙異樣其誘惑汝各伙未曾遇着上帝其信實的的伙容  
汝受誘惑過去汝其才能。十四那落誘惑禮的的都預備儼逃避其法，  
以致汝各伙儼禦止伊。十五故此我所愛其伙汝該當避去拜偶像其  
代計我像共智其伙誦汝各伙儼審察我所誦其話。十六我各伙所祝  
福其杯挪七伙是基督其血交際阿我所擘其餅挪七伙是基督  
其身交際阿餅。十七既然那一塊我各伙雖然莽恁是做一隻其體因  
爲我各伙都有份落只一塊其餅。十八汝看屬以色列的一羣儼祭七  
其伙伙是有份落祭壇阿我這話將誦呢誦偶像有七噫誦祭偶  
像其肥肉也有七噫。十九因爲異族伙所祭的是祭鬼伙是祭上帝我伙  
欲汝各伙共諸鬼交際。二十汝無擔當齊飲衆鬼其杯共主其杯無擔

當兼伴主其席，共諸鬼其席。我各伙激主其妒忌阿，我各伙故強  
去伊阿○三五凡事落我禮都合宜，○三五那有喇代是伙便，凡事落我禮都合  
宜，○三五那有喇代賣建德，○三五該當莫求自家利益，那各伙該當求利益別  
伙，○三五凡賣落街市的，汝就儉伊，因為良心伙駛個吓，○三五因為地連地所  
載其毛，都是屬主，○三五伙信其伙中間，假使有伙邀汝，汝欲去，凡排落  
汝面前的就儉伊，因為良心伙駛個吓，○三五假使有伙共汝誦，這是已  
經祭偶像其毛，汝就莫儉伊，因誦汝其伙，因為良心因地連地所  
載其毛，都是屬主，○三五我誦其良心伙是汝，是別伙，因為我自家主意，  
何致見判落別伙其良心呢，○三五我既然由恩得儉，何致我所感謝的，  
受伙譏謗阿，○三五故此汝或儉或飲，伙論做世毛，都該當歸上帝其榮耀  
去做，○三五汝莫施妨碍落猶太伙，或希利尼伙，或上帝其會我落諸代計，  
駛衆伙歡喜，伙求自家利益，那求衆伙利益，以致伊懺得救吓。

第十一章

一節

汝各伙該當學我、像我學基督一樣。○眾兄弟吓、我褒美汝各伙  
 因為汝凡事記念我、似守諸誠、學我所授落汝禮。我欲汝曉的、凡  
 伙其頭是基督、諸娘伙其頭是唐脯伙、基督其頭是上帝、凡唐脯伙  
 遮頭祈禱、或傳預先其話、就凌辱伊其頭。凡諸娘伙伙遮頭祈禱、  
 或傳預先其話、就凌辱伊其頭、因為將萬、像剃頭髮一樣。假使諸  
 娘伙伙遮頭、就該當剪頭髮、假使諸娘伙、佛剪頭髮、剃頭髮、做羞  
 耻、就該當遮頭。唐脯伙伙該當遮頭、因伊做上帝其像共榮耀、惟獨  
 諸娘伙是做唐脯伙其榮耀吓。因為唐脯伙伙是由諸娘伙、諸娘  
 伙是由唐脯伙。唐脯伙伙是因為諸娘伙創造、諸娘伙是因唐脯  
 伙。故此諸娘伙該當因為眾使者、戴帽落頭禮。佛着落主禮、唐脯  
 伙無喇伙是由諸娘伙、諸娘伙無喇伙是由唐脯伙。因為諸娘伙

由唐晡仗禮、唐晡仗也因為由諸娘仗禮、○那隴總都是由上帝。○汝各  
仗自家揣度麼、諸娘仗無遮頭祈禱上帝是合宜阿。○汝各仗挪毛仗  
由本性教汝曉的阿、唐晡仗假使有長頭髮、就是做羞耻。○惟獨諸  
娘仗有長頭髮、就是做伊其榮耀、因為頭髮賜伊做遮頭吓。○惟獨  
有欲爭辯其仗、我各仗共上帝諸會、都無學將萬其禮數。○我今誦  
汝學將萬、惟獨仗是褒美汝、因為汝聚集禮、仗是有益是有損。○起  
先、汝聚集落會禮、我聽見汝中間有爭論、我也約畧有信。○因為汝  
中間的、的有異樣議論、以致汝中間練達其仗、儼顯著。○汝各仗聚  
集一位處、仗是儉主其晚餐。○因為儉時候、各仗先取自家其晚餐、  
就是腹老饑其仗也、有醉其仗也、有汝挪毛無厝儼飲食的阿、或  
且汝藐視上帝其會、以致缺乏其仗羞耻阿、我將剝生箬樣共汝誦  
呢、用將萬褒美汝阿、我仗褒美汝。○我所傳乞汝各仗、是我八曾受



落主禮、就是主耶穌受解許一晷掬餅○三五祝謝後、擘餅誦吓、汝掬去  
食、這是我身體、替汝擘的、汝做將萬記念我、食後也將萬掬杯、誦  
吓、這杯是着我禮其血其新約、汝隨時飲的、做將萬、也是記念我。  
因為汝各伙隨時食這餅飲這杯、是表明主死、至伊其降臨○三六故此  
凡係合宜食這餅、連飲這杯、就是犯主其身共血、係伙該當自家  
審察、然後食這餅飲這杯、因為係合宜飲食其伙、這飲食以致定  
自家其罪、因伊係辨別主其身體○三十七故此汝中間、有恹弱其伙、病其  
伙、伙困着其伙、也有恹○三十八假使我各伙自家審判、就賣受審判、係我  
各伙受審判時候、是受主懲戒、免我各伙共世間齊至定罪○三十九我其  
衆兄弟吓、故此汝各伙欲食聚集禮、該當齊相看待伙、假使有饑  
餓、就落厝裏食、儘駛的、免的汝各伙聚集禮、以致儘定罪吓、其餘  
我來時候、將剝都排列禮。

第十二章

衆兄弟吓論屬神的、我怀欲汝賣曉的<sup>二</sup>汝各伙平素曉的、汝是異  
族其伙、見掠擄去落病啞其偶像禮<sup>三</sup>故此我講汝曉的、未有由上帝  
其神的、儼誨耶穌儼詛的、也未有怀由上帝其神的、儼稱耶穌做主  
吓<sup>四</sup>恩賜有異樣、惟獨神是同一隻<sup>五</sup>職事有異樣、惟獨主是同一隻<sup>六</sup>  
施行有異樣、惟獨行諸事落衆伙中間、是同一隻上帝惟獨神其顯  
著、賜乞各伙、以致儼得利益<sup>八</sup>由神賜只隻伙智慧其話、也是由這  
神賜許隻伙智慧其話<sup>九</sup>也是由這神賜乞伙、或得信、也是由這神  
賜乞伙、或得醫生其賞<sup>十</sup>也是由這神賜乞伙、或行異蹟、或得預先  
其話或儼辨別諸神、或儼誨異樣其話<sup>十一</sup>或得翻譯異樣其話<sup>十二</sup>儼做  
這諸樣其代、是同一隻神、隨意分乞各伙<sup>十三</sup>就像身挪一隻、有恁恁  
肢體、一隻身其肢體、雖然芥洒、都是成做一隻其身、基督也是將

萬○三因爲我各伙、或猶太、或希利尼、或奴才、或自主其伙、都用只一  
隻其神受洗禮、以致合落一隻其身體、○四自家都飲、合落一隻其  
神○五因爲身係是那一隻肢體、是有個吓○六假使肢講、我係是手緣故、  
係屬落身禮、如果就係屬落身阿、○七假使耳仔講、我係是目調緣故、  
係屬落身禮、如果就係屬落身阿、○八假使全身都是目調、冬、○九個聽  
見呢、假使都是耳仔、冬、○十個備味呢、○十一上帝憑自家其意見、駛諸肢  
體放落身禮、○十二假使都合做一隻肢體、這身着冬、○十三那呢、○十四伶肢體雖然  
有個、惟獨身係一隻、○十五目調無擔當共手講、我係駛用汝、頭無擔當  
共肢講、我係駛用汝、○十六不特那將萬身禮其肢體中間、做最弱的、駛  
用伊更切要身禮其肢體中間、我各伙所見做微賤的、我各伙待  
伊更尊貴、我各伙生的呆的、更更難得做好、○十七因爲我各伙其好、係  
駛需用、惟獨上帝調理身體落缺乏的、更賜伊尊貴、○十八以致着身禮、無

毛分爭衆肢體齊相照顧。假使一隻肢體受苦，隴總肢體齊苦。或一隻肢體受榮，隴總肢體齊樂。汝各人其基督是身，各人憑次序做肢體。○上帝所設立落會禮，其人第一使徒，第二先知，其人第三教師，後異蹟，連醫病其恩賜，帮理其人，管治其人，講異樣其話，其人挪毛都是做使徒阿，都做先知，其人阿，都做教師阿，都做行異蹟，其人阿，都做醫病其恩賜阿，都做講異樣其話阿，都做翻譯阿。汝各人該當求頂好其恩賜，我將剝指點汝，用一隻故好其路。

第十三章

我雖然一節儻講人連天使其話，那無仁愛，就像響銅鑼鈸一樣。我雖然有預先其話其才能，明白隴總其奧義，隴總其知識，仅有隴總其信，以致儻移山，那無仁愛，我也無益。我雖然盡所有其業，賙濟貧窮，或捨身燒去，那無仁愛，都係是做我其益。仁愛的是寬忍。

慈悲、仁愛無妒忌、仁愛你自誇、你驕傲、你做無禮、你謀自家利益、  
你急氣、你疑惡、你歡喜落不義、你歡喜落誠實、寬恕落凡事、信實  
落凡事、冀望落凡事、忍耐落凡事、仁愛、永遠賣殞落、你預先其話、  
將剝廢去、異樣其話、將剝煞去、知識也將剝廢去、因為我各人你  
全其知識、你全預先其話、等全備來時候、你全的、將剝廢去、我做  
呢仔時候、講話像呢仔、意見也像呢仔、思念也像呢仔、我既然至  
成人、就棄去呢仔其代計、你各人由鏡看見賣明白、至那時候、  
親身對面、你你全其知識、至那時候、就將這知識、像知識我的  
一樣、你信囉、望囉、仁愛囉、只三件都存禮、這中間極大的、是仁愛  
吓。

第十四章

節 汝各人該當追求仁愛、思慕神賜、最要緊的、雖講預先其話、講異

樣其話其伙，係是共伙講，是共上帝講，因為用神講，奧妙其義理，無伙能通的。<sup>三</sup>惟獨講預先其話其伙，是共伙講着建德，着勸勉，着安慰吓。講異樣其話其伙，建立自家其德，講預先其話其伙，建立會禮。眾伙其德。<sup>五</sup>我願汝眾伙講異樣其話，更要緊汝各伙講預先其話，因為講異樣其話其伙，假使賣翻譯，以致建立會禮其德，講預先其話其伙，故大去伊。<sup>六</sup>眾兄弟吓，假使我至汝禮，共汝講異樣其話，係講指點，或知識，或預先其話，或教訓，或落汝禮，有世七益呢。就是無神發出聲音其七，或簫或琴，假使發出聲音無辨別，冬那曉的所吹所彈的是世七呢。<sup>八</sup>只號筒係發出一定其聲音，係伙預備交戰呢。汝各伙也將萬，假使汝其舌音，發出係明白其話，冬那曉的所講其話，是世七呢。汝是講落空去。<sup>十</sup>世上其土音，無論族類有恁，那無一件係有伊其取義。假使我賣曉的，伊聲音其取義，就

將這誦其伙、做番國其伙、誦其伙也。將我做番國其伙。汝各伙也。  
將萬、既然切慕神賜也。該當更求隆盛、建會禮其德。故<sup>三</sup>此誦異樣  
其話其伙、該當着求<sup>四</sup>。假使我用異樣其話祈禱、就是我其  
神祈禱、<sup>五</sup>。我其心無毛有益。學將萬、將其呢、我將剝用神祈禱也。  
將剝用心祈禱、我將剝用神頌讚也。將剝用心頌讚、<sup>六</sup>。假使你將萬、  
汝用神祝謝時候、着歎其伙禮其位處、冬那曉的、汝感謝時候、<sup>七</sup>。  
講心禮所願阿、因為伊賣曉的、汝所誦其話、汝其祝謝原是好、<sup>八</sup>。  
別伙無擔當建德。我感謝我其上帝、我誦異樣其話、故<sup>九</sup>。你衆伙、  
着會中間、我用異樣其話、誦成萬話、寧願用心誦五句話、以致<sup>十</sup>。  
教訓的別伙。衆兄弟吓、着智慧禮、莫做<sup>十一</sup>。你着呆惡禮、就做<sup>十二</sup>。  
你惟獨着智慧禮、就該當做成人律法禮、有記寫誦、主誦吓、我將剝  
因異樣其腔、異樣其話、共這百姓誦、伊仍原故你聽我。故此用異





伙受這安慰。預先講其伙其神，乞講預先其話其伙所遏制。因為上帝係是駛伙紛亂，是駛伙和合，就像着聖徒其各會禮一樣。汝其婦女伙該當靜靜落會中間，係許伊講話，該當順從，憑律法禮所講。伊假使欲學也，就着厝裏間伊唐晡，因為婦女伙落會中間講，是羞耻吓上帝其道理。挪乇出落汝各伙阿，或且獨獨降臨落汝各伙阿，假使自家做講預先其話其伙，或感神其伙，該當認我所寫乞汝的，都是主其命令伙。假使賣曉的，就憑在伊賣曉的。故此眾兄弟伙，該當勤求預先其話，莫禁止講異樣其話。凡事該當合宜，憑次序去做。

### 第十五章

眾兄弟伙，我以前所傳落汝禮其福音，其汝講，汝已經受了，伶着只快成立。也是由這得救，惟獨我所傳落汝各伙禮，汝儻記的，係

將萬就是徒徒信。因為我所受的起頭先傳乞汝，就是基督替我  
各伙其罪死，憑經禮所記。伊伙受埋葬，落第三日仅活，憑經禮所  
記。伊伙乞磯法所看見，仅乞十二伙所看見。以後乞五百兄弟齊  
看見，伊中間一大半故着禮，鄒有幾個伙已經困着去。以後乞  
雅各所看見，仅乞衆使徒所看見。煞尾乞像未至期生出世，其我  
所看見。因為我是做使徒極微細的，不堪稱做使徒。因我八曾有  
迫害上帝其會，鄒我得將萬由是上帝其恩得做將萬。伊所賜落我其  
恩，不是徒徒施乞我，是我比衆伙故勤勞，其實係是我，是由共我  
其上帝其恩，故此伙論我共伊衆伙，我各伙學將萬傳，汝各伙也  
學將萬信。○伊假使傳基督由死仅活，將其汝中間有誦死伙無  
仅活呢。假使死伙無仅活，就是基督未仅活。假使基督未仅活，就  
是我其傳道虛空，汝其信也虛空。假使死伙無仅活，就是上帝未仅

活基督、我證伊已經<sup>○七</sup>沾了、就是我落上帝禮、做亂證其<sup>○六</sup>伙假使死  
伙無<sup>○七</sup>仅活、就是基督也未<sup>○七</sup>仅活假使基督未<sup>○七</sup>仅活、就是汝其信虛  
空、汝各伙仍原着汝罪惡禮、<sup>○六</sup>仅着基督禮、已經困着其伙、也沉淪  
去、<sup>○九</sup>假使我各伙落基督禮、惟獨今生有倚望、就眾伙中間我各伙  
最艱苦的、<sup>○三</sup>椰基督<sup>○三</sup>伶已經由死<sup>○三</sup>仅活、困着其伙做起頭結實其果  
子、<sup>○三</sup>因為伙既然有死、也由伙有死的<sup>○三</sup>仅活、正像着亞當禮、眾伙都  
死、學將萬着基督禮、眾伙的<sup>○三</sup>仅活、<sup>○三</sup>椰各伙有自家其次序、基督  
做起頭結實其果子、後屬基督其伙、落伊降臨其時候、<sup>○四</sup>後煞尾其  
期至時候、基督既然敗壞去隴總其威、隴總其權、隴總其才能、就  
的的轉伊其國、<sup>○五</sup>落上帝禮、就是郎罷、<sup>○五</sup>因為伊的的管理、等放隴總其  
仇敵、<sup>○五</sup>落伊腋下、煞尾所滅去其仇敵、就是死、<sup>○五</sup>因為伊八曾放萬毛  
落伊腋下、惟獨誨萬毛放落伊下底、<sup>○五</sup>椰放萬毛落伊下底的分明

你是着這中間萬毛既然服伊了，仔也的的自家服落放萬毛落  
伊下底的，以致上帝做萬毛也着落萬毛禮假使死其伙你仅活，就  
是替死伙受洗禮其伙將其做將萬呢，伊替死伙受洗禮，世毛緣  
故呢。我各伙因何常常冒危險呢。我落我主耶穌基督禮，因為汝  
各伙其樂，誑嘴我日日冒死假使死伙無仅活，我就憑伙着以弗  
所共獸爭鬥，有世毛益呢。我各伙寧願那謀飲食，明旦將剝死囉。  
汝莫受誘惑吓，因為惡其話，備敗壞厚俗。該當清醒落義禮，莫犯  
罪惡，因為有伙八上帝其伙，我講將萬羞耻汝吓。○或且有伙們講，  
死其伙生箸樣，仅活用世毛身來呢。歎其伙吓，汝所種的假使你  
先死去，就賣生出仅汝所種的，你是種後來其體，那一粒種就是  
囉。或麥或別毛穀，那上帝憑自家其意思，賜伊身與落各種禮，賜伊  
其本體。大凡肉你是同樣一隻其肉，有一隻肉屬伙，一隻肉屬獸。

一隻屬魚、一隻屬鳥○四一、只有着天禮其諸體、也有着地禮其諸體、着天禮其榮耀、異樣落地禮其榮耀○四二、日頭有一隻榮耀、月就另外有一隻榮耀、星宿也另外有一隻榮耀、因為這星其榮耀、共許喇星其榮耀、都有異樣死其伙○四三、伙伙活也將萬、在毀壞的是種、在賣毀壞的是伙活○四四、在凌辱的是種、在榮耀的是伙活、在懦弱的是種、在才能的是伙活種○四五、的是血氣其體、伙活的是屬神其體、有血氣其體、也有屬神其體○四六、憑經禮所記講、起頭其亞當、成做活神、後其亞當成做施活其神○四七、伙伙屬神其伙、伙是在先、屬血氣其伙、在先、以後有屬神的起先○四八、第一隻其伙、由地屬落神禮、第二隻其伙、是由天禮其主○四九、伊屬塵其伙、生箸樣呢、凡屬塵其伙、也學將萬、伊屬天其伙、生箸樣的、凡屬天其伙、也學將萬○五〇、伙我各伙、既然戴屬塵的其狀、也將剝學將萬戴屬天的其狀○五一、衆兄弟吓、我所講的、就是這血

肉無擔當嗣上帝其國毀壞的無擔當嗣賣毀壞的看麼我各伙用  
深奧其義理共汝各伙講我各伙你都是都因是隴總都的的變化  
忽然轉瞬中間煞尾其號筒響囉五三因為號筒的的響死伙的的仅  
活做賣毀壞的就我各伙的的變化五三因為這毀壞的的的穿伊賣  
毀壞儼死的的的穿伊賣死五三這毀壞的既然穿賣毀壞這儼死的  
既然穿賣死就應驗經禮所記講因為勝服死勢都盡吞去死吓五五  
汝其針刺着冬那陰府吓汝其得勝着冬那死五六其針刺是罪罪其  
權勢是法五七感謝上帝賜我各伙得勝由我主耶穌基督禮故五八此我所  
愛其眾兄弟吓汝各伙該當堅固你搖動常常多做主其工夫因  
為曉的汝其勤勞你空空落主禮

第十六章

三節論替聖徒題捐的學我命令加拉太各會汝各伙也該當着將萬

做每七日節其頭日、汝各人隨量自家存積禮、免的<sup>一〇</sup>我來時候、隻  
題<sup>三</sup>捐至我來時候、汝就寫信、我駛汝所薦其人、掏汝其恩惠、落耶  
路撒冷、假使我該當去、伊就共我齊去、我經過馬基頓時候、就將<sup>四</sup>  
剝至汝各人禮、因為我意思、將剝經過馬基頓、我或且共汝齊住、  
或且共汝齊住過冬、也未可知、以致汝各人送我、落我所去其位  
處<sup>七</sup>只一時我着路中、你欲見汝各人、主假使應許我、我冀望共汝  
齊居住幾時、我將剝居住以弗所等五旬節其期至、因為廣濶成<sup>八</sup>  
效驗其門、開着我禮、也有對敵其人野晒吓、○假使提摩太至、汝  
各人該當細膩、駛伊莫驚共汝各人、因為伊做主其代計、學我一  
樣、故此汝各人莫藐視伊、平安送伊、駛伊來我禮、因為我望伊共  
衆兄弟齊來論兄弟亞波羅、我盡勸伊、共衆兄弟至汝各人、性獨<sup>十一</sup>  
伊其意思、的的<sup>十二</sup>你肯這時候來、挪等有遇便時候就來、汝該當做

戒清醒吓着堅立信德做壯健像大丈夫凡汝所做的該當憑仁  
愛做吓。○衆兄弟吓汝曉的士提反厝裏伊就是在亞該亞起頭  
結實其果子獻自家奉同聖徒其代計。我勸汝服學將萬其伙連  
隴總共我齊勤勞其伙。我歡喜士提反福徒拿都亞該古來因爲  
伊入會補汝所不及的。因爲伊入會安慰我其心連汝其心汝故  
此該當認凡做將萬其伙。亞西亞諸會請安汝各伙。亞居拉百里  
基拉連着伊厝裏其會因爲主多請安汝各伙。衆兄弟也請安汝  
各伙。汝各伙該當用聖親嘴齊相請安。我保羅親筆請安。假使  
你愛我主耶穌基督的。落主降臨時候的的受詛罵願我主耶穌  
基督其恩共汝各伙。我其愛情共汝衆伙。落基督耶穌禮心所願  
吓。

使徒保羅寄哥林多伙前書



使徒保羅寄哥林多<sup>一</sup>後書翻譯福州平話

第一章

奉<sup>一</sup>上帝其旨做耶穌基督其使徒保羅連兄弟提摩太書寄上帝其會  
着哥林多連共隴總亞該亞其眾聖徒<sup>二</sup>願汝各<sup>三</sup>由上帝就是我各  
伙其郎罷連主耶穌基督得恩惠平安○祝謝上帝就是我各伙其  
主耶穌基督其郎罷是慈悲其郎罷施隴總安慰其上帝伊<sup>四</sup>安慰我  
各伙落我隴總其苦難以致我各伙將這所受落上帝禮<sup>五</sup>安慰我各  
伙其安慰<sup>六</sup>凡着諸苦難其伙禮<sup>五</sup>因爲基督其苦<sup>六</sup>既然充滿落  
我各伙禮學將萬我由基督所得其安慰也充滿我各伙或受苦  
就是因爲汝各伙其安慰共救<sup>七</sup>以致忍耐苦難學我所受其苦難  
一樣或受安慰也是因爲汝各伙其安慰共救<sup>七</sup>我因爲汝各伙所  
冀望的是堅固吓曉的汝各伙既然齊有份落苦難也的的齊有

份落安慰。衆兄弟吓我。你欲汝賣曉的。我着亞西亞所受其苦難。就是我遭迫。勢不可當。以致絕去活命其倚望。落我其身禮的的。擬死。駛我各伙。你藉自家。唯獨藉你活死伙。其上帝伊救我各伙。學將萬其死。你仅救我。我仅望伊將來救我。汝各伙也替我祈禱。齊相幫助。以致有他伙替我各伙感謝我各伙也。因爲有他伙所受其恩。○我所誇的是將萬。就是我良心證見我由上帝其丹心誠意。你。是用肉體其智。是由上帝其恩行動。落汝各伙禮。故已甚。你我所寫的無別。毛。惟獨汝所讀所認的。我倚望汝至透底認。伊學汝八曾約畧認我。因爲我着落我主耶穌其日子禮。替汝歡喜。你汝替我歡喜也。學將萬。我據實將萬其信。平素欲至汝各伙禮。以致汝仅得利益。欲由汝各伙禮。經過至馬基頓。仅自馬基頓禮。就汝乞汝送我至猶太。我既然有這意思。挪毛有游移不決阿。

或且我所定着的由肉體禮定着以致在我有是是非非阿上帝是誠實我各伙在汝中間所傳其話係是份是以後係是因爲我共西拉連提摩太落汝中間所傳上帝其仔耶穌基督係是份是以後係是在伊唯獨有是吓○二一因爲上帝凡所應許的落伊禮都是落伊禮誠實以致榮耀由我各伙歸上帝禮○三一堅因所各伙共汝各伙落基督禮○三一只塗油我各伙是上帝吓伊也加印落我各伙禮賜神其質落我心禮○三一○我禱告上帝替我其靈魂做證見我至今未至哥林多因爲寬恕汝各伙其緣故○二五係是我管汝其信佛幫助汝其樂因汝各伙由信儻立吓

## 第二章

○二我自家決意係憂悶○二只至汝各伙禮假使我駛汝各伙憂悶就我所駛憂悶其伙以外佛伙儻駛我喜樂呢○三在早我寄這書乞汝各

伙免我來時候所該當樂我的反變憂悶我因爲我深信汝衆伙  
都駛我其樂做汝其樂。因爲我由迫切痛苦其心多流淚寄書乞  
汝各伙。你是欲汝憂悶。是欲駛汝曉的。我愛汝故恁吓。○假使有  
伙駛憂悶的。你是憂悶我。佛畧畧一滴仔。免的我責備汝衆伙。恰  
已甚。伊受責備落有恁伙禮。已經滿足了。故此汝各伙反赦伊。慰  
伊免的沉溺落憂悶禮恰深去。故此我勸汝各伙用汝其仁愛施  
乞伊。因爲我在早寄書乞汝各伙。特意欲試汝。以致汝曉的凡事  
有順利阿無。汝假使有赦落伙禮。我也赦伊。我所赦的。就是因爲  
汝各伙赦伊落基督面前。免的撒但乘機贏我名伙。因爲我你是  
賣曉的伊其詭計。○在早我至特羅亞傳基督其福音。由主有門。  
替我開。唯獨未遇着我兄弟提多。故此我心禮。你安閒。我就辭別  
伊衆伙。自許快去馬基頓。感謝上帝常常駛我各伙得勝落基督禮。

將我各人明示人伊其香落各處。因為我各人落上帝禮做基督其馨香，你論着得救其伏禮着沉淪其伏禮落只快替汝其香致死落許快替活其香致活，俾伏儼當的這責任呢。因為我各人你像有個人混雜上帝其道，是像由誠實由上帝落上帝面前着其督禮誦其話。

### 第三章

我挪毛仅自家舉薦阿，或我學別人用薦書落汝各人禮，或薦書由汝各人阿。汝就是我其書記落我心禮，乞眾人曉的所讀汝分明做基督其書，是由我奉差其代計，記寫你是駛墨是駛活上帝其神，你是落石碑禮，是落心其肉碑禮。我倚藉基督向上帝禮，有將萬其信，你是我其才能，由着自家禮，思想世毛有由着自家呢，我其才能，是由上帝吓伊駛我做新約其能吏，你是用書冊，是用神，因為

書冊是駛死的神是駛活的○七佛駛死其差役刻文落石禮像有榮  
耀以致以色列其族無擔當注眼落摩西其面禮因為伊其面有  
榮耀這就是將剝廢去其榮耀○八況且神其差役挪七係更有榮耀  
阿假使定罪其差役有榮耀稱義其差役有榮耀更係○九因為已前  
所有其榮耀賣算的做榮耀因為只快有更大其榮耀假使儼壞  
的有榮耀永遠所存的更更有榮耀我既然有將萬其冀望故此  
直截誦吓○十你是學摩西遮帕落伊面禮以致以色列族無擔當注  
眼看透將剝廢去其代計○十一佛伊心頑因為讀舊約時候這帕仍原  
着禮故未開去至落今日這帕由基督禮除去○十二至今且讀摩西其  
時候這帕仍原遮伊心禮○十三佛伊歸主這帕就除去○十四這神就是主  
其神所在有由自家其主意○十五唯獨我各人露面像出鏡禮看見主  
其榮耀都變做這像由榮耀進榮耀就像由上帝其神一樣

第四章

一節  
學將萬我各人既然有這差役、憑所受其恩、無敢懦弱。○  
棄去隱匿羞恥其代計、你行欺騙、你亂誦上帝其道、仰表明真實、證  
自家落衆人其良心着上帝面前。○  
存匿落沉淪其禮、就是這世間其上帝昏迷你信人其心以致上帝  
像其基督、有榮耀其福音、這光你照伊、因為我所傳的、你是自家、  
是主耶穌基督、仅我各人因為耶穌做汝其奴才。○  
合光、由暗禮照、已經照落我心禮、以致賜曉的上帝其榮耀其光、落  
耶穌基督其面禮。○  
我各人有這寶貝、存落瓦器禮、以致出超其  
才能、你是由我各人、是由上帝我各人着各位處、受患難也、你喪心、  
坎坷也、你失望。○  
受追逐也、你見棄、見隕落也、你無去。○  
常常用主耶  
穌其死、邁落我身禮、以致耶穌其活也、顯明落我身禮。○  
因為我衆

伙其活。因耶穌常付落死，以致耶穌其活，顯明落我儼死其肉體。  
禮學將萬死，行落我各伙禮。儂活，行落汝各伙禮。憑經禮所記講。  
我八曾信，故此隻講。我各伙有將萬其信其神，就是我各伙已經。  
信了，故此隻講。因為曉的，伙活主耶穌的，也將剝駛耶穌，伙活我。  
各伙，伙將剝駛我各伙，共汝各伙齊跽禮。因為成萬件其代計，都。  
是因汝各伙，以致大恩惠，由有個伙感謝，駛上帝其榮耀更顯明。  
故此我各伙，伙懦弱，我外體雖然莽壞，我裏勢日日伙新。因為我。  
各伙些須其苦，儂是片刻，伙將極儂永遠其榮耀，施落我各伙禮。  
因為我各伙，伙照顧所看見的，儂照顧所伙看見的，因為所看見。  
的，是暫時，所伙看見的是永遠吓。

### 第五章

因為我各伙曉的將萬，我各伙屬地其帳房，假使壞去，我有由上帝



所建的。你是一手所做其厝。是永遠着天禮。今我住這位處。歎息。盡欲得由天。其厝穿我。假使已經得穿了。就賣至露體。因為我各人。着這帳房中間。勞苦歎息。你是欲脫去這衣裳。是欲穿伊其衣裳。以致會死的。受吞落活禮。因為這代計成就我各人的。是上帝吓伊也。八曾將伊神其證見賜我各人。故此我心常常剛健。曉的居落身時候。就是離落主。因為我各人。你是憑目矚看見。佛憑信行。我心剛健。寧願離身共主吓。因為將萬我各人自家勉力。或共或離。都見歡喜落伊禮。因為我各人的。的都跬落基督臺前。以致各人受在身禮所做其代。憑伊所做的。或好或呆。○我各人既然曉的主可畏。就解勸人。唯獨我各人顯明落上帝禮。我也倚望顯明落汝各人其良心禮。我各人自家你僅薦落汝各人。佛駛我各人其誇乞汝。以致汝對答伊。用外貌。你用心誇其人。我各人假使狂。是

因爲上帝假使謙讓，就因爲汝各人○五因爲基督其愛勉力我各人，我  
揣度假使一個人替衆人死，衆人已經死去了。伊替衆人已經死  
了，以致活其人，你是因爲自家活，是因爲伊替人死，然後人活的。  
故此以後，我各人你憑肉體人，雖然駛肉體也會入基督，伊今  
以後，你人八人○七故此人着落基督禮，就是做新造其人，舊的已經  
過去了，看曠隴總的做新○六人隴總由落上帝，伊人曾因爲耶穌基督，  
駛我各人共伊和，授我各人用你和其吏職，就是上帝着落基督禮，  
駛世間共自家人和，你駛伊隴總其罪愆歸伊，你用你和其話，託  
我各人。○八我各人奉召做基督所委，就像上帝用我勸汝，我各人替基  
督懇求汝各人，你和落上帝禮，因伊人曾用你得罪其人，因爲我各  
人成做罪，以致我各人着落伊禮，成做上帝其義。

第六章

我各伙共齊勤勞其伙，懇求汝各伙莫徒受上帝其恩，因為伊誦落  
受納其時候，我八曾聽見汝落拯救其日子，我八曾幫助汝看嘍，  
伶就是受納其時候看嘍，伶就是拯救其日子透底莫跋倒落伙  
禮，以致免的這吏職受譏謗，<sup>四</sup>佛落凡事禮，證自家做上帝其差役，就  
是落多忍，落患難，落空乏，落急迫，<sup>五</sup>落拍傷，落關監，落爭亂，落勤勞，  
落少睡，<sup>六</sup>落乏食，用清潔，用知識，用忍耐，用仁慈，用聖神，用無假其  
愛，<sup>七</sup>用真其道理，用上帝其才能，由義其武具，<sup>九</sup>施落左右，由榮耀至凌  
辱，由惡名聲，至好名聲，像誘惑其伙做真實，<sup>九</sup>像伙乞伙所曉的，儼  
明白曉的，像死其伙看嘍，是活禮，像受責備，佛未至死去，<sup>十</sup>像憂悶  
佛常常歡喜，像貧窮，佛駛有恁伙得富，像無毛所有的，佛無喇毛  
怀有，<sup>十一</sup>哥林多其伙吓，我嘴擘開落汝各伙禮，我心闊大，<sup>十二</sup>汝怀是  
見窄狹落我各伙禮，汝是見窄狹落自家心裏勢，<sup>十三</sup>我就像共伙仔

彼列魔  
鬼其名

誦一樣汝也該當自家濶大報應。汝莫共你信其伙對合。因為義  
共你義冬那有一堆。尤共暗冬那有交結。基督共彼列冬那有契  
合。信共你信冬那有齊份。上帝其毀共偶像冬那有同樣。汝各伙是  
活上帝其毀憑上帝八曾誦吓我將剝居住。將剝行落伊中間。我將剝  
做伊其上帝并將剝做我其百姓。主你誦汝各伙該當出伊中間。自  
家分別莫摸汗穢。我將剝受納汝。我將剝做汝郎罷。汝將剝做我  
男女仔全能其主誦了。

第七章

至愛其伙吓。我各伙既然得這應許。該當自家潔淨落凡肉共神  
其汗穢。你敬畏上帝。成做聖。○汝受納我各伙。我各伙未枉屈世七  
伙。未敗壞世七伙。未欺騙世七伙。我誦這。你是欲罪汝。因為我已  
經誦汝各伙着我心禮。共汝齊死齊活。我落汝各伙禮。直截誦吓。

我因爲汝各伙大誇、我落諸難中間、我滿滿安慰、洋溢喜樂、因爲  
我各伙入馬基頓、身無擔當安間、常常遇着坎坷、外斗有相爭、裡  
勢有驚惶、唯獨上帝就是安慰憂悶其伙、駛提多至、安慰我各伙不  
特、伊至、仅因伊由汝各伙所受安慰、其安慰、因爲伊駛汝思慕  
愁苦、連向我其熱心告訴我、以致我更歡喜、我雖然用書駛汝憂  
悶、我今不後悔、唯獨在早八曾後悔、因爲我看見這書、八曾駛汝  
憂悶、唯獨暫時就是囉、今我歡喜、你是因爲汝憂悶、是因爲汝憂  
悶、以致悔改、汝憑上帝憂悶、免的汝有受害、落我各伙、因爲上帝其憂  
悶、成這無後悔、其悔改、以致離得救、唯獨世間其憂悶、以致就至  
死、汝看麼、這上帝其憂悶、伊落汝各伙禮、做生箬樣、其慇懃、就是自  
家告訴共怨恨、共畏懼、共思慕、共熱心、共責備、汝隴總表明自家  
清潔、落這代計、在早我書寄汝各伙、你是做枉屈伙、也你是做受

枉屈、唯獨欲將我替汝各人懇懃、着上帝面前、表明汝各人〇十三故此我  
各人由汝其安慰得安慰、我仅因提多其歡喜更歡喜、因為伊其  
神由汝衆人禮安樂〇十四假使我人曾有誇汝落伊禮、我也〇十五不羞耻、因  
為我所講落汝各人禮、都是真、學將萬我落提多面前、所誇汝的、  
也成做真〇十六、仅伊思念汝衆人其順服、恐懼戰驚迎接伊、伊其心愛  
汝故〇十七、因為信汝各人凡事託托的、故此我隻歡喜。

### 第八章

一節 衆兄弟、我告汝曉的、上帝所賜馬基頓諸會其恩〇二、就是受試落大  
災難時候、伊其樂更甚、連伊其窮更深、更顯明明濟其厚〇三、因為我  
證見伊自家其願、憑伊其力、仅過伊其力〇四、居多懇求、求我各人受  
伊其題捐、就齊分落做聖徒其職份禮〇五、不特學我所倚望、佛先獻  
自家落主、連落我各人禮、憑伊其旨意〇六、故此我勸提多、既然倡行

這恩落沙中間，就該當成全這恩。你既然充足，落諸凡代計，就是落信、落誦話、落智慧、落凡慇懃的，連汝向我其仁愛，就也該當充足。落這恩，我誦這，你是命令汝，是因為別人其慇懃，欲試汝仁愛其實。因為汝曉的，我主耶穌基督其恩，伊本來富足，是因為汝各人成做窮乏，以致汝各人由伊其窮乏，得做富足。我落只快顯明我其意思，做汝所該當的。因汝在早起頭做的，不特儻做，又誓願已經有年上了。故此汝該當成就伊所做的，憑汝心禮。既願立志，也憑汝所有的成就。伊因為心禮，假使有願，就是受納，憑人所有的，你是憑伊所無的。因為我你欲別人寬舒汝艱苦，是欲公平。駛汝有餘的，你補伊其不足，駛伊其有餘，也補汝其不足，以致齊歸公平。憑經禮所記講，多斂其人無餘剩，少斂其人無缺乏。○感謝上帝，用將萬替汝各人其慇懃，賜落提多其心禮。伊八曾受勸，你

慇懃自家甘願至汝禮。我駛一隻兄弟共伊，就是用福音受褒美。  
落諸會禮。不特佛將萬，也是因為諸會所選擇的，共我齊行，送我  
所聚集其毛，以致顯明主其榮耀，連汝其願。我欲免這，就是因我  
所聚集的有，假謾謗我。要緊預備好其代計，不特佛落主面前也。  
落人面前。我各人也曾駛我一隻兄弟共伊，就是我各人時常所  
試。慇懃落有，代計其人。伊伶因為深信汝各人，慇懃更切。論至  
提多，伊是我伴侶，替汝各人齊勤勞其人。論至幾隻兄弟，伊是諸  
會其使者，連基督其榮光。故此汝該當落諸會面前，將汝其仁愛  
連我誇汝其證見，顯明伊。

第九章

若論供事聖徒，我也係駛時常寄書落汝禮。因為我曉的汝其願，  
誇落馬基頓人禮，請亞該亞預備已經年上，係汝其熱心已經感



激有恹○伙○那我駛兄弟免的我各伙誇汝落這代計歸落虛空以致汝預備憑我所講的假使馬基頓伙共我齊來見汝未預備就係講汝各伙驚我各伙因此深信所誇的有羞耻吓○故此我意思該當勸兄弟先就汝禮預備汝在早所誇其恩惠以致預備由落恩惠係是由落勉強○因爲少種的的少收多種的的多收○各伙該當隨伊其心所願莫由落憂悶莫由落勉強因爲上帝愛樂施其伙吓上帝僱用隴總其恩惠大施汝各伙駛汝落凡事禮常常無係殼充足落隴總好其代計憑經禮所記講伊八曾布施伊八曾濟貧伊其義永遠着禮○係伊賜種乞播其伙連賜餅乞食其伙份願豐盛汝其種加增汝其義結實駛汝凡事充足得這大施以致由我各伙感謝上帝○因爲這供事其職份不特那補聖徒其缺乏更推廣有恹感謝上帝○由這供事其試讚美上帝因爲汝自家顯明服基

督其福音、仅因汝施濟落伊、至落衆人、禮一七仅伊因爲上帝所賜汝其厚恩、思慕汝各人、替汝各人祈禱。十五感謝上帝、因爲伊無擔當、儘講的完其恩賜吓。

### 第十章

我一保羅就是對面汝、自家做微賤、離別向汝禮、做大膽其人、伶用基督其謙虛溫和、勸汝各人、懇求汝、莫駛我至、只快時候做大膽、像我用剛毅大膽、有伙擬我各人、憑肉體做其伙。三因爲我各人雖然着肉體禮行、仰仗憑肉體禮爭戰。四因爲戰陣其器具、係是屬肉體、是由上帝有才能、能毀壞堅固其營盤。五就是毀壞隴總其計謀、連凡驕傲自誇、悖逆上帝其見識、以致攝服隴總其心志、順從基督。六汝各人既然都服了、我已經預備將剝責備隴總其悖逆的。○汝獨獨看外貌阿、假使有自家藉做屬基督其人、伊自家仅思想、伊既

然屬基督了。我也學將萬屬基督。主所賜我其權，以致建立。你  
是敗壞汝。我假使。你故誇也。你不做羞耻。我亦欲用書。像驚嚇汝。各  
人。因為有。人誦。伊其書。似重似嚴。督。伊其身。着只快。其容貌。懦弱。伊  
其話。鄙薄。伊該當思想。我離別時候。寄書其話。生箬樣。着只快  
時候。我做代也的。的學。將萬。有人自家。褒美的。我無敢。共伊和合。  
共伊比較。伊自家。相揣度。自家。相比較。是你智的。我各人。亦欲  
誇我其量。以外。你憑上帝。所賜。落我各人。其法其量。就是。至落汝各  
人。禮其量。因為。我各人。亦過。這量。像。亦行。落汝各人。禮一樣。我各  
人。傳基督。其福音。已經。至汝。各人。禮。我亦誇。我其量。以外。就是。也  
亦誇。別人。其功勞。唯。獨望。汝其信。更深。我由。汝各人。更廣。潤。憑我  
其量。以致。我落。汝位。處。以外。傳福音。亦由。別人。其量。誇。所。已經。預  
備的。亦誇。其人。該當。由主。誇。因為。亦。是。自家。褒美的。見。應許。是。主

所褒美的。

第十一章

願汝各伙畧畧容我其在請汝容我吓。因為我屬上帝其熱心熱心替汝因我八曾聘汝乞一隻唐脯以致汝像貞女獻乞基督。就像蛇在早用自家其奸詐誘惑夏娃我驚汝心禮敗壞離基督其樸實也學將萬學伊來其伙另外傳一隻其耶穌做我各伙所未傳的或汝各伙受另外一隻其神汝所未受的或另外一隻福音汝各伙所未受的汝就好好容伊我自家思想我仔細落極大其使徒。因為我雖然粗俚講話。那落知識就你不是將萬唯獨着凡事禮我各伙顯明落汝各伙我自家卑賤以致汝高舉從來未耗費汝。那傳福音落汝各伙禮這有得罪麼。我難為別會取伊其工值以致駛用落汝各伙禮我共汝時候有缺乏我未帶累世毛伙因為

是馬基頓禮來其兄弟，補我其缺乏，着凡事禮，我自家儉省，你帶  
累汝，以後也的的學將萬自家儉省。假使基督其真實，着落我禮，  
無你儼除我這誇着亞該亞全地。世毛緣故呢，因為我你愛汝阿，  
上帝儼曉的<sup>○十一</sup>你所做的，我也將剝去做，以致滅我機會落尋機會其  
你禮，駛伊所誇的，共我各你無異樣。因為伊是假使徒，行奸詭其  
你，假冒變做基督，其使徒這也無毛奇特，因為撒但也假冒變做  
光明其使者。故此伊其差役，假使變做像義其差役，也你是大事，  
伊終久的，憑伊所做其代。我你講，你莫想我做狂，你將萬汝也  
該當納我，像納狂一樣，以致我畧畧自家儼誇的。你我所講的，你  
是憑主其話講，你像狂落這忠直禮所誇的。既然有個你，用肉體  
誇，我也將剝誇。因為汝各你歡喜容狂其你，既然自家做智。你假  
使駛汝，你假使吞汝，你假使刳汝，你假使輕慢汝，你假使掌汝嘴

頰、汝就容伊○三五我憑凌辱其話講、我像懦弱其伙、佻伙或有敢落世  
毛禮、我也有敢、我誦其話是狂吓○三五伊做希伯來其伙阿、我也是吓、  
伊做以色列其伙阿、我也是吓、伊做亞伯拉罕其後裔阿、我也是  
吓○三五伊做基督其差役阿、我就更是吓、我誦將萬、像狂其伙、或勤勞  
故、受鞭過度、關監多次、遇着死居常○三五我五次由猶大伙受鞭、四  
十○三五缺一、三次受杖拍、一次受石拍、三次船壞、一日一舖、或着深海  
禮○三六屢經跋涉、遭江河其危險、盜賊其危險、同族其危險、異邦伙其  
危險、着城裏其危險、着曠野其危險、海洋其危險、假兄弟中間其  
危險○三七、落勤勞落苦楚禮、每每無困、落腹老饑、落嘴渴禮、每每無食、  
落寒冷禮、露體○三八、仅有外事、每日聚集落我禮、就是諸會其掛慮○三九、  
佻懦弱、誇佻懦弱呢、佻伙迷惑、我佻熱心呢○四〇、假使我的的該當誇、  
就將我其懦弱誇○四一、上帝是我主耶穌基督其郎罷、永遠所稱讚的、曉

的。我係是妄講吓着大馬色亞哩達王一隻其官欲拿我堅守大馬色係其城。我入籃禮自檻門憑牆絆落來脫離伊其手。

第十二章

我誇原是係該當份佛論至我主其顯現指點十四年前我八一個係着落基督禮這係受邀至第三重天或是身我賣曉的或係是身我也賣曉的上帝健曉的我八伊這係或是身或係是身我賣曉的。那上帝健曉的伊這係受邀至極樂園聽見不可明言其話是係所係該當講的學將萬其係我將剝誇伊我係誇自家。那誇我其懦弱假使欲自家誇也係是狂因為我其話是真實。那我自家默默着驚係擬我過去所看所聽的至落我禮。○驚我因為指點有晒自家驕傲故此有刺我肉體就是撒但其使徒拍我驚我自家驕傲。我因為這代計三次求主駛伊離我主共我講吓我其恩

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / ??????. [China? : ???], ?? 2? [1863].

乞汝足意了，因為我其才能成全落懦弱禮，我故此歡喜寧願誇  
我其懦弱，以致基督其才能庇佑我。故此我歡喜落懦弱，凌辱缺  
乏、迫逐、艱難，都是因為基督，因我懦弱其時候，反見壯健。吓，我誇  
就是狂吓，汝八曾勉強我，因我該當受汝褒美，我雖然無毛，也係  
細落極大其使徒。使徒其憑據實實用隴，總其忍耐，證見異蹟大  
才能行落汝中間。汝有世七故細落別會呢，唯獨我係連累汝各  
伙，求汝寬恕我這吃虧。看嘅，佢我第三次已經預備就汝各伙，只  
將係連累汝，因為我所求汝禮，係是汝所有其毛，因為仔係該當  
替罷奶存積財，是罷奶替仔存積吓。我雖然莽愛汝，更係見愛落  
汝禮，我也歡喜替汝各伙費財盡力。雖然我未累汝各伙，俾我弄  
巧用詭計取汝。我所駛遣落汝各伙禮，我八曾由伊得利落汝各  
伙嘅。我請提多，只駛一隻兄弟共伊，提多得利落汝各伙嘅，我各



伙挪毛，你是行落同心阿，你不是行落同蹟阿。○伙汝思想我自家  
告訴落汝各伙阿，我各伙着基督禮講落上帝面前，至愛其朋友吓，  
我做將萬都因為汝其建立。我驚我來其時候，將剝見汝，伙憑我  
其所欲，汝見我伙憑汝其所欲，伙驚有爭鬥，妒忌，駛性，吵鬧，毀謗，  
暗害，驕傲，混亂的。伙驚我伙來時候，我其上帝將剝駛我見卑落汝  
中間，伙有憂悶，因為汝有個伙已經得罪，未悔改所做其汗穢，姦  
淫，邪色吓。

第十三章

這第三次，我將剝至汝各伙禮，用二三句其供證，諸話的的定着。  
我在早八曾講汝了，伙再預先講汝，像對面一樣，伙雖然遠離，我  
寄書落已經得罪其伙，連其餘眾伙，我假使伙來的的伙寬恕吓。  
因汝各伙，求基督託我話其憑據，伊向汝眾伙禮，伙是懦弱，是有

才能着汝中間。伊雖然由懦弱、受釘十字架、卽由上帝其才能生活、  
因爲我各伙着伊禮、做懦弱、卽我各伙由上帝向汝各伙其才能的、  
的共伊齊生活。汝該當自家省察、果然居落信阿無、汝該當自家  
試、汝休自家曉的阿、汝假使休見棄去、耶穌基督着汝中間。我冀  
望汝將剝曉的、我各伙休是見棄的。我求上帝駛汝各伙休做惡、休  
是欲顯明我其是、卽欲汝各伙休做惡、憑在伊看我像見棄的。因  
爲我各伙無擔當悖逆真實、是順真實。我各伙弱、汝各伙強、我就  
歡喜我所願的、汝其成全。故此我離別時候、寫這驚對面時候、用  
嚴厲、憑主所賜我其權、以致建立、休是敗壞吓。○煞尾、衆兄弟吓、  
願汝歡喜、成全、受慰、同心、和睦、就是仁愛和平、其上、上帝的共汝各  
伙。汝用聖親嘴、齊相請安。衆聖徒請安。汝各伙願主耶穌基督其  
恩、上帝其愛、連聖神其交際、共汝衆伙心禮所願吓。

使徒保羅寄哥林多後書終

聖經新約

八集

使徒保羅寄哥林多後書

第三章 十四

其功者士活法該當自家省察然其功者何有汝該當自  
以汝係自家親的爾汝假使係見來去而無汝中間我欲

是欲顯明我其是佛然我欲在伊看天伊見美的因  
為我各人無道官持道是道其真我各人易汝各伏強我  
欲我所欲爾汝其成全此我離別時候常道實到爾時伊

就是仁愛和平其上的希的聖賢各  
人汝用聖賢相請安眾聖徒請安汝各伏願聖賢  
與我同樂得林參公妙書錄

使徒保羅寄加拉太人其書翻譯福州平話

第一章

保羅一節係是由人、也係是因爲人、是由耶穌基督、連由死二復活伊其上帝就是耶蘇、立做使徒。今齊共我其衆兄弟、書寄加拉太諸會。願汝各人由上帝、就是耶蘇、連我各人其主耶穌基督、得恩惠平安。伊替我各人其罪、捨去自家、以致救我落這呆惡世間、憑上帝我耶蘇其旨意、願榮光歸伊、至落世世、心所願吓。○我怪汝各人學將萬忽然離去、召汝落基督恩惠禮其人、別從一隻其福音。這係是福音、唯獨有人吵汝、欲紛亂基督其福音。○或我各人、或由天其使者、傳福音落汝各人、異樣我入會傳汝的、伊就的的見証。我已經講了、今只講、假使有傳福音落汝禮、異樣汝入會所受的、伊就的的見証。今我或求人阿、或求上帝呢、或求歡喜落人呢、假使我仍原

歡喜着伙，就是伙做基督其奴才。○兄弟吓，我共汝各伙講，我八  
會所傳其福音，伙是憑伙吓。因為我未受伊，也未學伊，郇由耶穌  
基督其指點。汝八會聽見我在早着猶太教其時候，所做的就是  
恰迫害上帝其會殘賊伊。伙落猶太教禮，出抽過同族同年其伙有  
恁更熱心落我。歷代祖宗其遺傳，郇上帝自我娘奶胎禮揀擇我，伙  
用恩召我。歡喜駛伊其仔指點我，以致我傳伊落異邦伙中間。我  
就伙共血肉相量也。伙上耶路撒冷，見先我做使徒其伙，郇去亞  
喇伯。伙轉來大馬色。過三年，我上耶路撒冷，見彼得共伊齊住十  
五日也。見主其兄弟雅各，其餘使徒，我都未看見。伙我所書落汝  
禮看麼，着上帝面前，我無亂講吓。以後我至敘利亞基利家各地，郇  
猶太着基督各會禮，未入我其面。郇聽見平素迫害儂家其伙，伙  
傳伊在早所殘賊其信。故此因為我，伊歸榮耀落上帝禮。

第二一章

十四年<sup>一節</sup>後我共巴拿巴、仅上耶路撒冷、我也齊邀提多<sup>三</sup>、我憑指點上去、我着異族<sup>二</sup>、从中間、所傳其福音、告伊、唯獨私下共有名聲、其从講免我、或已前所行的、或將來所行的、歸落虛空<sup>三</sup>、伊共我其提多、雖然希拉<sup>四</sup>、未有勒迫受割禮、因為有私下入來其假兄弟、私下入來窺伺我各从、着基督耶穌禮、所有自家主意的、欲駛我各从做奴才的<sup>五</sup>、我未曾一時就服伊、以致福音其真實、存落汝各从禮<sup>六</sup>、伊有名聲其从、你論世毛从、落我禮無干過、因為上帝<sup>七</sup>、你是以貌取从、伊有名聲其从、落我禮無毛有益、反見傳福音落未受割禮的、託落我禮、就像傳福音落已經受割禮的、託落彼得禮<sup>八</sup>、因為感化彼得<sup>九</sup>、做使徒落受割禮其从的、也感化我做使徒落異族其从禮<sup>九</sup>、故此雅各磯法約翰就像做柱、既然曉的所賜落我禮其恩、

就施右手交我，連巴拿巴，以致我去異族其伙禮。伊去受割禮其伙禮。惟獨欲我記念貧窮其伙，我也慇懃做將萬。後彼得至安提阿時候，有責備處，我就當面盤詰伊。因為自雅各禮來其伙未至，伊共異族伙齊儉。既然至，就退避自家離去，驚受割禮的其緣故。其餘猶太伙都是齊做假，以致巴拿巴也受誘惑齊做假。我見伊其德行，你正，你憑福音其真，就落衆伙面前，共彼得講，汝猶太伙，既然度生，像異族伙，你像猶太伙，將其迫異族其伙度生，像猶太伙呢。我各伙本來是猶太伙，你是異族其伙。既然曉的伙，你是由憑法行，得稱義，是由信耶穌基督，故此我也曾信耶穌基督，以致由信基督得稱義，你是由憑法行，因為無伙由憑法行，得稱義吓。假使我各伙欲求由基督得稱義，仍原故是做罪伙，基督是助做罪其伙阿，你是吓。因為我平素所毀壞的，你假使你建起。



是自家擬做罪人。我由法已經死落法禮，以致能活落上帝禮。我共  
基督齊釘十字架。那我故活禮，你是我，是基督活着我禮。你活  
着身禮，是由信上帝。其仔活，就是愛我替我捨去自家的。我係廢上帝  
其恩，假使由法稱義，基督其死就虛空吓。

### 第三章

一節 歇吓加拉太。其伙呵，耶穌基督釘十字架，既然顯現落汝面前，你  
係伙搖惑汝，以致你憑真實呢。我惟獨欲聽見落汝各伙，汝其受  
神是由法行阿，或由聽見其信呢。汝學將萬歇吓，汝起頭既然用  
神，你係用肉阿。汝各伙徒徒受學，將萬有個其苦阿。如果是徒徒阿，  
賜汝用神，你係行奇特，其才能落汝中間，是由法行阿，或由聽見其  
信呢。就像亞伯拉罕信上帝，伊其信稱做伊其義。故此汝曉的由信  
其伙，就是亞伯拉罕其後裔，你係經禮。既然預先曉的，上帝將剝由信

稱異族伙做義，故此預先傳福音，落亞伯拉罕講，衆族類將剝由  
汝禮得福。<sup>九</sup>學將萬凡由落信其伙，共有信其亞伯拉罕，齊受福氣。  
十 挪凡由法行其伙受詛，因爲經禮有誦，凡伙常守律法，憑書禮所  
載諸條的去做，受詛吓。<sup>十一</sup>無伙由法得稱義，落上帝面前明白了，因爲  
義其伙的的由落信禮得生活。<sup>十二</sup>法伙是由信，挪誦伙假使做將萬  
將剝由這得生活。<sup>十三</sup>基督已經贖我各伙，免落法禮其詛，伊替我各  
伙受詛，憑經禮有誦，凡掛落模禮受詛吓。<sup>十四</sup>以致亞伯拉罕其福氣，  
也由耶穌基督連落異族伙禮，駛我各伙由信，僱得所應許其神。  
兄弟吓，我憑伙其話講，伙其約既然定着，無擔當廢去，也無擔當  
加增。<sup>十六</sup>所應許諸話，是誦落亞伯拉罕連伊其後裔，伊伙是誦落衆  
後裔，像指有倆伙，挪誦落汝後裔，像指一個伙，就是基督。<sup>十七</sup>我所講  
其話，是將萬上帝因爲基督所預先定着其約，四百三十年後其法。

無擔當毀壞廢去所應許其話○十八因為嗣業假使由落法就係是由  
落應許。卽上帝是應許賜業乞亞伯拉罕○十九。○學將萬法生箬樣用  
呢。請吓。因為罪愆設立等所應許其後裔至。只因為天使所排列  
託落中保其手禮○二十中保係是卽一隻上帝卽一隻○二十一學將萬法反上帝其  
應許。吓。係是吓。假使所賜其法。駛人離活。這義就的的由落法禮。  
卽○二十二經禮已經包括萬人其服罪以致所應許的。由信耶穌基督。賜  
落隴總信其○二十三人。卽信未至。我各人見禁落法下。等這信顯明○二十四。學將  
萬法做我各人啟蒙其先生。引我至基督。以致我由信得稱義○二十五。卽  
信既然至了。我各人係○二十六。只着啟蒙先生其下底○二十七。因為汝各人由信  
基督耶穌都做上帝其仔○二十八。因為凡受洗禮落基督禮其人。穿基督吓。  
係論猶太共希利尼或奴才共主人。或男或女。因為汝各人落基督  
耶穌禮都一樣○二十九。假使屬基督。就做亞伯拉罕後裔。憑所應許其話。

做承嗣其仔吓。

第四章

今我請承嗣其仔，雖然做全業其主，當童稚時候，無異樣落奴才。  
二 儂服落受託其伙連家宰等郎罷所定着其期至。學將萬我各伙  
當童稚時候，做奴才落這世間其小學。儂滿期既然至了上帝，駛遣  
伊其仔，由諸娘仔禮生出來，服落法下，以致贖在法下其伙。駛我  
各伙得做義仔。汝各伙既得做仔上帝，故此駛遣伊仔其神，至落汝  
心禮，叫阿爸郎罷吓。故此汝伙仅做奴才，就做仔，既然做仔，就由  
基督做上帝其後嗣。在早汝伙八上帝，服事落本性，还是上帝類的。今汝  
既然八上帝，况且乞上帝所八將其伙，向卑賤軟弱其小學，就是汝所  
欲仅服事落伊阿。汝各伙用日月時年持守，我替汝驚驚我替汝  
勤勞的，空空做吓。○兄弟吓，我求汝學我，因為我學汝，汝未有世

七難為我汝曉的我在早用弱身傳福音落汝各伙○十四我受試或落  
我身禮汝你藐視厭棄、○十五那接我像上帝其使者像基督耶穌許一時  
汝其福氣生箸樣呢、因為我替汝證見假使或催做的汝挖汝其  
目睇乞我○十六因為我用真實告汝我挪毛做汝其仇敵阿伊替汝熱  
心、你不是好吓、惟獨欲離汝以致汝替伊熱心做好其代、該當常常  
熱心、不特落我共汝其時候我其倪仔吓、我仅替汝劬勞等基督  
其形狀成落汝禮、○十七我欲仅共汝曲陳我其話、因為我有可疑落  
汝禮、○十八汝各伙欲服法的共我請、汝未聽見法阿、○十九因為經禮有講  
亞伯拉罕有二個仔、一隻由了頭、一隻由自主其諸娘伙由了頭  
的、是憑血肉生、由自主其諸娘伙的、因為所應許吓、○二十這做只二條  
約其比喻、一隻由西乃山、以致做奴才的、就是哈概、○二十一這哈概是亞  
喇伯、其西乃山、就像伶其耶路撒冷伊共衆子做奴才、○二十二惟獨着上

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / ??????. [China? : ???], ?? 2? [1863].

勢耶路撒冷禮做自主的。是我眾伙其娘奶○二五七因爲經禮有講汝係帶姆、係生仔其伙、儼歡喜汝未劬勞其伙、儼歡喜聲音喊叫、因爲守寡其諸娘伙、比有唐晡其諸娘伙、更有個仔○二五八兄弟吓、我各伙像以撒○二五九因爲所應許的做仔、儼像當時憑血肉生其伙、迫害憑神生其伙、佢也將萬○三〇椰書禮所請、生箸樣呢、逐了頭連伊其仔、因爲了頭其仔、無擔當共自主諸娘伙其仔齊承嗣○三五、眾兄弟吓、學將萬我各伙係是了頭其仔、是自主諸娘伙其仔。

### 第五章

二節汝該當堅立落基督禮、所賜我各伙自家主意的、係衣服做奴才其軛。二看麼、我保羅共汝各伙講、汝假使受割禮、基督就無益落汝各伙禮。三因爲我係做證見落凡受割禮其伙禮、伊的的該當盡守全法。四汝由法得稱義其伙、是棄去基督、汝各伙絕落恩惠吓。五因爲

我各人用神等所冀望的，就是由信得稱義。<sup>六</sup>着基督耶穌禮，或受割禮，或你受割禮，都無益，惟獨用信行落仁愛。<sup>七</sup>你平素善行，使人阻你，憑這真實呢。<sup>八</sup>這是受勸，你是由召汝的。<sup>九</sup>少少其肥發，全團吓。<sup>十</sup>我由主信汝，望汝你懷異樣念頭，你吵擾汝的，你論世毛，他的的定伊其罪。<sup>十一</sup>兄弟吓，我假使仍原傳受割其禮，因世毛受迫害呢，學將萬就你，你厭棄十字架其道理。<sup>十二</sup>惟獨願擾亂汝，其你見絕吓。<sup>十三</sup>兄弟吓，汝受召得自家其主意，你莫得自家主意，施機局落肉身，你用仁愛相帮。<sup>十四</sup>因為全法用一句話包括，請吓愛隔壁像自家一樣。<sup>十五</sup>假使汝齊相吞併，汝該當細膩落齊相滅亡吓。<sup>十六</sup>故此我講，汝該當憑神行，就你成就肉身其私慾。<sup>十七</sup>因為肉欲逆神，神欲逆肉，二件相抵敵，以致汝所願的，無擔當做。<sup>十八</sup>假使汝做神所引導汝，就無着落法下。<sup>十九</sup>肉其代計顯明，就是姦淫、苟合、汗穢、邪淫、拜偶像、

巫術、結仇、爭鬥、妒忌、駛性、分爭、朋黨、異端、怨恨、兇殺、沉醉、貪食、等類、我八曾講了、你只預先講汝、凡做將萬其伙、的的係關上帝其國、三三惟獨神所結其果子、是仁愛、喜樂、和平、忍耐、慈悲、善良、忠信、和軟、三三守節、學將萬無法禁止的、三三只屬基督其伙、已經釘肉共情、連私慾、三五落十字架、我各伙假使在神禮生活、就該當在神禮行、三六莫尙虛榮、三五莫相激怒、莫相妒忌。

### 第六章

一節兄弟吓、假使伙偶然有過失、汝感着神其伙、該當用謙遜其心、規正伊、只該當自家照顧、驚汝也受誘惑吓、汝該當齊相擔勞、學將萬是盡基督其法、三三伙假使無有世毛的、自家漢的有毛、是自家瞞騙吓、三四該當各伙試自家所行、學將萬伊所誇的、在自家係是在別伙、三五因為各伙的的擔自家其重任吓、三六受教道其伙、該當用隴總其



資財供給教士。莫自家瞞騙。吓上帝。你通侮慢。人所種的。這的的乞  
伊所收。種落伊肉禮。其从的的由肉收敗壞的。種落神禮。就由神  
收永遠其生活。做好莫懶惰。因為你廢去。至期的的收吓。假使有  
機會。該當做好落眾从。你落屬信其家的。該當更要緊吓。○汝見  
我手書何等長文。寄乞汝。凡欲用外貌誇落肉體的。強汝各从受  
割禮。你驚因為基督其十字架。受迫害吓。因為伊受割禮。其从也  
你守法。惟獨欲汝受割禮。以致伊讎誇落汝其肉體禮。惟獨我落  
我主耶穌基督十字架以外。其餘的的無毛誇。故此我着世間。受  
釘落十字架。世間看我也將萬。因為着耶穌基督禮。或受割禮。或  
你受割禮。都無益。你做新其从。大凡憑這法去。做其从。願伊受憐  
恤。平安上帝其以色列也。將萬。以後从莫吵擾我。因為我身掛主  
耶穌其記號。兄弟吓。願我主耶穌基督其恩着汝心禮。心所願吓。

使徒保羅寄加拉太人書終

使徒保羅寄加拉太人書終

使徒保羅寄以弗所人其書翻譯福州平話

第一章

由上帝其旨做耶穌基督其使徒保羅寄着以弗所其眾聖徒誠實  
信基督耶穌其人願汝各人由上帝我各人其郎罷連主耶穌基督  
得恩惠平安。○祝謝上帝我主耶穌基督其郎罷祝福我各人用隴  
總神其福着天位處屬基督禮學伊自創世以前選擇我各人着  
基督禮以致我用仁愛成聖無拍玷落伊面前。○  
預先定着我各人由耶穌基督做伊其仔以致顯明伊其榮恩就  
是伊因為愛仔恩賜落我各人的。由伊我各人用伊其血得贖罪  
赦憑伊大恩惠這恩厚賜落我各人用隴總智慧其知識伊人  
曾指點我各人伊其旨奧義憑伊自家其好意由本心所預先定  
着的。至伊落時滿其定制駛萬千歸落基督或着天禮或着地禮

都將萬我各伙也。因伊得做嗣業，因為憑自家旨意，行諸凡其代，  
隨意預先定着我各伙，以致我各伙先倚藉基督的，隻得稱讚伊  
其榮耀。着伊禮，汝各伙既然聽見真道，就是救汝其福音，着伊禮  
既然信了，就受加印所應許其聖神。就是我各伙得業其憑據，吓  
等所得其業贖回，以致稱讚伊其榮耀。吓。故此我既然聽見汝  
落主耶穌禮其信，落衆聖徒禮其愛，就替汝感謝無歇。祈禱時候，  
常常記念汝，求我主耶穌基督其上帝，就是榮光其郎罷賜汝各伙  
智慧，指點其神，以致隻入伊。汝心禮其目，調明白，駛汝曉的伊所  
召的，儼倚望生筭樣，並伊着衆聖徒其業禮。這榮耀其豐厚生筭  
樣呢。連伊向我各伙信其伙，盡大其才能生筭樣呢。憑伊大力所  
行的，就是伊所行落基督禮，由死仅活，坐伊落天禮，着自家右邊。  
出超隴總執政的，有權的，才能的，宰治的，連凡所稱有名的，不特

着今世也着來世。只駛一切服伊。下。只賜伊做一切其頭落教會禮。會是伊其身所做其一切。滿一切其充滿吓。

## 第二章

汝各伙平素死落罪共愆中間的。就是汝在早所做的。憑這世間其風俗。從着虛空掌權其君。就是伶行落背逆其仔其神。在早我各伙也着伊中間度生。憑我肉身其私慾成就肉身。連心禮所欲。本來做服怒其仔。像別伙一樣。上帝有大慈悲。因為伊愛我各伙其大愛。俾我八會死落罪愆的。只活我各伙共基督。汝各伙其得救。是由恩吓。駛我各伙得齊起齊坐落天位處。着基督耶穌禮以致伊落後世。用所施我各伙其仁慈。指點伊極大其恩。由着基督耶穌禮。因為汝各伙藉恩得救。由落信。係是由落自家。是上帝所賜的。係是由功勞。免的伙自家誇。因為我各伙是伊做工的。受造落

基督耶穌禮行好事，這是上帝預先定着，我各人做將萬吓。○故此  
汝該當記念汝，在早憑肉身做異族人，伊稱落內身禮，駛手所做  
割禮其人，講汝做無受割禮其人。○十二當時汝無基督，落以色列國，做  
異族其百姓，落諸應許其約無干過也，無毛所望，無上帝着世間。○十三  
伊着基督耶穌禮，汝平素做遠離其人，用基督其血，得親近吓。○十四  
爲伊是我各人其和，駛二隻合做一隻，毀去隔斷其牆。○十五用伊其內  
身，廢去仇敵其原由，就是屬儀文諸條其法，以致駛二隻落自家  
禮，合做一隻新造其人，學將萬就結和。○十六欲用十字架，自家滅去  
仇敵其原由，駛二隻合做一體，伊和落上帝禮。○十七已經來傳和平，落汝  
遠其人，並落近其人禮。○十八因爲由伊，我二隻用一隻神，得進見耶  
○十九罷，故此汝休做外人，或別國其人，是共衆聖徒，做一樣其百姓，  
屬上帝其管家，衆使徒，連先知其人，做其基趾，汝建伊上勢，耶穌

基督白家做厝角其頭石。落基督禮。全屋起蓋。加增做聖殿。落主禮。落伊中間。汝各伙也齊建做上帝所居住其厝。由落神禮。

### 第三章

二節 因為將萬我保羅因為汝異族伙做耶穌基督其四伙。因為汝已經聽見上帝恩其定制。因為汝各伙賜落我禮。就是指點顯明我這奧義。學我已前約畧寫了。汝讀這由伊儼曉的我熟識基督其奧義。這前世未顯明落伙其仔。學今顯明落聖使徒。連先知其伙。是由神吓。就是異族其伙。着落基督禮。由福音得齊做後嗣。齊做一體。齊有份落伊所應許的。我得傳授做福音差役其伙。憑上帝所賜其恩。就是用伊其才能所行賜我的。我着眾聖徒中間做微賤更微賤的。那受這恩賜我。以致着異族伙中間傳基督無擔當測度其富。仗顯明眾伙。這奧義其定制。生箬樣。世世藏落上帝禮。上帝就是

用耶穌基督做創造萬物的。以致着天禮、隴總有位、共有權的、  
由教會曉的上帝有萬件其智慧。憑伊永遠定着其旨意。就是因為  
我主耶穌基督所定着的。由伊我各人信伊、大膽共全靠得進見  
吓。我故此求汝各人、莫駛我替汝所受其苦難懦弱。這是汝其榮  
耀。因為將萬我屈膝落我各人其主耶穌基督其郎罷。着天禮、着  
地禮其全家。由伊稱名求憑伊其榮耀富足。賜汝心裏。由伊其神、  
甚得壯健。只駛基督由信居住汝心禮。有根基落仁愛。駛汝其衆  
聖徒、儼曉的箬闊箬長、箬深箬高也。駛汝曉的基督、無擔當測度  
其仁愛、以致汝得凡充滿落上帝禮、充滿落汝吓。願才能施行極大、  
過去凡我所求所思、憑行落我各人其才能的。着教會禮、因基督  
耶穌、用榮光歸伊、至落世世、永遠無盡、心禮所願吓。

第四章



因<sup>一</sup>爲將萬我因主受做囚<sup>二</sup>、勸汝各<sup>三</sup>人去做、該當合落汝所受召  
的<sup>二</sup>、用隴總謙虛温和連<sup>四</sup>、忍耐着落仁愛禮、齊相寬恕、要緊守屬神  
其<sup>五</sup>全心、用和平相連結、同一隻體、同一隻神、憑汝所受召的、同一  
隻望<sup>五</sup>、仅同一隻主、一隻信、一隻洗禮<sup>六</sup>、一隻上、帝就是做萬有其郎罷、  
伊高落萬有、通落萬有、着汝衆人中間、那恩賜落我中間各人、憑  
基督所賜其量<sup>八</sup>、故此有講、伊昇去上勢時候、伊帶掠擄的、伊恩賜  
賜乞<sup>九</sup>、伊已經昇着上勢、挪毛、你是先降落地<sup>十</sup>、下阿降落的、就是  
昇着諸天上勢、以致充滿萬毛、都一樣吓、伊所賜的、有使徒有先  
知其<sup>十一</sup>、有傳福音其<sup>十二</sup>、有牧師、連訓蒙其<sup>十三</sup>、以致聖徒得全備、行  
差遣其代計、建增基督其體<sup>十三</sup>、等我衆人、齊歸落一信、仅齊八上帝其  
仔、成全做<sup>十四</sup>、就是憑基督滿足其量<sup>十四</sup>、以致我各人、你仅做<sup>十五</sup>、仔飄  
蕩、搖動落落諸教其風、由<sup>十五</sup>、其詭計、連試惑其術、佛用仁愛其話真

實漸漸長大、落伊凡事禮做頭的、就是基督○十六、由伊全體、用百節各  
憑其本量相助、連結堅固、駛全體漸漸長大、以致自家建立落仁  
愛○十七。故此我講將萬做證見落主禮、汝不通、仅行像別族其伙、行  
落虛妄其心○十八。因此伊其心蒙昧、仅存頑惡、並無見識、遠離上帝其生  
活○十九。既然失去心情、自家厭棄行邪淫、貪行隴總其污穢○二十。伊汝學基  
督、未曾學將萬○二十一。因為汝已經聽見伊、仅受伊其教、憑耶穌其真實。  
汝該當脫去平素所做其舊伙、就是由惑其邪慾所壞的○二十二。該當  
用汝心禮其神、換新○二十三。仅穿新其伙、用義、用聖、其真實、憑上帝所創的。  
故此該當除去假話、各伙共、隔壁伙講真實○二十四。因為我各伙齊相做  
股手○二十五。汝駛性莫罪過、莫駛性至日落時候、莫容魔鬼乘隙○二十六。偷掏其  
伙、莫仅偷掏、寧願勤勞、手做好工、以致儼濟窮乏其伙○二十七。凡齷齪其  
話、莫出汝嘴、惟獨講好、儼建德、以致施恩落聽見其伙○二十八。禮莫憂悶

落上帝其聖神就是汝各伙由伊加印等贖罪其日子凡觸怒怨恨、  
駛性、吵鬧、謾謗、連諸惡毒該當除去落汝中間、○三十一只該當齊相仁愛、  
慈悲、齊相赦罪像上帝因為基督赦汝各伙吓。

第五章

故此汝各伙該當像愛仔學上帝吓、○二只該當用仁愛去做像基督愛  
我各伙因為我各伙捨去自家做禮物做祭祀、用馨香落上帝禮。○三  
惟獨姦淫、連凡污穢、或貪婪、莫講起、落汝中間、聖徒該當將萬污  
穢的、亂講的、戲笑的、都係是所該當、○四郇寧願祝謝、○五因為汝曉的、凡  
姦淫其伙、污穢其伙、連貪婪其伙、就是拜偶像其伙、無擔當承嗣  
落基督其國、共上帝其國、○六莫容伙用虛話欺騙汝、○七因為上帝其駛性、因  
這諸件其代、臨落係信從其仔禮、○八故此莫共伊交結、○九因為汝平素  
是暗、○十今着主禮是光、該當學光其仔去做、神所結實其果、着諸仁

愛、共義、共誠實。該當省察主所歡喜的。汝莫共暗昧無益其代計。  
寧願責備伊。因為伊所行落隱微的。就講伊也是羞恥。凡事催責  
備的。由光禮顯著。因為凡所顯著的。都是光。故此有講。困着其伙  
清醒。由死仅活的。基督將剝照汝。汝自家細膩言行。莫學休智其  
伙。佛學智其伙。該當愛惜光陰。因為有患難其日子。汝故此莫做  
歇。該當明白主其旨意。莫醉落酒禮。以致放肆。佛該當滿滿用神。  
齊相應酬。用聖詩、歌曲、神賦、口唱心和、讚美落主禮。託我主耶穌  
基督其名。凡事常常感謝上帝。就是郎罷。汝該當畏上帝。齊相服吓。  
諸娘伙吓。汝該當服唐晡。像服主一樣。因為唐晡伙做諸娘伙其  
頭像。基督做會禮其頭。伊也是做身其救者。像會服基督。隴總諸  
娘伙也。該當凡事服伊。唐晡伙吓。汝該當愛汝佬媽。像基督  
愛教會。替伊捨去自家。欲成聖伊。落水洗。用道清潔伊。仅欲跬伊。

落自家面前，做榮光其會，無疤無皺，都無學將萬其類，惟獨成聖，無拍玷的。三十八唐晡，伊該當愛伊其佬媽，像自家其身一樣，伊愛伊其佬媽，就是愛伊自家。三十九從來未有嫌自家肉體其伊，就保養伊，像主落會禮一樣。四十因為我各伊，做伊身其肢，屬伊其骨，屬伊其肉，故此伊該當離伊罷奶，膠合伊其佬媽，二隻成做一隻其體。四十一這是大秘密其道理，伊我所講，指基督共教會。四十二汝各伊都該當愛本身佬媽，像自家一樣，伊佬媽也該當敬意伊其唐晡。

### 第六章

一節仔其類，吓汝各伊着主禮，順從罷奶，因為這是所合宜的。二敬意汝罷奶，這誠最先有應許的。三以致汝得祥瑞，久居落地禮。四耶罷其類吓，汝莫激汝其仔，駛性，伊用主其教訓，警戒撫養伊。五奴才其類吓，汝該當驚心畏懼，用忠實其心，順從汝屬肉其主，像落基督禮。六

特着面前服事，像取歡喜落伙禮，卽像基督其奴才由心行上帝其  
旨意心歡喜服事，像落主禮，卽是落伙禮，因爲曉的各伙所行的  
是好，卽論奴才或自主，都的的憑伊得報應落主禮，主其類吓，汝  
也該當學將萬行落伊禮，莫用驚嚇其話，因爲曉的着天禮，汝也  
有主，伊卽偏僻看待伙吓。○其餘我兄弟吓，汝該當倚藉主，連伊  
其大才能壯健，穿上帝其全備武具，以致儼禦止魔鬼其奸詐，因爲  
我各伙其戰鬥，卽是落血肉禮，卽落有位的，落有權柄的，落這蒙  
昧其世間，連着高其神，惡其位處，故此該當取上帝全備其武具，以  
致儼禦止落患難其日子，成全後事，仍原立禮，故此該當立用誠  
實縛腰，用義遮胸，汝肢穿和平其福氣預備禮，這以外卽該當執  
信做籐牌，隻儼撲滅隴總惡敵其火箭，卽用救恩做頭盔，連神其  
劍，就是上帝其道，落隴總懇求祈禱的，常常由神懇求，卽常常做戒

清醒也替衆聖徒懇求也十九因爲我懇求以致我健講得直截開嘴、  
指點福音其奧義二十我因爲伊替使者受縛駛鍾以致我得直截講、  
像所該當講的。○我所愛其兄弟二十一吓做忠臣落主禮其伙推基古、  
將我所屬其代計、仅用我所行其代計、都報汝曉的二十二我特意因爲  
這、駛遣伊至汝、駛汝曉的我其代計、駛伊安慰汝其心二十三願衆兄弟、  
由上帝就是郎罷、共主耶穌基督、得平安其愛其信二十四願凡誠實愛我  
主耶穌基督其伙、得恩惠心所願吓。

使徒保羅寄以弗所伙其書終

聖經新約

十集

使徒保羅寄以弗所伙其書

第六章

七

其書錄

士服禮其者其入持則惠以而

出主命其者其主服禮其者其

其者其者其者其者其者其者

其者其者其者其者其者其者

其者其者其者其者其者其者

其者其者其者其者其者其者

其者其者其者其者其者其者



使徒保羅寄腓立比人其書翻譯福州平話

第一章

耶<sup>節</sup>蘇基督其奴才保羅共提摩太寄着腓立比屬基督耶穌其諸  
聖徒連衆監督共執事願汝各人由上帝我各人其郎罷其主耶穌  
基督得恩惠平安。○我每每思念汝各人就感謝我其上帝我每每  
祈禱中間常常替汝衆人歡喜懇求。因爲汝各人自起頭日子至  
今齊有份落福音。我深信已經起頭做好工落汝的的成就伊  
等至耶穌基督其日子。我學將萬思念汝正合宜吓因爲汝各人  
着我心禮就是駛汝各人落我監牢連明辨堅固福音其時候都  
有份落恩惠上帝替我做證見我用耶穌基督其心腸何等思慕汝  
各人。我所祈禱的是欲汝其仁愛更加增落隴總見識智慧以致  
汝能辨別異同做忠心無拍玷至落基督其日子。充滿義其結實。

聖經新約

士集

使徒保羅寄腓立比人其書

第一章

一

由落耶穌基督以致榮光讚美歸落上帝禮。○兄弟吓我欲汝曉的  
所遇着落我禮其代計。駛福音更更廣布。以致我因為基督受關  
監牢。徧著落公署連各處。有佃屬主其兄弟。因為我關監牢。更大  
膽吓驚去傳道。○用嫉妬。用分爭。傳基督其道的。有伙。用好其意  
思。也有伙。伊由分爭。吓實心傳基督。欲加苦落我其監牢禮。○惟獨  
這由落仁愛。曉的我因為辨論福音。設立禮。學將萬將講呢。吓論  
生箒樣。或假或實。所傳是基督其福音。我就歡喜伊。仅的的透底  
歡喜伊。因為我曉的。這將剝出汝其祈禱。共耶穌基督其神相幫  
助。以致救落我禮。○憑我所滿望。所想慕。我落凡事禮的。的無羞恥。  
○大膽。基督伶如常將我其身顯榮。或是由活。或是由死。我活就  
是因為基督死。就有利益。○吓我假使活落肉身禮。我就有這工夫  
其結果。學將萬將剝揀擇佛一件。我也賣曉的。○因為我當這二件

中間願逝去共基督齊着禮是做更好○二四五。那存落肉身禮更做汝所  
着用我○二五五已經信曉的我存禮共汝衆人齊着。能加增汝其信共樂。  
以致汝各人落基督耶穌禮。這喜慶用我更加增。因為我○二五六仅至汝  
禮。惟獨汝行事該當合落基督其福音。以致我○二五七或來見汝或離別  
汝。能聽見汝其代計。汝堅立落一隻神同心協力。落福音禮其信。  
仅凡事你因為仇敵驚悸。是落伊禮証見伊其亡。那落汝禮能得  
救。這是由上帝○二五九。因為所賜汝替基督。不獨信伊也。因為伊受苦難。  
伶汝也有分爭。無異樣。汝在早所見落我禮。伶所聽見落我禮。

## 第二章

假使有世毛○二六〇慰藉落基督。有世毛仁愛其安慰。有世毛神其交際。  
有世毛仁慈其憐憫。汝就該當合意。同一隻仁愛。仅同一隻心。同  
一隻思念。充滿我其樂。○二六一凡事莫分爭。或做虛榮。那各人該當謙遜。

莫伊做好落自家。莫各伙照顧自家其代計。那各伙該當照顧別伙其代計。<sup>五</sup>汝該當用基督耶穌其意思做意思。<sup>六</sup>伊全備上帝其體。就配合上帝也。仍是僭竊。<sup>七</sup>那仍原謙虛自家。憑奴才其形狀。成像伙其樣。既然現出伙其形。仅自家謙卑順服。至落死。甚至死落十字架。<sup>九</sup>故此上帝已經舉伊盡高。賜伊出超落凡各其名。以致着天禮。着地禮。連着地下的。聽見耶穌其各無股屈頭。伏跪拜禮。<sup>十一</sup>仅無嘴舌。你稱耶穌基督做主。以致榮耀歸上帝。就是耶罷。<sup>十二</sup>故此我至愛其朋友吓。汝既然常常聽從。不獨落我齊着禮時候。那伙我無着禮時候。更該當畏懼戰慄。成汝其救。<sup>十三</sup>因為上帝憑自家其好意思。行落汝心裡。以致汝立志。以致汝得行。汝該當無怨鬧。無爭辨。行諸凡其代。<sup>十五</sup>以致汝無疵無雜。做上帝其仔。無毛責備。落歪邪背逆其世代中間。汝着世間。像光耀落伊中間。<sup>十六</sup>發明活命其道。以致我落基督其日。

子樂我所行的、所勤勞的、你是虛空○十七、假使駛汝其信、做獻祭、我灌  
奠、落上勢、我也歡喜、共汝眾伙齊歡喜、汝也○十八、因為這歡喜、仅共我  
齊歡喜○十九、我倚藉主耶穌、冀望快快駛提摩太至汝、以致我曉的汝  
其代計、安慰我其心○二十、因為這以外、我無別伙同心思慮、汝其代計  
因為眾伙主、椰自家謀畫、你是耶穌基督其代計○二十一、汝曉的提摩太  
其見試、就共我齊駛、用落福音禮、像仔共郎罷一樣、故此我看自  
家其代計、生箬樣、冀望快快駛遣伊、椰我倚藉主、信我自家也快  
快至汝禮○二十五、我思想的、的着駛遣我兄弟、以巴弗提至汝、伊共我齊  
勞齊戰、做汝其使者、供給我缺乏其伙○二十六、因為伊想慕汝眾伙、自家  
有頂憂悶、因為汝已經聽見伊有破病、伊○二十七、如果有破病、剝死、椰上帝  
憐憫伊、不特椰落伊禮、也連落我禮、免我憂上加憂○二十八、我故此駛遣  
伊更切、駛汝仅見伊歡喜、我其憂悶也稍差些、湏○二十九、故此汝該當歡

喜納伊落主、敬意學將萬其伙。三一因伊因爲基督其代計、至落剝死、  
休顧自家其命、欲補汝供給我其缺乏。

### 第三章

一節煞尾我其兄弟吓、汝該當歡喜落主禮、我寫書寄乞汝、無煩勞我、  
佛乞汝安穩。二汝該當細膩落犬類禮、細膩落做惡其伙禮、細膩落  
損害其伙禮。三因爲我各伙用神服事上帝藉耶穌基督其矜誇、休藉  
肉身、是真受割禮其伙。四雖然我也有僱藉落肉身的、假使別伙思  
想僱倚藉落肉身、我更更僱倚藉的。五我落第八日受割禮、屬以色  
列後裔、便雅憫其支派、希伯來其伙。六由世代做希伯來其伙、用教  
法論、就是做法利賽其伙。七論熱心迫害教會、論由法其義、就無毛  
責備。八我在早所有其利益、今因基督就實的損害。九我將諸事  
做損害、因爲我主基督耶穌、高超其見識、我因爲伊、既然損害諸

事看做糞土、以致隻儼得基督九、  
法其義、是有由信基督、就是用信由上帝其義十、欲曉的基督、共伊十一、  
活其才能、連共伊齊受其苦難、學伊其死、或且儼得死其十二、  
活我十三、  
你、是既得了、也你、是既成了、惟獨我追求、或且儼得、就是基督那  
穌所做其位處得我十三、兄弟吓、我、你、想、既得、儼落只一件、就賣記的  
背後其代計、儼望面前其代計十四、趨向標準、欲得上帝由上勢所召其  
賞、因為基督耶穌吓、故此凡我各伙、成全的、該當存這意思、汝各  
伙、假使有異樣其意思、上帝也將剝用、將萬指點汝十六、儼我各伙所已  
至其地位、該當憑同法存同意吓十七、兄弟吓、汝各伙、該當學我、看隴  
總憑行我模樣其伙十八、因為有個伙行的、我屢次講汝、你、你、流淚講  
汝的、伊做基督十字架其仇敵十九、伊終久的、滅亡去、伊用伊其腹  
老做上帝、將伊其凌辱做榮耀、着世間其事情做思念二十、儼我各伙其

國着天禮。我各人<sup>○</sup>所望救的、就是主耶穌基督、由伊降落來。伊將<sup>○</sup>剝服萬毛落自家、其大才能、變化我各人卑賤其體、以致像伊榮光其體。

#### 第四章

故此我所愛慕其兄弟吓、做我其樂、做我冕旒冠其至愛的、汝該<sup>一節</sup>當堅立落主禮。我勸友阿爹<sup>○</sup>只勸循都基齊同心落主禮。我真實其伴侶吓、求汝幫助伊、就是共我協力落福音禮、隴總其諸娘伙共革利免連其餘共我齊勤勞、名記落活命其書禮。汝該當常常歡喜落主禮、我<sup>○</sup>只講汝該當歡喜的。汝該當表示眾伙、駛曉的汝其温和、主已<sup>○</sup>經臨近吓、休駛掛慮、那凡事該當祈禱懇求其感謝、將汝其所求告訴落上帝禮、就由上帝其平安過去、凡所礙曉的、因為基督耶穌、將剝堅守汝其心、汝其意。○煞尾兄弟吓、凡真實的凡



禮儀的、凡公義的、凡清潔的、凡可愛的、凡可稱的、假使有世七仁

德、假使有世七好名聲、汝該當思念這九汝所學所受所聽見所看

見落我禮都該當做、就賜平安其上帝的、的共汝十我盡歡喜落主禮

因為汝思慮我其意思、仅起汝平素將萬思念我、倘未有機會我十一

不是因缺乏講將萬、因為我已經所學習的、隨遇都曉的充足我十二

曉的處貧賤也、曉的處富足、隨處隨事、或飽或饑、或豐或缺、我都十三

閱歷過十四基督堅固我其力、我就無所不能、雖然汝供給我落忠難

是好吓腓立比其伙吓、汝懼曉的我隻傳福音、離馬基頓去其時十五

候、惟獨汝共我有相授受、別會無將萬十六因為我着帖撒羅尼迦時

候、汝駛伙供給我其缺乏、一回仅一回、係是我求贈、是求結實、有十七

個加落汝禮、我得諸七有餘剩、因為由以巴弗提已經受汝馨香十八

獻納其祭、上帝所歡喜的、故此隻充足我其上帝、用基督耶穌、將剝憑十九

伊其榮富、補汝凡所需用的。○二下願榮光歸落我各伙其耶罷、就是上帝、  
至落世世、心禮所願吓。○三上請安落基督耶穌其衆聖徒、共我其衆  
兄弟請安汝衆聖徒請安汝屬該撒厝裡其伙更慇懃願我主耶  
穌基督其恩、共汝衆伙心禮所願吓。

使徒保羅寄腓立比伙其書終

使徒保羅寄哥羅西人其書翻譯福州平話

第一章

由上帝其旨做耶穌基督其使徒保羅共兄弟提摩太書寄居住哥  
羅西着基督禮其眾聖徒連屬信其眾兄弟願汝各人由上帝我各  
人其郎罷其主耶穌基督得恩惠平安○我各人感謝上帝我主耶  
蘇基督其郎罷常常替汝各人祈禱自聽見汝信基督耶穌其信  
愛眾聖徒其愛因為汝有所冀望的存着天禮就是汝所聽見的  
由福音其真道這道已經至落汝各人就像普遍落通天下仅結  
果也學着汝中間自汝起頭聽見曉的上帝真實其恩惠時候就是  
汝所聽見落以巴弗提伊是我至愛其同僕因為汝各人做基督  
盡忠其役這人報我曉的用汝其感神懷存仁愛因為將萬我各  
人自聽見這日子替汝各人祈禱無歇欲汝得諸智慧神識都曉

聖經新約

十二集

使徒保羅寄哥羅西人其書

第一章

一

的伊其旨意○十，仅汝所行合主禮，以致凡事歡喜伊，結果做好，漸漸  
曉的上帝其智○十一，仅憑伊榮耀其力，得全能其堅固，以致汝常常寬容  
忍耐、喜樂○十二，也感謝郎罷，伊駛我各伙，備共衆聖徒，齊有份着光  
明其業禮○十三，伊八曾救我各伙，落黑暗其權下，遷我各伙入伊愛仔  
其國○十四，我各伙由伊，用伊其血得贖，就是罪其赦○十五，伊是無形跡其上帝  
其像，做萬毛中間其起頭出的○十六，因爲萬毛由伊受造，不論着天禮  
着地禮，或有形或無形，或有位的，或宰治的，或執政的，或有權的，  
萬毛由伊，仅因爲伊受造○十七，伊先落萬毛，萬毛由伊得立○十八，教會做身  
伊是頭，仅做元始，由死其起頭活的，以致做萬毛其倡○十九，因爲郎罷  
歡喜，將隴總其豐滿存落伊禮○二十，仅由伊駛萬毛，仅和落自家，或着  
地禮，或着天禮，因爲伊流伊其血，落十字架上，勢施和平○二十一，汝各伙  
平素惡行，遠離，心裡做仇敵其伙○二十二，伶伊既然用伊其肉身，由死仅

和欲駛汝清潔無疵無毛責備跬落伊面前○三三惟獨汝止落信堅固  
落基休搖移落福音其倚望福音就是汝所聽見已經傳落天下  
萬伙我保羅做伊其差役○二四我○二五今歡喜落我其受苦○二六因為汝用我  
其肉身做伊其體就是教會補所缺落基督其苦我做教會其差  
役憑上帝因為汝各伙所賜我其職份以致遍傳上帝其道就是世世  
所存匿其奧義今顯明落伊聖徒禮上帝欲駛伊衆伙曉的這奧義我  
其榮富落異族類就是基督着汝裏勢榮光其冀望○二八我傳這用諸  
智慧勸誡衆伙教訓衆伙以致成全衆伙落基督耶穌我因為將  
萬盡力勤勞憑伊其行就是所行落我禮其大才能○二九

## 第二章

節因為我欲汝曉的○一我替汝各伙共着老底嘉其伙連凡未見我身  
面其伙有生箬樣掛慮○二欲伊其心受安慰○三仅結合落仁愛以致得

豐厚、聰明、深信、明曉的上帝就是耶罷連基督其奧義。<sup>三</sup>着基督其智  
慧知識、諸寶貝都存積禮。<sup>四</sup>我講將萬免的伙駛引誘其話搖惑汝。  
因爲我其身雖然共汝遠離、神共汝齊着禮、歡喜見汝有次序、<sup>五</sup>只  
堅固落信基督。<sup>六</sup>故此汝既然奉主基督耶穌、就該當憑伊做。<sup>七</sup>根基  
深固、建造落伊禮、只該當堅固加增落汝所受教其信感謝耶。<sup>八</sup>○  
汝該當自家細膩、驚伙用異端邪術、誘惑汝各伙、憑伙其遺傳、憑  
世間其小學、你憑基督。<sup>九</sup>因爲凡充滿落上帝體禮其伙、都顯明着落  
基督禮。<sup>十</sup>伊做隴總執政共威權其頭、汝各伙着伊禮、成做全備。<sup>十一</sup>汝  
各伙着伊禮、受你駛手所割其割禮、就是用基督其割禮、除去肉  
身其罪其體。<sup>十二</sup>只用洗禮共伊齊埋葬、用信落由死、只活伊其上帝、汝  
也共伊齊活。<sup>十三</sup>汝各伙已經死落罪、連汝其肉你受割禮、伊也駛汝  
共伊齊只活、都赦汝其罪。<sup>十四</sup>只塗抹拍我禮儀其券、就是悖逆我各

伏除去這釘落伊其十字架伊已經掠擄諸執政共威權伊顯明  
落衆伏禮得勝吓。○故此無伏擬議汝因爲飲食或節期月朔或  
安息日學將萬都是做後來代計其形跡惟獨伊其形體是由基  
督禮莫乞伏用誘惑奪汝其賞伊用謙卑自稱學拜天使看所未  
見的用屬肉其心自家矜誇伏堅固落頭全體由伊得筋節聯貫  
幫助伊加增落上帝所施其生長假使汝共基督齊死棄絕世間其  
小學將其汝像活落世間憑這禮儀呢就着莫近莫嘗莫捫吓這  
都是憑伏所命令所教法用伊都的的敗壞這代計有智慧其名  
假做崇拜仅自家謙卑仅伏惜身都伏是尊貴足伊其肉

### 第三章

汝假使共基督齊活就該當求在上其事情就是基督坐上帝右邊  
其位處該當用在上其事情做思念伏用在地其事情因爲汝已

經死了、汝其活命、共基督齊存落上帝禮我各人其活命、就是基督、  
伊顯現其時候、汝也的的共伊落榮耀中間顯現。○汝故此該當<sup>五</sup>  
滅汝着地禮其諸肢、就是姦淫、污穢、私情、惡慾、連貪婪、就是拜偶  
像、<sup>六</sup>因為上帝其駛性、因此臨落你信從其人、汝在早度生落伊中間  
時候也、八曾做將萬、<sup>八</sup>儂今該當除去一切、駛性、怨恨、惡毒、褻瀆、出  
汝嘴禮齷齪其話、<sup>九</sup>莫齊相亂講、因為汝已經脫去舊人其性、其伊  
所行其代、<sup>十</sup>儂穿新其人、就成新落智、憑造伊的其像、<sup>十一</sup>着許快無辨  
別、希利尼人、或猶太人、受割禮、或你受割禮、或南蠻、或北狄、或奴  
才、或自主、惟獨基督做萬毛落萬毛禮。○故此汝既然做上帝所選  
擇、成聖仁愛其人、就該當穿慈悲、善良、謙虛、溫和、忍耐、<sup>十二</sup>假使齊有  
責備其位處、該當齊相寬容、齊相赦免、像基督赦汝各人一樣、汝  
也該當學將萬、<sup>十四</sup>這諸事以外、更該當加仁愛、就是全善其結合、<sup>十五</sup>汝



該當用上帝其和平、主治汝其心、因為汝得受召落一體、以致學將  
萬、汝僅該當感恩。<sup>十六</sup> 僅該當用基督其道富足、住着汝禮、施隴總其  
智慧、僅該當齊相教訓、齊相勸解、用聖詩歌曲神賦、由恩、心唱落  
主禮。<sup>十七</sup> 汝凡所做的、或話或行、都該當因為主耶穌其名去做、由伊  
歸謝落上帝就是耶罷。<sup>十八</sup> ○諸娘伙吓、汝該當服落汝其唐脯、這是合  
宜落主禮。<sup>十九</sup> 唐脯伙吓、汝該當愛佬媽、莫勞苦看待伊。<sup>二十</sup> 汝落凡  
事禮、該當順從罷奶、因為將萬是主所歡喜的。<sup>二十一</sup> 耶罷吓、汝莫激伊  
仔駛性、驚伊其心喪失去。<sup>二十二</sup> 奴才吓、汝該當凡事順從、汝屬肉其主、  
不特着面前服事、取歡喜落伙禮、卽用誠實其心敬畏上帝。<sup>二十三</sup> 凡汝所  
做的、該當專心去做、像落主禮、休是落伙禮。<sup>二十四</sup> 既然曉的由主的、的  
得嗣業其賞、因為汝所服事的、是主基督吓。<sup>二十五</sup> 卽行不義其伙、的、的  
受不義其報應、並無偏僻看待伙吓。

第四章

主吓、汝該當用公平施落奴才曉的着天禮、汝也有主吓。○該當  
常存祈禱、做戒清醒落這禮、連感謝也替我各伙祈禱、願上帝替我  
各伙開傳道其門、催講基督其奧義、我因為伊受關監牢、以致我  
發明這學我所該當講的、汝該當用智慧、行落在外其伙、寸陰着  
愛惜、汝言語該當常常用恩愛、駛塩調和、以致汝催曉的、所該當  
答應落各伙我所愛其兄弟推基古、齊做差役其伙、着主禮做忠  
心其奴才、將我其代計都報汝曉的、我欲伊曉的汝其代計、安慰  
汝其心、因為將萬、特意駛遣伊至汝禮、僅駛遣忠信、可愛其兄弟  
阿尼西母、伊就是汝中間其一個伙、伊二個伙將只快其代計、都  
報汝曉的、共我齊關監其亞里達古、連巴拿巴其外甥馬可、請安  
汝各伙、汝各伙八曾因為馬可、已經受命了、伊假使至汝禮、就該

當迎接伊○十二耶穌、仅名猶士都也。請安汝各○十三、只三個、人是受割禮、其○十四、人、伊、幫助我、落上帝其國、禮、安慰我、基督其奴才、就是汝中間、一隻、其、以、巴、弗、提、請、安、汝、伊、常常替汝各○十五、人、懇求祈禱、願汝堅立、全備、無、缺、乏、落、上、帝、其、全、旨、因、爲、伊、替、汝、各、人、連、着、老、底、嘉、希、拉、波、立、其、人、盡、有、熱、心、我、替、做、伊、證、見、可、愛、其、醫、生、路、加、連、底、馬、請、安、汝○十六、勞、勤、汝、請、安、着、老、底、嘉、其、衆、兄、弟、共、寧、法、連、着、伊、厝、裡、其、教、會、這、書、既、然、讀、落、汝、各、人、禮、也、駛、着、老、底、嘉、其、會、中、間、也、讀、汝、也、着、讀、所、寄、老、底、嘉、其、書、寄、信、亞、基、布、講、細、膩、着、主、禮、所、受、其、職、份、着、完、盡、這、我、保、羅、親、手、請、安、汝、該、當、思、念、我、其、鉄、鍊、願、恩、寵、共、汝、各、人、心、所、願、吓。



使徒保羅寄帖撒羅尼迦人前書翻譯福州平話

第一章

保羅<sup>一</sup>西拉提摩太寄帖撒羅尼迦着上帝耶罷禮共主耶穌基督其會願恩惠平安由我各人其耶罷上帝其主耶穌基督連汝各人我常常替汝眾人感謝上帝祈禱中間也記念汝各人常常記念汝信德其行仁愛其勞望我主耶穌基督忍耐<sup>四</sup>落我耶罷上帝其面前曉的汝各人是上帝所愛其兄弟已經受選擇<sup>五</sup>因為我其福音着汝中間不特用言語是用才能用聖神用全靠憑汝曉的我替汝各人着汝中間生箬樣汝學我各人連主落大災難中間用聖神其樂受道<sup>七</sup>以致汝做表樣落馬基頓亞該亞其隴總信其人<sup>八</sup>因為主其道由汝各人禮傳聞不特落馬基頓亞該亞<sup>九</sup>汝其信上帝隨處徧揚以致我各人休駛煩言<sup>九</sup>伊自家講我生箬樣進落汝中間汝

聖經新約

士三集

使徒保羅寄帖撒羅尼迦人前書

第一章

一

生箬樣由偶像歸上帝奉事真活上帝。等伊由死所仅活其仔耶穌由天禮降臨就救我各伙落後來其駛性。

## 第二章

兄弟吓、汝曉的我進落汝中間、你是虛空。既然受害受凌辱落罪立比學汝所曉的、倚藉我各伙上帝多着爭論中間、加膽講上帝其福音落汝各伙禮。因為我其教、你是由錯誤、你是由污穢、也是用奸詐。既然見試落上帝受福音其託、我所講的、你是歡喜伙、是歡喜試伙心禮其上帝。我從來未用諂媚其話、汝所曉的、我也未倚藉貪婪其緣故、上帝做證見、我未求榮耀落伙、或落汝各伙、或落別伙、我雖然做基督使徒、得勞苦汝。那溫和落汝中間、就像有騰其諸娘伙、養育自家其仔。我也學將萬思念汝各伙、願賜汝、不特用上帝其福音、也用自家其活命、因汝做我所愛其伙。兄弟吓、汝記念我其

勞苦、日夜做工、欲不煩勞汝中間一個伙、<sup>十</sup> 俾傳上帝其福音、落汝各伙、汝共上帝都做證見、我各伙着汝信其伙中間、生箬樣清潔、公義、無毛責備、<sup>十一</sup> 爲汝曉的、我勸勉安慰汝各伙、像郎罷落仔禮一樣、<sup>十二</sup> 只證見汝所做的、該當合落召汝進伊其國、共伊榮耀其上帝、故此我各伙感謝上帝、無歇、因汝由我各伙聽見上帝其道、受伊、<sup>十四</sup> 你是學伙其道、是誠實做上帝其道、盡力行落汝信徒中間、兄弟吓、汝學上帝其諸會、在猶太、<sup>十五</sup> 着基督耶穌禮、因爲汝受苦落同族、也學伊受苦落猶太、其伙禮、<sup>十五</sup> 就是劄主耶穌、共衆先知、只迫害我各伙、你歡喜落上帝也悖逆、<sup>十六</sup> 伙只禁止我各伙教訓異族類、以致免去得救、伊其罪常滿、大駛性降臨伊、<sup>十七</sup> 兄弟吓、我各伙暫時離汝、是離面、你不是離心、更切思慕、欲見汝面、<sup>十八</sup> 故此我保羅一番兩次欲至汝禮、<sup>十九</sup> 但阻止我、因爲我所望所樂、所誇其冕、是世毛呢、那毛你是汝各

伙着我主耶穌基督面前，落伊<sup>○</sup>臨其時候阿<sup>○</sup>，因爲汝是我其榮耀、我其樂吓。

### 第三章

故<sup>○</sup>此無擔當忍耐、甘願自家留落<sup>○</sup>，惟<sup>○</sup>典<sup>○</sup>駛<sup>○</sup>遣上帝其差役我其兄弟，齊勤勞落基督其福音的，提摩太以一致堅立安慰汝各伙落汝其信<sup>○</sup>。免<sup>○</sup>汝因爲這隴總其苦難所搖動，汝曉的<sup>○</sup>我各伙的<sup>○</sup>遇着將萬<sup>○</sup>因爲我共汝時候預先講的<sup>○</sup>的遇<sup>○</sup>，自災難後果然有將萬是汝所曉的<sup>○</sup>。故<sup>○</sup>此我無擔當忍耐就駛遣<sup>○</sup>曉<sup>○</sup>的汝其信驚誘惑的<sup>○</sup>，誘惑汝，我其勤勞歸虛空去<sup>○</sup>。今提摩太由汝<sup>○</sup>禮轉來報我各伙，汝其信德仁愛，汝常常思慕我各伙，欲見我各伙，像我欲見汝各伙一樣。故<sup>○</sup>此我落<sup>○</sup>諸苦難急迫中間，因汝兄弟其<sup>○</sup>信安慰<sup>○</sup>，因爲汝堅固跬落主禮，我就生活<sup>○</sup>。我僱用世毛替汝各伙<sup>○</sup>歸謝落上帝呢，我因爲汝



各伙着我上帝面前有大樂。日夜懇求欲見汝面。補汝信德其缺。愿我各伙其郎罷上帝共主耶穌基督引我平路至汝禮。仅愿主加增汝其愛情。齊相仁愛。連衆伙像我愛汝各伙一樣。堅立汝其心。以致汝成聖。無无責備着我郎罷上帝其面前。落我主耶穌基督共伊其衆聖。降臨其時候。

#### 第四章

究其實兄弟吓。我用主耶穌求汝勸汝。汝既受教落我各伙。該當生箬樣行。歡喜上帝學將萬該當更加勉力。因爲汝曉的我由主耶穌用世无誠傳汝。上帝其旨意欲汝成聖。戒淫各伙該當曉的守自家其家私。成聖尊貴。莫縱私慾。像賣曉的上帝其異族類。莫行事過份欺騙兄弟。凡學將萬其伙主的的報應。伊學我以前所講其證見告汝。上帝召我各伙不是做污穢。是做成聖。故此拒止其伙。不是

拒止<sup>九</sup>。是拒止上帝，就是用伊其聖神賜我各<sup>九</sup>。○若論兄弟其相  
愛，你駛我寄書乞汝，因為汝自家奉上帝其教，以致齊相仁愛。汝學  
將萬行落遍馬基頓，其衆兄弟禮我，惟獨勸汝兄弟更加勉力。○  
要緊安靜，自行自家其代計，親手做工，憑我所命令的。○  
以致禮數，行落會外，其<sup>十三</sup>。禮已經也無所缺。○我欲兄弟曉的，已經困着其  
<sup>十四</sup>。伙，免汝憂悶，像伊無倚望其伙。因為信耶穌死去，<sup>十五</sup>。就困着落  
耶穌禮其伙，上帝將剝其伊齊邀來。我用主其話講汝等，主降臨時  
候，我各伙故活着禮，你<sup>十六</sup>。先落已經困着其伙。因為主將剝用大響，  
其<sup>十七</sup>。第二天使其聲音並上帝其號筒，由天禮降臨，死落基督其伙先  
起來。後我各伙活存禮其伙，將剝齊升雲禮，迎接主落空中，學將  
萬其主永遠齊住。故此汝該當用這話，齊相安慰。

第五章

論至時期，汝兄弟，你駛我其書，因為汝詳細曉的主，其日子剝至，  
像暝晡中間其賊，你自家講平安堅固時候，你災禍突然間降臨，  
像痛苦其產婦，無擔當逃避去，你都是做光明其仔，做日中其仔，我各  
一日降臨汝禮，像做賊的，你都是做光明其仔，做日中其仔，我各  
你係是屬落暗，你係是屬落暝晡，故此你通學別人困的，的着清醒  
謹守，因為困其你，困落暝晡，酒醉其你，醉落暝晡，你各人既屬  
日中，就該當謹守，穿信德仁愛其肩甲，望救其頭盔，因為上帝設立  
我，你係是遇着駛性，是得救，由我主耶穌基督，就是替我各人死，以  
致我各人，或困或清醒，共伊齊生活，故此該當齊相勸慰，齊相建  
德，學汝所行的。○兄弟，你求汝認伊，服勞落汝中間，藉主管治  
汝，教訓汝其你，因為伊其工夫，敬意盡愛伊，你該當齊相和睦，兄  
弟，你勸汝落亂，做其你禮，做戒伊，懦其你禮，安慰伊，弱其你禮。

扶持伊、忍耐落衆人○十五細膩莫用呆惡、報應呆惡、那常常憑善落相  
交連衆人○十六該當常常歡喜○十七祈禱無歇○十八凡事的的感謝、因爲將萬是  
上帝落基督耶穌禮、因汝各人其旨意莫滅神○十九莫藐視預先其話○二十凡  
事省察、那憑善良○二十一凡類落呆惡的除去○二十三愿平安其上帝、賜汝全聖守  
汝其神、汝其性、汝其身、都無責備落我主耶穌基督其降臨○二十四召汝  
的是誠實、伊的的行將萬○二十五兄弟吓、請汝替我各人祈禱○二十六汝該當用  
聖親嘴、請安衆兄弟○二十七我因爲主、命令汝讀這書、落諸聖兄弟禮○二十八愿  
我主耶穌基督其恩、共汝各人、心所愿亦。

便徒保羅寄帖撒羅尼迦人前書終

使徒保羅寄帖撒羅尼迦人後書翻譯福州平話

第一章

保羅<sup>節</sup>西拉提摩太寄帖撒羅尼迦人。着我郎罷上帝禮共主耶穌基督。其會<sup>二</sup>愿恩惠平安。由我各人其郎罷上帝共主耶穌基督。至汝各人。兄弟<sup>三</sup>吓。我該當替汝各人常常感謝上帝。這是合宜。因為汝其信更深。仅汝各人相仁愛更加增<sup>四</sup>。故此我因汝各人誇落上帝其諸會禮。因為汝所受諸迫害苦難中間其忍耐<sup>五</sup>共信。這是顯明上帝其義判。賜汝上帝其國。就是汝因為這受苦難的。因為上帝其公義用苦難報應苦難汝其人<sup>七</sup>。仅汝各人受苦難共我各人齊安慰。落主耶穌自天禮現出。共伊大才能其使者時候。用火燄施刑。落賣曉的上帝。並你服我主耶穌基督其福音<sup>九</sup>。其伊將剝受永遠其刑罰。受逐落主面前。共伊其才能榮光<sup>十</sup>。當主降臨其日子。受榮耀落伊其聖徒。

受讚美落隴總信其伙因爲汝已經信我其證見故此我常常替  
汝祈禱、求我共上帝、駛汝儼當的其召用才能盡這好其意思、共信  
其工夫、以致我主耶穌基督其名、受榮光落汝各伙、汝各伙受榮  
光落伊禮、憑我共上帝共主耶穌基督其恩。

## 第二章

一節

論至我主耶穌基督其降臨、共我各伙會集伊面前、我懇求兄弟。  
莫忽然動心、莫驚惶、或用神、或用話、或用書、像由我所寫的、講基  
督其日子臨近吓。總莫乞伙瞞騙、因爲的的先有背教其代計、罪  
惡其伙、淪亡其仔顯現。就是背逆自家驕傲、故高過隴總所稱其  
上帝所受崇拜的、以致像上帝坐落上帝其殿、自家顯示做上帝。汝係記我  
着汝中間、八曾用將萬共汝講阿汝曉的、今所阻止的、以致伊至  
期就現出。因爲伊其罪過奧妙、至今隻發行、卮等至所阻止的就

移去。當時呆惡的將剝現出，惟獨主耶穌用嘴其神滅去伊連榮  
耀其降臨廢去伊。伊其現出，是憑撒但其才能，用隴總權勢奇表，  
異跡其假。連諸惡其詭詐，施隴總淪亡其伙禮。因伊不歡喜受真  
實其道理得救。故此上帝將剝施伊大錯誤，以致信這假話。以致凡  
不信真實，歡喜不義其伙，都受定罪。主所愛其兄弟，吓我該當替  
汝各伙感謝上帝，因為上帝自起頭選擇汝，由神成聖，只信真實，儻得  
救也。用我其福音召汝，儻得我主耶穌基督其榮耀。故此汝兄弟  
該當堅立持守，汝由我其話，或由我其書所傳其教。願我各伙其  
主耶穌基督，共我其郎罷上帝，就是愛我各伙，用恩賜我，永遠其安  
慰，共好其冀望。安慰汝其心，堅固汝落隴總其善言善行。

第三章

節、請汝兄弟替我各伙祈禱，以致主其道，速行受榮耀，像着汝

Harvard University - Harvard College Library Harvard-Yenching Library / ??????. [China? : ???], ?? 2? [1863].

中間。二。我各人得免落無理其惡人禮。因為眾人未有信德。三。原  
是誠實的。的堅立汝。免汝落惡禮。四。我倚藉主。深信汝各人。憑我所  
命令去做。五。常常憑將萬做。五。愿主引導汝其心。落上帝其仁愛。落基  
督其忍耐。六。兄弟吓。我用主耶穌基督其名。命令汝。凡兄弟亂行。你  
憑由我各人所受其道。就遠離伊。七。汝曉的該當生箬樣學我。因為  
我未亂行。落汝中間。八。你係白白儉落人禮。惟獨用勞苦。日暝做  
工。以致你累汝一個人。九。你係是我無權柄。你賜汝表樣。欲汝學我。我  
共汝時候。八。曾命令汝講。假使有你想做工。其人。就你通儉。十。  
見汝中間有亂行其人。都你做工。你論別人。其代計。十一。學將萬其人。  
我將我各人。其主耶穌基督。命令伊。勸解伊。安靜做工。儉自家其  
糧草。十三。惟獨汝兄弟。做好莫懶惰。十四。假使有你想憑我書其話。就指伊。  
莫共伊相交。以致駛伊自家羞恥。十五。惟獨莫共伊做仇敵。你勸解伊。



像兄弟○十六愿平安其主凡事常常用平安賜汝愿主也共汝衆人○十七我  
保羅親手請安汝每書用將萬做表樣我筆所寫是學將萬○十八愿我  
主耶穌基督其恩共汝衆人心所愿吓

使徒保羅寄帖撒羅尼迦人後書終

聖經新約十四集

使徒保羅寄帖撒羅尼迦人後書 第三章 三

Vertical columns of text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is extremely faint and illegible due to fading and ink bleed-through.

Vertical text on the right edge of the page, possibly a page number or a marginal note. The characters are difficult to discern but appear to be arranged vertically.

使徒保羅寄提摩太前書翻譯福州平話

第一章

保羅奉命、由我各伙其救主上帝連主耶穌基督、是我所倚望的做  
耶穌基督其使徒。書寄信道其真仔提摩太、愿恩惠慈悲平安、由  
我各伙其耶罷上帝共我主耶穌基督、至汝禮在早我去馬基頓時  
候、勸汝仍原居住以弗所、告訴伊幾隻伙、莫傳異端、莫聽虛話、連  
無窮盡其族譜、因為這話、佢專長辯論、並賣立信、建德落上帝、誠其  
大旨、就是仁愛、由落清潔其心、共善良其意、連無假其信、有伙棄  
這、反求虛話、欲做教法其先生、佢自家伙明白所講的、所論的、是  
世毛。我各伙曉的律法好、惟獨憑伙儻善用。因為曉的律法所設  
立、伙是因爲義其伙、是因爲放肆亂行其伙、不虔心罪惡其伙、齷  
齷伙清潔其伙、剖罷奶其伙、剖伙其伙、姦淫其伙、貪男色其伙、拐

伙其伙、亂講其伙、背逆詛嘴其伙、連一切背逆正理的、憑伊榮光  
其福音、有福氣其上、帝所付託我的、感謝我主基督耶穌、算我做忠  
心、賜我其才能、在我差役其職份、因為我在早做褻瀆其伙、迫害  
其伙、侮慢其伙、俾我由賣曉的無信的、做將萬、故此受慈悲、十伙我  
各伙主其恩惠充滿、以致催信愛基督耶穌、這是信實、真好受納  
其話、就是基督耶穌降臨世間、救罪伙、落伊中間、我做魁首、六伙我  
受慈悲、以致耶穌基督落我禮、先現出諸忍耐、做表樣、落後來其  
信、得永遠生活其伙、七伙愿尊榮歸無毀壞無顯現、永遠其玉、獨獨有  
睿智其上、帝至落世世、心所愿吓、八伙我仔提摩太吓、我托汝這囑咐、憑  
在早指汝預先其話、以致汝用這做善戰、九伙常存信德、共善良其心、  
因為有伙棄這、背信淪亡去、十伙中間有許、米乃亞力山大、我八曾交  
付伊落撒、但駛伊曉的、莫褻瀆。

第二章

故此我最先勸勉，該當替萬人祈，求禱祝懇，恩感謝也。替眾王家  
眾操權其人，以致我各人，能安靜度生，用隴總虔心盡意。這是好  
的，能見納落我救主上帝其面前。因為伊欲萬人曉的，真實能得救。  
上帝惟獨那一隻，着上帝其人中，獨獨有一隻中保。這人就是基督  
耶穌，伊捨去自家，替贖落眾人，以致證明至期其時候。我故此奉  
命做傳教其使徒，做教異族類信真實其先生。我着基督禮講真  
實無假話。故此我欲人隨處用聖拱手無怨無可疑祈禱也。欲諸  
人穿所合宜其衣，廉恥貞靜，做自家其粧飾，莫用辨頭髮，金  
珠錦繡。那用好其工夫，是稱敬上帝其諸人，所合宜的。諸人該  
當安靜，順服學習。諸人，的的安靜，那我不許諸人，施教，或專  
權管人。因為亞坦先受造，夏娃在後。你是亞坦受誘惑，是諸人。

受誘惑、陷落罪惡<sup>○十</sup>、學將萬諸娘、假使常常存信德、仁愛、廉潔、清靜、就的的得救、惟獨那生育勞苦。

### 第三章

假使<sup>二節</sup>人愛慕監督其職份、就是愛慕好代、這是真實其話<sup>○二</sup>。做監督其人的、無七責備、那一隻佬媽其唐脯、細膩、端正、有禮數、看待做客其、樂施教訓<sup>○三</sup>。你通貪酒、你通欲相拍、你通圖不義其利、你忍耐無相爭、無貪財<sup>○四</sup>。的的善齊本身其家、端正、駛子女順服<sup>○五</sup>。假使賣曉的齊本身其家、冬那儼料理上帝其會呢<sup>○六</sup>。新進教其、賣駛的做監督、驚自家驕傲、陷落魔鬼其罪也<sup>○七</sup>。的的好其進見、落外人驚陷落凌辱、共魔鬼其圈套<sup>○八</sup>。做會吏其、也將萬的的端正、你是一樣話、你是欲貪酒、你是圖不義其利、你用清潔其良心、存所信其秘義<sup>○九</sup>。這的的先試伊、如果無七責備、後隻做的會吏<sup>○十</sup>。伊佬媽也

的的端正莫讓謗凡事着細膩忠信十二做會吏其人的的十一的一隻佬  
媽其唐晡善齊伊其子女連厝裏善行會吏其職份自家得上爵十三  
直截講基督耶穌其道理我望快快至汝禮寫將萬十五假使挪挨延  
欲汝曉的生箬樣該當行落上帝其殿就是活上帝其會真實其柱條  
共基址十六虔心其奧義極大極妙上帝顯明落肉身稱義落神顯現落  
天使傳布落異族見信落世間昇上落榮光禮

#### 第四章

節聖神分明講後世將剝有伙背信憑迷惑其神連邪鬼其教二假好  
亂講已經銷磨盡失去伊其良心三禁嫁娶戒食干就是上帝所造的  
駛信其伙曉的真實感謝受儉伊四因為上帝所造的都是好無干六假  
棄去挪感謝受伊五因為由上帝其話共祈禱就成聖假使汝用將萬  
駛兄弟儼記的就儼做耶穌基督好其差役用所學習其信道正

教所養育的。○<sup>七</sup> 佛棄去亂講，佬諸娘伙其謊言，自家練習落虔心。○<sup>八</sup> 爲練習落身禮，利益故少，惟獨虔心。凡事有益，儻得今世，連來生其應許。○<sup>九</sup> 這話是誠實，隴總該當受納。○<sup>十</sup> 我各伙因爲將萬服勞受凌辱，因爲倚望落活上，帝就是做救主，落萬伙更要緊落信其伙。○<sup>十一</sup> 汝該當用這命令教訓吓。○<sup>十二</sup> 莫因汝年紀細，乞伙看輕，佛用言行仁愛心，神忠信、清潔，做表樣，落衆聖徒。○<sup>十三</sup> 專心要緊讀書，勸勉教訓等我來。○<sup>十四</sup> 莫遺棄汝所有其恩賜，就是預先其話，共長老其按手，所賜乞汝的。○<sup>十五</sup> 汝該當思念這代計，專心要緊，以致汝其進益，顯明落衆伙禮。○<sup>十六</sup> 汝該當細膩自家，也細膩這教訓，常常落只快，學將萬做，就救自家，連聽見汝其伙。

第五章

節  
莫責脩長老，佛勸伊像郎罷，年少其伙像兄弟。○<sup>二</sup> 佬其諸娘伙像娘



奶後生其少娘仔像姐妹該當都用清潔寡婦其真寡其伙該當  
敬意伊假使寡婦有子孫就該當先學敬意落自家厝裏報應伊  
罷奶因爲這是做好四離見歡喜落上帝面前惟獨真寡婦獨住其伙  
冀望落上帝日暝常常祈禱六椰任宴樂其伙雖然生活像死一樣用  
將萬命令以致伊無毛責備假使伙照顧親屬况自家厝裏其伙  
阿就是背信比伊伙信其伙故惡寡婦登籍的的有六十上歲八  
曾佛嫁一隻唐瞞其諸娘伙證見做好其工夫有養男女仔其伙  
接待遠其伙客洗聖徒其肢幫助苦難其伙勤勞隴總其好代假  
使少年其寡婦就辭伊因爲有時背逆落基督欲出嫁這的的受  
定罪因爲背逆伊起頭其信伊也慣常閒暇遊耍各家不特椰閒  
暇伙亂講後事講所伙該當講的故此我欲少年其伙伙嫁生仔  
齊家並伙乞仇敵其伙辱罵因爲已經有幾隻跟隨撒但的假使

信其男女、伊親戚有守寡、就自家幫助伊、莫累教會、以致教會、鞋幫助真守寡、其○十七長老善理事的、該當加倍尊敬、伊勤勞落傳道、尊敬伊更迫切。○十八經禮有講、踏穀其牛、莫籠伊其嘴、仅做工其○十九伊其工值、是該當吓有○十九人告狀長老、無二、三供證的、莫聽伊有罪其○二十人、當象人面前責備伊、駛象人戒懼吓我○二十一落上帝禮、其主耶穌基督、連受選擇其使者面前、命令汝守這、莫固執、莫徧視去、做莫遽急、按手落人、也莫其人齊有份落罪、那自家守清潔、莫仅食水、那用些酒、酒、因為汝其腹老、並因為汝屢次染病、有○二十四人其罪先顯明、引至落審判、也有人其罪在後的、學將萬好其工夫的、也有先顯明、就休將萬終久、也無擔當藏匿去。

第六章

凡着輓下其奴才、用伊其主、該當受全敬、免的上帝其名、共伊其教

褻瀆伊其主做信徒其伙莫因做兄弟藐視伊。伊更加服事。因為  
受服事的做忠信見愛其伙。汝該當用將萬勸教吓。假使有傳異  
端其教。休出我主耶穌基督正經其話。虔心其教的是自家驕傲。  
無毛曉的。伊欲辯論相爭其話。都由這有妒忌爭鬥亂講惡念。連  
壞心棄真實。用虔心做謀利其伙。學將萬其伙。汝該當遠離伊。  
虔心曉的知足。實實是大利益。因為我各伙落世間無毛帶來也。  
無擔當有毛帶去。這是明白的。故此有衣食就該當知足。圖謀富  
足其伙。陷誘惑落圈套。落隴總無理有害其私慾。就是沉溺伙落  
滅亡的。因為貪利做萬惡其根原。有愛慕這就背逆落信。仅用恹  
恹艱苦自家刺心。伊汝屬上帝其伙該當逃避這追求義理。虔心信  
德仁愛忍耐和睦。汝該當用信善戰。儼受永遠其生活。就是汝所  
受召自訴自家志趣。落有恹證見其伙面前。我落生發萬毛其上帝。

面前連善訴做證見落本丟阿彼拉多其基督耶穌面前命令汝。  
該當守這命令無拍玷無毛責備等我主耶穌基督其顯現至期。  
顯明伊的有福氣獨一其君衆主其主獨獨無敗壞的住落無擔。  
當近其光伙所未見也無擔當見的愿尊榮權勢永遠歸伊心所。  
愿吓。○富足落這世間其伙汝該當講伊莫自家驕傲莫倚藉所。  
定其財、○儻倚藉活上帝就是用隴總其毛大賜我各伙所享用的。○  
該當行善、○累積好代欲行方便、○歡喜調濟。○學將萬因為自家積善。  
基預備後來、○以致儻得永遠其生活。○提摩太吓、○汝該當受這付託、  
棄去亂講假話、○連假稱智、○慧其辯論、○儻有伙憑這背逆落信、○愿恩。  
惠共汝、○心所愿吓。

使徒保羅寄提摩太前書終

使徒保羅寄提摩太後書翻譯福州平話

第一章

由上帝其旨憑所應許其生活，着基督耶穌禮，做耶穌基督其使徒  
保羅寄我所愛其倪仔提摩太願恩惠慈悲平安由上帝即罷共我  
各伙其主基督耶穌至汝。○感謝上帝就是我自祖宗禮用清潔其  
心所奉事，日暝祈禱中間，常常記念汝，記念汝流目滓，深慕見汝，  
以致充滿喜樂。○<sup>五</sup>記念汝無假其信，就是在早汝外祖母羅以連汝  
娘奶友尼基所有的，我信汝也。○<sup>六</sup>故此勸汝勉力，上帝其恩賜，就是  
汝由我其按手受的。○<sup>七</sup>因為上帝賜我各伙，係是畏懼其神，是壯健，  
仁愛端正其神。○<sup>八</sup>故此你駛羞耻我主其證見，連共我做囚犯的，  
係憑上帝其才能，因為福音齊受艱苦。○<sup>九</sup>因為上帝救我各伙，召是聖召，  
係是憑我各伙其工夫，是憑自家其聖旨共恩惠，就是上世以前，着

基督耶穌禮賜我。今我救主耶穌基督其顯現表明。卽伊除去死  
用福音其道、顯明生活無死其情形。故此我特意奉這命令、做  
傳道其使徒、異族類其先生。因爲將萬、我受這苦、係羞耻、因爲我  
所信的、我明白曉的、○十二 實實信主所託我的、的的儼保守至許一  
日。汝該當着基督耶穌其信愛、存汝所聽見落我正其話其樣式。  
是居住落我各伙其聖神守這善托。汝曉的亞西亞其伙、都已經  
離我、伊中間有腓吉路、黑摩其尼、○六 愿主賜恩、落阿尼色弗其厝裏、  
因爲伊屢次、○七 安慰我、係因我其鉄鍊做羞耻、着羅馬時候、殷勤尋  
討、遇着我、○八 叙着以弗所、生箬樣奉事我、汝明白曉的了、愿主落許  
一日、賜伊得恩、落主所。

### 第二章

○一 我其倪仔、吓汝落基督耶穌其恩惠、該當壯健、○二 着有恁證見其伙

面前所聽見落我禮該當傳託落忠信。儻教別伙其伙。汝該當忍  
耐勞苦。像耶穌基督其精兵。做兵丁其伙。你不用世故自累。以致儻  
取樂落招募其伙。你爭戰其伙。你憑法度就賣得頂帶。做田其伙。  
勞苦的。的先得菓子。我所講其話。汝該當思想。愿主賜汝明白曉  
的落萬事。汝該當記念大關其後裔耶穌基督。憑我其福音。由死  
伙活。我因為這福音受艱苦。至落關監。像做惡其伙一樣。挪上帝其  
道賣阻截的。故此我因為揀選其百姓。無喇你忍耐。欲駛伊各伙  
由基督耶穌得救。連永遠其榮光。這是誠實其話。就是我各伙假  
使其伊齊死也的。齊活。假使齊忽耐苦難也的。齊掌權。假使  
我你認伊。伊的的。你認我。假使我你忠信。伊原是誠實。無擔當自  
家違背你。凡將萬汝該當駛伙記念落主面前。勸伊莫講爭端。因  
這無毛利益。況且迷惑隴總聽見其伙。汝該當殷勤。以致乞上帝所

悅意、休羞耻做工夫、善傳真實其道理○十六、該當棄去亂講無實其話、  
因爲這漸積、以致罪惡更加增○十七、伊其話傷害像爛瘡一樣、中間有  
許米乃腓理徒○十八、伊差謬落真實、講○十九、伊活已經過去了、以致敗壞幾  
隻人其信○十九、上帝其基址堅立、有這印、講吓主曉的凡屬自家其伙、  
仅凡稱基督其伙、該當遠離落罪惡○二十、着大厝禮其器具、不特有金  
銀、也有木土、有貴用的、也有賤用的○二十一、伙假使自家清淨落這禮、就  
做費用其器具、聖潔中用落主預備做隴總好其代計○二十二、汝該當遠  
離少年其私慾、共清心禱告主其伙、追求公義信德、仁愛、和睦○二十三、  
愚蠢無學問、其爭論、就辭伊、因爲曉的爭鬥、是由這生端主其伙○二十四、  
才、休通爭鬥、伊溫和看待衆伙、樂施教訓的、的忍耐○二十五、有悖理其伙、  
用謙和懲戒伊、上帝或且賜伊懺悔改、曉的真實○二十六、雖然受魔鬼掠擄、  
狗伊其意思、或且自家懺脫離伊其圈套。



第三章

汝<sup>一節</sup>該當曉的世代其煞尾的的有危險時候<sup>二</sup>因爲伙將剝爲己貪利、矜誇、驕傲、褻瀆、不孝、負恩、乖逆<sup>三</sup>、無情、背約、譏謗、縱慾、暴虐、忌賢、奸詐、急性、自誇、歡喜、宴樂、休愛上帝<sup>五</sup>、有敬意其容貌、無實落其仁德、學將萬其伙、汝該當遠離伊<sup>六</sup>因爲只一輩有入人家、羅籠斃其諸娘伙、重負諸罪、任從私慾<sup>七</sup>這是平常其學問、無擔當至曉的真實。就像雅尼伴比抵敵摩西只一輩也是學將萬抵敵真實、這伙心術敗壞、已絕落信<sup>九</sup>、的的賣至長久、因爲伊其惡的的露出落衆伙禮、像伊二隻一樣<sup>十</sup>、挪汝都曉的我其教訓、品行心意、信德、含忍、仁愛、忍耐<sup>十一</sup>、連我着安提沃以哥念路士得隨所遇着其苦難、迫害、主都救我落伊中間<sup>十二</sup>、凡欲着基督耶穌禮、敬意度生其伙的的受迫害<sup>十三</sup>、挪惡伙共惑衆其伙的的加增伊其惡、欺騙伙是自家欺騙。

卽〇十四汝該當曉的、由冬那所學習的、常常守所學習、連信其道。〇十五汝  
 自幼曉的聖經、懃駛汝做智慧、以致得救由信基督耶穌〇十六、聖經  
 都是由上帝所感化的、有益落教訓、督責、修身、學義。〇十七以致屬上帝其伙  
 全備、懃行隴總好其代計。

第四章

一節主耶穌基督、顯著落伊其國、將審判活其伙、死其伙、故此我落上帝  
 面前、命令汝。〇二汝該當傳道、不論得時、休得時、都要緊用隴總忍耐、  
 教訓、督責、儆戒、勸勉。〇三因爲將來時候、伙休容正教、欲聽異端、各憑  
 自家其私慾、請有個其先生。〇四伙耳仔、反背真實其傳、轉向怪話。〇五卽  
 汝凡事勤守耐苦、行傳福音其工夫、盡汝差役其職份。〇六因爲我伙  
 做灌祭、我逝其日子已經近囉。〇七我已經善盡我其力、已經盡我其  
 路程、已經持守信德。〇八終久有稱義其頂帶、預備等我、就是主公義

審判落許一日的的賜我，不獨賜我也賜落凡愛慕伊顯耀其伙。  
○請汝殷勤快快就我，因為底馬已經歡喜這世間，離我去帖撒  
羅尼迦，只革勒士去加拉太提多去撻馬太，惟獨路加共我，請汝  
邀馬可齊來，因為伊受差遣，有益落我，只我已經駛遣推基古落  
以弗所，煩汝來時候，帶我所留着特羅亞、加布厝裏其套衣，連隴  
總其書皮，其書更要緊。銅匠亞力山大居多害我，愿主憑伊所行  
的報應伊，汝該當防備伊，因為伊多抵敵我其道。我起頭自訴自  
家其代計，無伙共我，眾伙都離我，愿主莫用將萬定罪伊。椰主共  
我，壯健我，以致道由我徧傳，異族類都聽見，我得救出落獅嘴禮。  
主仅的的救我出隴，總惡其代計，救我入伊天國，愿榮光歸伊，至  
落世世，心所愿吓。○勞動汝請安百基拉、亞居拉、共阿尼色弗，其  
厝裏，以拉都居住哥林多多，非摩染病，我留伊落米利都，請汝勤

緊落冬前至我友布羅布田利奴革老底亞共衆兄弟請安汝愿  
主耶穌基督共汝神齊住恩惠共汝心所愿吓。

使徒保羅寄提摩太後書終

使徒保羅寄提多其書翻譯福州平話

第一章

上帝其奴才、耶穌基督其使徒保羅、憑上帝所選擇百姓其信、連認虔心其真實、<sup>一</sup> 僅望永遠其生活、就是真實其上帝、所應許落永遠世間以前、<sup>三</sup> 至期時候、表明伊其道、由我救主上帝其命令託我所傳的書、<sup>四</sup> 寄齊信至親其倪仔提多、愿恩惠慈悲平安、由上帝耶羅罷、共我救主耶穌基督、至汝禮。<sup>五</sup> ○我留汝落革哩底、特意駛汝齊整所未正的、落各縣設立長老、學我所命令汝的、<sup>六</sup> 的的無毛責備、<sup>七</sup> 儻像上帝其管家、媽、男女仔齊信實、無毛議淫蕩亂行其代、<sup>八</sup> 的的無毛責備、無偏執自家意見、無輕容易駛性、無貪酒、無欲相拍、無圖不義其利、<sup>九</sup> 儻歡喜看待遠其伙、愛好其伙、端正、公義、聖潔、守節、<sup>九</sup> 常常持守所學其信道、以致儻用正教勸勉、<sup>九</sup> 僅折服辯駁其

伙。因為有個狂妄虛話、欺惑其伙、在割禮輩、最已甚。伊那貪不義、其利用你該當的教訓、以致傾覆全家的、該當塞伊其嘴。在本  
地有一隻先知其伙講吓、革哩底伙、居多亂講、做猛獸、做好食懶  
做。這証見是真、故此該當嚴責伊、以致歸落信其正經。並你聽猶  
太其虛話、你聽背真實其伙其命令。大凡毛落清潔的、就都清  
潔、落汙穢的、不信的、就都無清潔。就是伊其知識共良心也。汙穢  
去。伊自家請八上帝、那行事拒止伊、做可惡的、違背的、絕去隴總好  
其代計。

## 第二章

汝所講的、該當合落正教。佬伙該當細膩、嚴肅廉節、落信仁愛、忍  
耐都端正。佬諸娘伙也該當品行合落聖潔、莫譏謗、莫貪有酒、  
用好勸教。教訓後生其諸娘伙、端正愛伊其唐、愛伊其仔。廉節

貞靜守家、仁慈順從伊其唐晡、以致上帝其道、不<sup>六</sup>受褻瀆也、勸後生  
仔該當端正、凡事自家顯明善行做表樣、端正無假、傳教莫邪、所<sup>八</sup>  
誦其話正經、就無毛責備、以致仇敵其伙、無擔當議汝其惡、自家<sup>九</sup>  
羞恥、只勸奴才該當服事本主、凡事歡喜伊、莫違背其話、莫私下<sup>十</sup>  
掬、俛表著盡忠、以致凡事修飾我救主上帝其教、因為上帝其教恩、顯<sup>十一</sup>  
著落萬伙、教我各伙棄去<sup>十二</sup>不虔心、共世間其淫慾的、的端正公義、  
敬意度生、浴這世間、等所冀望其福氣、共大上帝我救主耶穌基督<sup>十三</sup>  
其榮光、顯著伊、因為我各伙捨去自家、贖我各伙出諸惡、只潔淨<sup>十四</sup>  
自家所屬其百姓、熱心行善、汝該當用將萬其話勸教、督責用隴<sup>十五</sup>  
總其權勢、莫乞伙所看輕。

### 第三章

汝該當勸伙服有位有權的、順從諸官府、預備行隴、總其好代、莫<sup>二</sup>

謬謗莫相爭、三 卮溫和盡顯謙虛、落衆人、因爲在早我各人也是做  
愚蠢橫行、錯誤從落諸私慾、宴樂惡毒、妬忌、乞人、所嫌恨自家也  
嫌恨人。四 卮我救主上帝其仁慈顯著時候、由伊其憐憫、五 係是由我行  
義其功勞、用再活其洗、用聖神其重新救我各人、因爲伊由我救  
主耶穌基督、厚賜聖神、落我各人、由伊其恩惠稱義、六 儼  
做的嗣子、倚望永遠其生活、八 這是真實其話、我欲汝將萬吩咐伊、  
駛信上帝其人、常常要緊行善、這是好、有益、落人、九 假使用歎辯、族譜  
律法、爭論、就遠離伊、因爲這是虛空無益的、十 異端其人、既然勸伊  
一回、二回、就棄去伊、十一 因爲曉的將萬其人、背道犯罪、是自家定罪  
吓。十二 卮我駛遣亞提馬、或推基古、至汝時候、汝快快就我落尼哥波  
立、因爲我決意落許快過冬、汝懇懇送亞波羅、共律法其先生西  
納、免伊有缺乏、十四 屬我各人、該當學做好代、供給所需用的、免



的無結菓十五共我其伙都請安汝勞汝請安凡由信愛我其伙愿恩  
惠共汝衆伙心所愿吓。

使徒保羅寄提多其書終

聖經新約 十七集

使徒保羅寄提多其書

第三章

三

Vertical text on the right margin, likely a page or chapter number.

Main body of the page containing several columns of vertical text, mostly obscured by ink smudges and bleed-through.

使徒保羅寄腓利門其書翻譯福州平話

第一章

因<sup>一節</sup>爲基督耶穌受做囚犯其伙保羅共兄弟提摩太寄我各伙其  
愛友齊勤勞其腓利門共見愛其亞腓亞氏連共我做同隊其亞  
基布並汝厝裏其會愿恩惠平安由我各伙其郎罷上帝共主耶穌  
基督至汝。○我祈禱時候常常思念汝感謝我其上帝因爲聽見汝  
其聖主耶穌連愛衆聖徒愿汝齊有其信要緊力行以致汝明白  
曉的我各伙着基督耶穌禮隴總其好兄弟吓我因爲汝其仁愛  
大歡喜安慰因爲衆聖徒其心也是由汝寬舒我着基督禮大膽  
命令汝所該當的。○<sup>九</sup> 儂因相愛我寧愿求汝就是我保羅已經倦了  
伶因爲耶穌基督受做囚犯其伙因爲我着鉄鍊中間所生其仔  
阿尼西母求汝伊平素無益落汝。○<sup>十一</sup> 儂伶有益落汝連共我我駛遣

伊歸汝請汝受納伊就像做我其心腹○十三我欲留伊共我替汝奉事  
我落福音所受鍊中間的○十四儂賣曉的汝其意思我係是欲自專以  
致汝其好是由落愿係是由勒迫○十五伊暫時遠離汝以致汝長長得  
伊○十六伶係像奴才是故大奴才做所愛其兄弟共我甚知厚何況  
共汝着骨肉其親實着主禮其朋友阿汝○十七假使共我做朋友受納  
伊就像受納我○十八假使伊或有虧汝有負欠汝就算歸落我禮我保  
羅親手寫這書我的的補還汝我也係駛講汝其本身有負欠我  
兄弟○十九吓求汝駛我歡喜落主禮安我其心落主禮○二十我深信汝順服  
故此寄書乞汝曉的汝所做的故過去我所講的○二十一係替我預備寓  
所我望由汝其祈禱受賜落汝禮○二十二因為基督耶穌齊做囚伙其以  
巴弗請安汝○二十三共我齊勤勞其伙馬可亞里達古底馬路加都請安  
汝○二十四愿主耶穌基督其恩共汝其神心所愿吓○二十五

使徒保羅寄腓利門其書終

聖經新約 十八集

使徒保羅寄腓利門其書 第一章 二

五十八  
每行有字  
五十五  
五十一

此處有字  
但極其模糊  
不可辨認  
其字體似  
宋體或元  
明體

此處有字  
但極其模糊  
不可辨認  
其字體似  
宋體或元  
明體

使徒保羅寄希伯來人其書翻譯福州平話

第一章

在<sup>一節</sup>早上帝托眾先知其人、由有個位處、屢次講我歷代祖宗、佛伶當  
這來世、講我各人、就是由伊其人、就是伊所設立承嗣萬毛、仅由  
伊創造天地伊是上帝榮華其光、體質其像、用大才能其話扶持萬  
毛、既然用自家其身、贖我各人其罪、就坐落上勢、着極大的其右  
邊。上帝仔承嗣更好其名號、出超過天使、因為上帝差佛一隻天使八  
曾講吓汝是我其人、我今日且生汝、又講、我將剝做伊其郎罷、伊將  
剝做我其人吓、仅駛長仔入世間時候、就講吓眾天使吓、都該當  
拜伊。論至天使就講吓、伊用風做使者、用火燄做差役、惟獨對上帝  
仔講、上帝吓汝其位至落世世、汝其國柄、是義其柄、主愛善良、嫌呆  
惡、故此上帝就是汝其上帝、駛洒塗汝、得歡喜故過去、汝其伴侶、仅講

主吓汝原始創地其基汝手造諸天。伊的的敗亡，惟獨汝常常着禮。伊都漸漸舊去，像衣裳一樣。汝將剝捲伊像袍，伊就變換去。惟獨汝仍原着禮。汝壽數無窮盡。落佛一隻天使八曾有講吓，汝坐我右邊，等我放汝其仇敵，做汝腳踏吓。天使挪毛，他是都做服事其神，奉差遣服事，將剝得救其伙阿。

## 第二章

故<sup>一節</sup>此該當細膩，落所聽見其代計，那驚遺失去。因爲由天使所傳其話，既然確實，凡不順的、背逆的，都受義報。我假使輕忽將萬其大救，生箬樣，逃避呢？主起頭所講的，聽見其伙，證見伊落我各伙。<sup>四</sup>伙。上帝憑自家意思，用奇表異跡，大才能，共聖神其賜齊證見伊。<sup>五</sup>因爲我所講落來世，上帝不駛伊服落天使權下，經禮有證見講吓，世間伙是佛伙，汝有思念伊阿，伙仔是佛伙，汝有照顧伊阿。汝駛



伊暫黜落天使下底，戴伊尊榮，<sup>八</sup> 僅設立伊落汝手所創其毛上勢，  
服隴總落伊腋下，<sup>九</sup> 既然駛隴總服伊，就的的無喇，係服伊，<sup>十</sup> 伊未  
見隴總服伊，<sup>十一</sup> 伊見耶穌暫黜落天使下底，以致受死其苦，戴伊尊  
榮其頂帶，因為由上帝其恩替萬人受死，<sup>十二</sup> 萬毛本歸伊禮，<sup>十三</sup> 僅替萬毛  
造成自家該當引導，有恁仔進榮耀，就駛救伊其主，用苦難成全  
吓，<sup>十四</sup> 因為成聖潔其伙，共受聖潔其伙，都屬落一隻，故此係羞恥稱  
伊做兄弟，<sup>十五</sup> 講吓，我將剝報汝其名落我兄弟，着會中間，我將剝稱  
讚主，<sup>十六</sup> 僅講我的的倚藉上帝，<sup>十七</sup> 僅講我連上帝所賜隴總其仔，<sup>十八</sup> 着只快隴  
總其仔，<sup>十九</sup> 既屬血肉，上也共伊齊有，以致用死，廢去管死其權的，就  
是魔鬼，<sup>二十</sup> 僅放去凡一生畏死服役其伙，<sup>二十一</sup> 伊係取天使，<sup>二十二</sup> 伊取亞伯拉  
罕其後裔，<sup>二十三</sup> 故此且事着一樣落兄弟，<sup>二十四</sup> 着上帝禮，<sup>二十五</sup> 做慈悲忠信其祭  
司長贖百姓其罪，<sup>二十六</sup> 因為上帝既然受誘惑其苦，<sup>二十七</sup> 懣助受誘惑其伙。

第三章

聖潔其兄弟、共受天召其伙吓、汝該當深思我教其使者祭司長、  
就是基督耶穌。伊忠心落所命令的、像摩西着落全家禮一樣。伊  
受榮光、該當故過落摩西、就像起厝其伙、尊貴落厝禮。因為凡厝  
的、有伙起造的、惟獨創萬毛的、是上帝吓。伊摩西忠心着落全家  
禮、是像奴才、證見後所曉諭其話。伊基督像做仔、落伊自家其厝、  
我各伙假使深信堅固、歡喜所冀望的、至煞尾就是做伊其厝。故  
此學聖神所講吓、今日假使汝聽見伊其話、莫自家硬心像曠野  
其觸怒、試惑其日子。當時汝祖宗、惑我試我、看我所行的四十年。  
故此我怨恨這世代其伙、講吓、伊常常錯悞落心、伙八我其路。學  
將萬、我就駛性詛嘴講、伊的的賣入我其安息。故此汝兄弟該當  
細膩、驚汝中間、也有伙信其惡心、自家離去、沾上帝落日日禮、故稱

今日時候的相解勸，免的汝中間有由罪惡其誘惑，自家做硬的。假使我各人堅固起頭時候其深信，至煞尾就齊共落基督禮。既然講，今日假使汝聽見伊其話，莫自家硬心，像在早其觸怒。聽見其人中間，有觸怒其人，挪摩西所領出埃及其眾人，你是學將萬。只四十年所怨恨其人，是佛人呢，你是犯罪倒身屍落曠野阿。只詛嘴無擔當入伊安息其人，是佛人呢，你是不信其人阿。學將萬看起來，伊無擔當入去，是由落不信吓。

#### 第四章

故此該當細膩驚，既受存入伊安息其應許，汝中間或且有不及的。因為有福音傳落我各人，像落伊各人禮一樣，挪所傳其話，無益落伊各人，因為伊聽見你加信吓。因為我各人其信入伊其安息，學伊入會講吓，我駛性詛嘴，伊的賣入我其安息，就是創世

其代計完了其安息。因為論第七日有講吓上帝落第七日做完隴  
總其工夫就安息。落只快仅講伊的的賣入我其安息。學將萬的  
的有入其伙。伊先受傳其福音的。因為伊伙信無擔當入去。仅有  
個年後落大關書禮。限定一日講吓。今旦學伊所講。今旦假使聽  
見伊其話。莫自家硬心吓。假使約書亞如果賜伊安息。後就的的  
伙仅講落別日。學將萬的的有安息。乞上帝其百姓存禮。因為入伊  
安息其伙。做完隴總自家其工夫安息。像上帝煞去自家其工夫一  
樣。故此我各伙該當殷勤入這安息。免的陷落伊伙信其舊跡。因  
為上帝其話是活是才能。故利落雙鋒其劍。破開神共氣。骨共髓。其  
中間。審察心裏勢其意思。仅無毛懣存匿落伊面前。是都露出顯  
明。將剝審判我各伙落伊其目前。○既然有大祭司長。上帝其仔耶  
穌。已經昇着天禮。我各伙該當堅守所認其教。因為我其祭司長。

你無擔當體恤我其弱情，卽凡事已經受誘惑，像我各人一樣，  
惟獨無罪過，故此該當加膽，來恩座面前，得憐憫，受恩惠，隨時保  
護吓。

### 第五章

一節 從中間所取其祭司長，都是因為人奉事上帝設立獻禮物共贖罪  
其祭的，的體恤愚蠢迷惑其人，因為自家也滿滿有懦弱，故此  
該當自家獻贖罪其祭也。學將萬替百姓，無人自家取這榮耀，惟  
獨受召落上帝禮，學亞倫一樣。學將萬基督，你自家尊做祭司長，是  
由講伊汝是我其仔，我今日且生汝的，仅有講汝永遠做祭司憑麥  
基洗德其班伊着肉身時候，大啼哭懇求，惟救伊免死的，落伊所  
畏懼受聽見，雖然是伊其仔也，由所受其苦難，學習順服，至伊成  
全，就是做永遠救伊其原由，落凡順服伊其禮，因為上帝召伊做

祭司長，憑麥基洗德其班。○論這伙我有個話，艱難講明，因為汝無明白聽見吓。因為汝時候長久，該當做先生，今僅着教汝上帝其道，小學其起頭，着用臙並不用糧食吓。凡用臙其伙，係通達落義其道理，因為伊是倪仔，惟獨成人的，就用糧食，伊其見識用心練熟，儻辨別好呆。

### 第六章

故此該當離基督教道，其起頭進益落全備，係駛仗置基址，就悔改死其代信上帝，施洗禮，按手死仗，仗活，永遠審判隴總其道理。假使上帝有應許，我各伙的的做將萬。既然受光照，享由天其賜，齊共落聖神，試嘗上帝其好話，共來世其才能。然後背教，就無擔當重新，以致悔改，因為伊仗釘上帝，得落十字架，顯明凌辱伊。因為地禮，食時常降落上勢其雨，生出菓子，合意落做田其伙，就受祝福，落上帝

禮假使<sup>八</sup>你生荆棘、就見棄去、近落詛罵、終久的燒去<sup>九</sup>朋友吓、我  
雖然學將萬講、深信汝其情、故好這屬落救吓<sup>十</sup>因爲上帝係係公  
義、賣記的汝其功勞、共汝愛伊其名、平素奉事聖徒、今也奉事伊。  
我欲汝各伙、顯明這般勤至煞尾<sup>十一</sup>以致無可疑落冀望<sup>十二</sup>汝莫懶惰、  
你學伊由信共忍耐、得所應許的上帝應許亞伯拉罕時候、因爲無  
擔當用故大的詛嘴、你用自家詛嘴<sup>十三</sup>講吓、我將剝大祝福汝、更加  
增汝後裔<sup>十四</sup>亞伯拉罕既然忍耐、就得所應許的<sup>十五</sup>因爲伙設立詛嘴  
的的、用故大的、既然定着詛嘴了、違背其話、就都歇去<sup>十六</sup>你上帝欲落  
將承嗣伊所應許的、更顯明伊其旨意、你移易、故此設立這詛嘴。  
以致我各伙避去刑罰、持守所設立其冀望的的、你移易上帝所無  
擔當亂講只二件其代計、大得安慰<sup>十七</sup>我各伙有這冀望像靈魂其  
鎖、堅固你移易入落帳內<sup>十八</sup>就是先我入去的其耶穌、永遠做祭司

長、憑麥基洗德其班、因爲我各伙入去其位處。

第七章

這<sup>二</sup>麥基洗德就是撒冷其王、至上上帝其祭司、遇着亞伯拉罕、拍敗列王轉來祝福伊。亞伯拉罕落隴總中間、十份抽一份乞伊、伊其名翻譯做義王、<sup>三</sup>只撒冷其王、就是和平其王。伊是論伊罷奶其族譜、共起頭其日子、活其煞尾、是像上帝其仔、常常做祭司。<sup>四</sup>試想祖宗亞伯拉罕落所得的其贖物、十份抽一份乞伊、這伙尊長是生箬樣呢。<sup>五</sup>只利未其仔孫、受祭司職份其伙、落百姓禮、就是落伊兄弟、雖然出亞伯拉罕其腰、由律法奉命令、取伊十份其一份。<sup>六</sup>伊各伙其族譜的、取十份其一份落亞伯拉罕、只祝福受應許其伙。<sup>七</sup>只細其伙受祝福落大其伙、這是伊駛辨駁、儼明白的。<sup>八</sup>落只快受十份其一份其伙、是儼死其伙、惟獨落許快、伊奉證見做活的。



健講的利未受十份其一份也是由亞伯拉罕納十份其一份。因  
為伊落麥基洗德遇着亞伯拉罕其時候故着伊祖宗其腰禮。假  
使由利未其祭司職份百姓奉伊做律法以致健成全就便駛更  
立別隻祭司憑麥基洗德其班並便稱做亞倫其班阿。因為祭司  
其職份假使變換律例也的的變換。因為這話所指的是屬別伙  
支派無服事落祭壇。這是明白的因為我主起落猶大禮就是摩  
西未曾用祭司職份論伊其支派便更明白的因為別隻祭司與  
起來是像麥基洗德。這便憑肉其誠例是永遠生活其才能設  
立禮。因為證見講吓汝永遠做祭司。憑麥基洗德其班。故此廢去  
以前其誠律因為伊是軟弱無益。因為律例未有成全更設故好  
的其冀望我各伙故此就近落上帝禮耶穌無喇便是用詛嘴所設  
立的伊各伙做祭司。便用詛嘴伊便用詛嘴由共伊所講的講吓。

主詛嘴的的休退悔。汝永遠做祭司。憑麥基洗德其班。三十三學將萬耶  
蘇做故好契約其中保。三十三伊各伙。因為死無擔當存禮。故此隻有  
許。晒其祭司。三十四惟獨耶穌永遠存禮。無傳授祭司其職份。三十五故此儼都  
救隴總田伊至上帝禮其伙。因為伊常常活。替伊各伙懇求。三十六學將萬  
其祭司。長合落我各伙的的着用。是做聖。無呆惡。無拍玷。遠離落  
罪伙。高出落天禮。三十七休是學眾祭司長。起先替自家贖罪。後替百姓  
贖罪。每日獻祭。因為八曾用自家做獻祭。一次就做成吓。三十八憑律例  
立軟弱其伙。做祭司長。挪律例後。詛嘴其話。就是立上帝仔。至永遠  
成全吓。

### 第八章

今所講其大畧。是我各伙有將萬其祭司長。着天禮。坐落極大的  
其位處右邊。做吏職落主所設立真帳房其聖所。休是伙所設立

的。凡設立祭司長，做獻禮物祭祀，故此這人也的該當有毛所獻。假使伊着地禮，就係做祭司長，因為憑律例獻禮物其祭司長着禮。這祭司奉事憑天上其形像模樣，據摩西將剝起造帳房其時候，奉默諭講吓，汝細膩憑着山頂，所指點汝其樣式，造隴總其毛。伊已經得更好其吏職，因為伊做中保，落更好其約，憑更好其應許，所設立。因為前其約無虧缺，就係預備後其約。惟獨責備伊講，主講吓，後來其日子，我的以色列連猶大其厝裏立新約。係是憑我共伊祖宗所立其約，牽伊其手，邀伊出埃及地時候，因為伊各伙係守我其約，故此我係照顧伊，主學將萬講吓。主係講，這日子以後，我共以色列厝裏所立其約，是將萬，就是用律法賜伊衷心禮，記落伊其心禮，我的做伊其上帝伊的做我其百姓。伊各伙也係駛，只教伊其隔壁，共伊其兄弟講吓，汝該當曉的。

主因為由細至大、都的的八我。因為我將剝可憐伊其不義、係僅  
記念伊其罪惡。既然講這約是新、就以前其約是做舊、舊的漸漸  
衰微、將近廢去。

第九章

前約有禮拜其規例、共屬地其聖所。因為新備其帳房、以前稱做  
聖所、裏勢有燈臺几棹、共排列其餅。在第二簾後、僅有一隻帳房、  
稱做至聖其所在。有燒香其金爐、共滿滿貼金其約箱、裏勢有貯  
噁噁其金樽、亞倫其杖、就是有發芽的、共約牌二隻。上勢有二隻  
榮華其噶略味、習單落恩座禮、伶論這無擔當詳細講。這七既然  
學將萬齊備、眾祭司常常入前帳房、行奉事其代計。第二帳房裏  
勢、惟獨祭司長一年一回入去、無喇你掬血、替自家連百姓其罪  
獻祭。聖神用將萬明白指點、前帳房故着禮時候、入至聖其路、故

噁噁就  
是甜露  
約牌就  
是石牌  
噶略味  
使其名

未開發明明白。這是當時其比喻。至落今日。伊所獻其禮物祭祀無  
擔當。駛奉事其伙。成全無責備。落良心。惟獨做肉身其規例。着落  
飲食洗盥其禮數。設立至興起其日子。伊伊基督既然降臨。做後  
來好其祭司長。用故大故。全其帳房。伊是手所建造。伊屬這世間  
的。伊用牛羊其血。伊用自家其血。一回入聖所。伊成永遠其罪贖。  
假使牛羊其血。共燒犢其灰。拂落污穢其伙。禮以致伊成聖。清潔  
肉身。何況基督由永遠其神。獻無拍玷自家。落上帝禮。伊其血的。  
的。儼清潔。我各伙其良心。除去死其代計。以致儼奉事活上帝。吓。因為  
伊做新約其中保。用死贖前約其伙其罪。駛受召其伙。儼得所應  
許其永業。因為凡有遺約的。的有遺囑其伙死去。因為遺約有  
力落遺囑其伙死後。無益落伊故活其時候。故此。前約無喇。伊是  
用血設立。因為摩西既然憑律例。用隴總其誠。講百姓。就取牛羊

其血和水用紅棉共牛膝草拂伊其書連眾百姓○三十一誦吓這是上帝所  
吩咐汝其約其血○三十二仅用血拂帳房連奉事隴總其器具○三十三仅憑律例  
儻諸毛都是用血清潔假使無流血就無赦免○三十四學天禮其毛其模  
樣着用學將萬清潔儻天禮其毛比這用更好其祭○三五因爲基督未  
入用手所造其聖所彷彿像真其模樣儻入真其天堂伶因爲我  
各伙顯現跬落上帝面前○三六休用自家屢次自獻學伊祭司長一樣每  
年用別毛其血入聖所○三七學將萬自創世至伶的有倆次受苦難  
儻伶落末世禮○三八一回顯現自家做獻祭除去罪惡○三九儻例伙該當一  
回死以後有審判○四〇學將萬基督儻然一回自獻邁眾伙其罪儻將  
來無罪的仅顯現以致救落所冀望其伙。

### 第十章

○四一惟獨律例儻然做後來好代其形像儻休是伊其實體就無擔當

每年所獻其祭，駛來其伙，儼成全。假使<sup>三</sup>儼奉事其伙，一回清潔，  
你便乞良心所責備伊其罪。挪毛你歇去伊其獻祭阿。儼學將萬  
惟獨是駛伙，每年記罪吓。因為牛羊其血無擔當除去罪。故此基  
督降臨世間其時候，講吓祭祀共獻毛。汝是休欲，儼替我預備身  
體吓。燒祭共罪祭，汝是休歡喜的。我就講上帝吓我來行汝其旨意，  
在經禮已經寫至我了。上句既然講祭祀獻毛燒祭連罪祭，就是  
憑律例所獻，汝是休欲你歡喜的。後講上帝吓我來行汝其旨意，是  
除去在先的，以致設立伊其後。憑這旨意，我各伙由耶穌基督其  
身，一回做獻祭，儼成聖清潔吓。凡眾祭司每日跽禮奉事，屢次獻  
這，無擔當除罪其祭。惟獨這伙替罪，獨獨一回獻祭，永遠坐落上帝  
其右邊。等服伊其仇敵，做伊其肢踏。因為用一回獻祭，已經駛受  
聖潔其伙，永遠成全。聖神也落我各伙禮做證見，憑以前所講其

話主講吓當只一日以後我各伙共伊所立其約是將萬就是賜  
我律法落伊其身禮記落伊心裏勢十七你便記念伊其罪惡十八罪惡既  
然赦去就你便做罪惡獻祭吓○兄弟吓我各伙既然大膽入至  
聖的由耶穌其血就是伊替我各伙新開活路由簾過去就是伊  
其肉身二十一僅有大祭司管理上帝其厝就該當真意全信就近心受洗  
灑去良心所責備其罪惡連身也受洗落清水該當堅守所認其  
冀望你移易二十五因為所應許的是信實吓我該當齊相勸勉激伊心  
齊相愛行善有幾隻伙離去會禮汝莫學伊離去伽齊相勸戒顯  
現其日子臨近就該當更切二十六因為我各伙既然受曉的真實假使  
故意犯法就無僅有贖罪其祭二十七惟獨驚惶等審判連將剝減去仇  
敵其大駛性二十八你便棄去摩西其律例有二三證見的定死無可憐  
況且踐踏害上帝其存用約其血就是這成聖清潔的做污穢其毛



仅悔慢施恩其神。汝思想這伙應當受其刑罰，更重箬壞呢。因為  
我各伙曉的伊其話，主講吓報仇由在我，我的的報伊，仅講主將  
剝審判伊其百姓，陷落活上帝其手的最可驚吓。該當記念前日汝  
受光照其時候，忍耐有恹災難其爭戰，或受譏謗艱苦乞眾伙所  
看，或落學將萬受艱苦其伙，汝就共伊，因為汝體恤我其鐵鍊，仅  
伙奪汝其業，汝歡喜受伊自家曉的着天禮，有更好常常存禮其  
業吓。故此莫棄去汝其豪氣，因此的得大大其賞報。汝着忍耐，  
既然行上帝其旨意，得所應許的。因為霎時間來其伙至，你遲延吓。  
挪義其伙由信生活，凡背逆其伙，我心你歡喜伊。惟獨我各伙你  
是屬背逆淪亡其伙，是屬有信，得救靈魂的。

第十一章

信無可疑，落所冀望，做憑據落所未見的。古早其伙，由將萬得好

聖經新約十九集

使徒保羅寄希伯來伙其書 第十章十

其名聲。我各伙由信曉的天地，用上帝其話創造，仅所看見其毛，係  
是由落所看見的創造。亞伯由信獻祭，落上帝禮，比該隱故好，故此  
得上帝表明伊其禮，證見伊其義，因為將萬，這伙雖然死去，伊其話  
未歇去，以諾由信，受移去，你見死去，挪伙你看見伊，因為上帝已經  
移伊去，未移去以前，伊得歡喜，落上帝其證見。無信就無擔當，駛伊  
歡喜，因為就上帝其伙的的信，伊有也，賞報落隴，總求伊其伙。挪亞  
由信，既然受指點，落未顯明其代計，畏懼備船，救伊厝裏，故此定  
罪世間，承嗣由信其義。亞伯拉罕由信，既然受命令出去，至將剝  
受做基業其位處，挪灣命令山去賣曉的夫冬那。既然由信，住落  
所應許其地，像異族地住落帳房，共以撒雅各齊承嗣，同樣其應  
許。因為冀望有根基其城，上帝所創造的。撒喇由信，既然過時，催帶  
姆生仔，因伊應許的，看做誠實吓。故此由一隻落這代計禮已經

剝死的生育興旺像天星許晒像海邊其沙無數算的。這都是存  
信至死未得所應許惟獨遠遠望見伊深信伊仅抱伊認自家落  
世間做伙客其伙做外國其伙學將萬講其伙顯明伊是求國吓  
假使記念所出其國就將剝有時轉去。伶愛慕故好其國就是着  
天禮故此上帝保羞恥自家稱做伊其上帝因為上帝已經替伊預備城。  
亞伯拉罕見試時候自家由信用以撒做獻祭雖然受應許用伊  
獨生其仔獻祭論汝其後裔將剝由以撒稱自家思想上帝催由死  
仅活伊伊就是像由死中間所受的。以撒由信論後來其代計祝  
福雅各以掃雅各臨死其時候由信祝福約色二箇仔倚杖頭禮  
崇拜約色臨終時候由信預先講以色列其後嗣剝出去這地仅  
將自家其骸骨吩咐伊由信摩西既然生出世時候伊罷奶因為  
見伊是好仔存匿伊三個月日保驚王其命令由信摩西既然長

六、你欲稱做法老王家諸娘仔其仔情願共上帝其百姓齊受苦難、  
你欲暫享罪惡其樂。自家思想基督其凌辱故寶貝落埃及其財  
帛、因為冀望後來其賞報吓。由信離埃及你驚王家其駛性、因為  
伊心堅執像看見伊所無擔當看見的。由信守逾越節、用灑血以  
致滅長子的、你連累伊各人。由信過紅海像行陸地、埃及人試行  
就沈溺去。由信耶利哥其城牆、受圍七日、就拍倒去。由信娼婦喇  
合用和平接探聽其你、你共你信其你齊亡去。另外故有講衛盡  
阿、因為日子無穀講、至其田巴勒、孫耶弗大大闢撒母耳共眾  
先知其你、就是由信服降各國、成公義、得應許塞獅嘴、滅火勢、避  
刀嘴、由弱成強、落交戰就勇猛、破番國其陣。有諸娘你、得伊死其  
你、你活、也有你受重刑、無受救援、以致得故好其你活。也有你受  
辱罵、鞭拍、鍊縛、關監、見試。受石拍、鋸截、試惑、死落刀劍、穿綿羊山

半其皮、飄蕩無定着、窮乏患難、艱苦、逃走落荒野、山嶺、巖穴、地窟、  
學只一等其伙、世間不敢當伊、○三九這都是由信得好其證見、○四未受  
所應許、○四因爲上帝替我各伙預備故好的、學將萬除我以外、無擔當  
成全吓。

### 第十二章

故此有將萬眾伙雲集禮、圍我各伙、就該當除去隴總其重任、共  
狗情其罪、常常忍耐、跑所命令我其前程、○二觀望造成我信德其耶  
穌、就是因爲伊面前其喜樂、忍耐、受十字架、不顧凌辱、後坐落上帝  
座其右邊、○三汝該當思念伊學將萬忍耐惡伙其橫行、免汝喪膽心  
疲倦吓、○四汝抵敵呆惡未曾至流血、○五汝賣記的共汝各伙講、像勸  
促仔其話講吓、我仔吓、主所懲戒的、莫輕忽伊、主所責備的、莫喪  
心、○六因爲主所愛的、懲戒伊、○七凡仔、主所接的、鞭拍伊、汝假使受懲

戒是上帝看待汝像仔一樣。佛仔做仔，卽罷。你責備伊呢。既然都受  
責備，那汝你受責備，就是做異種。你是嫡仔吓。<sup>九</sup>生我肉身，其卽罷。  
責備我，我敬畏伊。況且做靈魂，其卽罷。你更該當服伊，得生活阿。  
肉身，其卽罷。暫時隨意責備，惟獨主駛我有益，以致齊共我。落伊  
聖潔。凡責備的，起頭你是做歡喜，是做憂悶。那後來的，的結公義  
平安。其莫共凡由伊所練成其仔。<sup>十二</sup>故此股手疲倦的，汝該當壯健  
伊。<sup>十三</sup>該當駛汝各仔其股，行直其路，免的跛股。其仔灣曲，甯願駛伊  
醫好吓。<sup>十五</sup>該當要緊和睦落眾仔，也着要緊聖潔。因為你是聖潔，無  
人能見主的。<sup>十五</sup>汝該當細膩，驚有姦淫其仔，或亂做學，以掃吵擾汝  
各仔，以致有恁仔染污穢去。<sup>十六</sup>驚有失上帝其恩，驚有苦根發芽一樣。  
因為一頓飯，賣伊長子其業。<sup>十七</sup>汝曉的伊後來欲受祝福，反見棄去。  
雖然啼哭，求悔改其位處，無擔當得。<sup>十八</sup>汝所至的，你是能摸其山。

用火所燒的，有密雲黑暗，狂風號筒其聲音，連講話其聲音，就是聽見伊其伙，求莫仅共伊講。因為無擔當，當這所命令的，假使禽獸摸山，就的的駛石拍死，或駛箭射伊。所見的學將萬驚嚇，以致摩西講我驚斗斗戰。郇駛所做的，是郇山活上帝其城，着天禮其耶路撒冷，共幾萬天使其全羣。眾長子錄落天禮其會，眾伙共審司其上，帝並義人成全的其神。新約其中保耶穌，連所灑其血，比亞伯其血，所講其話，做故好的。細膩莫棄去講汝的，郇伙棄去着地禮所命令其主，既然無擔當逃避，何況我各伙違背由天所講的其主阿。當時伊其聲音定動地，郇伙講再一時，我不止郇定動地，也定動天。再一時仅講，明指離定動所受造其毛廢去，郇無擔當定動的，常常存禮。故此我各伙受無擔當定動其國，該當感恩虔心敬畏奉事上帝，伊所歡喜的。因為我各伙其上帝，是急烈其火。

第十三章

該當常存兄弟其相愛。<sup>一</sup>莫賣記的迎接伙客。因爲學將萬其伙賣  
曉的迎接天使。該當記念囚犯其伙像自家共伊齊做囚伙。伊受  
苦的像着自家其肉身禮。<sup>二</sup>眾伙該當要緊婚姻。共眠床無拍玷。假  
使挪苟合姦淫其伙。上帝的的審判伊。汝所做的。<sup>三</sup>莫由貪心。有現毛  
該當知足。因爲伊有講。我休棄汝。也休絕汝。<sup>四</sup>故此我加膽講吓。主  
是幫助我的。我休驚伙所行落我禮。<sup>五</sup>引導汝傳上帝其道落汝禮。其  
伙。汝該當記念伊。<sup>六</sup>看伊所行其應驗。學伊其信。<sup>七</sup>耶穌基督前日今  
旦。至永遠無更變。<sup>八</sup>莫迷惑落諸異樣其教。因爲心該當堅固。用恩  
道。休用飲食。因爲照顧將萬其伙。無擔當得益吓。<sup>九</sup>我各伙有祭壇  
奉事落帳房其伙。休通由伊得儉的。<sup>十</sup>因爲祭司長劊犧牲帶伊其  
血。入聖所贖罪。燒牲落營外斗。<sup>十一</sup>學將萬耶穌欲用自家其血。駛百



姓聖潔，就受苦落城門外斗。故此我各伙該當出營外斗，就伊當  
伊其凌辱。因為我各伙着只快，無常存其縣，惟獨求一隻將剝來  
其縣。故此該當由伊常常獻上帝，讚美其祭，就是我嘴皮稱謝伊  
名其結果。莫賣記的做好，供給伙所駛用。這是上帝所歡喜其祭。  
訓汝其伙，照顧汝其靈魂，做戒清醒，因為的受審判。故此汝該  
當信從服伊，以致伊懽歡喜。你是用苦做將萬，因為伊苦無益落  
汝各伙。請替我各伙祈禱，因為我信我係乞良心所責備。凡事欲  
做好。我更迫切請汝祈禱，駛我故快懽，僅至汝。賜平安其上帝就是  
自死，僅活我主耶穌，用永遠堅約其血，做管眾羊其頭伙。願伊由  
耶穌基督，做伊所歡喜落汝裏勢，賜汝全備，落隴總好其代計。懽  
做伊其旨意，願榮光歸伊禮。至落世世，心所願吓。眾兄弟吓，我  
仝畧畧寫書寄汝，請聽勸勉其話。汝曉的兄弟提摩太已經放了。

若使伊快快至，我將剝共伊齊見汝。二四多勞汝請安落隴，總教訓汝其伙，共眾聖徒着以大利。其伙請安汝。二五願恩惠共汝眾伙，心所願吓。

使徒保羅寄希伯來伙其書終

使徒雅各其書翻譯福州平話

第一章

節  
上帝連主耶穌基督其奴才雅各請安十二支派散各處的。我兄弟  
吓汝遇着諸件搖惑都該當算做歡喜。因為曉的試汝信其試的  
的生忍耐。惟獨駛忍耐全行以致汝全備無缺。若使汝中間有智  
不足其伙求落休譏笑厚賜落衆伙其上帝就的的見賜。求該當  
用信無可疑。因為可疑其伙比喻像海浪乞風所搖蕩。這伙莫思  
想有所得落主。二心其伙落凡所做無定着。卑賤其兄弟。該當  
舉喜樂。富其伙就用伊謙虛卑下。因為伊凋落像草木其花。因為  
日頭駛暴熱起來就草枯花落伊好其容貌消亡去。富其伙落隴  
總所做也學將蕙衰微去。忍耐誘惑其伙有福吓。因為既然練熟  
就的的受活命其帽。就是主所應承落隴總愛自家其伙。見誘惑

聖經新約二十集

使徒雅各其書

第一章

一

其伙莫講我乞上帝所誘惑，因為上帝伙乞罪惡所誘惑也。伙誘惑伙  
佛凡乞自家私慾所引誘所欺騙的，就是見誘惑私慾既然懷孕，  
就生出罪惡，罪惡既成，以致就至死。我所愛其兄弟莫差錯吓，凡  
善施全賜，都是由着上勢，由諸光明其郎罷，降落來伊無變換，一  
滴仔無反覆。由自家其旨意用真道生我各伙，以致我各伙做伊  
所造的其首荐。故此我所愛其兄弟吓，汝各伙該當快快聽見，遲  
緩講話，遲緩駛性，因為伙其駛性，伙行上帝其義吓，該當除去隴總  
污穢惡毒，用謙虛受所種其道，就懺救汝其靈魂。佛該當行道，不  
持佛聽見自家瞞騙吓，因為聽見道伙行其伙，像伙落鏡禮看面。  
既然看見行去，就賣記的自家做生箬樣其伙，惟獨看自主其全  
律，常常憑伊，伙徒徒聽見就賣記的，佛行這工夫其伙，這伙落凡  
所行的得福吓，假使汝中間有伙自家講虔敬，伙遏制伊其嘴舌，

佛瞞騙自家其心，這伙其虔敬，是虛空吓落上帝那龍面前，純潔無拍玷其虔敬，是將萬，就是照顧孤寡落患難中間，只自家持守無污染落世間。

## 第二章

我兄弟吓，汝既然信我主耶穌基督，就是榮光其主，莫用面貌取伙。假使有伙有帶金指環，穿華麗其衣裳，入汝會堂，也有貧窮其伙，穿破衣入來，汝看穿華麗衣裳其伙，共伊講，汝坐落只快好位，共貧窮其伙講，汝跬落許快，或坐落我踏斗下底，汝心裏勢，挪毛係是偏僻用惡念分別阿。我所愛其兄弟，聽見吓上帝挪毛係選擇世間貧窮其伙，富足落信，承嗣伊所應許，落愛自家的其國阿。伶汝藐視貧窮其伙，富其伙，挪毛係壓制汝，解汝落公堂阿。挪毛係褻瀆伊好其名稱，落汝阿。汝假使憑經禮其律講，愛隔壁像自家。

就是做好假使用面貌取人，就是行罪惡，乞律法責備，做犯罪其  
人。假使守全律，那犯一條，就是犯全律。因為講莫姦淫的，也講莫  
剖人，雖然無姦淫，那有剖人，也是做犯罪其人。汝其言行，該當學  
將萬受審判，用自主其律的。因為未行慈悲其人，的的受審判，無  
有慈悲，惟獨慈悲的，歡喜等審判。○我兄弟吓，人自家講有信，假  
使無行，世毛有益呢，信離救伊阿。假使兄弟姐妹，露體，仅缺乏日  
糧。汝中間有人共伊講，汝安閒去，願汝飽煖，那尔乞伊身所需用  
其毛，有世毛益呢。學將萬信，那無行，獨獨是落死禮。有，人講汝有  
信，我有行，請汝尔是由行，指點我駛汝其信，我那用行，指點汝駛  
我其信。汝信有一隻上帝，這是好吓，那各鬼也信伊，伊其戰懼。虛妄  
其人吓，汝欲曉的無行其信，是死阿。我祖宗亞伯拉罕，獻伊其仔  
以撒，落祭壇，那尔是由行稱義阿。可見信，共伊其行齊行，仅由

行信就成全。學將萬經禮所講亞伯拉罕信上帝稱伊做義其伙得應驗。只稱伊做上帝其朋友。學將萬看起來伙由行稱義。你是獨獨由信。娼婦喇合受納使者。駛伊由別路轉去。挪七你是由行稱義。阿。就像身無神就死。信無行也是死。

### 第三章

我兄弟吓有恁伙莫做先生。因為曉的的的受更嚴其審判。我各伙着有恁件代計禮。隴總有錯誤。假使講話無錯誤的。是做全備其伙。儘遏制全身。我各伙置勒落馬嘴禮。以致伊順服我。就治伊其全身。只船雖然莽大。乞狂風所飄蕩。用小舵運轉。憑駛船其伙所欲。學將萬嘴舌是小體也。儘誇大看麼。一滴仔其火。儘燒有恁其柴。嘴舌也是火吓。世間其罪惡。像嘴舌着百體中間。儘拍玷滿身。儘燒品性自家由地獄燒起。各種禽獸虫類海禮諸七。都受

八  
伙所遏制。惟獨嘴舌無伙。儼遏制伊。是做無毛。遏制其惡。滿滿存  
着死毒。我各伙由嘴舌。祝福上帝。即罷。也是由嘴舌。詛罵將上帝。其像  
所造其伙。祝福共詛罵。都出落一嘴禮。我兄弟吓。這伙是所該當  
的。泉水由落一隻源頭。甜共苦。儼同一隻源頭湧出阿。我兄弟吓。  
無花菓。模儼結橄欖阿。或葡萄。模儼結無花菓阿。水其鹹淡。伙由  
一隻其源頭湧出。也學將萬。汝中間。佛伙有智慧見識呢。該當用  
謙遜知識。表明伊其所行。假使汝心存苦楚。駛性相爭。就莫矜誇  
莫亂講。抵敵真實。學將萬其智。伙是由上勢來。是屬這世間。屬血  
氣。屬魔鬼。因為妒忌相爭。其所在。有亂做共隴。總呆惡其代計。惟  
獨由上勢。其智慧起。先清潔。後和平。溫柔。和順。滿滿用慈悲。伙結  
好菓。無偏僻。無詐偽。伙行和平。其伙用和平。種公義。其菓。

第四章



汝中間戰鬥相爭，是由世七呢。挪七係是由汝其私慾戰落汝百體中間阿。汝有思慕無七所得，汝妒忌殺伐，無擔當，得汝相爭戰鬥，無七所有，因為汝不祈求。汝祈求，僅無擔當，得因為汝亂求，欲用伊落汝禮其私慾，淫亂其男女吓。汝賣曉的朋友，這世間是仇敵上帝阿。故此欲做世間其朋友的就是做上帝其仇敵。汝思想經禮有虛話阿。任我各伙裏勢其神，起私慾，激伊嫉妒阿。伊惟獨賜更大其恩，故此講上帝抗拒驕傲，那賜恩落謙遜的。故此汝該當順服上帝，拒止魔鬼，伊就的的遠離汝。該當近上帝，上帝也的的，近汝。汝惡其伙，該當清潔手。汝二心其伙，該當純全其心。該當自家苦楚，哀痛，啼嘛。汝其笑該當變做哀。汝其樂該當變做苦。該當自家謙虛落主面前，主就的的高舉汝。兄弟吓，莫齊相毀謗兄弟，審判兄弟。其伙是毀謗律例，審判律例。汝假使審判律例，就係是守律例的。

是做審判的。那有一位設立律例，就是儼救儼滅的。汝是佛伙，敢審判別伙阿。汝講今日旦明日，我去某城住許快一年，買賣得利阿。汝賣曉的明日生箬樣，因為汝其活命生箬樣呢，就是雲霧暫時發現，忽然間就休看見。汝該當講，假使主有旨意，我儼生活行將萬，或行向萬。今汝自家驕傲矜誇，學將萬其誇，都是做休好。故此曉的行善，你去行其伙有罪吓。

第五章

富其伙吓，汝該當啼嘛哀叫，因為苦難將剝降臨汝禮。汝其財帛已經壞去，汝其衣裳乞蠹魚食去。汝其金銀生津，這津做證見罪。汝將剝食汝其肉身像火，儼汝存積財帛落煞尾日。割稍汝田禮其做工其伙，因汝未乞伊工資大聲喊叫，割其伙喊叫已經入萬羣其主耳仔禮。汝着世間宴樂奢侈，養汝其心，像等屠殺其日子。

汝八曾定罪義的。劊死伊。伊抗拒汝。汝該當忍耐。等主  
降臨。試看做田。其仆冀望地。其好菓。長長忍耐。等得遲早。其雨。汝  
各仆也該當忍耐。堅固汝其心。因爲主其降臨。已經近囉。兄弟吓。  
莫齊相怨恨。驚受定罪。看麼。審司跬着門前吓。我兄弟吓。汝由衆  
先知用主其名講。該當憑伊受苦難。共忍耐做表樣。忍耐其仆。儼  
奠的有福氣。汝八曾聽見約伯其忍耐。曉的主其結局。就是盡慈  
悲可憐的。我兄弟吓。最要緊莫詛嘴。或指天。或指地。或指別毛。詛  
嘴。惟獨汝是。就講是。你是。就講你是。驚陷落定罪吓。汝中間有受  
苦難其仆。着祈禱。有歡喜其仆。着唱詩。有病其仆。着請會中間長  
老。用主其名。塗油替伊祈禱。由信祈禱。儼救破病其仆。主將剝扶  
起伊。假使已經有犯罪。也將剝赦伊。汝該當齊相認罪。相替祈禱。  
以致儼得醫治。因爲義其仆懇求多的有效吓。在早以利亞做仆。

共我各伙同樣性情伊求休下雨就休下雨落地連三年零六個  
月日十八仅有祈禱天就賜雨地禮隴總就出產十九兄弟吓假使汝中間  
有伙錯離真實別伙感化伊二十該當曉的感化罪伙絕去伊其錯路  
救一隻靈魂免死仅遮掩有恁罪吓

使徒雅各其書終

使徒彼得前書翻譯福州平話

第一章

耶穌基督其使徒彼得寄散住落本都加拉太伽帕多家亞西亞  
庇推尼其諸客。憑上帝即能預先曉的汝受選擇得神其清潔以致  
僅順服受灑耶穌基督其血願恩惠平安加增汝各人。祝謝我主  
耶穌基督其即罷上帝憑伊大慈悲以致由耶穌基督其復活駛我  
重生常常冀望得無毀壞無拍玷無廢去其業就是替汝藏積落  
天禮。上帝其才能保護汝由信得所預備其救將剝顯明落煞尾其  
時候。因為將萬汝就大歡喜雖然伶暫時憂悶因為屢次受試惑。  
以致汝信其試故寶貝金受煉落火終久的的毀壞的僅受稱讚  
尊貴榮華落耶穌基督顯現其時候。伊雖然汝未看見愛伊今也  
未看見惟獨信伊歡喜講賣盡榮華其歡喜得汝信其效驗。就是

汝靈魂其救衆先知預先講汝所受其恩的、打算這救情。○<sup>十一</sup> 卽感基  
督其神、着裏勢、預先證明基督、世七時候受苦難、世七時候得榮  
光。○<sup>十二</sup> 就受指點、你是因爲自家、是因爲我各伙做差役、今受自天禮  
降落來其聖神、傳福音的、報汝其事情、就是天使也、欲詳察這事  
情。○<sup>十三</sup> 故此該當縛腰立志、做戒清醒、至煞尾全望耶穌基督顯現時  
候、受伊其恩。○<sup>十四</sup> 汝該當像孝順其仔、你學在早蒙昧其私慾。○<sup>十五</sup> 召汝的  
旣然聖潔、汝凡所行的、也該當聖潔。○<sup>十六</sup> 憑經講、我旣然聖潔、汝也該  
當聖潔。○<sup>十七</sup> 汝假使禱告無偏癖、審判、憑各伙所做其郎罷、就用驚  
畏度汝做客其時候。○<sup>十八</sup> 因爲汝曉的其救、脫離去祖父所傳其亂行、  
你是用金銀、懺毀壞其毛。○<sup>十九</sup> 卽用基督、就是像無拍玷無疤、上帝羔其  
寶血。○<sup>二十</sup> 伊預先定着落創世以前、因爲汝各伙煞尾時候其顯現。○<sup>二十一</sup> 憑  
伊汝信服上帝、由死、仅活伊的、仅賜伊榮光、以致汝其信其望、都着

上帝禮汝既然出神順真實清潔汝其心以致愛兄弟無詐僞就該當由清潔其心齊相切愛○三十一因為汝重生○三十二你是由儼壞其種是由無端當壞的就是永活常常存上帝其道○三十三天凡肉身像草伊隴總其榮耀像草其花草的的枯花的的殘○三十四惟獨主其道存落世世這道就是所傳落汝各伙其福音。

## 第二章

故此該當除去隴總惡毒詭計假好嫉妬共隴總謾謗其話○一就像隻生其侂仔慕伊道理其真臃以致儼由這漸漸長大○二因為汝已經試嘗主其仁慈吓伊像活石乞伙所棄去上帝所選擇做寶貝的汝各伙既然就伊自家也○三像活石成建造做神殿○四仅做聖祭司獻神祭由耶穌基督見歡喜○五落上帝禮○六憑經禮所載講看嘛我所選擇其寶貝做厝角其石放落郇禮凡信伊其伙你見羞恥吓落汝信

其伙禮伊就做寶貝。伊落悖逆其伙禮，就是司傅所棄去其石，做  
厝角其頭石也。做磯石、礙盤，因為伊各伙悖逆着，踢落這道上。上帝已  
經所定着的，惟獨汝各伙做選擇其族類，做大祭司其班，做聖潔  
其國，做預備其百姓，以致汝顯明伊其德，召汝各伙出幽暗，入伊  
奇特其榮光。汝平素係是做百姓，伊做上帝其百姓，平素未受恩惠，  
伊受恩惠吓。○至愛其朋友吓，既然做伙客遠方其伙，我勸汝  
除去肉身其私慾，就是共靈魂戰的。汝落異族中間，該當行善，以  
致汝各伙平素謾謗汝做呆惡其伙，看見汝做好，就讚美上帝，落監  
察其日子。汝該當因為主，服落伙凡所設立，或服王家，像服在上  
的。或諸司，伊是王家所駛遣，罰罪惡，獎賞行善其伙。因為行善，是  
阻止歇伙其亂講，這是上帝其旨意。汝雖然做自主，莫用自主遮飾  
呆惡，伊像上帝其奴才。該當敬衆伙，愛衆兄弟，敬畏上帝，尊重王家。奴



才該當隴總敬畏服伊其主，不特落善良其伙禮，就是落暴虐其伙也。將萬○十九因爲伙憑良心，落上帝面前，忍耐受不義其苦，這是做好○二十吓。假使汝犯罪受拍，就忍耐有世毛褒美呢。惟獨行善受苦難忍耐，這就是做好落上帝面前。汝受召其伙做將萬，因爲基督替我各伙受苦難，設表樣落汝各伙，以致汝各伙憑伊其迹去做。伊無犯罪，奸詐未見落伊其嘴禮。受詛罵，你反詛罵，受苦難，你出惡話，你自家託落公義其審判的。伊自家邁我各伙其罪，落自家身禮，掛落槓上，以致我各伙已經死落罪禮。儼活落義禮，由伊所受其鞭拍，汝受得醫好。○二十五因爲汝平素像行錯路其羊，你歸落汝靈魂其牧司監督。

### 第三章

佬節媽該當服落自家其唐脯，或且駛有你信道其伙，並無用道，那

由伊老媽其所行。𨾏順服。因為看汝各人其敬畏貞潔其所行。汝  
其粧飾。係是在外體。學這辮頭髮囉。掛金囉。穿衣裳囉。是着心裏  
勢其隱。伏無擔當。毀壞的。就是溫和恬靜其神。這落上帝面前做最  
貴的。因為在早冀望上帝其聖。汝用將萬粧飾服落伊唐哺。學撒喇  
服。亞伯拉罕稱伊做主。汝各人行善。你畏艱難。就做伊其諸娘仔。  
唐哺也該當因為佬媽。做更懦弱其器具。用智慧共伊齊住。尊敬  
伊像齊承嗣生活其恩。以致汝各人祈禱無毛阻止吓。○究竟汝  
都該當同心體恤。相愛像兄弟。懷存慈悲。交接齊用禮數。莫呆惡  
報應呆惡。詛罵報應詛罵。佢反祝福曉的自家。因為將萬見召。以  
致𨾏承嗣福氣。因為欲得活命。見好日子其人。該當禁止伊其嘴  
舌落呆惡。伊其嘴皮莫講奸詐。該當除去呆惡行善。追求和平。因  
為主其目睛。照顧義其人。伊其耳仔聽見伊各人。所求惟獨主其

面、抵敵做惡其伙。<sup>十三</sup>汝假使學好、佛伙催害汝呢。<sup>十四</sup>假使汝因為義受  
苦難、是有福氣、莫驚伊其威、莫乞伊所吵擾。<sup>十五</sup>惟獨汝心裏勢、稱聖  
上主上帝、常常預備、凡伙有盤詰汝、心裏冀望其緣由、就温和畏懼  
告訴伊。<sup>十六</sup>莫乞良心所責備、以致謾謗汝、像做惡其伙、侮慢汝行善、  
落基督禮、自家羞恥吓。<sup>十七</sup>俚行善受苦難、假使上帝其旨、如果學將萬  
是故好落行惡受苦難。<sup>十八</sup>因為基督欲引我各伙歸上帝、用本身其義、  
替不義其伙、一次因為罪惡受苦難、肉身受死、俚用神復活。<sup>十九</sup>伊八  
會將這神、傳布落牢獄禮、其神。<sup>二十</sup>就是在早其悖逆上帝、忍耐等伊落  
挪亞備四角大船其時候、惟獨八個伙、用船得救落水禮。<sup>二十一</sup>伶所表  
明其洗禮、係是除去肉身其污穢、是表明良心無毛責備、落上帝面  
前、由耶穌基督其復活、救我各伙。<sup>二十二</sup>伊既然昇天、着上帝其右邊、衆天  
使隴總有權的、有勢的、都服落伊管下。

第四章

基督節既然替我各人，身受苦難，汝也該當用這意思，自家預備，因為伊身有受苦難，就已經煞去罪惡，以致度伊在肉身其餘年，仍是憑仗其私慾，那憑上帝其旨意，既然過去活其時候，憑異族類其意思，做貪色、邪淫、沉醉、貪食、宴樂、共拜偶像，其醜陋已經滿足了。<sup>四</sup>伊見汝休齊行落一樣其邪淫，就異樣譏謗汝。<sup>五</sup>伊的的自家供招落審判生死的其主，故此福音入曾傳落死其仗，以致伊其肉身，雖然憑仗審判，伊其神是憑上帝得生活。<sup>七</sup>萬毛窮盡其時候，臨近，故此該當端正，做戒清醒祈禱，最先的該當齊相切愛，因為仁愛，能遮掩有他罪過。<sup>九</sup>該當齊相交接，並莫鄙吝。<sup>十</sup>各人憑所愛其恩賜，齊相施行，就像管理上帝其諸恩，忠實其仗。<sup>十一</sup>或傳道，就憑上帝其聖經，或差遣，就憑上帝所賜其才能，以致上帝落凡事禮，由耶穌基督受榮光。

願榮光權勢歸伊至落世世心所願吓。○所愛其朋友吓莫用試  
汝其火煉遇着非常其代計怪伊。伊同受落基督其苦難做歡喜  
以致伊其榮光顯現時候也。懽大歡喜。汝假使因爲基督其名受  
詛罵有福氣因爲榮光其神上帝其神臨落汝各人受伊所謾謗受  
汝所稱讚的。伊汝中間無一個人受刑學做兇殺盜賊作惡挿辨  
別人其代計。假使像基督其門徒受苦難就你駛羞恥。伊因爲將  
萬該當歸榮耀落上帝禮因爲今審判起頭落上帝其禮。假使起頭  
落我各人伊悖逆你憑上帝其福音的將剝生箬樣結局呢。假使義  
其人僅得拯救這你敬畏罪惡其人。生箬樣處治伊呢。故此憑上帝  
其旨意受苦難其人該當行善託自家其靈魂落真實創造其主  
禮。

第五章

一節  
我是長老親見基督受苦也齊享落後來顯現其榮光勸汝中間  
衆長老該當養上帝其羣着汝中間監督伊你是由勉強是由情願  
你<sup>三</sup>是因貪利是由甘心你<sup>三</sup>是做業其主是做羣衆其表樣頭<sup>四</sup>牧顯  
現其時候汝的的得賣壞其榮冕<sup>五</sup>少年的該當服長老仅汝各伙  
都該當相服自家穿謙虛因為上帝阻止驕傲其伙賜恩落謙卑其  
伙<sup>六</sup>故此該當自家謙卑落上帝大才能其手下以致伊至期舉汝<sup>七</sup>汝  
凡所掛慮的懺託落伊禮因為伊常常記念汝該當謹守做戒清  
醒<sup>九</sup>因為汝其仇敵是魔鬼像喊叫其獅遍巡尋討所懺吞的其伙  
汝該當堅固落信抵敵伊因為曉的汝着世間其兄弟都受這苦  
難願衆恩其上帝用基督耶穌召我各伙享伊永遠其榮光汝既然  
暫時受苦駛汝全備堅固健力安穩基址願榮光權勢歸伊至落  
世世心所願吓○我思想做忠心落汝各伙其兄弟西拉寄片書

落汝禮勸諭，只證汝所立的是上帝其真恩。着巴比倫齊受揀選，其會共我仔馬司都請安。汝各伙十四汝該當用仁愛親嘴，齊相請安。凡着基督耶穌其伙都享平安，心所願吓。

使徒彼得前書終

聖經新約二十一集

使徒彼得前書

第五章六

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

[Large dark smudge or ink bleed-through covering the lower half of the page]

...

...

...

...



使徒彼得後書翻譯福州平話

第一章

耶<sup>二</sup>蘇基督其奴才兼使徒西門彼得寄凡由我各伙其上帝連救主  
耶蘇基督所賜其義齊得這信其寶貝的<sup>三</sup>愿汝由曉的上帝共我主  
耶蘇恩惠平安更加增落落汝各伙伊其上帝能既然賜我各伙凡屬  
活命共敬虔其事情由落曉的伊所召我各伙至榮德<sup>四</sup>因為由伊  
其榮德賜我各伙豐厚寶貝其應許以致我各伙脫去世慾其敗  
壞<sup>五</sup>僭通上帝其性故此該當勉勵落落汝其信加德行落德行加知識  
落知識加守節落守節加忍耐落忍耐加虔敬落虔敬加兄弟其  
相親落兄弟其相親加仁愛<sup>六</sup>因為將萬假使都豐盛落落汝禮就駛  
汝曉的我主耶蘇基督係是做無果無結實的<sup>九</sup>假使無將萬其伙  
就是青盲蒙昧賣記的伊其舊惡潔淨<sup>十</sup>故此汝兄弟該當更殷勤

駛汝所受召受選的堅固、因爲行這隴總其代計、就永遠無跋倒。  
學將萬賜汝寬容入我其主、連救者耶穌基督永遠其國。○故此  
汝雖然曉的這事情、仍堅固落真實、我也仍懶惰、駛汝常常記念  
這代計。因爲思想我故住着這帳房其時候、該當駛汝記念勉勵  
汝。因爲曉的、的的快快脫離去這帳房、學我主耶穌基督已經指  
點我了。我仅的的殷勤、駛汝各伙落我過世後、常常記念這事情。  
因爲我各伙講汝其時候、用我主耶穌基督其才能、共伊其降臨、  
仍是憑虛話掩飾、俾已經親見伊其大榮光。因爲伊受尊榮落上帝  
郎罷、由這大榮耀、有將萬其聲音降臨、講吓、這是我愛仔。我所歡  
喜的。這由天禮其聲音、我各伙共耶穌落聖山時候聽見伊。况且  
有先知更確實其話、汝該當看伊、像燈光照落暗其位處、至日頭  
隻出時候、早頭其天星起來、着汝心禮。最先的、該當曉的經禮隴

總預先其話無擔當私下開解三十一因為在早預先其話、你是由伙其  
意見來、是屬上帝其聖人感落聖神講吓。

### 第二章

一節在早着百姓中間有假先知其伙學將萬着汝中間、的的有假先  
生、私傳淪亡其異教、你認救贖其主、自取快快滅亡、二只有個伙因  
為聽從伊其亂講、故此正道受謾謗。伊由貪心、用遮飾其話取利  
落汝各伙、伊其定罪審判你挨延、伊其淪亡你遲漫。三上帝既然你容  
犯罪其天使、逐伊落地獄、付落黑暗其縛練、等至審判、四你容古  
早其世間、就施大水落你虔敬其世界、惟獨救傳義的其挪亞八  
個伙。五毀壞瑣頓、蛾摩拉各城、擬罪伊變做灰燼、做戒後來你虔  
敬其伙。六惟獨救義其伙律、就是常常憂慮惡黨邪淫其所行的。七因  
為義其伙居住落伊中間、都聽見看見伊、日日行呆惡其代計、吵

擾自家義其心主曉的救虔敬其伙落試惑留不義其伙等審判  
其日子受刑罰况且憑肉其私慾藐視威權其伙阿只一輩固執  
自家其意見謾謗尊長其伙伙驚畏天使有更大其權勢其才能  
仍原係落主面前告訴伊其罪十二那十一只一輩像無知其禽獸特意生  
乞伙拿剖去褻瀆伊所賣曉的自取滅亡將剝受罪惡其報應伊  
落白日歡喜宴樂其汝同棹做拍玷做污穢用詭計宴樂伊目矚  
滿滿是邪淫無歇落罪禮仅誘惑未堅固伙其心伊其心滿滿貪  
吝是受詛其仔十五離去正道受迷惑憑破朔其仔巴蘭其道在早伊  
歡喜不義其利十六那病啞其驢做伙其聲音講責備伊其罪禁止先  
知伙其狂只一輩是無水其井狂風所飄其雲有永遠其黑暗留  
禮等伊十八因為伊發矜誇虛話用肉慾邪淫誘惑隻脫離亂做其伙  
應許伊做自主自家做奴才落罪惡因為伙服落所勝的就是做

伊其奴才。假使曉的主連救者耶穌基督脫離去世間其污穢後  
仅乞伊所帶累這伙其後情故惡落以前。既然曉的所賜其聖誠  
背逆伊寧愿。伊賣曉的道義故做好。真實像俗語所講犬轉儂自  
家所吐其毛。猪既然洗了。仅塗落土泥中間。這是徵驗落伊各伙

### 第三章

至愛其朋友。我今寄這後書乞汝。駛汝記念。勉力汝其清心。駛  
汝記念聖先知預先其話。共我各伙。做救主其使徒所命令的。最  
先儼曉的。煞尾世間的。的出輕慢其伙。憑自家其私慾做。講吓列  
祖既然困着。萬毛仍原像自造化起頭其時候。故着禮。伊將剝降  
臨其應許着冬那呢。因爲伊怀欲曉的當初由上帝其話有天。仅有  
地由水出。至落水中間。因爲將萬。當時其世間。乞大水浸滅亡去。  
挪伶其天地。由伊其話。存禮等火。留至審判其日子。惡伙滅亡其

時候<sup>○六</sup>至愛其朋友吓汝賣容賣曉的着主禮一日像千年千年像  
一日<sup>○九</sup>主休遲緩落所應許像有伙算主有遲緩<sup>十</sup>挪忍耐我各伙休  
欲伙沉淪欲衆伙都至落悔改<sup>十一</sup>挪主其日子剝至像瞑瞞其賊一  
樣當時天大響一聲逝去諸體質的的鎔化去地其在內其諸七  
的的都燒去<sup>十二</sup>這既然都的的毀壞汝各伙該當生箬樣行聖潔虔  
敬呢<sup>○十三</sup>仅切望上帝臨至其日子就是天燒毀壞去諸體質的的燒鎔  
去<sup>○十四</sup>挪我各伙由伊其應許望新天新地有義所居住的<sup>○十五</sup>至愛其朋  
友吓汝既然望將萬就該當殷勤無拍玷無庖安閒乞主所看見<sup>十六</sup>  
學將萬因主其寬忍我就得救像我愛兄保羅憑所賜的其智已  
經書寄乞汝<sup>○十七</sup>落伊諸書禮都論這事情中間有所艱難明白的就  
是未讀休堅固其伙強勉開解也學諸聖經一樣以致自家滅亡  
去<sup>○十八</sup>至愛其朋友吓汝既然預先曉的了該當謹守驚受惡徒迷惑

失去汝其堅固。十六那要緊加增受恩賜、深曉的我主、連救者耶穌基督、願榮光歸伊、至今世世、心所愿吓。

使徒彼得後書終

聖經新約二十二集

使徒彼得後書

第三章 四

詩經卷二十一

正月

既元祀，

既元祀，

1



... 正月 既元祀 既元祀 ...



使徒約翰第一書翻譯福州平話

第一章

自元始<sup>一節</sup>所有的、我所聽見、所看見、我親眼所看見、我手所摸的、就是活命其道。因爲活命顯現、我各人八曾看見伊做證見、就報汝曉的、永遠其生活、就是本來共郎罷、顯現落我各人。我所看見聽見的、報汝曉的、以致汝交通我各人、我各人交通郎罷、連伊其仔耶穌基督。這代計我寫寄乞汝、以致汝歡喜充滿。我所聽見落伊傳落汝其報、學將萬上帝是光、無一滴仔暗。假使我講交通共伊、佢行落暗、就是亂講、佢行真實。假使行落光、像伊着光禮一樣、就是齊相交通、伊其仔耶穌基督其血、洗淨我各人隴總其罪。假使我講無罪、就是自家欺騙、我裏勢並無真實。假使我認罪、伊就真實公義、赦我其罪、佢潔淨我隴總其不義。假使我講無犯罪、是用伊

其話做亂講的、伊其道無着落我禮。

第二章

我其<sup>節</sup>泥仔吓、這代計我寫寄乞汝、免的汝犯罪、假使有<sup>一</sup>人犯罪、着  
耶罷位處有代求的、就是義的耶穌基督、伊做贖回我各人其罪、  
不特落我各人也、因通世間其罪、假使守伊其誠、就是自家曉的  
認主<sup>四</sup>、<sup>五</sup>人假使講我認伊、你守伊其誠、就是做亂講的、並伊裏勢無  
真實<sup>五</sup>、凡守伊其道、其<sup>六</sup>人愛上帝、誠實成全落這人、因此<sup>七</sup>儼曉的、我着  
落伊禮、<sup>六</sup>人講自家居住落伊禮、該當憑伊其所行、也行一樣。○至<sup>七</sup>  
愛其朋友吓、我書寄乞汝的、你是新誠、是舊其誠、就是汝自起頭  
所有的、舊其誠、是汝自起頭所聽見其道、<sup>八</sup>我<sup>九</sup>僅寫新誠寄乞汝、就  
落伊禮、落汝禮、都是真實、因為黑暗已過、<sup>九</sup>今其真光明照、<sup>十</sup>人講自  
家着落光禮、嫌恨兄弟的、仍原着落暗禮、<sup>十</sup>愛兄弟、其<sup>十</sup>人居住落光

伊裏勢無迷惑其緣由。嫌恨兄弟其伙。着落暗。仅行落暗。賣曉的  
所去其位處。因爲暗。青盲伊其目。○<sup>十二</sup> 呢仔其輩吓。我書寄乞汝。  
因爲汝其罪。由伊其名見赦免。○<sup>十三</sup> 罷其輩吓。我書寄乞汝。因爲汝  
已經曉的。伊自起頭。壯健其伙吓。我書寄乞汝。因爲汝已經贏伊  
其罪惡的。呢仔吓。我書寄乞汝。因爲汝已經曉的。天禮其郎罷。○<sup>十四</sup>  
罷其輩吓。我已經書寄乞汝。因爲汝已經曉的。伊自起頭。壯健其  
伙吓。我已經書寄乞汝。因爲汝雄壯。上帝其道存落汝禮。汝贏伊其  
罪惡的。○<sup>十五</sup> 莫愛世間其毛。假使佢愛世間的。就是天禮郎罷  
其愛情。無着裏勢。○<sup>十六</sup> 因爲凡着世間。就是肉身其私慾。目。○<sup>十七</sup>  
生業其誇誇。都係是由上帝。是白落這世間。○<sup>十八</sup> 世間其私慾。都的  
的廢去。惟獨行上帝旨意其伙。永存禮。○<sup>十九</sup> 呢仔其輩吓。恰是煞尾其  
時候。汝八曾聽見抵敵基督其伙。剝至恰。已經有他抵敵基督的。

因此儼曉的、伶是煞尾其時候○十九伊離出我各伙、惟獨你不是屬我各伙、假使是屬我各伙的、的常常共我、那離出顯明伊、你不是都屬我各伙、汝既然受塗落聖的、就曉的隴總我書寄乞汝、你不是因爲汝賣曉的真實、因爲汝是儼曉的、仅凡假講的、你不是由落真實假講其伙、佛伙呢、你不是認耶穌、做基督其伙、阿、這是抵敵基督、你認郎罷共仔○二十三、凡你認仔其伙、也你不是有郎罷、認仔其伙、也有郎罷、汝自起頭所聽見的、該當存落汝、假使自起頭所聽見的存落汝、汝就居住落仔連郎罷○二十五、伊所應許我各伙的、是永遠其生活○二十六、我論欺騙汝其伙、寫將萬寄乞汝○二十七、汝仅汝所受落伊其塗油、存着汝裏勢、故此你駛有世七伙教汝、那這塗油教汝落凡事、做真實無詐僞、按將萬憑伊所教汝的、儼居住落伊裏勢、你仔其輩吓、該當居住主裏勢、以致伊顯現、大膽你羞恥落伊面前、着伊降臨其時候○二十九、汝既

然曉的伊是義、就曉的凡行義其伙、由主禮生出吓。

### 第三章

看嘍、<sup>節</sup>郎罷賜我何等樣其愛、駛我各伙、儼稱的上帝其仔類、故此世  
間、<sup>二</sup>你入我各伙、因爲你入伊、<sup>三</sup>至愛其朋友吓、我各伙、份做上帝其仔  
類、<sup>四</sup>儼將來生、箬樣、故未顯明、惟獨曉的伊顯現時、我各伙、將剝  
像伊一樣、因爲看見伊其真狀、<sup>五</sup>大凡存這冀望其伙、自家清潔、像  
伊其清潔、<sup>六</sup>大凡犯罪其伙、犯律例、因爲犯罪、就是犯律例、汝各伙  
曉的主、入曾顯現、以致除去我各伙其罪、<sup>七</sup>儼着主禮無罪、凡居住  
落主禮其伙、你行罪惡、凡行罪惡其伙、未看見主、你入主、<sup>八</sup>你仔其  
輩吓、莫乞伙欺騙、行義其伙是義、像主是義一樣、行罪惡其伙、由  
魔鬼、因爲魔鬼自起頭、是犯罪、故此上帝其仔顯現、以致滅去魔鬼  
其工夫、<sup>九</sup>凡由上帝生其伙、你行罪惡、因爲伊其種、存着裏勢、無擔當

行罪惡、因爲由上帝生吓。上帝其仔類、共魔鬼其仔類、只快明白辨  
別、凡你行義、你愛兄弟其伙、都係是由上帝。汝自起頭所聽見其命  
令、你齊相仁愛。莫學該隱、由伊罪惡的、剖伊其伙、將其剖伊、因爲  
自家其所行是呆惡、你係是行義。我兄弟吓、假使世間嫌汝、莫想  
是奇特。我既然自死、遷移至生活、是我所曉的、因爲愛兄弟、你愛  
兄弟其伙、居住落死。大凡嫌恨兄弟其伙、就是做剖伙、汝曉的、凡  
剖伙的、無永遠其生活、存伊裏勢。主因爲我各伙棄去活命。這仁  
愛由只快現出、我各伙也該當替兄弟棄去活命。假使有世間其  
財帛的、見兄弟窮乏、你不可憐伊。上帝其愛挪毛、居住落伊裏勢阿。我  
伙仔其類吓、我各伙相愛、莫用講話、莫用嘴舌、該當用行、用真實。  
我各伙由只快曉的、我屬真實、仅安心落上帝面前。假使我心罪我、  
上帝是大落我其心、無喇賣曉的。至愛其朋友吓、假使我心你罪我、

就體安心落上帝面前，僅得所求落主，因為守主其誠，行主所歡喜的伊其誠，是將萬就是信伊其仔耶穌基督其名，僅齊相仁愛，憑主所命令我各伙的守伊其誠的，居住落主，主居住落伊，我各伙由所賜我其神，曉的主居住落我禮。

#### 第四章

至愛其朋友，吓莫信隴總其神，是試其神，有由上帝阿無，因為有個假先知其伙，出落世間，上帝其神由只快體曉的大凡神認耶穌基督，八曾用肉身降臨的，就是由上帝大凡神，你認耶穌基督用肉身降臨的，你是由上帝，這就是抵敵基督，汝所聽見伊將剝至，伶有着世間禮，你仔其類，吓汝是由上帝，贏伊各伙，因為着汝各伙禮，比較落世間的做更大，伊各伙由落世間，故此講世情，世間聽見伊我各伙由落上帝，八上帝其伙聽見我，你是由上帝，其伙你聽見我，由只快

儼曉的真實其神共奸詐其神。○至愛其朋友吓我各伙該當齊  
相仁愛、因爲仁愛是由上帝、凡仁愛其伙由上帝生、仅八上帝係仁愛其  
伙係八上帝、因爲上帝是仁愛的。上帝其愛我、由只快顯明、就是上帝駛遣  
伊獨生其仔、入世間、以致我各伙由伊儼活落、只快有仁愛、係是  
我各伙愛上帝、那伊愛我各伙、駛遣伊其仔替我各伙贖罪、至愛其朋友、吓上帝既然  
學將萬愛我、我各伙也該當齊相愛、從來未有伙看九上帝內、假係  
齊相愛、上帝就居住落我各伙、伊其愛全備落我禮、由只快我曉的  
我居住落主禮、主居住落我禮、因爲伊既然賜我伊其神、我各伙  
八曾看見、證驗郎罷駛遣伊其仔、做世間其救世主、大凡認耶穌  
做上帝其仔其伙、就是上帝居住落伊、伊居住落上帝、我各伙已經曉的  
信上帝仁愛乞我各伙、其仁愛上帝是仁愛、居住落仁愛其伙、就是居住  
落上帝、上帝也居住落伊、由只快我其仁愛全備、儼大膽落審判其日



子因爲我各人着落世間像主一樣〇十八既然有仁愛就無畏懼是全備其仁愛除去畏懼有畏懼就有苦楚畏懼其人未全備落仁愛我各人愛主因爲主先愛我各人十九假使有人講我愛上帝怨恨伊其兄弟的伊就是做亂講其人你愛伊所看見其兄弟那能愛未看見其上帝二十人我由主有這誠律就是愛上帝的也該當愛伊其兄弟。

第五章

凡信耶穌做基督其人是由上帝生下凡愛所生的也的的愛由伊所生的我假使愛上帝守伊其誠就曉的我愛上帝其仔類守上帝其誠就是愛上帝伊其誠〇一是艱難〇二因爲凡由上帝生其人贏世間所以然贏世間是我各人其信〇三佛人能贏世間呢不是信耶穌做上帝仔其人阿〇四耶穌基督是用水用血降臨不特那用水是用水也連用

血做證見的是神，因為神是真實。因為着天禮做供證的有三位，上帝、聖上帝、道聖神，這三位的是做一隻。僅着地禮做供證的有三件：神囉、水囉、血囉，只三件也歸落一件。假使受仗其供證，上帝有供證做故大，因為這是上帝其供證，供證伊其仔的。信上帝仔其仗，自家裏勢有供證，係信上帝其仗，因為係信上帝所供證，伊仔其供證，就將上帝做假講。伊其供證是這，就是上帝賜我各仗永遠其生活，僅這生活着落伊其仗。屬伊其仗其仗有生活，係屬上帝仔其仗無生活。我寫這乞汝，汝各仗信上帝仔其名，以致汝儼曉的有永遠其生活，以致汝儼信上帝仔其名。假使我各仗憑伊其旨意，你論求世毛，伊就聽見我，這是我各仗所深信落主的。既然曉的伊聽見我所求，就曉的我得所求落伊禮。○假使仗見伊其兄弟犯罪，你是至死其罪，就儼祈禱的，主的賜活命落未犯一死罪其仗，罪有至死的。

我係講替伊懺祈禱的。凡係義的十七都是罪，佢罪也有未至死的十八。我曉的十九，凡由上帝生其伙，佢係犯罪，佢由上帝生其伙，自家謹守，以致伊其惡的，賣觸犯伊。我曉的，我各伙是由上帝，佢通世間，陷落惡的，佢曉的上帝，其伙曾降臨，賜我各伙智慧，曉的伊就是真實，佢我各伙着伊其真實，就是伊其仔耶蘇基督，這是真上帝，連永遠其生活，佢仔其類吓，汝該當自家謹守，儆戒偶像，心所願吓。

使徒約翰第一書終

聖經新約二十三集

使徒約翰第一書

第五章 六

...

...

計其數...

...

...

...

...

...

使徒約翰第二書翻譯福州平話

做長老的、寄受選擇其貴婦、連其伊其衆仔、我因爲真實所愛的、不特俾我、凡曉的真實其伙、都愛伊。因爲真實居住落我各伙、也將剝永遠存落我各伙。願恩惠、慈悲、平安、由上帝卽罷連卽罷其仔主耶穌基督、用真實仁愛、至汝各伙禮。○我見汝仔、有行落真實、像我所受落卽罷其命令的、就盡歡喜貴婦吓、我今俾寫新誠勸汝、俾自起頭所有駛我各伙、相愛的。這愛是將萬、就是憑伊其誠去做、伊其誠是將萬、就是憑自起頭所聽見的去做。因爲有個欺惑其伙、出落世間、俾認耶穌基督、用肉身降臨、這是欺惑其伙、並抵敵基督的。汝該當自家細膩、免的失去所做其勞苦、就得全賞。大凡犯罪、俾常常落基督其教禮其伙、就俾屬落上帝常常落基督其教禮其伙、就屬落上帝卽罷連上帝其仔、假使有伙就汝、所帶來俾

是這教其伙、就莫受納伊落厝裏、莫請安伊。因為請安伊的、就是  
共伊齊行惡。○故有多端、書寄乞汝、你欲用紙墨、盼望至汝、親嘴  
對講、以致我各伙歡喜充滿。汝受選擇姐妹其仔、請安汝、心所願  
吓。

使徒約翰第二書終

使徒約翰第三書翻譯福州平話

做長老的、寄至愛其該猶、就是我所愛落真實的。至愛其朋友吓、  
我願汝凡事暢達康健、學汝靈魂暢達一樣。有兄弟來、供證汝實  
行真實、我就盡歡喜。我其歡喜、莫大落這、就是聽見我仔類行真  
實。至愛其朋友吓、汝凡所行落兄弟伙客禮、是信實行吓。因為伊  
供證汝其仁愛落教會面前、汝憑上帝其樣、送伊路程、就是做好伊。  
因為主其名出去、無取七落異族類。故此學將萬其伙、該當受納  
伊、以致儼齊勤勞落真實的。我八會書寄落教會、惟獨欲做會長  
其丟特腓你受納我。假使我來的、的記伊其所行的、用呆惡其話、  
褻瀆我各伙、將萬伙伙足意、那自家伙受納兄弟、有欲受納的、伊  
就禁止、仅逐伊出教會。至愛其朋友吓、莫學呆惡、那學好、做好其  
伙由上帝做呆惡其伙、未看見上帝底米丟乞衆伙所供證、連真實仅

供證伊我各伙也供證伊汝曉的我其供證是真實吓十三。僅有多端  
僅寫的。那休欲用筆墨寫乞汝。十四那異望快快見汝親嘴對講願汝  
平安衆朋友都請安汝勞汝憑名請安落朋友。

使徒約翰第三書終



使徒猶大書翻譯福州平話

耶穌基督其奴才、雅各其兄弟猶大寄受上帝即罷成聖其伙、受召保全落耶穌基督。願慈悲平安仁愛、加增落汝各伙。○至愛其朋友吓、我既然殷勤書寄汝各伙、論齊得救其道理、該當着寄書勸汝、以致爭先入聖徒、在早所授其信道。因為有幾隻伙、私下入來、是在早所預先定着落這刑罰其伙、伊係虔敬用我上帝其恩、變做邪淫、並係認獨一上主上帝、連我主耶穌基督。我欲汝記念汝所已經曉的、就是主既然救百姓出埃及地、後滅隴總係信其伙。只有天使杯守原職、離去本處、主用永遠暗暗其鍊、等大日子其審判。只學瑣頓蛾摩拉共隣近其城、齊做邪淫、只憑異樣其私慾、受這永火其刑罰、做做戒。只一類做夢其伙、學將萬汚染肉身、藐視有權其伙、褻瀆尊貴其伙。惟獨天使長米加勒、共魔鬼爭辯論摩西

其身屍時候，仍原故無敢褻瀆，定罪伊。那講主將剝責備汝。那十一只  
一輩褻瀆伊所賣曉的伊，其本來所曉的，像無知其禽獸一樣，自  
家毀壞去。伊各伙災禍吓，因為伊行該隱其路，貪利從巴蘭其錯  
誤，淪亡落哥喇其悖逆。這伙共汝同棹，拍玷汝仁德其棹，自家養  
育無忌，像無雨其雲，乞風所吹的，像秋天其楔木，無結菓子，兩次  
死見拔去。海禮其惡浪，自吐自家其污穢，搖移其天星，有永遠其  
黑暗，留禮等伊。伊十四亞當七世孫，以諾八曾預先講論，只一輩講吓，  
看麼，主共伊其萬聖，將剝降臨。行十五審判，落衆伙，只責備凡伙虔敬  
其伙，將伙虔敬其罪伙，所行隴總伙虔敬其代計，對伊所講，拍伊  
隴總其惡話。只一輩是怨歎其伙，伙自家知足，憑自家其私慾，伊  
其嘴出於誇其話，因為利益，諂媚伙。至愛其朋友吓，汝着記念我  
主耶穌基督其使徒，所預先講汝各伙的，講吓。未世的，的有輕慢

其伙憑自家休虔敬其私慾去做只十九一輩是自家辨別做屬肉休  
是感神的二十惟獨至愛其朋友自家建造落落汝至聖其信德仅感化落  
聖神祈禱二十一汝自家守着上帝其愛情等我主耶穌基督得永遠生活  
其恩惠落伊中間二十二着辨別或有該營惡惡伊二十三汝雖然有疑懼也的的  
救伊脫離落火二十四伊衣裳肉慾所污染的也嫌恨伊二十五有二十六儼保護汝無  
跋倒駛汝無毛責備歡喜跬落伊其榮光面前的二十七就是我其救主  
獨一睿智其上帝願榮光威儀管治權勢由我主耶穌基督歸伊自  
份以後至落世世心所願吓。

使徒猶大書終

聖經新約二十六集

使徒猶大書

野山園大書卷

卷之二

其... 伊... 仁德...

其... 仁德...

其... 仁德... 伊... 仁德...

使徒約翰記默示書翻譯福州平話

第一章

節

上帝所賜耶穌基督其默示指點伊奴才各伙的快快成就其代  
計、駛遣伊其使者指點落伊其奴才約翰。伊證見上帝其道理耶穌  
基督其證見就是伊凡所看見的。讀其伙共聽見這預先請其話  
的守伊所記錄是有福氣。因為這日期近羅。

約翰寄着亞西亞其七會願汝得恩惠平安。由伶着禮在早着禮、  
連後來也着禮其主也。由着伊座前其七神。仅由耶穌基督就是  
做忠信其證見的。做自死起頭活的。做地禮諸王其主宰的。伊愛  
我各伙用伊其血洗除我其罪。駛我各伙做王做祭司落伊郎罷。  
上帝禮願榮光權勢歸伊。至落世世心所願吓。○看麼伊騎雲降臨、  
隴總其目矚的的看見伊刺伊其伙也看見伊着地禮諸族類將

聖經新約二十七集

使徒約翰記默示書

第三章 一

啞嘞吧就  
是起頭啊  
啞嘞吧就  
是起頭啊  
啞嘞吧就  
是起頭啊

剝因爲伊啼哭、真實將萬心所願吓主講吓、我是啞嘞吧、連啊咪  
咖、是起頭至煞尾的、佇着禮、在早着禮、後來也着禮、其無所不能  
的、我約翰就是汝兄弟、共汝齊落耶穌基督、其患難忍耐、連着伊  
其國、因爲上帝其道、連耶穌基督、其證見着、一隻其鳥、名拔摩、當主  
其日子、感落聖神、聽見我背後、像號筒、其大聲音、誦吓、我是啞嘞  
吧、連啊咪咖、是起頭至煞尾的、汝所看見的、記落書禮、寄亞西亞  
其七會、就是着以弗所、士每拿、別伽摩、推雅推喇、撒狄、非拉鐵非  
老底嘉的、我回轉身、欲看見、請我其聲音、既然回轉身、中間、看見  
七盞金燈臺、七盞金燈臺、中間、有一隻像伙仔的、身穿長袍、胸前  
縛金帶、伊其頭、共頭髮、都是白白、像羊毛、像雪、伊其目、睇像火燄。  
伊其胶、像赤銅、像燒落爐禮、伊其聲音、像大水、其聲音、伊右手、掏  
七星、由伊其嘴、出利劍、伊其容貌、像大光、其日頭、我看見伊、就伏

落胶下像死一樣、伊扼右手落我、誦吓莫驚、我是起頭的煞尾的。  
我是活的、我八會死、伶仅活至世世、執陰間連死其鎖匙。伶共後  
來所有其事情、凡汝所看見的、都該當記伊。汝所看見我右手其  
七星、共七隻金燈臺其奧義、這七星是七會其使者、汝所看見其  
七燈臺、是七會吓。

## 第二章

書寄以弗所會其使者、誦吓、拈七星落右手、仅行落七金燈臺中  
間的、誦吓。我曉的汝其行事、汝其功勞、汝其忍耐、無擔當容呆惡  
其伙、汝你是使徒、自家冒稱、汝自家試曉的是亂誦吓。仅因爲我  
其名、當苦難忍耐、汝勤勞你懶惰。倘我有毛責備汝、因汝已經捨  
去起頭時候其愛。汝該當記念自冬、那墜落、該當悔改、行起頭其  
代、汝假使你悔改、我將剝快快就汝、移去汝其燈臺、離去伊其位

處<sup>六</sup>惟獨汝仍原有將萬，就是嫌尼哥臘輩其所行，也是我所嫌的。  
有<sup>七</sup>耳仔其伙，該當聽見神所講落諸會其話，得勝其伙，我將剝賜  
伊，儉上帝樂園中間，活命換其菓子。

書寄士每拿會其使者，講吓，做起頭做煞尾，八會死伶活的，講吓。  
我<sup>九</sup>曉的汝其所行，共患難，連窮乏，實實是富足，連伊自家稱做猶  
太其伙，其實係是，是屬撒但其黨褻瀆的。莫<sup>十</sup>驚汝將剝受其苦魔  
鬼將汝中間幾隻伙，投落牢獄，以致汝受試，患難十日，該當盡忠  
至死，我就賜汝永遠生活，其冤旒冠<sup>十一</sup>。有耳仔其伙，該當聽見神所  
講落諸會其話，得勝其伙，係受害落第二死。  
書寄別伽摩會其使者，講吓，有利劍的，講吓<sup>十二</sup>。我曉的汝所行，連汝  
所居住，是撒但其位處，仅汝固執我其名，落我證見其伙安提帕  
時候，見剝落汝中間，撒但其所居住位處，汝仍原無係認我其道。  
伽<sup>十三</sup>



是話露  
慢學就

我有幾件責備汝、因為汝中間有人、執巴蘭教、巴力引誘以色列  
後嗣、儉祭偶像其毛、仅行姦淫其教的。汝中間也有奉尼哥臘輩  
其教、我所嫌恨的。汝該當悔改、你將萬、我將剝快快就汝、用我嘴  
禮其劍拍伊。有耳仔其伙、該當聽見、神所講落諸會其話、得勝其  
伙、我將剝賜隱存其慢學、仅賜伊白石、石上刻新名、除受其伙以  
外、無伙曉的這名。  
書寄推雅推喇會其使者、講吓、上帝其仔目睷像火燄、胶像赤銅的、  
誦吓。我曉的汝所行、共仁愛共信德、連汝其服事忍耐、仅汝後來  
其所行、故好落以前其所行。佛我有幾件責備汝的、因為汝容伊  
自家稱做先知的、耶洗別其諸娘伙傳教、引誘我其奴才、以致行  
姦淫、並儉祭偶像其毛。我八曾寬限、以致悔改、伊其姦淫、並你願  
悔改。假使透底你悔改其所行、我的的投伊共姦淫其伙落一床、

聖經新約二十七集

使徒約翰記默示書

第三章 三

落大灾禍我將剝削伊其仔類諸會的的曉的我是省察伊其心  
共臟腑施乞各伙憑伊其所行的我共汝誦其餘着推雅推喇未  
受這教賣曉所講的撒但其錯誤我休用別毛責任汝惟獨汝所  
有的堅執禮等我來假使有得勝守我功勞至透底的我將剝賜  
伊有權柄落諸族類伊將剝管諸族類用鉄杖像碓器拍碎一樣  
也學我所受落我郎罷禮我仅將剝賜伊早頭其天星有耳仔其  
伙該當聽見神所講落諸會其話吓

### 第三章

書寄撒狄會其使者請吓有上帝其七神連掬七星的請吓我曉的  
汝所行有活其名其實是死該當儆戒清醒堅守汝剝死其餘情  
因爲我未看見汝其行全備落上帝面前故此該當記念汝所受所  
聽見仅堅守退悔假使休儆戒清醒我將剝至汝像賊一樣汝賣曉

的我也七時候至<sup>四</sup>。挪汝着撒狄有幾名、未染伊其衣裳的、伊將剝  
穿白其衣裳、共我齊遊耍、因為伊是該當的<sup>五</sup>、得勝其人的、的穿白  
其衣裳、我係塗抹伊其名、落活命其書、伊認伊其名、落我郎罷面  
前、連伊其使者面前<sup>六</sup>。有耳仔其伙、該當聽見神所講落諸會其話。  
書<sup>七</sup>寄非拉鐵非會其使者、講吓、做聖做真實的、有大關其鎖匙、開  
起、就無伙有擔當關去、關去、就無伙有擔當開起的、講吓<sup>八</sup>。我曉的  
汝其所行、看麼、我開門落汝面前、無伙礙關去、因為汝畧畧有力、  
已經守我其道、並無伙認我其名<sup>九</sup>、看麼、屬撒但、其黨亂講自家稱  
做猶太其伙、其實係是的、看麼、我將剝駛伊來、伏落汝膝前、駛伊  
曉的、我已經愛汝各伙<sup>十</sup>。因為汝既然忍耐守我其道、我也將剝堅  
守汝落試煉其時候、就是將剝降臨落全世、試煉凡居住落地上  
其伙<sup>十一</sup>。看麼、我將剝快快至、汝該當堅執其所有、免的伙奪汝其冤

旒冠得勝其伙、我將剝立伊做柱落我上帝其殿、伊伙仅出外斗、將  
我上帝其名、連我上帝其城、就是由我上帝自天降落其新耶路撒冷、其  
名、共我其新名、都記着伊上勢、有耳仔其伙、該當聽見、神所講落  
諸會其話。  
書寄老底嘉會其使者講吓、做啞啞的、做忠實其證見的、做上帝創  
造其元始的、講吓、我曉的汝其所行、就是你冷你熱、我願汝或冷  
或熱、汝既然溫和、你冷你熱、我將剝吐汝出我其嘴、因為汝自家  
稱富足、無毛缺乏、汝賣曉的、實實是困苦、可憐、貧窮、瞎目、露體、我  
勸汝由我禮買火煉其金、以致汝儼富足、仅白白其衣裳、以致汝  
儼穿的、免的汝露體其羞耻、仅用油塗汝目、以致汝儼看見、我  
所愛的、責備伊、懲戒伊、故此該當熱心悔改、看嚙、我跬門前拍門、  
假使有世毛伙、聽見我聲音開門的、我就入來就伊、伊共我齊儉。

得勝其<sup>三</sup>伙。我將剝賜伊。共我齊坐落我其座位。學我得勝。共我耶  
罷齊坐落伊其座位。有耳仔其伙。該當聽見神所講落諸會其話。

### 第四章

以後、我看見有門開落天禮。我起頭聽見其聲音。像號筒。共我請  
吓。汝上來只快。我將嗣後所<sup>一</sup>的有其代計。指點汝。我就是感化  
落神。見有位設落天位上。有一隻坐的<sup>三</sup>。伊坐的其形容。像碧玉共  
瑪瑙。座位禮環環轉。有虹像翠玉。座位其四環圍。僅有二十四位。  
坐落二十四座位。有二十四長老。穿白其衣裳。頭戴金帽。有閃電  
共雷公其聲音。出落伊其位處。有七隻燈燒火。着座位面前。就是  
上帝其七神<sup>六</sup>。座位面前。有玻璃其海。像水晶。座位下底。四環圍。有四  
活毛。前後徧體。有目<sup>七</sup>。第一活毛像獅。第二像牛仔。第三形容像  
伙。第四像飛其鷹鳥。這四活毛。各隻週圍。有六個翼。裏勢滿滿目。

調日瞑無歇。講吓。聖哉聖哉。全能其主上帝。在早着禮。伶着禮。後來也着禮。當時其活毛。用榮光尊敬感謝。歸落坐座位。其永遠生活的。二十四長老。伏拜坐座位。永遠生活的。其面前。擲帽落座位。面前。講吓。主汝儼當的受榮光尊貴權勢。因為汝創造萬毛。伊受創造着禮的。由汝其旨意。

第五節  
第五章

我看見坐落座位的。右手有書。內外有字。封有七印。僅看見大才能其天使。大聲傳講。使使有擔當。開伊其書。撒伊其印呢。着天上着地禮。着地下的。無使有擔當。儼開伊其書看。我就大啼哭。因為無使儼開伊其書看。長老其一隻。共我講吓。莫啼哭。因為猶大支派其獅。大關其根。已經得勝。儼開書。撒去伊其七印。我就落座位。禮連四活毛。諸長老其中間。看見有上帝羔。跽禮。像八曾受創的。有

七隻角、七隻目、就是上帝其七神奉差遣落全地的。伊來掏書落坐座位的其右手。既然掏書、四活七、共二十四長老、都俯伏落上帝羔面前、各隻掏琴瑟、連金瓶、滿滿用香、就是衆聖徒其所禱、就唱新詩、誦、汝儼當的掏書、撒伊其印、因爲汝受劊用汝其血、贖我各伙、由衆族類、衆嘴舌、衆百姓、衆國、歸落上帝、<sup>十</sup>僕我各伙、做王家、做祭司、落我其上帝儼管理落地上。我<sup>十一</sup>僅看見也聽見環圍着座位、共活七、長老其衆、天使伊其聲音、伊其數、有萬萬千千、<sup>十二</sup>大聲誦、受劊其上帝羔、該當受權勢、富厚、智慧、威能、尊貴、榮光、祝讚、<sup>十三</sup>僅萬七、着天禮、着地禮、着地下、着海禮、凡着伊中間的、我都聽見伊誦、祝讚、尊貴、榮光、權勢、歸落坐座位的其上帝羔、至落世世、<sup>十四</sup>四活七、誦、心所願、<sup>十五</sup>伊二十四長老、伏拜生活至世世的。

第六章

當時上帝羔開七印其一隻我看見聽見四活毛其一隻聲音像雷  
講吓來看。我就看見有白馬騎這馬的拈弓。仅有帽賜伊出去得  
勝。仅得勝。○開第二印時候我聽見第二活毛講吓來看。就有赤  
色其馬出去騎這馬的奉賜。僅奪和平落世間以致齊相殺伐也  
付乞伊大劍。○開第三印時候我聽見第三活毛講吓來看我就  
看見有黑色其馬騎這馬的手拈天平。在四活毛中間我聽見  
有聲音講吓一升麥一錢銀三升大麥一錢銀油共酒並無傷害。  
○開第四印時候我聽見第四活毛講吓來看。我就看見有灰色  
其馬騎這馬的其名叫做死陰府。隨伊後斗賜伊權柄落世間。四  
份其一份。僅劊用刀劍饑荒死亡連地禮其野獸。○開第五印時  
候我看見祭壇下底有因爲上帝其道理連各人。所證見其證見受  
劊的其靈魂。大聲叫講吓信實其主吓。汝係審判。係伸我血其冤



落住地的等箬久呢。就將白衣賜乞各人。共伊講着暫時安息。等伊齊服役其兄弟也受劓像自家得滿滿着。○開第六印時候。我看見地有大定動。日頭變黑暗。像毛布。月變像血。天星墜地。像無花菓。模受大風搖動。段落未熟。其菓子天逝去。像捲書一樣。凡山共島。遷移離本處。仅世上其君王共尊貴的。千夫長的。富的。有權柄的。連凡奴才自主的。都自家藏匿。落窩穴。連山巖。仅叫山連巖。講吓壓我上勢。逃避坐座位的。其面前。共上帝羔其駛性。因爲伊駛性。其大日子。已經臨近。俯伏懺當的起呢。

第七章

節 嗣後其代計。我看見四隻天使。跣落地。其四角。執地四方向其風。以致風休吹落地。連海連諸模木。仅看見一隻使者。自東邊起來。帶活上帝其印。大聲叫奉使懺傷地。共海其四隻使者講吓。莫傷地。

連海連諸榦木等我各人印我上帝其奴才落伊其額頭。我聽見伊  
受印其數以色列族諸支派有印的一百四十四千。猶大支派  
有印的一萬二千。流便支派有印的一萬二千。伽得支派有印的  
一萬二千。亞沙支派有印的一萬二千。納大利支派有印的一萬  
二千。馬拿西支派有印的一萬二千。西面支派有印的一萬二千。  
利未支派有印的一萬二千。以薩伽支派有印的一萬二千。西布  
倫支派有印的一萬二千。約色支派有印的一萬二千。便雅憫支  
派有印的一萬二千。○只快以後我看見大羣衆無從催數的。由  
衆國衆族類衆百姓衆嘴唇舌跣着上帝座位並上帝羔面前穿白其衣  
裳手拈棗枝大聲叫誦吓這救恩歸着坐座位我其上帝連上帝羔  
衆天使環圍上帝座位共長老連四活七都落座位面前伏地拜上帝  
誦吓心所願祝讚榮光智慧感謝尊貴權勢威能歸我其上帝至落

世世心所願吓○三許一時長老一隻個我講吓這穿白衣裳的是佛  
伙由冬那來呢○七我應講我主吓汝自家曉的伊共我講這是由大  
災難來用上帝羔其血洗伊其衣裳白白故○十五此着上帝座位面前日曛  
服事伊落伊其殿○十六坐座位的也居住落伊中間伊仅係饑仅係  
渴仅係受日頭共隴總其熱曝伊○十七因爲着座位中間其上帝羔將剝  
掌管伊引至活水其泉上帝拔隴總其淚落伊目眇

### 第八章

一節開第七印時候着天禮寂寂寞寞約畧二刻○二我看見七隻天使跽  
落上帝面前身賜伊七隻號筒○三仅有一隻天使掏金香瓶來跽落祭  
壇有賜伊洒洒香以致共衆聖徒其所禱齊獻落座位面前其金○四  
壇香其烟共衆聖徒其所禱由使者其手齊升上落上帝面前○五使者  
掏金香瓶滿滿用壇上其火併落地就有霹靂聲音連雷公閃電

地定動。○<sup>六</sup>掬七號筒其七天使自家預備吹。第一<sup>七</sup>使者吹號筒，就有雹共火和血投落地，地共隴總其模木，三份其一一份連隴總其草都燒壞去。○<sup>八</sup>第二使者吹號筒，就有像大山火燄投落海，海禮三份其一一份變血。海<sup>九</sup>中間諸活毛，三份死去一份，船也三份壞去一份。○<sup>十</sup>第三使者吹號筒，就有大天星，燄像燈火，自天墜落，段落江河三份其一一份連水泉星<sup>十一</sup>其名叫做茵蔯水，三份其一一份變像茵蔯，因爲水苦，伏有餓死去。○<sup>十二</sup>第四使者吹號筒，日月星都三份其一一份受拍，以致三份其一一份烏暗，日中膜瞽都三份其一一份無光。○<sup>十三</sup>我<sup>十三</sup>僅看見聽見一隻使者飛着天中，大聲誦災禍吓，災禍吓，災禍吓，居住落地其百姓吓，因爲另外有三隻使者將剝吹號筒其聲音。

第九章

第五使者吹號筒。我看見一粒星自天墜地。有付乞伊無底坑。其鎖匙。伊開無底其坑。有烟像大爐。其烟由坑起來。以致日頭共天空。因為坑其烟烏暗去。有蝗蟲由烟出着地。禮這奉賜有權像蝸。有權落地。共伊誦。莫傷害地上其草。共衆菜。連諸椶木。惟獨傷害額頭無上帝印其伙。惟獨你賜。劓伊的。卽苦難伊五個月日。這苦難像蝸釘伙其痛苦。只一時伙將剝尋死賣遇着。欲剝死。惟獨死逃避伊。伊這蝗蟲像預備出戰。其馬伊其頭像戴金。其帽伊其容貌。像伙其容貌。有頭髮像諸娘伙其頭髮。伊其牙齒像獅其牙齒。伊其胸前有甲像鐵。伊翼其聲音。像有輛車馬。赶赶出戰。其聲音。有尾像蝸。尾有箭。有權傷伙五個月日。伊有王管伊。就是無底坑。其使者希伯來其話。名亞巴頓。希利尼其話。名亞波淪。一團灾禍過去。故有二回灾禍。剝至第六使者吹號筒。由上帝面前金壇其四角。我

聽見有聲音○共○掬號筒其第六使者講放伊四隻使者縛落伯喇  
的其大河○四隻使者受放去已經預備時日月年以致劊○伙三份  
其一份伊騎軍其數二萬萬我聽見其數我落指點中間看見馬  
共騎的學將萬伊其胸前有火光紅紫硫磺其甲馬其頭像獅頭  
由伊其嘴出火共烟共硫磺將這三件就是伊其嘴所出其火共  
烟共硫磺劊伙三份其一份馬其權在伊其嘴也在伊其尾因為  
伊其尾像老蛇有頭○僅加傷害其餘未死落這災禍其伙仍原係  
悔改自家手所做的並不止拜諸鬼共金銀銅木石無擔當看見  
聽見無擔當行走其偶像○僅係悔改伊其兇惡巫術姦淫偷掬

### 第十章

我○僅看見大才能其使者自天降臨身穿雲衣有虹環伊其頭伊  
其容貌像日頭伊其胶像火柱手拈細本開起其書右邊胶跬落

海、左邊、脚踏落地。大聲呼喊、像獅叫其樣式。既然呼喊完了、有七雷發其聲音。七雷既然響了、我將剝記寫伊。我所看見、脚踏落海、連地其使者、舉手向天、指永遠生活其主、就是創造天、連凡着天裏勢其毛、地連凡着地裏勢其毛、海連凡着海裏勢其毛、詛嘴誦吓、以後的的無時候。第七使者、吹號筒時候、上帝所傳落伊、奴才、衆先知的其稜義的的完全。我所聽見、自天其聲音、仅共我誦吓、去、至、脚踏海連地其使者、接伊手中、已經開起其細書。我就至使者禮、共伊誦吓、請乞我細書、伊共我誦、汝、掏去、食這、在嘴裏甜像蜜、<sup>十</sup> 伊、駛、汝、腹、老、苦、我就向使者手禮、接這細書、<sup>十一</sup> 伊、落、我、嘴、裏、勢、甜、像、蜜、既然、食了、我腹、老是、苦、使者共我誦吓、汝的的、仅傳、預先其話、落衆百姓、衆族類、衆嘴舌、連衆王家。○<sup>十二</sup> 第十一章、當時有賜我竹竿像杖、誦吓、起來、量上帝其殿、共祭壇、連伊中間崇拜其伙、惟獨

除殿其外院莫量伊、因爲已經賜乞異族、伊將剝殘踏聖城四十  
二個月日。我將剝賜我二隻證見的、穿麻衣傳預先其話。一千二  
百六十日。這是二株橄欖樹、連二隻燈臺、着全地其上帝面前。假使  
有伙欲害伊、就有火出伊其嘴、滅去伊其仇敵。假使有伙欲害伊  
的、的的學將萬見劊。伊有權柄、儼塞天、以致你下雨落伊、預先講  
其日子、也有權柄落水禮、儼變做血、仅隨伊所欲時候、用隴總其  
災拍地。忽然伊其證見完了、自無底坑上來其獸、將剝其伊戰得  
勝。伊其身屍倒落所稱的瑣頓、共埃及其大城、就是我主受  
釘十字架其街中。由衆百姓、衆族類、衆嘴舌、衆國家的、將剝看見  
伊其身屍、三日半、不許埋葬伊其身屍、落伊其墓。居住落地其伙、  
將剝因爲伊歡喜、用禮物相贈、因爲只二隻其先知、八曾磨難居  
住地禮其衆伙。三日半後、有活其神、自上帝入落伊禮、胶就跬起、隴



總看見其伙大驚伊各伙就聽見大聲由天共伊誦吓汝上來只快就騎雲上天伊其仇敵也看見許一時地有大定動城拍倒十份其一份受地定動死的七千伙其餘驚惶歸榮耀落天共上帝第二灾禍已經過了第三灾禍快快就至。第七使者吹號筒就有大聲音由天誦吓這世間其國已經歸我主共伊其基督伊的的管理至世世坐座位落上帝面前其二十四長老伏地拜上帝誦吓全能其主上帝伶着禮在早着禮以後也着禮我感謝汝取自家其大權柄管治各國其百姓煩惱汝其駛性降臨死伙受審判其時候也至仅賞報自家其奴才就是衆先知其聖人並敬畏汝其名大細各伙仅滅去敗壞地禮其伙當時上帝其殿開着天禮殿裏勢也現出契約其箱仅有閃電連諸聲音雷公地定動大雹○第十二章有大異樣其象現落天禮一

隻諸娘伙穿日頭做衣裳、月着伊腋下、頭戴十二星其帽、三既然帶  
姆將剝生仔、痛苦叫喊、三仅有異樣其象、現落天禮、一頭大赤龍、有  
七個頭、十個角、頭戴七頂帽、伊其尾拖天星三份、其一份、丟落地  
禮、這龍跬落剝生仔其諸娘伙面前、等分婉欲吞伊其仔、就生唐  
哺仔、將來用鐵杖管治各國其百姓、六伊這仔就奪至落上帝其座  
位、諸娘伙逃去落曠野、着許快上帝所預備、養伊一千二百六十日  
其位處、七就有交戰落天禮、米加勒率伊其使者、共龍戰、龍也率伊  
其使者交戰、賣得勝、八你仅得位處落天禮、這大龍就是佬蛇、稱魔  
鬼共撒但、平素搖惑全世其伙、受逐至地、伊其衆使者、也共伊齊  
逐出、十我聽見大聲音落天、誦吓我上帝其救恩勢力、國位、共伊基督  
其權柄、因爲日暝告兄弟落上帝面前的、十一你受逐去、伊各伙你貪生  
冒死、用上帝羔其血連自家所證見其道理、勝伊、十一故此天連裏勢所

居住的，惟歡喜，惟獨地共海有災禍，因為魔鬼降臨至汝，禮有大駛性，因為自家曉的伊其時候，無箬久。○龍見自家受逐至地，迫害生唐晡仔其諸娘伙，有大鷹鳥其二個翼，賜諸娘伙，惟飛至伊其位處，落曠野，着許快受養，避蛇一時二時共半時。蛇就由伊其嘴禮吐水，像河水落諸娘伙後，斗欲淹伊，挪地助諸娘伙，因為地開嘴吞龍，由嘴禮所吐出其河水。龍就駛性諸娘伙，去共伊餘刺其後裔，就是守上帝其誠，執耶穌基督其證見的相交戰。

第十三章

我跬落海邊其沙，見一頭獸，自海禮上來，有七個頭，十個角，角戴十頂帽，頭上都記褻瀆其名。我所看見其獸像豹，伊其胶像熊，伊其嘴像獅嘴，龍仅賜伊自家其勢力，自家其位，自家其大權。我看見伊一隻其頭，像受傷至死，挪伊至死，其傷惟得醫好，全世都奇

特跟隨這獸。拜賜權落獸其龍、拜獸、誦吓、俯伏、懺共伊交戰呢。伊  
受賜誇大、褻瀆其嘴、仅受賜權柄、懺行四十二個月日。伊開嘴、褻  
瀆上帝共、上帝其名、伊其帳房、運居住落天的、仅受賜懺戰勝聖徒、仅  
受賜有權柄、落衆族類、衆百姓、衆嘴舌。凡居住落地禮、伊其名自  
創世時候、未記落受剖其上帝羔、活命册的、都的的拜伊。有耳仔其  
伙着聽見吓、擄掠的、的的受擄掠、劍剖的、的的受劍剖、衆聖徒其  
忍耐共信、都着只快吓。○我仅看見一頭獸、由地上來、有二隻角、  
像羊仔、伊講話像龍。伊施行以前、其第一獸、隴總其權、駛地共居  
住其伙、拜伊前獸、就是有死其傷、懺醫好的、仅行大奇特、駛火自  
天降地、落伙面前。伊受賜懺行、落獸面前、其奇表、欺惑、凡居住落  
地的、仅共凡居住落地的、誦吓、懺做受劍傷、故活其獸、做偶像。伊  
受賜懺賜神、落獸其偶像、以致獸其偶像、懺講話、仅駛凡伙拜獸。

偶像的受創。伊也駛衆老幼貧富自主奴才，都受印號。落伊右手，或落伊額頭。以致無獸其印號，或獸其名字，或獸其名數的，就無擔當做買賣。着只快有智慧，智其伙，儼算獸其數。因爲伙其數，是伊其數六百六十六。

### 第十四章

我節僅看見有上帝羔，跬落郇山，伴其伙有一百四十四千，都有伊其名，共伊郎罷其名，記落額頭。僅聽見聲音由天禮，像大水其聲音，像大雷其聲音。我也聽見像彈琴伙彈琴其聲音，唱新詩落座位，連四活千，衆長老其面前，除一百四十四千受贖落地的以外，無伙儼學這詩的。伊各伙是貞潔其身，並未曾汙染落汝色。伊憑上帝羔，隨伊所去。伊受贖落伙其中間，做起頭薦落上帝其上帝羔的。未有亂講見落伊嘴禮，是做無千責儼上帝座位面前。我節僅看見第節使者飛。

着天中、有永遠其福音、傳落凡居地其伙、就是衆國、衆族類、衆嘴  
舌、衆百姓、大聲誦吓、該當敬畏上帝、歸榮耀伊、因爲審判其時候、已  
經至、僅該當拜創造天地海共諸水泉的、僅有第二使者跟隨伊、  
誦吓、已經拍倒去、已經拍倒去、大城巴比倫吓、因爲駛萬國、僉犯  
伊駛性其淫酒、僅有第三使者跟隨伊、大聲誦吓、假使有伙拜獸  
共伊其像、僅受伊其號落額頭、或落手、伊的的僉上帝駛性其酒、無  
毛駁雜、傾落駛性其杯的的受苦落火共硫磺、着聖天使連上帝羔  
其面前、伊受苦其烟、永遠上騰、伊其像、僅受伊其名號  
的、日暝、無擔當安歇、守上帝其誠、共耶穌其信、衆聖徒其忍耐、着落  
只快、我僅聽見有聲音自天禮誦吓、着記寫禮、僉已後屬主禮死  
去其死伙、有福氣吓、神也誦、正是吓、因爲伊歇去勤勞、伊其功勞  
就隨伊禮、我僅看見有白雲、有像伙其仔、坐落雲禮、頭戴金帽、

手掬利鎌〇十五、僅有使者、由殿出來、大聲向坐雲的、叫誦吓、懼用汝其  
鎌割、因為割其時候已經至、地禮其稍已經熟。十六坐雲的、就用伊其  
鎌落地、地就受割。十七僅有一隻使者、由着天其殿禮出來、也掬利鎌。  
僅有一隻使者、有權落火的、由祭壇出來、大聲向有利鎌的、叫誦  
吓、懼用汝其利鎌、摘着地禮葡萄、椶其穗、因為伊其菓子熟了。十九使  
者就用伊其鎌落地、摘地禮其葡萄、椶投伊落上帝、駛性其大醜。二十這  
醜踐踏落城外、血出落醜、高至馬勒、約畧六百里。

### 第十五章

節我僅看見大奇特異樣其象、落天禮、有七隻使者、執煞尾其七灾、  
因為上帝其駛性、用這隻滿盡。二我僅看見像玻璃、黎和火其海、僅勝獸、  
共伊其像其號、連伊名其數的、都跬落玻璃海、掬上帝其琴、唱上帝其  
奴才摩西其詩、共上帝羔其詩、誦吓全能其主上帝吓、大妙出奇、汝其

所做的、衆聖徒其主吓、公義正直、汝其所行的。主吓、僕僕你敬畏  
汝、你歸榮耀落汝其名阿、因爲惟獨汝是聖、諸族類的的來拜落  
汝面前、因爲汝其義判顯明。以後我看見做證見帳房其殿、開落  
天禮。執七灾其七隻使者、自殿出來、穿光耀潔白其蔴布、胸前縛  
金帶。仅四活毛其一隻、賜七隻使者其七金瓶、滿滿貯永遠活上帝  
其駛性。殿就由上帝其榮耀、共伊其勢力、滿滿有烟、無人有擔當、儼  
入落殿、等七隻使者其七灾都盡去。

### 第十六章

我<sup>一節</sup>仅聽見大聲音由殿、共七隻使者誦吓去、併貯上帝駛性其七瓶  
落地。第一位就去併伊其瓶落地、就有惡毒其瘡、生落受獸其號、  
拜伊其偶像其伙。第二使者併伊其瓶落海、就是成像死伙其血、  
海中活毛都死去。第三使者併伊其瓶落河共水泉、都成做血。我<sup>五</sup>



聽見水其使者請吓、今着禮在早着禮其聖主吓、汝審判學將萬  
是公義、因為伊各伙八曾流聖徒共先知其血、汝乞伊食血實實  
是該當、我<sup>七</sup>仅聽見別隻、自祭壇禮出來請吓、正是全能其主上帝吓、  
誠實公義、汝其審判吓、第<sup>八</sup>四使者、併伊其瓶落日頭、就是受賜用  
火焦燥伙伙<sup>九</sup>受焦燥其大熱、就褻瀆有權柄落落這灾禍其○上帝名、  
你悔改歸榮耀伊、第<sup>十</sup>五使者、併伊其瓶落獸其位、連伊其國滿滿  
都暗、伊這伙痛苦齧舌、仅<sup>十一</sup>因為伊其痛苦共瘡、就褻瀆天上其上帝  
你悔改伊其所行、第<sup>十二</sup>六使者、併伊其瓶落百辣大河、這水就乾  
去、做預備東方諸王其路、我<sup>十三</sup>仅看見有二隻邪鬼像蝦蟆、由龍其  
嘴、獸其嘴、連假先知其嘴出來、這<sup>十四</sup>是行奇特其鬼其神、丟全地諸  
王禮、駛聚集落全能上帝大日子其爭戰、看<sup>十五</sup>麼、我來像賊、做戒清醒  
看守衣裳、不致行露體、乞伙見伊有羞耻的、有福氣吓、伊聚集諸

王落一位處、希伯來其音、名叫亞馬額頓<sup>七</sup>。第七使者、併伊其瓶落空中、就是有大聲音、由天其殿、由座位出來、誦吓、代計已經完了。就有閃電共雷、公連諸聲音、也有地大定動、自有伙着地上、以來、未有學將萬大定動<sup>九</sup>。大城裂做三份、異族類其縣城都拍倒。仅巴比倫大城、上帝所記念、乞伊駛性其酒杯<sup>二十</sup>、各島都逝去、隴總其山賣<sup>二十一</sup>、討的着、仅有大雹、自天降落、伙禮、約畧每粒各重一鈞、伙因爲雹其灾、就褻瀆上帝、因爲這灾是盡重。

### 第十七章

<sup>一節</sup> 掬七瓶其七隻使者、第一隻就我、誦吓、汝來、我將剝指點汝、大娼妓坐落諸水的其審判<sup>二</sup>。地其諸王、八曾共伊做姦淫、連居住落地其伙、由伊其淫酒醉去<sup>三</sup>。我就感落神、伊引我至曠野、看見一隻諸娘伙、坐落紅獸、徧體有褻瀆其名、有七個頭、十個角的。這諸娘伙

穿紫共紅其色粧飾用金共寶石珍珠手掬金杯滿滿貯可惡汗  
穢伊其姦淫有<sup>五</sup>秘密其名記落額頭請吓大巴比倫地上衆娼妓  
諸可惡的其娘奶我<sup>六</sup>仅看見這諸娘伙用聖徒共證耶穌的其血  
儉醉我看見時候就大奇特錯愕<sup>七</sup>使者就共我請吓汝將其奇特  
錯愕呢我將剝講汝諸娘伙連所騎其獸有七個頭十個角的其  
秘義汝所看見其獸在早有<sup>八</sup>伶無後的自無底坑上來歸落沉  
淪凡居落地伊其名自創世時候未記落活命冊的見在早有<sup>九</sup>伶  
無後來有其獸就稱奇特伊有<sup>九</sup>慧心其伙着只快伊其七個頭是  
做七個山諸娘伙所坐其上<sup>十</sup>勢的仅有七隻王五隻已經崩去一  
隻着禮一隻未至既然至了也是暫時着禮在早有<sup>十一</sup>伶無其獸是  
第八也屬落第七歸沉淪去汝所看見其十角是十隻王故未受  
國齊共獸受權像王落一時伊都存同意用自家其才能自家其

權柄交乞獸伊其上帝羔交戰上帝羔勝伊因爲上帝羔做衆主其主衆  
王其王隨伊其伙都是受召受選忠信的十五使者仅共我誦吓汝所  
見其水娼妓所坐的是衆百姓衆庶衆國衆嘴舌十六仅汝所看見獸  
上勢其十角將剝怨恨娼妓駛伊荒廢露體俵伊其肉用火燒伊  
因爲上帝施落伊其心行自家其旨意駛伊同意讓伊其國乞獸至  
上帝其話成應驗十八汝所看見其諸娘伙是大城有權柄落地上其王  
家

第十八章

簡以後我仅看見一隻使者自天降臨有大權柄地由伊其榮光普  
照大聲叫誦吓巴比倫大城既然拍倒去既然拍倒去乞衆魔所  
居住衆邪鬼共汙穢可惡其鳥其籠因爲伊駛諸族類俵伊駛生  
其淫酒地禮諸王共伊做姦淫仅地禮其客商由伊其奢華富足。

我四只聽見有聲音自天禮誦吓、我其百姓吓、出伊中間、免的齊有份伊其罪、齊受伊其灾。五因爲伊其罪惡滔天、上帝記念伊其不義、憑伊所賜汝的也、賜伊憑伊其所行、重倍報伊、落伊所調其杯、重倍調乞伊。七憑伊自家其榮耀、自家奢華的、報施伊痛哭苦難、因爲伊心裏勢誦吓、我坐做王后其位、我係是做寡婦的、的賣見憂悶、故此落一日中間、伊其灾禍的、的至、就是死亡痛苦、饑荒受燒、落火、因爲審判伊其主上帝有大才能吓。九地禮其衆王平素共伊做姦淫奢華的、見燒伊其烟、就的的痛哭哀慘、驚伊其苦難、遠遠跬禮誦、哀慘吓、哀慘吓、巴比倫其大城、堅固其城吓、落只一時、汝其審判至上離地、禮衆客商、將剝因爲伊啼哭、係只有伙買伊其貨、伊其貨是金銀、寶石、珍珠、細布、綢緞、紫色、紅色、檀香、共象牙、好木、銅、鐵、文石、各器具、只桂皮、香料、香油、乳香、酒、油、麩粉、麥、牛、羊、馬、車、奴才、連

仗其靈魂十四汝心所欲其菓子已經遠離汝大凡奢華其毛已經廢  
去汝禮以致汝的的無仗看見買這貨十五由伊得富其衆客商驚伊  
其苦難將剝遠遠跬禮啼嘛十六講吓哀慘吓哀慘吓穿細布共紫色  
紅色粧飾用金共寶石珍珠其大城吓因爲學將萬其大富落一  
時中間荒廢去十七仗凡船長船禮其夥計水手連凡着船禮行事落  
海的遠遠跬見燒伊其烟叫講吓十八第一隻其城像這大城呢就投  
塵落伊其頭啼嘛講哀慘吓哀慘吓凡行船落海由伊奢華得富  
其大城吓因爲落一時中間荒廢去十九天吓衆聖使徒共先知其仗  
吓汝因伊歡因爲上帝已經伸汝其冤落伊禮二十就有一隻大力其  
使者舉石像大磨投落海講吓巴比倫大城將剝學將萬強勉倒  
壞仗仗得看見二十一彈琴作樂吹簫吹角其聲音仗仗聽見落汝中間  
諸工匠仗仗看見落汝中間磨其聲音仗仗聽見落汝中間二十二燈光

你只照落汝中間、新郎新婦其聲音、你只聽見落汝中間、因為汝其客商是地上尊貴其伙、汝八曾用巫術欺惑萬國、你只落伊禮、討着先知共聖徒、凡受劊落地上的其血。

### 第十九章

以後我聽見像羣衆其大聲音落天禮、誦吓該當稱讚主、用救恩、榮光尊貴、能歸落主、我各伙其上帝、伊審判誠實、只公義、因為審判姦淫敗壞世間、其大娼妓、伊自家奴才流血、其冤落伊其手、你只誦吓該當稱讚主、伊其火烟上冲至世世、二十四長老共四活毛、伏拜坐座位其上帝、誦吓心誠所願、該當稱讚主、只有聲音出落座位、誦吓大凡做伊其奴才、敬畏伊其伙、你論大細、該當讚美我其上帝、我你聽見像羣衆其聲音、像大水其聲音、像大雷其聲音、誦吓該當稱讚主、因為全能其主上帝所管治、我各伙該當歡喜、歸榮耀

伊因爲上帝羔其婚期已經至、伊其佬媽已經自家預備<sup>八</sup>就賜伊穿  
光耀清白其細布、這細布就是聖徒其義<sup>九</sup>就共我誦吓、着記寫、受  
召至上帝羔婚期其酒席的、有福氣吓、仅誦這是上帝真實其話<sup>十</sup>我就  
伏落伊胶前拜伊、伊共我誦吓、的的賣駛的、我也是齊做奴才、屬  
汝兄弟、執耶穌證見其伙、汝挪拜上帝、耶穌其證見是先知其神<sup>三</sup>  
我仅看見天開有白馬、騎其伙、稱忠信誠實、用公義審判、交戰<sup>十一</sup>伊  
其目睷像火燄、伊其頭戴有衲帽、仅有記錄名號、自家以外、無伙  
八伊身<sup>十二</sup>穿染血其衣裳、伊其名是上帝其道<sup>十四</sup>着天禮其諸軍、騎白馬  
穿潔白其細布、跟隨伊<sup>十五</sup>、仅有利劍出伊其嘴、儼拍諸族類、將剝管  
伊用鐵杖、將剝踏全能上帝駛性其酒醉<sup>十六</sup>、落伊其衣裳共腰、有名記  
誦諸王其王、諸主其主<sup>十七</sup>、我仅看見一隻使者、跬落日頭禮、大聲向  
飛落天空其諸鳥、叫誦吓、汝來、聚集上帝其大肉宴食<sup>十八</sup>、諸王其肉、干



夫長其肉壯勇其肉馬共騎的其肉連凡自主奴才大細的其肉。  
許一時我看見獸共地上諸王連共伊其衆軍聚集欲共騎馬的。  
連伊其衆軍相交戰獸共行異跡落伊其前迷惑隴總受獸其印  
號拜伊偶像的其假先知都受捉拿只二隻生生活活投落燒硫  
磺其火湖其餘受剖落騎馬的嘴出其劍隴總其鳥都由伊其肉  
得飽。○第二十章我譯僅看見一隻使者由天降落來有無底坑其  
鎖匙連大鐵鍊落伊其手就拿龍就是佬蛇稱魔鬼共撒但的縛  
伊一千年投伊落無底坑禁閉加封落上勢以致你譯僅迷惑衆族  
類等一千年期滿然後的的暫時放去我譯僅看見諸座位坐着上  
勢的賜伊其審判僅因爲耶穌其證見連上帝其道受剖的其靈魂  
凡未拜獸連伊其像未受伊其號落額頭落手的都生活共基督  
齊管治一千年其餘死的你譯僅活等一千年滿這是第一其譯僅活

的有份落第一其仅活的、有福氣、也是聖、這人無第二死其管束、  
的的做祭司落上帝連基督齊管治一千年。○千年既然滿了、撒但  
放去伊其囚、出去迷惑地其四方諸族類、角共馬各聚集交戰、其  
數像海禮其沙。伊登地其廣濶、圍聖徒其營盤、其所愛其城、有火  
自上帝禮由天降落來滅伊。迷惑伊其魔鬼、受投落火湖共硫磺、就  
是獸共假先知所看其位處的、的日暝痛苦、至落世世。  
我看見有大座位潔白、落坐的其面前、天地都逝去、賣討着居住  
其位處。我仅看見死其人、大細都跬落上帝面前、諸書開起、仅有一  
本書也開起、就是活命其書、隴總死其人、都由所記落書的、各憑  
伊其所行的受審判。海就顯出伊裏勢其死人、死共陰府、也顯出  
伊裏勢其死人、各憑伊其所行受審判。仅死共陰府、都落火湖、這  
就是第二次死。凡賣得記落活命其書的、都投落火湖。

第二十一章

我<sup>一</sup>看見有新天新地，因為前天前地已經逝去，你<sup>一</sup>也有海。我<sup>一</sup>約翰看見聖城，就是新其耶路撒冷，自上帝由天降落來，預備像新婦粧飾，因為伊其唐晡。我聽見大聲音，由天誦吓，看嚟上帝其帳房着人間，將剝共伊各伙齊居住，伊各伙做伊其百姓。上帝將剝自家共伊做伊各伙其上帝<sup>四</sup>，上帝將剝拭隴總目淚落伊各伙目<sup>五</sup>，你<sup>一</sup>也有死亡，也你<sup>一</sup>有哀哭勞苦，因為前情已經過去了。坐座位的誦吓，看嚟我做萬七換新，就共我誦吓記落書禮，因為這是忠信誠實其話<sup>六</sup>，你<sup>一</sup>我誦吓完了，我是啞喇咁共啊咪咖起頭<sup>七</sup>，共煞尾的，我將剝由生活其水泉，白白賜落嘴渴其伙<sup>八</sup>，得勝其伙，將剝承嗣萬七，我落伊禮的做上帝伊落我禮的做仔<sup>九</sup>，那畏懼其伙，你<sup>一</sup>信其伙，可惡其伙，兇殺其伙，姦淫其伙，巫術其伙，拜偶像其伙，共凡亂誦

其从伊將剝齊有份落火共硫磺所燒其湖這就是第二次死。○  
當時七隻使者執煞尾七灾其七瓶第一來共我講吓汝來我指  
點汝新婦就是上帝羔其佬媽我就感落神伊邀我至極大其高山  
指點我大城聖耶路撒冷自上帝由天降落來的有上帝其榮華光耀  
像極寶貝其石像清潔其碧玉有牆仅大仅高有十二門着門禮  
有十二天使各記伊其名就是以色列後嗣十二支派其名東三  
門北二門南三門西三門仅城牆有十二基上勢有上帝羔十二使  
徒其名共我講的有金其竹竿以致量伊其城共伊其門伊其牆  
伊其城四方向長濶同樣用竿量城得五千里長濶高都同樣仅  
量伊其牆一百四十四尺从其量就是天使其量牆其建造是碧  
玉城是精金像清潔其玻璃城牆其基址用各項其寶玉粧飾第  
一基是寶玉第二青玉第三火光玉第四翠玉第五紅紋其白玉

6

第六紅玉，第七金黃玉，第八綠玉，第九黃玉，第十金青玉，第十一  
 紫玉，第十二藍玉，伊其十二門，是十二珍珠，各珍珠做每隻其門，  
 城街是精金，像透澈其玻璃，我○二二三僅看見伊中間有殿，因為全能其  
 主上帝連上帝羔，做伊其殿，伊其城，伊其城，伊其城，伊其城，伊其城，  
 光伊似上帝羔，做伊其燈，諸族類其得救的，將剝行落伊其光地禮，  
 其眾王將剝用伊其尊榮，入許裏，伊其門，伊其關，落日中，因為着許  
 快無瞑瞞，將隴總族類其尊榮，入許裏，凡汗穢，共行可惡，連亂誦  
 的，無擔當，入許裏，惟獨記落上帝羔其活命冊的，入許快。○第二十二  
○二二章，○二二節，指點我活命水其河，清潔像水晶，由上帝連上帝羔其座位出  
 來，着街中落江河兩邊，有活命其樹，結實十二種，其菓子，每月結  
 菓，這樹其葉，能醫治諸族類，伊其有詛嘴其災禍，上帝共上帝羔其座  
 位，着許快，伊其奴才奉事伊，伊各伙看見伊其面，伊其名，着伊各

聖經新約二十七集

使徒約翰記默示書

第二十三章 二十一

伙其額頭五落許快無瞋瞞、伙駛燈臺、共日頭其光、因爲主上帝光伊、  
伊各伙管治至世世。  
伙共我講吓、這是忠信真實其話、諸聖先知其主上帝已經駛遣伊  
其使者的的快快成就這代計、指點伊其奴才看麼、我將剝快快  
至、守這書預先其話的、有福氣。○我約翰看見聽見將萬、既然看  
見聽見了、就伏拜落將萬指點我其使者膝前。伊共我講的的賣  
駛的、我也是齊做奴才、屬汝兄弟、眾先知共守這書其話的、汝惟  
獨拜上帝伙共我講、莫封這書預先其話、因爲伊其時候近囉。  
其伙終久不義、汗穢其伙、終久汗穢、義其伙、終久是義、聖其伙、終  
久是聖、看麼、我將剝快快至、帶來報應賜乞各伙、憑伊所行的、我  
是啞喇哄共啊咪咖頭共尾、起頭共煞尾的。○守伊其誠其伙、有  
福氣、因爲有份落活命其模、伙由伊其門入城裏、因爲着外斗有

犬類、巫術、姦淫、兇殺、拜偶像、共凡歡喜亂誦其伙。我耶穌已經駛  
遣我使者、用這代計證見汝落各會、我是大關其根本、連後裔、是  
早頭明亮、其天星神共新婦、都誦吓來、聽見其伙也誦吓來、嘴渴  
其伙也來、凡欲其伙、儼白白受活命其水。  
因為我做證見落凡聽見這書、預先誦其伙、假使有加添伊上帝的  
的加添伊、將這書所錄其災難、假使有刪去這書、預先誦其伙、  
上帝的的刪去伊、其份落活命其書、連聖城共這書其所錄的證  
見這代的、誦吓、實實我快快至、心所願吓、願主耶穌也學將萬來。  
願我主耶穌基督其恩惠、共汝眾伙、心所願吓。

使徒約翰記默示書終

聖經新約二十七集

使徒約翰記默示書

第三章

三

其功也... 凡此皆... 其功也... 凡此皆...  
 其功也... 凡此皆... 其功也... 凡此皆...  
 其功也... 凡此皆... 其功也... 凡此皆...  
 其功也... 凡此皆... 其功也... 凡此皆...  
 其功也... 凡此皆... 其功也... 凡此皆...



其功也... 凡此皆... 其功也... 凡此皆...  
 其功也... 凡此皆... 其功也... 凡此皆...  
 其功也... 凡此皆... 其功也... 凡此皆...  
 其功也... 凡此皆... 其功也... 凡此皆...





